



EURASIA

КАТАЛОГ CATALOGUE

www.eurasiaiff.kz

A S T A N A

2008

INTERNATIONAL
FILM FESTIVAL

7-13
September



**V ХАЛЫҚАРАЛЫҚ
«ЕУРАЗИЯ» КИНОФЕСТИВАЛІ**

**THE V INTERNATIONAL
FILM FESTIVAL «EURASIA»**

**V МЕЖДУНАРОДНЫЙ
КИНОФЕСТИВАЛЬ «ЕВРАЗИЯ»**

**KATALOG
CATALOGUE**

МАЗМҰНЫ **LIST OF CONTENT** **СОДЕРЖАНИЕ**

Орта-Азиялық толықметражды фильмдер сайысының қазылар алқасы.....	16
Орта-Азиялық қысқаметражды фильмдер сайысының қазылар алқасы.....	24
НЕТПАК қазылар алқасы.....	30
Жас киносыншыларының қазылар алқасы.....	34
Ашылу салтанатының фильмі. Тұлпан.....	38
Орта-Азиялық толықметражды фильмдер сайысы.....	44
Орта-Азиялық қысқаметражды фильмдер сайысы.....	58
Айрықша оқиға. Мұстафа Шоқай.....	74
Сайыстан тыс бағдарлама. Орта-Азиялық кинопремьералар.....	80
Сайыстан тыс бағдарлама. Орталық Азия: сырттай көзқарас.....	100
Сайыстан тыс бағдарлама. Халықаралық кинофестивальдердің жүлде алған фильмдері.....	106
Сайыстан тыс бағдарлама. «Шығыс-Батыс» бағдарламасы.....	122
Сайыстан тыс бағдарлама. Ресейлік кинопремьералар.....	140
Ретроспектива. «Қазақтың жаңа толқынының» классиктері.....	150
Шыңғыс Айтматовты еске алу кеші.....	164
Нұрмұхан Жантөринді еске алу кеші.....	168
Еуразия 2008» ХКФ-нің мастер-класстары.....	172
Еуразия 2008» ХКФ-нің дөңгелек столдары.....	176
Индекс. Фильмдер.....	180
Индекс. Режиссерлер.....	181
Индекс. Мемлекеттер.....	182

Jury of the Central-Asian Feature Film Competition.....	16
Jury of the Central-Asian Shorts Competition.....	24
NETPAC Jury.....	30
Jury of Young Film Critics.....	34
Film of the opening ceremony. Tulpan.....	38
Central Asian Full-length Feature Film Competition.....	44
Central Asian Short Film Competition.....	58
Special Event. Mustafa Shokai.....	74
Out-of-competition program. Central-Asian Premieres.....	80
Out-of-competition program. Central Asia: An Outside View.....	100

Out-of-competition program. International Festival Winners.....	106
Out-of-competition program. Programme «East-West».....	122
Out-of-competition program. Russian Premieres.....	140
Retrospective. Classics of the «Kazakh New Wave».....	150
Evening in Memory of Chingiz Aitmatov.....	164
Evening in Memory of Nurmukhan Zhanturin.....	168
Master-classes at IFF «Eurasia-2008».....	172
Round tables at IFF «Eurasia-2008».....	176
Index. Films.....	180
Index. Directors.....	181
Index. Countries.....	182

Жюри конкурса Центрально-Азиатских полнометражных фильмов.....	16
Жюри конкурса Центрально-Азиатских короткометражных фильмов.....	24
Жюри НЕТПАК.....	30
Жюри молодых кинокритиков.....	34
Фильм церемонии открытия. Тюльпан.....	38
Центрально-Азиатский конкурс полнометражных фильмов.....	44
Центрально-азиатский конкурс короткометражных фильмов.....	58
Особое событие. Мустафа Шокай.....	74
Внеконкурсная программа. Центрально-Азиатские кинопремьеры.....	80
Внеконкурсная программа. Центральная Азия: взгляд извне.....	100
Внеконкурсная программа. Фильмы-призеры международных кинофестивалей.....	106
Внеконкурсная программа. Программа «Восток-Запад».....	122
Внеконкурсная программа. Российские кинопремьеры.....	140
Ретроспектива. Классики «Казахской новой волны».....	150
Вечер памяти Чингиза Айтматова.....	164
Вечер памяти Нурмухана Жантурина.....	168
Мастер-классы на МКФ «Евразия-2008».....	172
Круглые столы на МКФ «Евразия-2008».....	176
Индекс. Фильмы.....	180
Индекс. Режиссеры.....	181
Индекс. Страны.....	182



Мұхтар ҚҰЛ-МҰХАММЕД

ҚР мәдениет және ақпарат министрі

Mukhtar KUL-MUKHAMMED

Minister of Culture and Information
of the Republic of Kazakhstan

Мухтар КУЛ-МУХАММЕД

Министр культуры и информации РК

Қымбатты достар мен әріптестер!

Біздің жеріміз Батыстағы және Шығыстағы көршілеріміздің рухани ізденістерін паш ететін барша прогрестік жақтарын өзіне жақын қабылдап отырған және өзінің де төл ерекшеліктерін ешқашан ұмытпаған. Технологиясы барынша жетілген қазіргі таңда мәдениет саласындағы бірін-бірі байыта түсетін өзара байланыстар атап айтқанда кинематографияда жарқын көрініс тапқан. «Еуразия» кинофестивалі өзі өмірге келгеннен бергі жылдар ішінде Қазақстанның сырт елдермен гуманитарлық байланысына зор үлес қосып келеді. Және биылғы жылы мәдени байланыстар идеясы мен әлемге Орта Азияның өзіндік, бірегей кинематографиясын көрсетуге баса назар аударып отыр.

Қыркүйек айының осынау күндері «Еуразия» бесінші халықаралық кинофестивалі астанамыздың он жылдық мерейтойындағы ең басты оқиғалардың бірі болатынына сенемін.

Биыл бұл кинофестивальдің де беске толған мерей жылы. Қазірдің өзінде оның кино шеберлері мен өнердің осынау жалпы халықтық сүйікті саласының көптеген жанкүйерлері үшін асыға күтетін дәстүрге айналғаны мен үшін қуанышты. Биылғы фестивальдің де кино өнерінің жаңа үлгілерін әлемге танытып, жаңа есімдердің танылуына жағдай жасап, хас шеберлерді қазіргі таңның өзекті мәселелерінен шет қалмайтын картиналар жасауға шабыттандырып, ұлттық кинематография дамуының жаңа межесін көтеруге дем беретініне кәміл сенемін.

Фестивальға қатысушы баршаңызға, қонақтарымыз бен көрермендерімізге шығармашылық табыс, қызықты кездесулер мен жемісті ынтымақтастық тілеймін!

Dear friends and colleagues!

The Kazakh land has traditionally incorporated all progressive trends, both from the West and from the East, without forgetting about its own originality. Today, in a century of modern technologies, the idea of cultural cooperation and mutual enrichment in the artistic sphere is best expressed through cinema. The Festival «Eurasia» has, since its existence, made a considerable contribution to strengthen the links in the humanities between Kazakhstan and other countries; this year, it sets an accent on the connection between cultures and on the presentation of original Central Asian cinema to the world.

I am confident that, during these September days, the Fifth International Film Festival «Eurasia» will become one of the most important events in the tenth anniversary celebrations of our capital Astana. For the festival itself this year is also an anniversary – its fifth. I am pleased to see that the festival has established a tradition and is much-awaited both among film professionals and among the large number of fans of this most popular art form. I am certain that this year's festival will show the world the best examples of film art, assist the discovery of new names, and inspire the master of this art to new creations that will touch upon topical issues and set a new benchmark for the growth of our national cinematography.

I wish all participants, visitors and spectators of the festival creative success, interesting meetings and fruitful cooperation!

Дорогие друзья, коллеги!

Казахстанская земля традиционно вбирала в себя все прогрессивные веяния, как с Запада, так и с Востока, неизменно сохраняя при этом собственную самобытность. И сегодня, в век современных технологий, идея взаимопроникновения культур, взаимного обогащения в сфере искусства наиболее ярко выражена именно в кинематографе. Фестиваль «Евразия», который за годы своего существования внес весомую лепту в дело укрепления гуманитарных связей Казахстана с зарубежными странами, в нынешнем году делает упор на идею взаимодействия культур и представление миру самобытного кинематографа Центральной Азии.

Уверен, что в эти сентябрьские дни V Международный кинофестиваль «Евразия» станет одним из главных событий празднования десятилетнего юбилея нашей столицы Астаны.

Для самого кинофестиваля этот год тоже юбилейный – пятый. Мне отменно приятно осознавать, что он уже стал традиционным и ожидаемым как для профессионалов кино, так и для большого количества поклонников этого всенародно любимого вида искусства. Убежден, что нынешний фестиваль продемонстрирует миру лучшие образцы киноискусства, послужит открытию новых имен, вдохновит мастеров к созданию картин, которые не останутся в стороне от актуальных вопросов современности, задаст новую планку роста для национального кинематографа.

Желаю всем участникам, гостям и зрителям фестиваля творческих успехов, интересных встреч и плодотворного сотрудничества!



Ермек АМАНШАЕВ

«Қазақфильм» АҚ президенті,
ҚР еңбек сіңірген қайраткері

Ermek AMANSHAEV

President of «Kazakhfilm»,
Honoured Politician of Kazakhstan

Ермек АМАНШАЕВ

Президент АО «Казахфильм»,
заслуженный деятель Казахстана

Қымбатты достар!

Мен қазақ жерінде Бесінші Халықаралық «Еуразия» кинофестиваліне қатысушылар мен қонақтарымызды құттықтауға қуаныштымын!

«Еуразия» фестивалі биылғы жылы «Орталық Азияға ашық терезе» деген ұранмен өзінің пішінін өзгертіп, біздің аймақтың кинематографиясына баса назар аударып отыр. Мұның өзі біздің әлемдік ірі кинофестивалдердің ізіне түспей өзіміздің де еркін көсілетінімізді дәлелдейді. Қазіргі таңда біздің алдымызға қойған нақты міндетіміз бар, ол – өзіміздің төлтума, бірегей ұлттық кинематографиямызды көрсету және алға жылжыту. Және біз бұл міндетті көршілеріміз – қырғыз, өзбек, тәжік, түрікмен ағайындарымызбен бірге атқарамыз. Себебі біздің тарихымыз бен мәдениетіміз біртұтас.

Осы аптада киноәлемінде жаңа жұлдыздар ашылды, ал кинофестивальдің бай бағдарламасы киноөнерінің бағампаздары мен қатардағы көрермендерін бейқам қалдырмайтынына сенімдіміз.

Dear friends!

I am glad to welcome the visitors and participants of the Fifth International Film Festival «Eurasia» on Kazakh soil!

This year «Eurasia» has changed its format and emphasizes the cinematography of our region, working under the motto: «A window on Central Asia».

This shows that we have become more self-sufficient and that we do not want to follow blindly the structures of large film festivals in the world. At present we have a concise task: to show and promote our original, unique national cinema. And we do this together with our neighbours: the Kyrgyz, Uzbeks, Tajiks and Turkmens – neighbours with whom we have shared a history and a culture since ancient times.

We are confident that the world of cinema will discover new stars during this week, and the rich festival programme will touch the judges of cinematic art as much as ordinary spectators.

Дорогие друзья!

Я рад приветствовать на казахстанской земле гостей и участников Пятого Международного кинофестиваля «Евразия»!

В этом году «Евразия» поменяла свой формат и сделала акцент на кинематографии нашего региона, утвердив свой девиз: «Окно в Центральную Азию». Это говорит о том, что мы стали более самодостаточными, что мы не хотим слепо следовать структурам крупных мировых кинофестивалей. На сегодняшний день у нас стоит конкретная задача – показывать и продвигать свой самобытный, уникальный национальный кинематограф. И мы это делаем вместе с нашими соседями – кыргызами, узбеками, таджиками и туркменами. Соседями, с которыми нас издревле объединяют история и культура.

Мы уверены, что за эту неделю мир кино откроет новых звезд, а насыщенная программа кинофестиваля не оставит равнодушным как ценителей киноискусства, так и рядовых зрителей.



Гүлнәр СӘРСЕНОВА

«Еуразия» ХКФ Бас директоры,
кинопродюсер

Gulnara SARSENOVA

General Director IFF «Eurasia»,
producer

Гульнара САРСЕНОВА

Генеральный директор МКФ «Евразия»,
кинопродюсер

Кинофестиваль қашанда – жаңа достар табу және ескі достықты жалғастыру деген сөз. Оның үстіне күллі әлемнің кинематографистері жиналған, бастарын киноға деген махаббат пен құмарлық қосқан үлкен жанұя.

Біз үшін биыл қос мерейтойдың жылы – «Еуразия» кинофестиваліне 5 жыл және Қазақстанның жаңа астанасының 10 жылдығы. Осынау жылдар ішінде Астана қаласы әлемнің қазіргі таңдағы ең әсем астаналарының қатарына қосылды. «Еуразия» ХКФ Астанада өткізу – фестивальдің шетел меймандарына жедел дамып келе жатқан Қазақстанды таныстыру және сонымен бірге Астана тұрғындарына бүкіл әлемнің таңдаулы жаңа фильмдерін көрсету.

V Халықаралық «Еуразия» кинофестивалінің мақсаты – Қазақстан және Орта Азия киносын әлемнің фестивальдік картасынан көрсету, кинофестивальдің тұжырымдамасы да ұраны да сол – «Орталық Азияға ашық терезе!». Сондықтан «Еуразияның» конкурстық екі бағдарламасы біздің аймақтың фильмдерін көрсетеді. Бәйгеден тыс бағдарламалар – халықаралық фестивальдердің жүлдегерлері және Ресей премьералары. Шығыс пен Батыстың жедел дамып келе жатқан екі кинематографиясы «Оңтүстік Кореяның жаңа киносы» және «АҚШ-тың жаңа киносы» бағдарламаларына топталған.

Осынау күндер сіздер үшін кинематографияның нағыз мерекесі болып және жақсы фильмдердің жаңа есімдерін жарыққа шығарады деген үміттеміз. Демек, жаңа достарды табамыз!

A film festival always means finding friends or continuing friendships – even more so because the cinematographers of the world are a large family united by love of and passion for cinema.

This year is a double anniversary for us: the fifth anniversary of the film festival «Eurasia» and the tenth anniversary of the new capital of Kazakhstan. Over these ten years, Astana has changed and now ranks among the most beautiful modern capitals in the world. Holding the IFF «Eurasia» in the capital is yet another occasion to show the film festival's foreign visitors how dynamically Kazakhstan is developing, and at the same time offer Astana's citizens a chance to see the best new films from around the world.

The V International Film Festival «Eurasia» aims to represent Kazakh and Central-Asian cinema on the world's festival map; such is the new concept and the motto of the film festival – «a window on Central Asia!» Therefore the two competitive programmes of «Eurasia» focus on films from our region. The non-competitive programmes include films that have won major awards at international film festivals, as well as Russian premieres. The two dynamically developing cinematographies of the East and the West will be presented in the programmes «New Cinema of South Korea» and «New Cinema from the US».

We hope that these days will become a genuine cinematic holiday for you, and they will facilitate the discovery of new names and good films – and that means finding new friends!

Кинофестиваль – это всегда обретение друзей или продолжение дружбы. Тем более что кинематографисты всего мира – это большая семья, которую объединяют любовь и страсть к кино.

Для нас этот год – год двойного юбилея – Пятый юбилейный кинофестиваль «Евразия» и 10 лет новой столице Казахстана. Астана за эти годы преобразилась и стала в один ряд с красивейшими современными столицами мира. Проведение МКФ «Евразия» в столице – еще один повод показать зарубежным гостям кинофестиваля динамично развивающийся Казахстан и одновременно с этим представить жителям Астаны лучшие новые фильмы со всего мира.

V Международный кинофестиваль «Евразия» проводится с целью представления казахстанского и центрально-азиатского кино на фестивальной карте мира – такова новая концепция, и девиз кинофестиваля – «Окно в Центральную Азию!». Поэтому две конкурсные программы «Евразии» сосредоточены на фильмах из нашего региона. Во внеконкурсных программах – фильмы-призеры международных кинофестивалей, российские премьеры. Два динамично развивающихся кинематографа Востока и Запада будут представлены в программах «Новое кино Южной Кореи» и «Новое кино США».

Мы надеемся, что эти дни станут для вас настоящим кинематографическим праздником и ознаменуются открытием новых имен и хороших фильмов, а значит – обретением новых друзей!



Игорь ВОВНЯНКО

Қазақстан кинематографистері
Одағының Төрағасы

Igor VOVNIANKO

Chairman of the Union of
Cinematographers of Kazakhstan

Игорь ВОВНЯНКО

Председатель Союза
кинематографистов Казахстана

*Құрметті «Еуразия-2008» ХКФ қа-
тысушылар мен қонақтары!*

Біз кинематографиялық қоғамдас-
тықтың өкілдері, барша еліміз сияқты
биыл елеулі екі мерейді атап отырмыз.
Бұдан он жыл бұрын «тың өлкесі»
аяғынан тік тұрып жап-жас тәуелсіз
Қазақстан Республикасы жаңа
Астанасының шаңырағын көтеруге
кірісті. Бұл күндері алғыс арқалаған
сол Астана арудай көркімен «Еуразия-
2008» ХКФ аясында өзінің мерейтойы-
на келген күллі әлем елдерінің кинемато-
графистерін қарсы алып отыр.
Кезекті фестивальдің өткізілетін орны
да, кинематографиялық қоғамдастық
өкілдерінің келбеті де өзгеруі мүмкін,
бірақ, өзгермей есте қалатын дүние
– көрермендердің, өзіңнің досың,
жолдасың әрі әріптесің саналатын
әділқазылардың сарабына салған
туындылардың тағдырына деген
тебіреніс және бір-бірімізді қайта айна-
лып тағы бір жүздессек деген сағыныш.
Себебі біз бәріміз көрерменнің көңілін
толқытып, көкірегіне сәуле құятын
заңғар өнердің биігінен көрінсек дей-
міз. Біз, көркемдік және құндылық
бағыттары әр алуан кинематография
мектептерінің өкілдері, әлем елдерінің
барша кинематографистері экран
құралдары және рухани қуатымыз
арқылы жалпы қоғамдық сана, же-
келей алғанда әсем сұлулық пен кір-
шіксіз тазалық үшін тер төгетінімізді
жасырмаймыз. Кинофестивальға қа-
тысушылар мен қонақтарымыздың
игі міндеті мен ұлы мақсаты осында.
Қазақстан кинематографистерінің үлкен
отрядының атынан сіздерді киномере-
кесіне келулеріңізбен құттықтаймын.
Сіздерге бақыт, денсаулық, шы-
ғармашылық табыс тілеймін!

Ақ жол! Иншалла!

*Dear participants and visitors of the IFF
«Eurasia-2008»!*

We, the representatives of the film
community, as well as the entire country,
mark this year two significant dates.
Ten years ago the edge of the so-called
«virgin lands» began to bubble and
stood on its head: the new capital of the
young, sovereign state of the Republic
of Kazakhstan rose – Astana. Today
the blessed city of Astana has found its
unique image and receives filmmakers
from all over the world for the anniversary
– the Fifth International Film Festival
«Eurasia» – 2008.

The location of the festival and its
format might have changed, and the
representatives of the film community
always vary, but the desire to see
each other remains the same: to worry
about the fate of the films shown to
the spectators, who judge your film or
that of a friend, comrade, or colleague
– because we all engage in the same
profession: we try to move the spectator's
soul and initiate in him an understanding
of high art. We, the cinematographers
of all countries and representatives of
different cinematic schools, art directions
and trends, genuinely wish to exercise
influence through the art of cinema, and
inspire the consciousness of the public as
a whole and of the individual in particular
with a spiritual force – in the name of
Beauty and Purity! Such is the great aim
and task of the participants and visitors
of the film festival. On behalf of the large
group of Kazakh cinematographers
I welcome you to this cinematic event.
I wish you joy, health and success!

Ak khol! Inshallah!

*Уважаемые участники и гости МКФ
«Евразия-2008»!*

Мы, представители кинематографи-
ческого сообщества, как и вся страна,
отмечаем в этом году две знамена-
тельные даты. Десять лет назад край
«целинных земель» заклокотал, взды-
бился – нарождалась новая столица
молодого суверенного государства –
Республики Казахстан – Астана. И се-
годня благословенная Астана, обретя
неповторимый лик, принимает кинемато-
графистов стран мира в рамках
юбилейного, Пятого Международного
кинофестиваля «Евразия-2008».

Может меняться место проведения
очередного фестиваля, формат, лица
представителей кинематографичес-
кого сообщества, но неизменным
остается желание видеть друг друга,
трепетно волноваться за судьбу пред-
ставленного на суд зрителей, жюри
фильма: твоего и друга, товарища,
коллеги, ибо все мы делаем одно
дело – пытаемся взволновать душу
зрителя, инициировать дух высоко-
го искусства. Мы, кинематографисты
стран мира, представители различных
кинематографических школ, художе-
ственных направлений и пристрастий,
не скрываем благих намерений воз-
действовать экранными средствами,
силой своего духа на общественное
сознание в целом, и индивидуума в
частности, во имя Прекрасного и Чис-
того! В этом видится великая цель и
задача участников и гостей кинофес-
тивали. От имени большого отряда
кинематографистов Казахстана при-
ветствую Вас на кинематографичес-
ком празднике. Желаю Вам счастья!
Здоровья! Творческих успехов!

Ақ жол! Иншалла!



Гүлнәр ӘБІКЕЕВА

V «Еуразия» ХКФ арт-директоры

Gulnara ABIKKEVA

Artistic director of the V IFF «Eurasia»

Гульнара АБИКЕЕВА

Арт-директор V МКФ «Евразия»

Қазақстан қазір кинематографиялық қызық дуды бастан кешіріп отыр. Қазір өндірісте 20-дан астам толық метражды ойын картиналары бар, оның 10 фильмі осы «Еуразияда» көрсетілмек. Қазақ киносының табыс көрсеткіші – халықаралық кинофестивальдарда алған жүлделері. Ал болашақ дамуының кепілі жастардың қысқаметражды фильмдер сайысына қатысқан фильмдері.

Өзбекстанның киноөндірісі де жедел дамып келеді. Алайда кино өнімінің көбі жекеменшік студиялардың қолында. Мұнда фестивальдік киноға емес, 95 пайызы өзбек картиналарынан тұратын коммерциялық прокатқа көңіл бөлінеді. Бұл көптеген елдер қызығатын керемет феномен. «Еуразия» фестивалінде өзбектердің жеті толықметражды және екі қысқаметражды картиналары көрсетілмек. Қырғыз кинематографистері «10+ бағдарламасы» деген атпен киносаласының 2010 жылға дейінгі даму стратегиясын жасаған. Мұнда осы сала тұтас сараланған. Мысалы: кинематография қалай басқарылмақ, заңдық негіздердің осалдықтары неде, маркетингтік стратегия қандай болуы керек, кино саласында білім беру мен мамандарды жүйелі түрде дайындаудың жолдары қандай? Бұл бағдарламаның нәтижесі қазірде көрініп отыр, Фестивальге қатысатын қырғыз фильмдерінің бәрі дерлік жастардың туындылары.

Киноның жағдайы қазір Тәжікстан мен Түрікменстанда ғана қиындау сияқты. Сонда да бұл елдерде жылына үш-төрт толықметражды көркем фильмдер түсіріледі.

Көршілерімізбен қол ұстасып алға жылжуымыздың өзі біздің бір аймақ – Орталық Азия екендігімізді көрсетеді. Біздің көп ұқсастықтарымызбен қатар көп өзгешеліктеріміз де бар, бірақ, мәдениетіміз тамырлас, тарихымыз тағдырлас болғандықтан достық пен жарасым тауып, ғасырлар бойы қоян-қолтық ғұмыр кешіп келеміз. Осылайша «Еуразия» фестивалінде де біз бірге боламыз!

Kazakhstan today experiences a cinematic boom: there are more than twenty feature films in production, ten of which will be shown at «Eurasia». An indication of the sound success of Kazakh cinema are prizes at international film festivals. The guarantor of the prospects of this development are the films of young filmmakers participating in the shorts competition.

A process of active growth in film production is also under way in Uzbekistan. About thirty films are made here every year. Moreover, a great part of this film production falls into the private sector. The emphasis is not on festival cinema, but on commercial releases, since cinemas fill their screens to 95 per cent with Uzbek films. This is a phenomenon that many countries can only envy. Our festival presents seven features and two shorts from Uzbekistan.

In Kyrgyzstan, cinematographers have developed a strategy for the development of the film industry until 2010, which is called «Programme 10 +». The document analyses how the cinema administration should be run; where the legislative base is ailing; what the marketing strategy should be; and how to improve the system of professional training and education in the sphere of cinema. The results of this programme are visible already: practically all Kyrgyz films presented at the festival are made by young filmmakers.

It would seem that today the situation is most difficult in Tajik and Turkmen cinema, but here, too, three to four features are made every year.

We progress together with our neighbours, and this speaks of the fact that we are one, single region: Central Asia. We have much in common and are, at the same, time quite different, but for centuries we have lived side by side, in friendship and harmony, united by our roots and cultures. At the film festival «Eurasia» we shall be together again!

Казахстан сегодня переживает кинематографический бум. Сегодня в производстве находится более 20-ти полнометражных игровых картин, десять из которых будут показаны на «Евразии». Показатель стабильного успеха казахстанского кино – призы международных кинофестивалей. Гарант перспектив развития – фильмы молодых, участвующие в короткометражном конкурсе.

Процесс активного роста кинопроизводства происходит и в Узбекистане. Причем больший объем кинопродукции приходится на частные студии. Здесь акцент ставится не на фестивальное кино, а на коммерческий прокат, на девяносто пять процентов состоящий из узбекских картин. Это феномен, которому могут позавидовать многие страны. На кинофестивале будет показано 7 полнометражных и 2 короткометражные узбекские картины.

Кыргызские кинематографисты разработали стратегию развития киноотрасли до 2010 года, назвав ее «Программа 10+». Это документ, где проанализировано: как должно строиться управление кинематографом; где страдает законодательная база; какой должна быть маркетинговая стратегия; как усовершенствовать систему подготовки кадров и образования в сфере кино. Результаты этой программы видны уже сейчас, практически все кыргызские фильмы, представленные на фестивале, – работы молодых.

Казалось бы, самая сложная ситуация в кино сегодня в Таджикистане и в Туркменистане. Но и здесь снимается ежегодно по три-четыре полнометражные ленты. То, что мы двигаемся вперед вместе с нашими соседями, говорит о том, что мы – единый регион – Центральная Азия. В нас есть много общего и много разного, но мы веками живем бок о бок, в дружбе и согласии, переплетаясь корнями и культурами. И на кинофестивале «Евразия» мы снова вместе!

ТҰЖЫРЫМДАМА

THE CONCEPTION / КОНЦЕПЦИЯ



Әлемдік киноқоғамдастығының біздің кинофестивалімізге деген қайталанбас қызығушылығының себебі – ең алдымен, біздің кинематографиялық мүмкіндігіміздің ғаламшардағы әлемге әлі таныла қоймаған географиялық нүктесінде орналасуынан. Кино саласында бұл аймақтың көшбасшы ретінде Қазақстан біздің фестиваліміз арқылы Орта Азия елдерінің: Қазақстан, Қырғызстан, Өзбекстан, Тәжікстан және Түрікменстанның бірегей кинематографияларының әлемге жол ашуына мүмкіндік туғыза алады. Дүниежүзінің басқа фестивальдерінде көрсетілуі қиынға соғатын фильмдерді, атап айтқанда, тап осы фестивальден көруге болады. Тап осы жерде, біздің аймақтың екпіндей дамып келе жатқан кинематографиясында жете танысу нәтижесінде ұлттық мәдениеттің бірегей тәл туындылары толық мәнінде ашыла түспек.

Сондықтан да биыл «Еуразия» ХКФ-нің төрт бірдей негізгі бағдарламасы Орталық Азияға арналған. Олар: толық және қысқаметраждардың екі сайысы және сайыстан тыс екі бағдарлама – «Орта-Азиялық премьералары» мен «Орталық Азия: сырттай көзқарас». Оған қоса фестивальдің әр күні ұлттық бес кинематографияның жеке-жеке әрқайсысына арналады. Онда сол елдің фильмдері көрсетіліп, делегациялары таныстырылады, баспасөз маслихаттары мен пікір алысулар болады.

What constitutes the festival's uniqueness that attracts the interest of the film world? First of all, we hold a geographical position that is still little known in the world for its cinema potential. By positioning itself as regional leader in the field of cinema, Kazakhstan can help through the festival with the discovery of the original cinematographies of Central Asian countries: Kazakhstan, Kyrgyzstan, Uzbekistan, Tajikistan and Turkmenistan. At our festival people can see films that can hardly or only rarely be found at other film festivals. Here, a proper discovery of original national cultures is possible through the acquaintance with the rapidly developing cinematographies of our region.

Therefore, the four main programs of this year's IFF Eurasia are devoted to Central Asia: two competitive programmes – features and shorts; and two non-competition programmes – «Central Asian Premieres» and «Central Asia: An Outside View». Moreover, each day of the film festival will stand under the aegis of one of the five national cinematographies, with screenings of the country's films, meetings with film delegations, discussions and press conferences.

В чем может быть неповторимость и интерес мировой кинообщественности к нашему кинофестивалю? Прежде всего, в том, что мы находимся на такой географической точке нашей планеты, которая все еще малоизвестна миру своим кинематографическим потенциалом. Казахстан, позиционируя себя региональным лидером в области кино, может способствовать тому, чтобы открыть миру через наш фестиваль оригинальные кинематографии стран Центральной Азии: Казахстана, Кыргызстана, Узбекистана, Таджикистана и Туркмении. Именно здесь можно увидеть фильмы, которые сложно увидеть на других кинофестивалях. Именно здесь может происходить полноценное открытие самобытных национальных культур через знакомство с бурно развивающимися кинематографиями нашего региона. Поэтому в этом году четыре основные программы МКФ «Евразия» посвящены Центральной Азии: две конкурсные – полного и короткого метра и две внеконкурсные – «Центрально-Азиатские кинопремьеры» и «Центральная Азия: взгляд извне». Более того, каждый день кинофестиваля будет проходить под эгидой одной из пяти национальных кинематографий: показ фильмов страны, представление делегации, проведение дискуссий и пресс-конференций.

V «Еуразия» Халықаралық кинофестивальдің дайындығы мен өткізілуіне көмек көрсеткен төмендегі ұжымдар мен жеке тұлғаларға алғысын білдіреді:



Астана қ. Әкімшілігіне

ҚР сыртқы істер министрлігіне, Алматы және Астана қалаларының консулдық қызмет Департаменттеріне фестиваль қонақтарына визалық нөмірлерді беруге жедел қолдау жасағаны үшін.

ҚР Көші-қон полициясына, Алматы, Астана қалаларының ішкі істер Департаменттеріне фестиваль қонақтарын жедел тіркеуден өткізгені үшін.

ҚР Тәжікстандағы, Түрікменстандағы елшілігіне, Түркімен Республикасының Қазақстандағы елшілігіне.

Ерекше алғысымызды білдіретіндеріміз:

«ҚазМұнайгаз» ҰК АҚ, атап айтқанда:
Президент Қайыргелді Мақсұтұлы Қабылдинге,
Корпоративтік коммуникация бойынша басқарма директоры Серікбек Кеңесбекұлы Елшібековке,
Ақпараттық саясат департаментінің директоры
Илья Евгеньевич Пустогачевке.

«Кинопарк» ЖШС компаниясына, атап айтқанда:
Бас директор Алмас Бақытбекұлы Молдыбаевқа,
Даму және қоғамдық байланыстар бөлімінің директоры
Ерлан Бұхарбаевқа.

«ҚазМұнай-Сервис» ЖШС, атап айтқанда:
Бас директор Серік Жеткергенұлы Құлымжаевқа,
Әлеуметтік-әкімшілік жұмыстары басқармасының
Директоры Марат Сүндетбайұлы Ахметбековке,

Әлеуметтік-әкімшілік жұмыстары басқармасының менеджері
Медина Дәулетке.

«Қазақстан Коммерция» АҚ, атап айтқанда:
Президент Ляззат Жауғаштықызы Нәбиеваға.

«Rixos President Hotel Astana» мейманханасына, атап айтқанда:
Сауда бөлімінің өкілі Динара Әкімбековаға,
Зияпат бөлімінің өкілі Мұрат Қалға,
Заңгер Ардақ Хабиеваға,
Конференциялар мен зияпаттар ұйымдастыру бөлімі, менеджер ассисенті
Елена Друговаға,
Сауда бөлімінің қызметшісі Зарина Өлімжановаға,
Сауда бөлімінің қызметшісі Әсия Бексейітоваға.

«Думан» қонақүй кешені, атап айтқанда:
Әкімші Әлия Мұқажановаға,
Сауда бөлімінің аға менеджері Байсағатовқа,
Әсель Көшкімбековаға,
Кіріс бойынша бұғалтер Оксана Богдановаға,
Орын бөлу менеджері Дастан Бектембаевқа.

«Столичный Цирк» КГПК, атап айтқанда:
Бас директор Бекболат Төкешұлы Байсағатовқа,
Бас әкімгер Алина Ашляеваға.

«Отрар Тревел» ЖШС, атап айтқанда:
Бас директор Назигүл Жақыпқызы Шормановаға,
Бас директордың орынбасары Әлия Бақытжанқызы Айталиеваға,
Сауда бөлімінің бастығы Ольга Федоровна Чигринаға,
Авиабилеттер бойынша үйлестіруші Айгүл Әбдіқадыроваға,
Менеджер –Индира Абду-Рауповна Ибдиминаваға.

**ЖШС «North Winds Asia»
ЖШС «RG Brands»
ЖШС «Alem Kence»**

**«Derbes» сыра қайнату компаниясы» ЖШС
«Қазақ сусындары» ЖШС
«BRAND U» шығармашылық тобына**

**Астана қ. Халықаралық әуежай АҚ
«DHL» тасымал компаниясына
«Акцент» брокерлік компаниясына**

ҚР кинематографистер Одағына, атап айтқанда:
Төраға Игорь Александрович Вовнянкоға

Т. Жүргенов атындағы Қазақтың Ұлттық өнер Академиясына, атап айтқанда:
Ректор Арыстанбек Мұхамедиұлына

**ҚР журналистер Одағына
«Ұлттық пресс-клуб» ҚҰ
«Медиа-систем Агенттігі» ЖШС**

БАҚ:

«ХАБАР» агенттігі
«АСТАНА» телеарнасы
«КТК» телеарнасы
«РЕТРО ФМ» радиосы
«CASPIONET» жерсеріктік телеарнасы
«ҚАЗАҚСТАН» РТРК
«НІТ TV» телеарнасы
«ҚАЗИНФОРМ» ақпараттық агенттігі
«КАЗАХСТАНСКАЯ ПРАВДА» газеті
«ЕГЕМЕН ҚАЗАҚСТАН» газеті
«КАРАВАН» газеті
«ЛИТЕР» газеті
«АЙҚЫН» газеті
«ВЕЧЕРНЯЯ АСТАНА» газеті
«ЖАС ҚАЗАҚ» газеті
«ТЕЛЕНЕДЕЛЯ» журналы
«NOMAD-KAZAKHSTAN» журналы

V IFF «Eurasia» expresses its thanks for assistance in preparing and holding the 5th International Film Festival to the following:



Akimat of Astana

Ministry of Foreign Affairs of the Kazakh Republic, Department of Consular Services, Almaty and Astana, for the assistance with the visa support for the festival guests.

The Migration Police of the Kazakh Republic, Department of Interior Affairs, Almaty and Astana for the registration of festival guests.

The Kazakh Embassy in Tajikistan, the Kazakh Embassy in Turkmenistan and the Turkmen Embassy in Kazakhstan.

Our special thanks to:

Company KazMunaiGaz, and personally

President Kabyldin, Kaigeldy Maksutovich
Managing Director for cooperative communications Elshibekov, Seribek Kenesbekovich
Director of the Department or information policies, Pustogachev, Ilya Evgenievich

Company «Kinopark» and personally

General Director Moldybaev, Almaz Bakhytbekovich
Director of Development and PR Bukharbaev, Erlan

Company KazMunaiGaz – Service, and personally

General Director Kulimzhaev, Serik Zhetkergenov
Director of Social-Administrative work Makhmedbekov, Marat Sundetbaevich
Manager of Social-Administrative work Madina Daulet

Company «Kazakhstan Kommertsiya» and personally

President Nabieva, Liazzat Zhaugashtieva

Hotel Rixos President in Astana, and personally

Sales Department: Akimbekova, Dinara
Head of Banquets Murat Kala
Legal Services: Khabiev, Ardak
Assistant Manager for Banquets and Conferences Drugova, Elena
Sales Department: Alimzhanova, Zarina
Sales Department: Bekseitova, Asiya

Hotel Complex DUMAN and personally

Administrator Mukazhanova, Aliya
Senior Sales Manager Koshkimbekova, Asel,
Accountant Bogdanova, Oxana
Reservations Manager Beltembaev, Dastan

KGKP «Capital Circus» and personally

General Director Baysagatova, Bekbolat Tokeshevich
Main Administrator Alina Ashlyayeva

Company «Otrar Travel» and personally

General Director Shormanova, Nazigul Zhakupovna
Deputy General Director Aitalieva, Aliya Bakhytzhannova
Head of Sales Department Chigrina, Olga Fedorovna
Coordinator for Air Travel Abdikadyrova, Aigul
Manager Ibdiminova, Indira Andu-Raupovna

Company «North Winds Asia»

Company «RG Brands»

Company «Alem Kence»

Company «Beer Derbes»

Company «Kazak susyndary»

Creative Group «BRAND U»

Company International Airport Astana

Transport Service Company DHL

Brokers' Company «Aktsent»

Kazakh Union of Cinematographers, and personally
Chairman Vovnianko, Igor Alexandrovich

Zhurgenov Kazakh National Academy of Arts

Personally the Dean Arystanbek, Mukhamedul

Journalists' Union of Kazakhstan National Press Club
Company «Agency Media Systems»

Mass Media:

Agency «KHABAR»
Television Channel «ASTANA»
Television Channel «KTK»
Radio «RETRO FM»
Satellite Channel «CASPIONET»
RTRK «KAZAKHSTAN»
Television Channel «HIT TV»
Information Agency «KAZINFORM»
Newspaper «KAZAKHSTANSKAYA PRAVDA»
Newspaper «EGEMEN KAZAKHSTAN»
Newspaper «KARAVAN»
Newspaper «LITER»
Newspaper «AIKYN»
Newspaper «VECHERNYAYA ASTANA»
Newspaper «ZHAS KAZAK»
Magazine «TELENEDELYA»
Magazine «NOMAD-KAZAKHSTAN»

МКФ «Евразия» выражает благодарность за помощь в подготовке и проведении V Международного Кинофестиваля:



Акимату г. Астана

**Министерству иностранных дел
РК, Департаменту консульской
службы г. Алматы и г. Астана в
оперативной выдаче номеров
визовых поддержек для гостей
кинофестиваля.**

**Миграционной полиции РК,
департаменту внутренних
дел г. Алматы и г. Астана в
оперативной регистрации гостей
кинофестиваля.**

**Посольству РК в Таджикистане,
Посольству РК в Туркменистане,
Посольству Туркменистана
в Республике Казахстан.**

**Выражаем особую
благодарность:**

**АО НК «КазМунайГаз» в лице
Президента Кабылдина
Каиргельды Максумовича
Управляющего директора по
корпоративным коммуникациям
Елшибекова
Серикбека Кенесбековича
Директора департамента
информационной политики
Пустогачева Ильи Евгеньевича**

**ТОО Компания «Кинопарк»
в лице
Генерального директора
Молдыбаева
Алмаза Бахытбековича
Директора отдела развития и
по связи с общественностью
Бухарбаева Ерлана**

**ТОО «КазМунайГаз-Сервис»
в лице
Генерального директора
Кулимжаева Серика Жеткергенова
Директора управления социально-
административной работой
Ахмедбекова
Марата Сундетбаевича**

**Менеджера управления социально-
административной работой
Мадины Даулет**

**АО «Казахстан Коммерция»
в лице Президента
Набиевой Ляззат Жаугашиевны**

**Отелю Rixos President Hotel
Astana в лице
Представителя отдела продаж
Акимбековой Динары
Представителя банкетного отдела
Мурата Кала
Юриста Хабиевой Ардак
Ассистента менеджера по
организации банкетов и
конференций Друговой Елены
Работника отдела продаж
Алимжановой Зарины
Работника отдела продаж
Бексеитовой Асии**

**Гостиничному комплексу
«Думан» в лице
Администратора
Мукажановой Алии,
Старшего менеджера отдела
продаж Кошкимбековой Асель,
Бухгалтера по доходам
Богдановой Оксаны
Менеджера по бронированию
Бектембаева Дастана**

**КГКП «Столичный Цирк» в лице
Генерального Директора
Байсагатова Бекболата Токешевича
Главного администратора
Алина Ашляева**

**ТОО «Отрар Тревел» в лице
Генерального директора
Шормановой Назигуль Жакуповны
Заместителя генерального
директора Айталиевой
Алии Бахытжановны
Начальника Отдела Продаж
Чигриной Ольги Федоровны
Координатора по авиабилетам
Абдикадыровой Айгуль
Менеджер – Ибдиминона Индира
Абду-Рауповна**

**ТОО «North Winds Asia»
ТОО «RG Brands»
ТОО «Alem Kence»**

**ТОО «Пивоваренная компания
Derbes»
ТОО «Қазақ сусындары»
Творческой группе «BRAND U»**

**АО Международный аэропорт
г.Астаны
Транспортной компании «DHL»
Брокерской компании «Акцент»**

**Союзу кинематографистов РК
в лице Председателя Вовнянко
Игоря Александровича**

**Казахской Национальной
Академии искусств
им. Жургенова
в лице ректора
Арыстанбека Мухамедиулы**

**Союзу журналистов РК
ОО «Национальный пресс-клуб»
ТОО «Агентство Медиа-систем»**

СМИ:

**Агентству «ХАБАР»
Телеканалу «АСТАНА»
Телеканалу «КТК»
Радио «ПЕТРО ФМ»
Спутниковому телеканалу
«CASPIONET»
RTPK «КАЗАХСТАН»
Телеканалу «HIT TV»
Информационному агентству
«КАЗИНФОРМ»
Газете «КАЗАХСТАНСКАЯ
ПРАВДА»
Газете «ЕГЕМЕН КАЗАХСТАН»
Газете «КАРАВАН»
Газете «ЛИТЕР»
Газете «АЙҚЫН»
Газете «ВЕЧЕРНЯЯ АСТАНА»
Газете «ЖАС ҚАЗАҚ»
Журналу «ТЕЛЕНЕДЕЛЯ»
Журналу «NOMAD-KAZAKHSTAN»**

LIBERTAS DUBROVNIK

PRYKARPATTYA

PRESIDENT ASTANA

ALMATY

OTTOMAN PALACE DUBAI



WHAT CAN WE OFFER SOMEONE
WHO HAS EVERYTHING?
OUR HEART AND OUR SOUL



RIXOS

PRESIDENT
ASTANA

Here, you are the celebrity.

www.rixos.com

PREMIUM BELEK

BELDIBI

BODRUM

TEKIROVA

KONYA

VILLAS

V «ЕУРАЗИЯ» ХАЛЫҚАРАЛЫҚ КИНОФЕСТИВАЛІНІҢ ҚЫЗМЕТТЕРІ

THE SERVICES OF V «EURASIA» FIL FESTIVAL

СЛУЖБЫ V МЕЖДУНАРОДНОГО
КИНОФЕСТИВАЛЯ «ЕВРАЗИЯ»



www.eurasiaiff.kz

БАСҚАРМА

Гүлнәр СӨРСЕНОВА – Бас директор
Гүлнәр ӘБИКЕЕВА – Арт-директоры
Ермек ШЫНАРБАЕВ –
Штабтың басқарушысы
Анна ЧАКИРТОВА – PR-директоры
Елена ЛАРИОНОВА –
Бас директордың көмекшісі

БАҒДАРЛАМА ҚЫЗМЕТІ

Диана ӘШИМОВА
Инна СМАИЛОВА
Алма АЙДАРОВА
Снежана БАЙМУХАНОВА
Нариман АРҒАНЧЕЕВ
Сажидат КАДИЕВА

ҚОНАҚЖАЙ ҚЫЗМЕТІ

Раушан МАҚАНОВА
Әсия БЕЛЕУХАНОВА
Георгий ЛЕДЕНЦОВ
Әсия БОДРОВА
Регина ШЕПЕТЯ

БАСПАСӨЗ ҚЫЗМЕТІ

Андрей САКУЛИНСКИЙ
Михаил БУРЕНКОВ
Мәдина БАҚЫТЖАН
Мақсат КЕНЖЕБАЕВ

АУДАРМА ҚЫЗМЕТІ

Кирилл РОЩИН
Жандос ПЕРЛЕНБЕТОВ

ҚАРЖЫ ҚЫЗМЕТІ

Гаухар ЫСҚАҚОВА
Айман ИМАНТАЕВА
Нұрбақыт ҚҰЛЫБЕКОВА

ШТАБ

Рая ДЕМЕУБАЕВА
Ләйлім ЕСИМОВА
Аида МАШУРОВА
Дина ВОЛКОВА
Шолпан ЖӘЛІМБЕТОВА
Мәвлюда МАТКАРИМОВА
Марат ЖАҚҰПОВ
Александр КОЛЕСОВ
Даяна МУХАМЕДЖАНОВА
Владимир ВОЛКОВ
Анвар ХИСМУТДИНОВ
Эмир ЧУБАЕВ
Василий ЛУНИН

MANAGEMENT IFF «EURASIA»

Gulnara SARSENOVA –
Director-General
Gulnara ABIKEYEVA – Artistic Director
ErmeK SHINARBAEV – Head of staff
Anna CHAKIRTOVA – PR-director
Elena LARIONOVA –
assistant of Director-General

PROGRAMM SERVICE

Diana ASHIMOVA
Inna SMAILOVA
Alma AIDAROVA
Snejana BAIMUKHANOVA
Nariman AGRANCHIEV
Sajdat KADIEVA

GUESTS SERVICE

Raushan MAKANOVA
Asiya BELEUKHANOVA
Georgi LEDENTSOV
Asiya BODROVA
Регина ШЕПЕТЯ

PRESS-SERVICE

Andrei SAKULINSKY
Mikhail BURENKOV
Madina BAKHYTZHAN
Maksat KENZHEBAEV

TRANSLATION SERVICE

Kirill ROSCHIN
Jandos PERLENBETOV

FINANCIAL SERVICE

Gaukhar ISKAKOVA
Aiman IMANTAEVA
Nurbakyt KULYBEKOVA

STAFF

Raya DEMEUBAEVA
Laylim ESIMOVA
Aida MASHUROVA
Dina VOLKOVA
Sholpan DJALIMBETOVA
Mavliuda MATKARIMOVA
Marat JAKUPOV
Alexander KOLESOV
Dayana MUKHAMEDZHANOVA
Vladimir VOLKOV
Anvar HISMUTDINOV
Emir CHUBAEV
Vasili LUNIN

ДИРЕКЦИЯ

Гүлнәра САРСЕНОВА –
Генеральный директор
Гүлнәра АБИКЕЕВА – Арт-директор
Ермек ШИНАРБАЕВ – начальник штаба
Анна ЧАКИРТОВА – PR-директор
Елена ЛАРИОНОВА –
ассистент Генерального директора

ПРОГРАММНАЯ СЛУЖБА

Диана АШИМОВА
Инна СМАИЛОВА
Алма АЙДАРОВА
Снежана БАЙМУХАНОВА
Нариман АРҒАНЧЕЕВ
Сажидат КАДИЕВА

ГОСТЕВАЯ СЛУЖБА

Раушан МАКАНОВА
Асия БЕЛЕУХАНОВА
Георгий ЛЕДЕНЦОВ
Асия БОДРОВА
Регина ШЕПЕТЯ

ПРЕСС-СЛУЖБА

Андрей САКУЛИНСКИЙ
Михаил БУРЕНКОВ
Мадина БАХЫТЖАН
Максат КЕНЖЕБАЕВ

ПЕРЕВОДЧЕСКАЯ СЛУЖБА

Кирилл РОЩИН
Жандос ПЕРЛЕНБЕТОВ

ФИНАНСОВАЯ СЛУЖБА

Гаухар ИСКАКОВА
Айман ИМАНТАЕВА
Нурбақыт КУЛЫБЕКОВА

ШТАБ

Рая ДЕМЕУБАЕВА
Ляйлим ЕСИМОВА
Аида МАШУРОВА
Дина ВОЛКОВА
Шолпан ДЖАЛИМБЕТОВА
Мәвлюда МАТКАРИМОВА
Марат ЖАҚУПОВ
Александр КОЛЕСОВ
Даяна МУХАМЕДЖАНОВА
Владимир ВОЛКОВ
Анвар ХИСМУТДИНОВ
Эмир ЧУБАЕВ
Василий ЛУНИН



JOHN WALKER & SONS



EURASIA

ОРТА-АЗИЯЛЫҚ ТОЛЫҚМЕТРАЖДЫ ФИЛЬМДЕР САЙЫСЫНЫҢ ҚАЗЫЛАР АЛҚАСЫ

JURY OF THE CENTRAL-ASIAN
FEATURE FILM COMPETITION

ЖЮРИ КОНКУРСА
ЦЕНТРАЛЬНО-АЗИАТСКИХ
ПОЛНОМЕТРАЖНЫХ ФИЛЬМОВ

Майкл ФИТЦДЖЕРАЛЬД
Лукреция МАРТЕЛЬ
Шұхрат АББАСОВ
Хусейн КАРАБЕЙ
Нае КАРАНФИЛ
Николоз ТАВАДЗЕ
Рашид НҰҒМАНОВ

Michael FITZGERALD
Lucrecia MARTEL
Shukhrat ABBASOV
Huseyin KARABEY
Nae KARANFIL
Nikoloz TAVADZE
Rashid NUGMANOV

Майкл ФИТЦДЖЕРАЛЬД
Лукреция МАРТЕЛЬ
Шұхрат АББАСОВ
Хусейн КАРАБЕЙ
Нае КАРАНФИЛ
Николоз ТАВАДЗЕ
Рашид НУГМАНОВ

ОРТА-АЗИЯЛЫҚ ТОЛЫҚМЕТРАЖДЫ ФИЛЬМДЕР САЙЫСЫНЫҢ ҚАЗЫЛАР АЛҚАСЫ

JURY OF THE CENTRAL-ASIAN FEATURE FILM COMPETITION

ЖЮРИ КОНКУРСА ЦЕНТРАЛЬНО-АЗИАТСКИХ ПОЛНОМЕТРАЖНЫХ ФИЛЬМОВ



ТӨРАҒА
CHAIRMAN
ПРЕДСЕДАТЕЛЬ

АҚШ / США / USA

МАЙКЛ ФИТЦДЖЕРАЛЬД MICHAEL FITZGERALD

Американың тәуелсіз кинопродюсері

Кинодағы өмір жолын Гарвард университетін бітіргеннен кейін Римде сценарист болып бастады. Танымал режиссер Джон Хастонның бірнеше фильмдеріне продюсер болды. Олардың арасында өзі сценарийдің қосалқы авторы болған «Дана тек» және «Оскар» сыйлығын екі рет алған «Жанартаудың астында» фильмдері бар. Майкл Фитцджеральд сондай-ақ «Тәубеге келгендер», «Мистер Джонсон» және «Көгілдір Дунай» фильмдерін жасады. Актер, режиссер Шон Пенн екеуінің серіктестігінің шыңы болған Джек Николсон басты рольде ойнаған «Ант» атты картинасы сыншыларды мойындатты.

2005 жылы ол басты рольде Джон Малкович ойнаған «Стэнли Кубрик болу» картинасына продюсерлік жасады. Соңғы Канн кинофестивалінде көп дау туғызған «Үш мола» фильміне продюсер болды. Өзінің кезекті фильмін Қазақстанда түсірмекші. Оның жаңа жобасы – алып империяның қиыр шетінде тұратын адамдар, әлемдік киноиндустрияның механизмдері, сондай-ақ, Қазақстан кинематографиясының болашағы жөнінде.

Independent American film producer

Began his career in cinema as scriptwriter in Rome after graduating from Harvard University. Produced some films of the well-known director John Huston, including «Wise Blood», where he acted also as co-author on the script, and «Under the Volcano» which was twice nominated for an Oscar. Other films on which Michael Fitzgerald worked include «The Penitent», «Mister Johnson» and «Blue Danube Waltz». The partnership with actor and director Sean Penn culminated in the critically acclaimed «The Pledge», with Jack Nicholson in a main part. In 2005 Fitzgerald produced the film «Colour Me Kubrick» with John Malkovich in the lead. The producer of one of the most sensational films at last year's Cannes Film Festival, «The Three Burials» intends to make his next film in Kazakhstan. His new project is about people living on the outskirts of a huge empire, about the mechanisms of the world's film industry, and about the prospects of Kazakh cinema.

Независимый американский кинопродюсер

Начал свою карьеру в кино как сценарист в Риме после окончания Гарвардского Университета. Продюсировал несколько фильмов известного режиссера Джона Хастона, в том числе и «Мудрая кровь», где он выступал и как соавтор сценария, а также «Под вулканом», который дважды номинировался на премию «Оскар». Другие фильмы, на которых работал Майкл Фитцджеральд, включают в себя «Кающийся», «Мистер Джонсон» и «Голубой Дунай». Партнерство с актером и режиссером Шоном Пенном достигло своей кульминации в признанном критиками фильме «Клятва», с Джеком Николсоном в главной роли. В 2005 году Фитцджеральд спродюсировал фильм «Быть Стэнли Кубриком» с Джоном Малковичем в главной роли. Продюсер одной из самых шумевших картин на последнем Каннском кинофестивале «Три могилы» намерен снять свой следующий фильм в Казахстане. Его новый проект – о людях, живущих на окраине огромной империи, о механизмах мировой киноиндустрии, а также о перспективах казахстанского кинематографа.



ЛУКРЕЦИЯ МАРТЕЛЬ LUCRECIA MARTEL

Продюсер, режиссер және сценарист

1966 жылы туған. Аргентинада тұрады. Буэнос-Айресте киноөндірісі мектебінде оқыды. Бірақ, қаржы тапшылығы салдарынан мектеп жабылып қалғандықтан Мартель режиссерлік мамандықты өз бетімен игерді. 1988-1994 жылдары бірнеше картиналарға продюсер болды. Алғашқы толықметражды туындысы «La Ciénaga» бірнеше халықаралық сыйлықтарды жеңіп алды. Оның «Киелі қыз» картинасы Канн кинофестивалінің бағадарламасына енгізілді. 2006 жылы ол Канн фестивалінің қазылығына мүше болып қабылданды.

Producer, director, scriptwriter

Born in 1966. Lives in Argentina. She attended the film production school in Buenos Aires, but when the school was closed due to lack of finance, Martel learnt the director's trade independently. From 1988-94 she produced several films. Her full-length debut «The Swamp» won international awards. Her film «The Holy Girl» was included in the programme of the Cannes Film Festival in 2004, and «The Headless Woman» screened in Cannes competition in 2008. In 2006 she was a Cannes jury member.

Продюсер, режиссер, сценарист

Родилась в 1966 году. Живет в Аргентине. Посещала школу фильмопроизводства в Буэнос-Айресе. Но так как школа закрылась из-за недостатка средств, Мартель выучилась режиссерской профессии самостоятельно. В 1988–1994 годах спродюсировала несколько картин. Дебютная полнометражная картина «La Ciénaga» завоевала несколько международных наград. Ее картина «Святая девочка» была включена в программу Каннского кинофестиваля. В 2006 она выбрана членом Каннского жюри.

АРГЕНТИНА
ARGENTINA
АРГЕНТИНА

ОРТА-АЗИЯЛЫҚ ТОЛЫҚМЕТРАЖДЫ ФИЛЬМДЕР САЙЫСЫНЫҢ ҚАЗЫЛАР АЛҚАСЫ

JURY OF THE CENTRAL-ASIAN FEATURE FILM COMPETITION

ЖЮРИ КОНКУРСА ЦЕНТРАЛЬНО-АЗИАТСКИХ ПОЛНОМЕТРАЖНЫХ ФИЛЬМОВ



ШҰХРАТ АББАСОВ SHUKHRAT ABBASOV ШУХРАТ АББАСОВ

Режиссер

1931 жылы Қоқандта туған (Өзбекстан). КСРО халық әртісі (1980), Өзбекстанның Хамза атындағы Мемлекеттік Сыйлығының иегері (1974, «Сен жетім емессің» және «Абу Райхан Беруни»); Өзбекстан Ленин комсомолының сыйлығы (1972, «Ташкент қаласында нан көп», «Махаббат мұңы»). Ташкенттің дәрігерлік техникумын (1949), Ташкенттің А. Н. Островский атындағы театр және көркемөнер институтының режиссерлік факультетін бітірген (1954), «Мосфильм» жанындағы жоғары режиссерлік курстарда оқыған (1958). Янгиул драма театрында бас режиссер болған. 1959 жылдан бері «Өзбекфильм» студиясында режиссер.

Director

Born in 1931 in Kokand. People's Actor of the USSR (1980), Winner of the Hamza State Prize of the Uzbek SSR (1974, «You are no Orphan» and «Abu Raikhan Berouni»), Prizes of the Lenin Komsomol of Uzbekistan (1972, «Tashkent: Bread City», «You are no Orphan», «The Drama of Love»). Graduated from the Tashkent Medical Technicum (1949), from the director's faculty of the Ostrovsky Theatre and Art Institute in Tashkent (1954), and from the Higher Courses for Directors at Mosfilm (1958). Worked as director at the Yangiyil Drama Theatre. Since 1959 as director at Uzbekfilm.

Режиссер

Родился в 1931 году в Коканде (Узбекистан). Народный артист СССР (1980), Лауреат Государственной премии Узбекской ССР им. Хамзы (1974, «Ты не сирота» и «Абу Райхан Беруни»); премии Ленинского комсомола Узбекистана (1972, «Ташкент – город хлебный», «Драма любви»). Окончил Ташкентский медицинский техникум (1949), режиссерский факультет Ташкентского театрально-художественного института им. А. Н. Островского (1954), Высшие режиссерские курсы при «Мосфильме» (1958). Работал главным режиссером Янгиюльского драматического театра. С 1959 года – режиссер киностудии «Узбекфильм».

ӨЗБЕКСТАН
UZBEKISTAN
ЎЗБЕКИСТАН



ХУСЕЙН КАРАБЕЙ HUSEYIN KARABEY

Режиссер

Түрік тәуелсіз киносына назарының күшеген кезіндегі Түркияның дарынды режиссерлерінің бірі. «Менің Марлон және Брандом» фильмін Айка Дамгацимен бірге жасады. Бұдан бұрын Түркияның 90-жылдардағы саяси ахуалын баяндаған «Боран» атты қысқаметражды фильмін, «Үн-түнсіз ажал» атты толықметражды деректі драмасын, атақты неміс хореографы Пине Боше жөніндегі «Тыныс» дейтін деректі фильмін жасаған. Түркияның университеттері мен мәдени ұйымдарында лекция оқиды, ал фильмдері көптеген сыйлықтарға ие болған.

Director

Considered one of the new talents in independent Turkish cinema during a time when it receives attention from around the world. «My Marlon and Brando» – based on a real story – was made together with Ayça Damgaci. His previous works include «Boran», a short about the disappearance of 5,000 politically active workers in Turkey in the 1990s; the full-length documentary drama «Silent Death»; and the documentary «Breath» about the well-known German choreographer Pina Bausch. Karabey gives lectures at universities and cultural organizations in Turkey, and his films have received numerous awards.

Режиссер

Считается одним из новых талантливых режиссеров Турции во время глобального внимания к независимому турецкому кино. Свою картину «Мой Марлон и Брандо» создал вместе с актрисой Айкой Дамгаци на основе реальных событий. Предыдущие работы: «Боран», короткометражный фильм об исчезновении 5000 политических активистов в Турции в 90-е годы, полнометражная документальная драма «Молчаливая смерть», документальный фильм «Дыхание» об известном немецком хореографе Пине Боше. Карабей читает лекции в университетах и культурных организациях в Турции, а его фильмы получают многочисленные призы.

ТҮРКИЯ
TURKEY
ТУРЦИЯ

ОРТА-АЗИЯЛЫҚ ТОЛЫҚМЕТРАЖДЫ ФИЛЬМДЕР САЙЫСЫНЫҢ ҚАЗЫЛАР АЛҚАСЫ

JURY OF THE CENTRAL-ASIAN FEATURE FILM COMPETITION

ЖЮРИ КОНКУРСА ЦЕНТРАЛЬНО-АЗИАТСКИХ ПОЛНОМЕТРАЖНЫХ ФИЛЬМОВ



НАЕ КАРАНФИЛ

NAE CARANFIL

Режиссер

1960 жылы Бухарестте туған. Театр және кино Академиясын бітірген. Қысқаметражды көптеген фильмдер түсірген. 1992 жылы ол өзінің ойынға құрылған алғашқы «E pericoloso sporgersi» фильмін түсірді. Одан соң «Асфальттық Танго» комедиясы (1995) болды. Оның үшінші фильмі «Dolce far niente» (1999) Карловы Вардағы Халықаралық фестивальда ұсынылған. Сондай-ақ, бұл фильм 1998 жылы Намюрде «Таңдаулы сценарий» жүлдесін алған. Оның «Филантропия» (2001) «қара» комедиясы Париж Халықаралық кинофестивалінде көрермен ықыласы жүлдесін жеңіп алған және Висбаден, Монс, Вурцбург, Братислава, Ньюпорт Бич пен Афинада жүлделер алған. 1995 жылы «Одан әрі тыныштық» картинасы Париж Халықаралық кинофестивалінде «Таңдаулы сценарий» жүлдесін алып, 1999 жылы Лос-Анджелесте Хартлей мен Меррил Халықаралық сценаристердің сайысында екінші орынға ие болды.

Director

Born in 1960 in Bucharest, Romania. He graduated the Theater & Cinema Academy in 1984. He shot a number of short features, some of them winning awards in international festivals. Between 1989 and 1991 he wrote several screenplays for the French production company «Compagnie des Images». In 1992 he made his first feature film «E pericoloso sporgersi». He went on with «Asphalt Tango» (1995). His third feature «Dolce far niente» (1999) presented in competition at Karlovy Vary International Film Festival and winner of the Best Screenplay Award in Namur, 1998. «Philantropy» (2001) – a black comedy that won the Audience Award at Paris Int'l Film Festival and various other prizes in Wiesbaden, Mons, Wurzburg, Bratislava, Newport Beach and Athens. The project «The rest is silence» has already won the Grand Prize for the Best Screenplay at Paris International Film Festival in 1995 and was 2nd Prize Winner at Hartley & Merrill International Scriptwriting Competition, Los Angeles 1999. The film closed the Official Competition in Locarno, 2007 and went on to various festivals like Namur, Pusan, Warsaw and Montpellier.

Режиссер

Родился в 1960 г. в Бухаресте. Окончил Академию Театра и Кино. Снял множество короткометражных фильмов, некоторые из них выиграли награды на международных фестивалях. В 1992 снял свой первый игровой фильм «E pericoloso sporgersi». Затем была комедия «Асфальтное танго» (1995). Его третий фильм «Dolce far niente» (1999) был представлен на международном фестивале в Карловых Варах. Фильм также является обладателем награды Лучший Сценарий в Намюре в 1998 году. «Филантропия» (2001) – черная комедия, которая получила приз зрительских симпатий на Парижском международном фестивале и различные другие призы в Висбадене, Монсе, Вурцбурге, Братиславе, Ньюпорт Бич и Афинах. Проект «Остальное – молчание», уже выиграл награду Лучший Сценарий Парижского международного Фестиваля в 1995 году и стал обладателем второго места Международного конкурса сценаристов Хартлей и Меррил, Лос-Анджелес, 1999 год. Фильм закрытия Официального конкурса в Локарно-2007 и участник различных фестивалей, таких как Намюр, Пусан, Варшава и Монпелье.

РУМЫНИЯ
ROMANIA
РУМЫНИЯ



НИКОЛОЗ ТАВАДЗЕ NIKOLoz TAVADZE

Актер тетра и кино

Николоз Тавадзе 1970 жылы 8 мамырда туған. 1987-1992 жылдары Тбилисидің Мемлекеттік театрында жұмыс істеп кино институтында оқыған. Мираб Тавадзеның «Бұрамалы баспалдақпен» (2001), «Бос кеңістік» және «Иавнана» қойылымдарында басты рольдерде ойнаған

Theatre and film actor

Born on 8 May 1970 in Georgia. From 1987–1992 attended the Tbilisi State Theatre and Cinema Institute. Apart from roles on the stage, he has appeared in Merab Tavadze's «By Spiral Staircase» (2001), as well as «Empty Space» (2001) and «Iavnana» (1994).

Актер тетра и кино

Николоз Тавадзе родился 8 мая 1970 года. В 1987–1992 годах работал в Тбилисском Государственном театре и учился в киноинституте. Сыграл главные роли в спектаклях Мераба Тавадзе «По спиральной лестнице» (2001), а также «Пустое пространство» и «Иавнана» (1994).

ГРУЗИЯ
GEORGIA
ГРУЗИЯ

ОРТА-АЗИЯЛЫҚ ТОЛЫҚМЕТРАЖДЫ ФИЛЬМДЕР САЙЫСЫНЫҢ ҚАЗЫЛАР АЛҚАСЫ

JURY OF THE CENTRAL-ASIAN FEATURE FILM COMPETITION

ЖЮРИ КОНКУРСА ЦЕНТРАЛЬНО-АЗИАТСКИХ ПОЛНОМЕТРАЖНЫХ ФИЛЬМОВ



РАШИД НҰҒМАНОВ RASHID NUGMANOV РАШИД НУГМАНОВ

Кинорежиссер, сценарист және продюсер

1954 жылы Алматыда туған. 1977 жылы Қазақ политехникалық институтының сәулет өнері факультетін және 1987 жылы БМКИ-дің режиссерлік факультетін бітірген. «Қазақтың жаңа толқыны» Рашид Нұғмановтан басталды. Оның жаңғырығы әлемнің көптеген кинофестивальдерінде естіліп жүр. Оның «Йа-хха!» картинасын кеңестік андегрраундтың портреті, «Инесін» қайта құру неоромантикасының бейнесі, ал, «Жабайы Шығысын» Батыс пен Шығысты тоғыстырған кинофеномен деп жүр. 1989 жылы Р. Нұғманов Қазақстан кинематографистер Одағының Бірінші хатшылығына сайланды. 1993 жылдан Францияда тұрады. Ол бірнеше сценарийлердің және кинематограф жайлы теориялық жұмыстарының авторы. «Popular Films LLC» (АҚШ) компаниясының президенті, «Титан Медиа Холдинг» директорлар кеңесінің төрағасы (Ресей).

Filmmaker, scriptwriter, producer

Born in Alma-Ata in 1954. Graduated from the architectural faculty of the Kazakh Polytechnic (1977) and director's faculty of the Film Institute VGIK (1987). Rashid Nugmanov started the famous «Kazakh New Wave», which forcefully and audibly echoes at festivals across the world until today. His film «Ya-h-ha!» (1986) is a portrait of the Soviet underground; «The Needle» (1988) is an embodiment of perestroika neo-romanticism; and «Wild East» (1992) is a film that unites East and West. While still a third-year student, he was invited by Kazakhfilm to start directing «The Needle». In 1989 Nugmanov was elected First Secretary of the Kazakh Union of Cinematographers. Since 1993 he lives in France. He is the author of several scripts and theoretical works about cinema. He is president of the company «Popular Films LLC» (USA), and chairman of board of directors «Titan Media Holding» (Russia).

Кинорежиссер, сценарист, продюсер

Родился в 1954 году в Алма-Ате. Окончил архитектурный факультет Казахского политехнического института (1977) и режиссерский факультет ВГИКа (1989). С Рашида Нугманова началась знаменитая «Казахская новая волна», отголоски которой до сих пор слышны на фестивалях всего мира. Его фильм «Йя-хха» (1986) называют портретом советского андеграунда, «Иглу» (1988) – олицетворением перестроечной неоромантики, а «Дикий Восток» (1992) – кинофеноменом, в котором соединились Восток и Запад. В 1989 г. Нугманов был избран Первым секретарем Союза кинематографистов Казахстана. С 1993 года живет во Франции. Является автором нескольких сценариев и теоретических работ о кинематографе. Президент компании «Popular Films LLC» (США), председатель совета директоров «Титан Медиа Холдинг» (Россия).

ФРАНЦИЯ
FRANCE
ФРАНЦИЯ



EURASIA

ОРТА-АЗИЯЛЫҚ ҚЫСҚАМЕТРАЖДЫ ФИЛЬМДЕР САЙЫСЫНЫҢ ҚАЗЫЛАР АЛҚАСЫ

JURY OF THE CENTRAL-ASIAN
SHORTS COMPETITION

ЖЮРИ КОНКУРСА
ЦЕНТРАЛЬНО-АЗИАТСКИХ
КОРОТКОМЕТРАЖНЫХ ФИЛЬМОВ

Кирилл РАЗЛОГОВ

Геннадий БАЗАРОВ

Евгения ЗВОНКИНА

Крис ФУДЖИВАРА

Kirill RAZLOGOV

Gennady BAZAROV

Eugénie ZVONKINE

Chris FUJIWARA

Кирилл РАЗЛОГОВ

Геннадий БАЗАРОВ

Евгения ЗВОНКИНА

Крис ФУДЖИВАРА

ОРТА-АЗИЯЛЫҚ ҚЫСҚАМЕТРАЖДЫ ФИЛЬМДЕР САЙЫСЫНЫҢ ҚАЗЫЛАР АЛҚАСЫ

JURY OF THE CENTRAL-ASIAN SHORTS COMPETITION

ЖЮРИ КОНКУРСА ЦЕНТРАЛЬНО-АЗИАТСКИХ КОРОТКОМЕТРАЖНЫХ ФИЛЬМОВ



ТӨРАҒА
CHAIRMAN
ПРЕДСЕДАТЕЛЬ

РЕСЕЙ
RUSSIA
РОССИЯ

КИРИЛЛ РАЗЛОГОВ KIRILL RAZLOGOV

Кинотанушы, мәдениет танушы, теледидар жүргізушісі

1946 жылы Мәскеуде туған. 1972 жылдан сценаристер мен режиссерлердің жоғарғы курсына әлем кинематографиясының тарихынан, ал 1988 жылдан БМКИ-дің кинотану факультетінде сабақ береді. Өнертану докторы, профессор, Ресей мәдениетінің еңбек сіңірген қайраткері. Ресей мәдениет министрлігі Ресей мәдениеттану институтының директоры. 1999–2006 жылдары Мәскеу халықаралық кинофестивальдерінің бағдарламалық директоры. Теледидарда кино туралы «Киномарафон», «Кино ғасыры», «Киноавангардтан бейнеартқа дейін», «Киноға табыну» бағдарламаларының авторы әрі жүргізушісі. Мәдениеттің әр алуан мәселелері және өнер тарихы жөнінде 14 кітап, 600-ден астам ғылыми мақалалардың авторы. 2006 жылы 31 шілдеде Ресей президентінің жарлығы бойынша «Достық» орденімен марапатталды.

Film scholar, culturologist and television presenter

Born in Moscow in 1946. Since 1972 teaches history of world cinema at the Higher Courses for Scriptwriters and Directors, since 1988 at the film studies department of the Film Institute VGIK. Professor of art criticism; Merited Art Critic of Russia. Director of the Russian Institute of Cultural Studies, Ministry of Culture of Russia. From 1999–2006 programme director of the Moscow International Film Festival. Author and presenter of television programmes about cinema, such as «Cinema Marathon», «Century of Cinema», «From the Avant-garde of Cinema to Video-art», «Cinema Cult». Author of 14 books and about 600 scholarly works on art history and cinema, as well as various cultural subjects. Razlogov was awarded the Order of Friendship by presidential decree of 31 July 2006.

Киновед, культуролог, телеведущий

Родился в 1946 году в Москве. С 1972 года преподает историю мирового кинематографа на Высших курсах сценаристов и режиссеров, с 1988 года – на киноведческом факультете ВГИКа. Доктор искусствоведения, профессор, заслуженный деятель искусств России. Директор Российского института культурологии Министерства культуры России. С 1999 по 2006 год являлся программным директором Московского международного кинофестиваля. Автор и ведущий телевизионных программ о кино: «Киномарафон», «Век кино», «От киноавангарда к видеоарту», «Культ кино». Автор 14 книг и около 600 научных работ по истории искусства и кинематографа, различным проблемам культуры. Указом президента России от 31 июля 2006 года награжден орденом Дружбы.



ГЕННАДИЙ БАЗАРОВ GENNADY BAZAROV

Деректі және ойындық кино режиссері, сценарист

Қырғыз Республикасының еңбек сіңірген өнер қайраткері, Халық әртісі. Бүкілодақтық Мемлекеттік Кинематография Институтын, режиссерлік факультетті бітірген. Режиссер ретінде белгілі қырғыз фильмдерінің қойылымын жасады: «Аналық алқап», «Торуыл», «Көше», «Қаныбек», «Көздің қарасы». Оның фильмдері қашанда қоғамдағы әлеуметтік мәселелерді ашып көрсетеді. Кейіпкерлер уақыттың белгілері ретінде саналады.

ҚЫРҒЫЗСТАН
KYRGYZSTAN
КЫРҒЫЗСТАН

Director of documentary and game cinema, script writer

The honored worker of arts, the National actor of the Kyrgyz Republic. He graduated All-Union State Institute of Cinematography, director's faculty. As the director he removed popular Kyrgyz films: «Parent field», «Ambush», «Street», «Kanybek», «Pupil of the eye». His films always open social problems in a society. Heroes are signs of time.

Режиссер документального и игрового кино, сценарист

Заслуженный деятель искусств, Народный артист Кыргызской Республики. Окончил Всесоюзный Государственный Институт Кинематографии, режиссерский факультет. В качестве режиссера поставил популярные кыргызские фильмы: «Материнское поле», «Засада», «Улица», «Каныбек», «Зеница ока». Его фильмы всегда вскрывают социальные проблемы общества. Герои являются знаками времени.

ОРТА-АЗИЯЛЫҚ ҚЫСҚАМЕТРАЖДЫ ФИЛЬМДЕР САЙЫСЫНЫҢ ҚАЗЫЛАР АЛҚАСЫ

JURY OF THE CENTRAL-ASIAN SHORTS COMPETITION

ЖЮРИ КОНКУРСА ЦЕНТРАЛЬНО-АЗИАТСКИХ КОРОТКОМЕТРАЖНЫХ ФИЛЬМОВ



ЕВГЕНИЯ ЗВОНКИНА EUGÉNIE ZVONKINE

Киносыншы

1979 жылы Мәскеуде туған. Қазір Парижде тұрады. Еңбектері еуропаның ірі деген кинотаным басылымдарында жарияланып тұрады. Париж-8 университетінің кинотану факультетінің аспиранты, мұнда профессор Клодин Эйзикманның жетекшілігімен Кира Муратованың шығармашылығы жөнінде диссертация жазуда. Сонымен бірге, осы факультеттің өзінде кино теориясынан сабақ береді. Лицейлердің оқытушыларына киносараптамадан лекция оқиды. Кино түсірілімдер мен фестивальдерде тұрақты аудармашы және субтитрлар жасайды. Жыл сайынғы Канн фестивалінде оның бұрынғы жас әділқазылары ассоциациясының «OFF» газетіне сын мақалаларын жазады. Мемлекеттік Эрмитаждың жастар орталығында Евгения Звонкина соңғы жылдардағы француз фильмдерінен құралған бағдарлама ұсынды.

ФРАНЦИЯ
FRANCE
ФРАНЦИЯ

Film critic

Born in Moscow in 1979, lives in Paris. Published in major European film journals. Postgraduate student at the University of Paris 8, where she is writing a dissertation about Kira Muratova at the faculty of film studies under the supervision of Professor Claudine Eizykman. At the same time she teaches film theory at the same faculty and lectures film analysis to college teachers. Regularly works as interpreter on film locations and at festivals, and subtitles films. Every year writes reviews at the Cannes Festival for the newspaper «OFF» of the association of former members of the festival's Youth Jury. Eugénie Zvonkine presented a programme of French films of recent years at the youth centre of the Hermitage.

Кинокритик

Родилась в Москве в 1979 году. В настоящее время живет в Париже. Публикуется в крупных европейских киноведческих изданиях. Является аспиранткой факультета киноведения университета Париж-8, где под руководством профессора Клодин Эйзикман пишет диссертацию о творчестве Киры Муратовой. Параллельно она преподает кинотеорию на этом же факультете и читает лекции по киноанализу преподавателям лицеев. Постоянно работает переводчиком на съемках, фестивалях, делает субтитры. Ежегодно на Каннском Фестивале пишет критические статьи в газету «OFF» ассоциации бывших членов молодежного жюри Фестиваля. В Молодежном центре Государственного Эрмитажа Евгения Звонкина представила программу, состоящую из французских фильмов последних лет.



КРИС ФУДЖИВАРА CHRIS FUJIWARA

Киносыншы

Йель Университетінде, Эмерсон колледжінде, Род Айлендтегі дизайн мектебінде және «Афина» Француз мәдениеті орталығында кинодан дәріс беріп, ұстаздық етті (Токио). Сондай-ақ «Film Comment», «Cineaste», «The Village Voice» және басқа басылымдарда мақалалар жазды. Ол «Әлем және оның бейнесі», Отто Преминджердің жаңа сыңи өмірбаяны кітаптарын жазды. Оған қоса «Жак Турнер: ақшам киносы» және басқалардың авторы. Қазіргі кезде Undercurrent ФИПРЕССИ (Киносыншылардың Халықаралық Федерациясы) журналының редакторы. Крис 2007 жылғы Джеонджу халықаралық кинофестивалінде Питер Уоткинстің Ретроспективтік буклетіне редактор болды. Оның Джерри Льюистің фильмдері туралы келесі кітабы Иллинойс Университеті Баспасынан жарық көреді.

Film critic

He has taught and lectured on film at Yale University, Emerson College, Rhode Island School of Design, and the Athenée Francais Cultural Center (Tokyo) and he has also written for Film Comment, Cineaste, The Village Voice and other publications. He is the author of The World and Its Double, a new critical biography of Otto Preminger, he is also the author of Jacques Tourneur: The Cinema of Nightfall and so on. He is now the editor of Undercurrent, the film-criticism magazine of FIPRESCI (the International Federation of Film Critics). He edited the booklet for the Retrospective: Peter Watkins at Jeonju International Film Festival 2007. His next book, on the Films of Jerry Lewis, will be published by the University of Illinois Press.

Кинокритик

Преподавал и читал лекции по кино в Йельском Университете, Колледже Эмерсона, школе дизайна на Род Айленд и во Французском культурном центре Афина (Токио), а также писал для таких изданий как: Film Comment, Cineaste, The Village Voice и других. Он – автор «Мира и его прообраза», новой критичной биографии Отто Преминджера, также является автором «Жак Турнер: кино Сумерек» и других. В настоящее время является редактором Undercurrent, журнала кинокритиков ФИПРЕССИ (Международная Федерация кинокритиков). Он редактировал буклет по Ретроспективе Питера Уоткинса на международном кинофестивале Джеонджу в 2007 году. Его следующая книга по фильмам Джерри Льюиса, будет издана Университетом Прессы Иллинойса.

ЖАПОНИЯ
JAPAN
ЯПОНИЯ



THE KAZAKHSTAN
EXPERTS

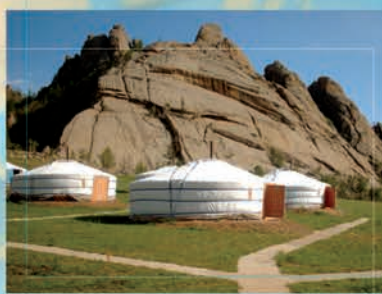
OTRAR
TRAVEL

“Otrar Travel” LLP is the largest air travel agency in the Republic of Kazakhstan with its operational branches in 16 regions. With the company “Otrar Travel” you have an opportunity to reserve air tickets in any direction and it's delivery within the Kazakhstan, booking of hotels and visa support, the VIP services, providing of transport and translators.

Kazakhstan is



The most economically
prosperous country
in Central Asia



Fascinating nomad
cultural traditions



Nation with remarkable
ethnic and religious
harmony



Country with
unique nature



Head office:

Almaty, Republic of Kazakhstan, 73 Gogol Str, ph: +7 (727) 2588 202, e-mail: reception@otrar.kz
Tourism department: ph: +7 (727) 250 68 62, e-mail: otrartravel@otrar.kz

Makatayev str. 127/9 (From the second half of the year 2008)

Tel: + 7 (727) 2588 202, 2588 206, 2506 850

Fax: + 7 (727) 2588 215

Astana branch-office: Astana, Republic of Kazakhstan, 9 Republic ave.,
Tourism department: ph: + 7 (7172) 214 630, e-mail: tourismtse@otrar.kz

Atyrau branch-office: Atyrau, Republic of Kazakhstan, 32 Satpayev Str.,
Tourism department: ph: + 7 (7122) 204 119, e-mail: traveltours@otrar.kz

Moreover Otrar Travel branches are presented in:
Aktobe, Aktau, Uralsk, Aksay, Kyzylorda, Shymkent, Kostanai, Ust-Kamenogorsk,
Pavlodar, Petropavlovsk, Taraz, Zhezkazgan, Semei



Accredited
Agent

Welcome to www.otrar.kz



EURASIA

NETPAC ҚАЗЫЛАР АЛҚАСЫ

JURY NETPAC
ЖЮРИ NETPAC

Филипп ЧЕ

Рассел ЭДВАРДС

Гүлбара ТОЛОМУШОВА

Philip CHEAN

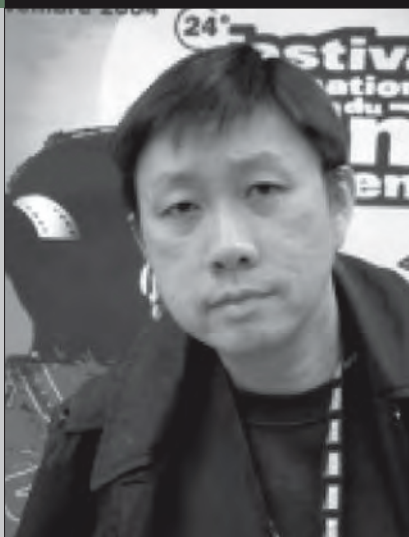
Russel EDWARDS

Gulbara TOLOMUSHOVA

Филипп ЧЕ

Рассел ЭДВАРДС

Гүлбара ТОЛОМУШОВА



ФИЛИПП ЧЕ PHILIP CHEAH

Филипп Че Сингапур Халықаралық (SIFF) кинофестивалінің директоры. Сингапурдың билік иелері саяси себептерімен сынға алған алғашқы фильмдерді көрсету үшін бұл фестивальді 1987 жылы Тео Сви Ленгпен бірге ұйымдастырған.

Фестиваль ұйымдастырумен қатар Че Сингапурде «BigO» тәуелсіз рок музыка журналын шығарды. Сонымен бірге, киноөнері жайындағы әр тоқсан сайын шығатын «Cinemaya», журналына мақалалар жазып тұрады және НЕТРАС қайырымдылық ұйымының мүшесі (Азия киноларын көрсету жүйесі). Ол көптеген азиялық фильмдерінің жарыққа шығуына демеуші болды. 2005 жылы «Ғарыш және Көлеңке» фестиваль аясында Берлиндегі Өлем мәдениеті үйіндегі «Кімнің Терроры?» атты бағдарламаны басқарды.

СИНГАПУР
SINGAPORE
СИНГАПУР

Festival director of the Singapore International Film Festival (SIFF). Together with Teo Swee Leng he founded the film festival in 1987 to show, for the first time, films which the Singapore authorities had been censoring for political reasons.

Besides organizing the festival, Cheah is a co-publisher of BigO, Singapore's independent rock-music magazine. He is also a co-worker on Cinemaya, a quarterly film magazine, and a co-president of the charitable organization NETPAC (Network for the Promotion of Asian Cinema). He has co-worked on other publications about Asian films like 'And the Moon Dances: The Films of Garin' (2004), 'Noel Vera's Critic After Dark: A Review of Philippine Cinema' (2005) and 'Modernity and Nationality in Vietnamese Cinema by Ngo Phuong Lan' (2007).

In 2005, within the framework of the festival 'Spaces and Shadows', he curated the film program 'Whose Terror is it Anyway?' for the House of World Cultures in Berlin.

Филипп Че, директор Сингапурского Международного кинофестиваля (SIFF). Он основал этот фестиваль вместе с Тео Сви Ленгом в 1987 году, чтобы показать впервые фильмы, которые сингапурские власти по политическим причинам подвергли цензуре.

Помимо организации фестиваля, Че издает независимый журнал рок-музыки «BigO» в Сингапуре. Он также сотрудничает с «Cinemaya», ежеквартальным журналом о кино, и является со-президентом благотворительной организации НЕТРАС (Сеть для продвижения азиатского кино). Он содействовал многим публикациям об азиатских фильмах. В 2005 году в рамках фестиваля «Космос и Тени», он курировал программу «Чей Террор?» для Дома Мировой Культуры в Берлине.



РАССЕЛ ЭДВАРДС RUSSEL EDWARDS

Киносыншы

Рассел Эдвардс – халықаралық Сиднейлік «Эстрада» газетінің киносыншысы. Оңтүстік Корея, Жапония және австралиялық кинематография маманы. Австралияның Киносыншылар клубының президенті және Сидней кинофестиваль басқармасының мүшесі болған, кәзіргі кезде Азиялық кино жүлделері Кеңесінің мүшесі. Бірнеше қысқаметражды фильмдер түсірген. Соңғы «Келісім» фильмі Еуропа мен Азияның халықаралық кинофестивальдеріне ұсынылған.

Film critic

Russell Edwards is a Sydney-based film critic for the international trade newspaper Variety. A specialist in South Korean, Japanese & Australian cinema, Russell is also a former President of the Film Critics Circle of Australia, a former board member of the Sydney Film Festival and current Nominations Council Member of the Asia Pacific Screen Awards. Russell has also made some short films, the most recent of which, THE AGREEMENT, played at several international film festivals in Europe, Asia, North

Кинокритик

Рассел Эдвардс – кинокритик международной Сиднейской газеты «Эстрада». Специалист по южно-корейской, японской и австралийской кинематографии. Бывший Президент клуба Кинокритиков Австралии, бывший член правления Сиднейского Кино Фестиваля, в данное время является членом Совета Азиатских кино наград. Снял несколько короткометражных фильмов, последний фильм «Соглашение» был представлен на международных кинофестивалях Европы и Азии.

АВСТРАЛИЯ
AUSTRALIA
АВСТРАЛИЯ



ГҮЛБАРА ТОЛОМУШОВА
GULBARA TOLOMUSHOVA
ГУЛЬБАРА ТОЛОМУШОВА

Кинотанушы

Кинотанушы, Қырғызстан кинематографистері Одағы төрағасының орынбасары, Орта Азиялық Пен-Клуб мүшесі, «Киностан» авторлық кинофестивалінің арт-директоры. Қырғызстан Республикасы Ұлттық Ғылым Академиясы өнертану бөлімінің ғылыми қызметкері. Қырғыз киносы туралы Қырғызстанда, ТМД елдері және алыс шетелдерде шығатын басылымдарда көптеген мақалалары жарияланған.

2006 жылы оған Қырғыз Республикасының президенті Құрманбек Бакиевтің атынан «Құрмет грамотасы» берілген.

ҚЫРҒЫЗСТАН
KYRGYZSTAN
КЫРҒЫЗСТАН

Film scholar

Vice-president of the Union of Cinematographers of Kyrgyzstan, member of the Central-Asian Pen Club, art-director of the festival of auteur cinema «Kinostan». Researcher at the department of art criticism of the National Academy of Sciences of the Kyrgyz Republic. Author of a set of publications, articles and presentations about Kirghiz cinema, published in Kyrgyzstan, the CIS and abroad. In 2006 received the Certificate of Honour of the Kyrgyz Republic from President Kurmanbek Bakiev.

Киновед

Заместитель председателя Союза кинематографистов Кыргызстана, член Центрально-азиатского Пен-клуба, арт-директор фестиваля авторского кино «Киностан».

Научный сотрудник отдела искусствоведения Национальной Академии наук Кыргызской Республики. Автор множества публикаций, статей и выступлений о кыргызском кино, опубликованных в Кыргызстане, СНГ и в дальнем зарубежье.

В 2006 ей вручена Почетная грамота Кыргызской Республики от имени президента Кыргызстана Курманбека Бакиева.



EURASIA

ЖАС КИНОСЫНШЫЛАРЫНЫҢ ҚАЗЫЛАР АЛҚАСЫ

JURY OF YOUNG FILM CRITICS ЖЮРИ МОЛОДЫХ КИНОКРИТИКОВ

Антон СИДОРЕНКО

Зейнет ТҰРАРБЕКҚЫЗЫ

Әлия МОЛДАЛИЕВА

Anton SIDORENKO

Zeinet TURARBEKKYZY

Aliya MOLDALIYEVA

Антон СИДОРЕНКО

Зейнет ТҰРАРБЕКҚЫЗЫ

Алия МОЛДАЛИЕВА



АНТОН СИДОРЕНКО ANTON SIDORENKO

Журналист, киносыншы

«Мастацтва» журналының кино және ТД бөлімінің редакторы. 1978 жылы Минск қаласында туған. Беларусь Мемлекеттік Университетінде журналистика факультетінде оқыған. Белоруссияның кино туралы шығатын «Экранда» журналының тұрақты авторы. «Шолушы» апталығындағы «Антон Сидоренкомен кино» деп аталатын бағанның тұрақты жүргізушісі. Беларусь кинобаспасөзінің тарихы бойынша жазылған бірқатар ғылыми мақалалардың авторы. «Ойынсыз кино. Беларусь деректемесіне 80 жыл» (2003) деректі фильмнің авторы. 2006 жылдан бері Минскінің «Ракета» кинотеатрының «Кино феномендері» киноклубын жүргізушісі. ТМД елдері және Балтық бойы елдері Латвия, Литва, Эстония кинематографистер Одақтары Конфедерациясы XI форумына қатынасқан (Мәскеу, Ақ бағаналар, 2007 ж.). ТМД елдері мен Латвия, Литва және Эстония киносыншылары Халықаралық жас сыншылары әділқазыларының мүшесі.

БЕЛАРУСЬ
BELARUS
БЕЛАРУСЬ

Journalist, film critic

Editor of the film and TV section of the magazine «Mastatstva». Born in Minsk in 1978. Studied at the faculty of journalism of Belarus State University. Regular contributor to the Belarus film magazine «On the Screens». Columnist for «Cinema with Anton Sidorenko» in the weekly journal «Observer». Author of scholarly publications on the history of the Belarus film-press. Author of the script for a documentary film, «Documentary cinema. 80 years of documentarism in Belarus» (2003). Since 2006 leader of the film-club «Phenomena of Cinema» at the Minsk cinema «Rocket». Participant of the XI Forum of the Confederation of Cinematographers' Unions of the CIS, Latvia, Lithuania and Estonia (Moscow, Belye Stolby, 2007). Member of the International Youth Jury of Film Critics of the CIS, Latvia, Lithuania and Estonia

Журналист, кинокритик

Редактор отдела кино и телевидения журнала «Мастацтва». Родился в 1978 году в Минске. Учился на факультете журналистики Белорусского государственного университета. Постоянный автор белорусского журнала о кино «На экранах». Ведущий колонки «Кино с Антоном Сидоренко» в еженедельнике «Обозреватель». Автор ряда научных публикаций по истории белорусской кинопрессы. Автор сценария документального фильма «Неигровое кино. 80 лет белорусской документалистики» (2003). С 2006 года – ведущий киноклуба «Феномены кино» в минском кинотеатре «Ракета». Участник XI Форума Конфедерации союзов кинематографистов стран СНГ, Латвии, Литвы и Эстонии (Москва, Белые столбы, 2007). Член Международного молодежного жюри кинокритиков стран СНГ, Латвии, Литвы и Эстонии.



ҚАЗАҚСТАН
KAZAKHSTAN
КАЗАХСТАН

ЗЕЙНЕТ ТҰРАРБЕКҚЫЗЫ ZEINET TURARBEKKYZY ЗЕЙНЕТ ТУРАРБЕККЫЗЫ

1986 жылы Тасқарасу ауылында (Алматы обл.) туған. 2006 жылы Т. Жүргенов атындағы Өнер Академиясының өнертану факультетінде кинотану мамандығына оқуға түсті. Қазір 4-курста оқиды. 2007 жылдан бері Қазақстанның «Киноман» журналының шығарушы редакторы. «Халықаралық жас киносыншылар қазылар алқасының» мүшесі.

Born in 1986 in the village Taskarasu (Almaty region). In 2006 enrolled at the Zhurgenov Academy of Arts in the department of art history, section of film studies. Currently in her fourth year. Since 2007 copy editor of the Kazakh film journal magazine «Kinoman». Member of the union of «International Jury of Young Film Critics».

Родилась в 1986 году в селе Тасқарасу (Алматинской обл.). В 2006 году поступила в Академию искусств им.Т. Жургенова на факультет «Искусствоведение» по специальности «Киноведение». В данное время – студентка 4 курса. С 2007 года по нынешний день – выпускающий редактор казахстанского журнала «Киноман». Член союза «Международное жюри молодых кинокритиков».



ҚЫРҒЫЗСТАН
KYRGYZSTAN
КЫРГЫЗСТАН

ӘЛИЯ МОЛДАЛИЕВА ALIYA MOLDALIYEVA АЛИЯ МОЛДАЛИЕВА

«Слово Кыргызстана» газетінің, тәуелсіз «Репортер» апталығы басылымының, ақпараттық «Ферғана.ru» және «Евр@зия» интернет журналының шолушысы.

Observer of the newspaper «The Word of Kyrgyzstan», the weekly independent edition «Reporter» of the news agency «Fergana.ru», and the Internet journal «Evr@asiya».

Обозреватель газеты «Слово Кыргызстана», еженедельного независимого издания «Репортер», информационного агентства «Ферғана.ru» и интернет-журнала «Евр@зия».



ПАРТНЕР ФЕСТИВАЛЯ КОМПАНИЯ NORTH WINDS ASIA ПРЕДСТАВЛЯЕТ:



Кофе **illy** (Илли): арабика из Бразилии – для формы, из Коста-Рики – для сладких ноток шоколада и карамели, из Эфиопии – для цветочных и фруктовых ноток, из Индии – для легкой пряности...

Но самый редкий ингредиент – это знание смешивать в постоянном балансе ароматы 9 разных сортов элитной Арабики из лучших урожаев кофе 20 стран.



«NEWBY» (Ньюби) - английский чай, собранный только вручную с разных уголков планеты – Индия, Цейлон, Китай, Япония. Высококачественный, натуральный продукт, не содержащий красителей и пищевых парфюмов, в качестве добавок употребляются только натуральные продукты - лепестки цветов и плоды ягод. 2007 год – награды Great Taste Awards (самый престижный конкурс изысканных блюд и напитков в Великобритании) - чай Green Sencha и Jasmine Blossom (листовой).



Австрийские соки PAGO – продукт премиум класса для истинных ценителей натурального вкуса отборных фруктов. Соки PAGO максимально приближены к свежесжатым сокам. Не содержат ароматизаторов, консервантов и красителей. Большое разнообразие вкусов, включая клюкву, клубнику, гуаву, чернику. Рекомендован детям с 8 месяцев

Pago. Paradise Yourself.



Минеральная вода Perrier – результат смешения природных подземных вод и натурального газа, которые питают источник. Уникальный источник Perrier-« les Bouillens » находится на юге Франции. Особым уникальным вкусом вода Perrier обязана силе пузырьков газа, а также низкому содержанию натрия. Благодаря этим свойствам Perrier можно употреблять каждый день. Минеральная вода Perrier является мировым лидером среди газированных вод.



Своими уникальными качествами Vittel обязана природе. Источник находится на востоке Франции, где она обогащается минералами. Благодаря низкому содержанию натрия, сбалансированному содержанию кальция и магния Vittel подходит для людей любого возраста. Благодаря уникальной минерализации Vittel может употребляться в неограниченном количестве.



АШЫЛУ САЛТАНАТЫНЫҢ ФИЛЬМІ

FILM OF THE OPENING CEREMONY

ФИЛЬМ ЦЕРЕМОНИИ ОТКРЫТИЯ

ТҮЛПАН
TULPAN
ТЮЛЬПАН

Ресей, Қазақстан, Польша, Германия, Швейцария / Россия, Казахстан, Польша, Германия, Швейцария.

2008, 100 мин. 35 мм. т/т/цв.

Өндірісі / Производство: «Кобра Фильм» (Швейцария), «Евразия Фильм» (Қазақстан), «Кинокомпания Слово» (Ресей), «СТВ Фильм продакшн» (Ресей), «Фильмконтракт Ltd.» (Польша), «Паллас Фильм» (Германия), «Пандора Фильм» (Германия)

Продюсерлер / Продюсеры: В. Фишер, Г. Сарсенова, Б. Галимгереев, С. Мелкунов, Е. Яцура, С. Селянов, Г. Романовски, Т. Каратанос, К. Баумгартнер, Р. Гобель

Режиссер: С. Дворцовой

Сценарий: С. Дворцовой, Г. Островский

Оператор: Й. Дулевска PSC

Суретші / Художник: Р. Мартин

Монтаж: И. Майер, П. Маркович

Рольдерде / В ролях:

А. Кучинчиреков, С. Еслямова, О. Бесікбасов, Т. Байсакалов, Б. Тұрғанбаев, Н. Жапабаев, М. Тұрғанбаева, А. Нұржанбаев, Т. Халықова, Ж. Жайлаубаев, Е. Төлендиев / А. Кучинчиреков, С. Еслямова, О. Бесикбасов, Т. Байсакалов, Б. Турганбаев, Н. Жапабаев, М. Турганбаева, А. Нуржанбаев, Т. Халыкова, Ж. Жайлаубаев, Е. Тулендиев

Russia, Kazakhstan, Poland, Germany, Switzerland

2008, 100 min., 35 mm.

Production: Cobra Film (Switzerland), Eurasia Film (Kazakhstan), Film Company Slovo (Russia), CTB Film Production (Russia), Filmcontract Ltd. (Poland), Pallas Film (Germany), Pandora Film (Germany)

Producers: V. Fischer, G. Sarsenova, B. Galimgereev, S. Melkumov, E. Yatsura, S. Selianov, H. Romanovski, T. Karathanos, K. Baumgartner, R. Goebel

Director: S. Dvortsevoi

Script: S. Dvortsevoi, G. Ostrovsky

Director of Photography: J. Dylewska (PSC)

Production Design: R. Martin

Editing: I. Meier, P. Markovic

Cast: A. Kuchinchirekov, S. Eslamova, O. Besikbasov, T. Baisakalov, B. Turganbaev, N. Zhapabaev, M. Turganbaeva, A. Nurzhanbaev, T. Khalykova, Z. Zhailaubayev, E. Tulendiev

СЕРГЕЙ ДВОРЦЕВОЙ

SERGEI DVORTSEVOI



Украинада Авиация колледжін, Новосибирьдің радиотехникалық институтын бітірген. Әуефлотында радиоинженер бола жүріп Мәскеуде жоғары режиссерлік білім беретін және сценарлық шеберлікке баулитын курсқа оқушылар қабылдайды деген хабарландыруды оқығанға дейін бүкіл елді шарлаған.

«Түлпанға» дейін Сергей бірнеше қысқаметражды және деректі фильмдер жасады. Олар Festival dei Popoli (Флоренция, Италия), Sunny Side of the Doc (Марсель, Франция), Cinema du Reel (Париж, Франция) тәрізді ірі фестивальдерде және деректі киноның Лейпцигте (Германия), Лионда (Франция) өткен мәртебелі фестивальдерінде көптеген марапат сыйлықтарға ие болған.

Graduated from Aviation College in Ukraine and from the Institute of Radio Engineering in Novosibirsk. Working as radio engineer for Aeroflot, he visited every corner of the country, until he saw the announcement for the Higher Courses of Directors and Scriptwriters in Moscow. Before making «Tulpan» Sergei Dvortsevoi directed several short and documentary films which received a range of awards at major festivals, such as the Festival dei Popoli (Florence, Italy), Sunny Side of the Doc (Marseilles, France), Cinema du Reel (Paris, France), and also at the prestigious documentary festivals in Leipzig (Germany) and Lyons (France).

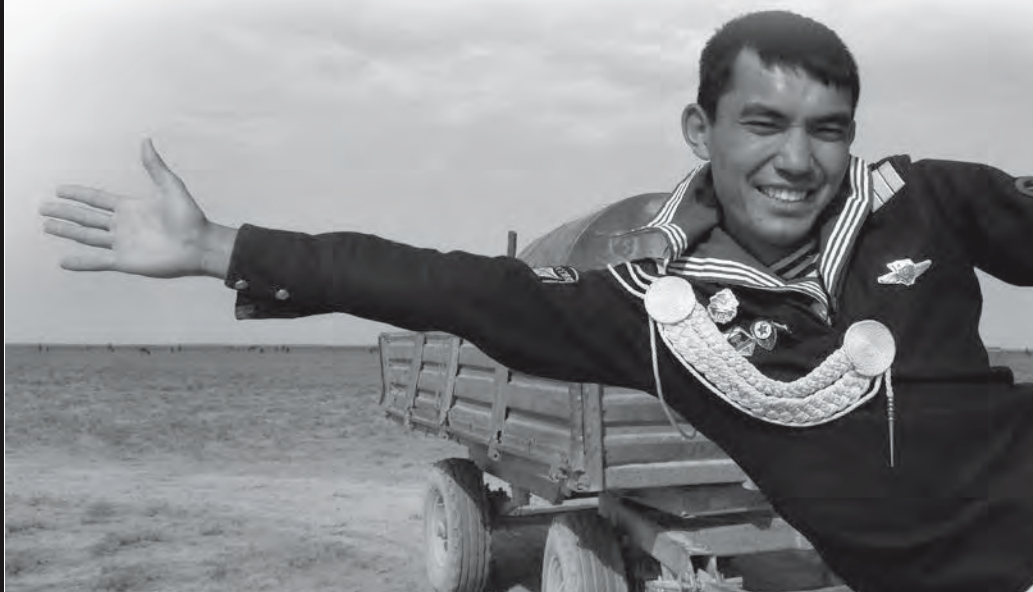
Окончил Авиационный колледж на Украине и Радиотехнический институт в Новосибирске. Будучи радио инженером в Аэрофлоте, он побывал в каждом уголке страны, пока не увидел объявление о наборе на курсы высшего режиссерского образования и сценарного мастерства в Москве.

До «Тюльпана» Сергей выступал режиссером на некоторых короткометражных и документальных фильмах, которые получили множество наград на таких крупных фестивалях как Festival dei Popoli (Флоренция, Италия), Sunny Side of the Doc (Марсель, Франция), Cinema du Reel (Париж, Франция), а также на престижных фестивалях документального кино в Лейпциге (Германия), Лион (Франция).

Фильмография:
2008 – Түлпан
2004 – Түнекте
1999 – Хайвэй
1998 – Ырыс күні
1997 – Бақыт

Filmography:
2008 – Tulpan
2004 – In the Dark
1999 – Highway
1998 – Bread Day
1997 – Happiness

Фильмография:
2008 – Тюльпан
2004 – В темноте
1999 – Хайвэй
1998 – Хлебный день
1997 – Счастье



ҚАЗАҚ ДАЛАСЫНЫҢ «ТҮЛПАНЫ» ӘЛЕМДІ ШАРЛАЙДЫ



Әскери-теңіз флотындағы қызметін аяқтағаннан кейін жас жігіт Аса өзінің қазақ даласына, көшпенді тірлік кешкен шопан жездесі мен апасына келеді. Шопан болып еңбекке араласу үшін алдымен оның үйленуі керек. Осынау ұшы-қиырсыз кең далада көрші шопанның қызы Тұлпаннан басқа таңдау жоқ. Алайда қыздың мұны «қалқан құлақ» деп ұната қоймағанын естіген жігіттен маза кетеді. Бірақ Асан үмітін үзбейді, даладағы емес, қаладағы жақсы өмірді армандайды....

V ХКФ «Еуразия» көрермендері Сергей Дворцевойдың «Тұлпан» атты көптен күткен тырнақалды фильмін көруге жақсы мүмкіндік алды. Мамыр айында ол Канндағы 61 ХКФ «Төтенше көзқарас» бәйгесінде Бас жүлде алды, ал, Карловы-Вардағы «Батыстан-Шығысқа» бағдарламасының және NETPAC жүлделеріне ие болды.

Фильмнің жасалу тарихы 2003 жылдан басталады. Орыстың Шымкентте туып өскен, деректі фильмдер жасап жүрген дарынды режиссері Сергей Дворцевой қазіргі таңдағы дала қазақтарының өмірінен кино түсірмекші болады. Сценарийін жазғандар өзі және Геннадий Островский. Одан соң фильмнің түсіру тобы жұмысқа кіріседі. Бұл картина Қазақстан, Ресей, Польша, Германия және Швейцарияның бірлескен өнімі. Біздің фестивалде оны Қазақстан атынан продюсерлер Гүлнәр Сәрсенова және Болат Ғалымгереев көрсетеді, бұлар биылғы жылы Қазақстан атынан «Оскар» номинациясына ұсынылған «Моңғол» фильміне де продюсер болған.

Фильм Оңтүстік Қазақстанның теріскейіндегі Бетпақдалада түсірілді. Түсіруші топ екі ай бойына далада болды. Басты рольдерді ойнағандар – Қазақтың Т. Жүргенов атындағы ҰҒА «Кино және ТД» мамандығы бойынша бітірген Асхат Кучинчиреков, БМКИ-дің актерлік факультетінің студенті Самал Еслямова және Абай атындағы МОБАТ-тың опералық әртісі Оңдасын Бесікбаев.

Тағы бір айта кетері Канн фестивалінде «Тұлпан» фильмі сондай-ақ кинофестивальдің жастары 25-тен аспайтын жас қазылар алқасының және Франция мәдениет министрлігінің арнайы жүлдесін алды. Фильмнің түсіру тобына берілген бұл сыйлықты Француз Республикасы мәдениет министрі өз қолымен тапсырды. Бұл дегеніңіз Еуропаның атақты режиссері Фатих Акин басқарған әділ-қазылар мен фестиваль жұртшылығының ойы бір жерден шыққан сирек кездесетін жағдай. Басты рольді ойнаған Асхаттың айтуынша «Тұлпаннан» кейін зал тік тұрып «Браволап» бұларға 15 минут бойы қол соққан. «Тұлпанның» одан кейінгі Канн фестиваліндегі екі көрсетілімінің де құрметі бұдан кем түспеген.

Канндағы керемет жеңістен кейін картина мәртебелі деген кинофестивальдар арқылы әлемді шарлады. Алайда өзіміздің Қазақстанда әлі көрсетілген жоқ-ты. Енді міне V «Еуразия» ХКФ «Айрықша оқиғасының» аясында көптен күткен «Тұлпанның» премьерасы болмақ. Киноға келіңіздер.

Алма АЙДАРОВА

«TULPAN» FROM THE KAZAKH STEPPES CONQUERS THE WORLD



After completing his service in the navy, the young Asa returns to the Kazakh steppe where his sister and her shepherd husband lead a nomadic life. To start his new life, Asa must get married first before he can become a shepherd himself. Asa's only hope for marriage in the deserted steppe is Tulpan, the daughter of another shepherd family. Poor Asa is disappointed when he learns that Tulpan doesn't like him because she thinks that his ears are too big. But Asa doesn't give up and continues to dream of a life that may not be possible in the steppe...

Audiences of the V IFF «Eurasia» will have a fine opportunity to see the long-awaited debut feature by Sergei Dvortsevoi, «Tulpan», which won the Grand Prix of the competition «Un Certain Regard» at the 61st IFF in Cannes in May this year, and both a prize in the «East-West» programme and the NETPAC award at the IFF in Karlovy Vary.

The history of the film's making goes back to 2003. The talented Russian director and documentary filmmaker Sergei Dvortsevoi, who was born and raised in Shymkent, plans a fiction film about the life of contemporary Kazakhs in the steppe. The script was written by Gennadi Ostrovsky and Sergei Dvortsevoi, and then the film crew started shooting. The film is a joint production of Kazakhstan, Russia, Poland, Germany and Switzerland. The film will be presented at our festival by the producers from Kazakhstan, Gulnara Sarsenova and Bolat Galimgereev, who also produced «The Mongol», which was Kazakhstan's submission for an Oscar and received a nomination.

The film was shot in the semi-desert steppe of Betpak Dala north of the Southern Kazakhstan Region. For two hot summer months the film crew lived in field conditions. The lead roles were played by debutants: Askhat Kuchinchirekov, a graduate of the Zhurgenov Kazakh National Academy of Arts in the department of direction of cinema and television; Samal Esliamova, a student of the actors' faculty of the Film Institute VGIK; and the opera singer of the Abai State Opera Theatre, Ondasyn Besikbaev.

It is worth noting that «Tulpan» also won the prize of the Youth Jury at the Cannes festival, which is composed of cinematographers under 25 years, as well as a special prize of the French Ministry of Culture which was handed to the members of the film crew personally by the French Minister of Culture. This was one of those rare cases when the opinion of the jury – headed by the famous German director Fatih Akin – fully coincided with the opinion of the wider festival audience. According to the lead actor, Askhat Kuchinchirekov, the audience offered standing ovations for over 15 minutes, shouting « Bravo!», after the premiere of «Tulpan». Similar audience reactions followed at the subsequent screenings in Cannes.

After the stunning success in Cannes the film started its world tour of prestigious international film festivals. However, in Kazakhstan the film has not yet been shown. And here, at last, in the context of the «Special Event» section, the V IFF «Eurasia» will premiere our long-awaited «Tulpan». Go to the cinema!

Alma AIDAROVA

«ТЮЛЬПАН» ИЗ КАЗАХСКИХ СТЕПЕЙ ПОКОРЯЕТ МИР



По завершении службы в военно-морском флоте, молодой Аса возвращается в казахские степи, где кочевой жизнью живут его сестра и ее муж чабан. Для того, чтобы тоже стать чабаном, Аса сначала должен жениться. Единственная надежда Асы на брак в бескрайней степи – это Тюльпан, дочь из другой семьи чабанов. Бедный Аса разочаровывается, когда узнает, что он не нравится Тюльпан, потому что та думает, что у него слишком большие уши. Но Аса не сдаётся и продолжает мечтать о той жизни, которая невозможна в степи...

Зритель V МКФ «Евразия» получит отличную возможность увидеть долгожданную дебютную игровую полнометражную картину «Тюльпан» Сергея Дворцевого, которая в мае завоевала Гран-при конкурса «Особый взгляд» 61-го МКФ в Каннах, а на МКФ в Карловы-Вары приз в программе «К Востоку от Запада» и приз НЕТРАС.

История создания фильма берет свое начало с 2003 года. Талантливый российский режиссер-документалист Сергей Дворцевой, родившийся и выросший в Шымкенте, задумывает снять игровой фильм о жизни современных степных казахов. Сценарий к фильму написали Геннадий Островский и Сергей Дворцевой, после чего съемочная группа приступила к съемкам. Картина – совместная продукция Казахстана, России, Польши, Германии и Швейцарии. В конкурсе нашего фестиваля фильм будет представлен продюсерами от Казахстана – Гульнарой Сарсеновой и Булатом Галимгереевым, продюсировавшими фильм «Монгол», который был выдвинут в этом году на номинацию «Оскар» от Казахстана.

Фильм снимался в полупустынных степях Бетпак дала, что находятся на севере Южно-Казахстанской области. Съемочная группа два жарких летних месяца жила в полевых условиях. Главные роли исполнили дебютанты – выпускник КазНАИ им. Т. Жургенова по специальности «Режиссура кино и ТВ» Асхат Кучинчиреков, студентка актерского факультета ВГИКа Самал Еслямова и оперный певец, артист ГАТОБ им. Абая Ондасын Бесикбаев.

Стоит отметить, что там же в Каннах картина «Тюльпан» также завоевала приз молодого жюри кинофестиваля, в состав которого входят кинематографисты не старше 25 лет, и специальный приз министерства культуры Франции, который был вручен членам съемочной группы фильма лично министром культуры Французской республики. Это тот редкий случай, когда мнение коллегии жюри во главе с известным европейским режиссером Фатихом Акином целиком и полностью совпало с мнением широкой фестивальной публики. По словам исполнителя главной роли Асхата Кучинчирекова после премьеры «Тюльпана» зрительный стоя стал аплодировать, восклицая «Браво!». Бурная овация продолжалась не менее 15 минут. Не меньший зрительский восторг вызвали и последующие два показа «Тюльпана» в Каннах.

После ошеломительного успеха в Каннах картина начала свое мировое турне по престижным международным кинофестивалям. Однако в Казахстане картина еще не была показана. И вот, наконец, в рамках программы «Особое событие» V МКФ «Евразия» состоится премьера нашего долгожданного «Тюльпана». Сходите в кино!

Алма АЙДАРОВА

KINOPARK
MULTIPLEX CINEMAS





EURASIA

ОРТА-АЗИЯЛЫҚ ТОЛЫҚМЕТРАЖДЫ ФИЛЬМДЕР САЙЫСЫ

CENTRAL ASIAN FULL-LENGTH
FEATURE FILM COMPETITION

ЦЕНТРАЛЬНО-АЗИАТСКИЙ КОНКУРС
ПОЛНОМЕТРАЖНЫХ ФИЛЬМОВ

А. ҚАЛАСЫНДА
ӘКЕМ ЕКЕУІМІЗ
БЕЙМӘЛІМ МАРШРУТ
БОЙВАЧЧА
БӨГДЕ
ЖАН САЗЫ
КІШКЕНТАЙ АДАМДАР
ҚОШ БОЛ, ГҮЛСАРЫ!
ОҢТҮСТІК ТЕҢІЗДЕР ӘНІ

ӨМІР СҮРГІМ КЕЛЕДІ
СЕВГИНАТОР

IN THE TOWN OF A.
TOGETHER WITH THE FATHER
THE UNKNOWN ROUTE
BOIVACHA
THE OTHER
MELODY OF THE SOUL
SMALL PEOPLE
FAREWELL, GULSARY!
SONGS FROM THE
SOUTHERN SEAS
LOVE TO LIVE
SEVGINATOR

В ГОРОДЕ А.
ВДВОЕМ С ОТЦОМ
НЕИЗВЕСТНЫЙ МАРШРУТ
БОЙВАЧЧА
ИНОЙ
МЕЛОДИЯ ДУШИ
МАЛЕНЬКИЕ ЛЮДИ
ПРОЩАЙ, ГУЛЬСАРЫ!
ПЕСНЬ ЮЖНЫХ МОРЕЙ
ОХОТА ЖИТЬ
СЕВГИНАТОР

ОРТА-АЗИЯЛЫҚ ХАЛЫҚАРАЛЫҚ ТОЛЫҚАМЕТРАЖДЫ ФИЛЬМДЕР
САЙЫСЫНЫҢ ҚАЗЫЛАР АЛҚАСЫ «ЕУРАЗИЯ» ФЕСТИВАЛІНІҢ ЖҮЛДЕ-
МҮСІНШЕЛЕРІН ЖӘНЕ ТӨМЕНДЕГІ ЖҮЛДЕЛЕРДІ БЕРЕДІ:

ҮЗДІК ФИЛЬМ ҮШІН БАС ЖҮЛДЕ	\$ 20,000
ҮЗДІК РЕЖИССЕРЛІК ЖҰМЫС ЖҮЛДЕСІ	\$ 10,000
ӘДІЛҚАЗЫЛАР АЛҚАСЫНЫҢ АРНАЙЫ ЖҮЛДЕСІ	\$ 10,000
ҮЗДІК ЕР АДАМ РОЛІ ҮШІН	\$ 10,000
ҮЗДІК ӘЙЕЛ РОЛІ ҮШІН	\$ 10,000

THE JUDGES OF CENTRAL ASIAN FULL-LENGTH FEATURE FILM
COMPETITION AWARD THE PRIZE (SCULPTURE) OF THE IFF «EURASIA»
AND FOLLOWING REWARDS:

GRAND-PRIX FOR THE BEST FILM	\$ 20,000
BEST DIRECTION	\$ 10,000
SPECIAL JURY PRIZE	\$ 10,000
BEST ACTOR	\$ 10,000
BEST ACTRESS	\$ 10,000

ЖЮРИ ЦЕНТРАЛЬНО-АЗИАТСКОГО МЕЖДУНАРОДНОГО КОНКУРСА
ПОЛНОМЕТРАЖНЫХ ФИЛЬМОВ ПРИСУЖДАЕТ ПРИЗЫ-СТАТУЭТКИ
ФЕСТИВАЛЯ «ЕВРАЗИЯ» И СЛЕДУЮЩИЕ ПРИЗЫ:

ГРАН-ПРИ ЗА ЛУЧШИЙ ФИЛЬМ	\$ 20,000
ПРИЗ ЗА ЛУЧШУЮ РЕЖИССЕРСКУЮ РАБОТУ	\$ 10,000
СПЕЦИАЛЬНЫЙ ПРИЗ ЖЮРИ	\$ 10,000
ЗА ЛУЧШЕЕ ИСПОЛНЕНИЕ МУЖСКОЙ РОЛИ	\$ 10,000
ЗА ЛУЧШЕЕ ИСПОЛНЕНИЕ ЖЕНСКОЙ РОЛИ	\$ 10,000



А. ҚАЛАСЫНДА IN THE TOWN OF A. В ГОРОДЕ А.



Қазақстан / Казахстан, 2008, бейнетаспа / видео, 65 мин., т/т/цв.
Өндірісі / Производство: Ш. Айманов ат-ғы «Қазақфильм» АҚ /
АО «Казакхфильм» им. Ш.Айманова
Тілі/Язык: қазақ, орыс / казахский, русский

Kazakhstan, 2008, video, 65 min, col.
Production: Aimanov Film Studio «Kazakhfilm»
Languages: Kazakh, Russian

Режиссерлер / Режиссеры:

Ғ. Елтай (*Ақ көгершін*) / Г. Елтай (*Белая голубка*),
Т. Жәнібеков (*Таксист*) / Т. Жаныбеков (*Таксист*),
Е. Нұрмұхамбетов (*Увертюра*) / Е. Нурмухамбетов (*Увертюра*),
Е. Рүстембеков (*Прозашы*) / Е. Рустембеков (*Прозаик*),
Н. Төребаев (*Кафе*) / Н. Туребаев (*Кафе*)

Оператор: А. Туркбенбаев

Суретші / Художник: А. Шиндин

Дыбыс / Звук: Х. Ахмадеева

Рольдерде / В ролях: А. Абдрахова, Ж. Байжанбаев, Е. Садырбаев,
А. Мұрзағалиев, В. Куприянов, А. Таджикилова, Д. Акмолда,
А. Көпбаева, Б. Джалметов

Directors: G. Eltai (*White Dove*), T. Zhanybekov (*The Taxi Driver*),
E. Nurmukhambetov (*The overture*), E. Rustembekov (*The Prose Writer*),
N. Turebaev (*Café*)

Director of Photography: A. Turkbenbaev

Production Design: A. Shindin

Sound: Kh. Akhmadeeva

Cast: A. Abdrakhova, Zh. Baizhanbaev, E. Sadyrbaev, A. Murzagaliev,
V. Kupriyanov, A. Tadzhikulova, D. Akmolda, A. Kopbaeva, B. Dzhalmetov

Толықметражды бес новелладан тұратын көркем фильм, бес қабатты үйде тұратын басты кейіпкерлерді өзара байланыстырады. Мән бойынша осы фильм адамдардың Қазақстанда қазіргі кезде тұрып жатқанын, өмірі туралы айтады және өзіміздің заманымыздың әлдебір кесіндісін көрсетеді. Новеллада атап өткен баяндаулар әр көрерменге түсінікті және танымал. Режиссерлер өз сюжеттерінде талқылайтын тақырыптары: махаббат пен қайғы.

Full-length feature film, which consists of five short novellas that are connected through the heroes, neighbours in a five-storey house. As a matter of fact, the film represents a certain slice of life in our time. It tells about modern life, about people living in today's Kazakhstan. The stories are recognizable and clear for every spectator.

Полнометражный художественный фильм, который состоит из пяти новелл, связанных между собой главными героями, которые живут по соседству в пятиэтажном доме. По сути, фильм представляет собой некий срез нашего времени, так как, рассказывает о современной жизни, о людях, живущих в сегодняшнем Казахстане. Истории, рассказанные в новеллах, узнаваемы и понятны каждому зрителю.

АҚ КӨГЕРШІН / WHITE DOVE / БЕЛАЯ ГОЛУБКА



Бас кейіпкер – гитарада ойнайтын қыз өзінің шығармашылығын дәулетті жұбайының «Алтын торына» алмастырған.

The heroine is a guitarist who exchanged her creative potential for a life in the «golden cage» with a rich husband.

Главная героиня – гитаристка, променяла свое творческое предназначение на жизнь в «золотой клетке» за спиной у богатого мужа.

ОРТА-АЗИЯЛЫҚ ТОЛЫҚМЕТРАЖДЫ ФИЛЬМДЕР САЙЫСЫ

CENTRAL ASIAN FULL-LENGTH FEATURE FILM COMPETITION

ЦЕНТРАЛЬНО-АЗИАТСКИЙ КОНКУРС
ПОЛНОМЕТРАЖНЫХ ФИЛЬМОВ

ТАКСИСТ / THE TAXI DRIVER / ТАКСИСТ



Бас кейіпкер – әнші қыз
қарапайым тасистке
ғашық болады.

The heroine is a singer,
who falls in love with a
simple taxi driver

Главная героиня – певи-
ца, влюбляется в простого
таксиста

УВЕРТЮРА / THE OVERTURE / УВЕРТЮРА



Бас кейіпкер өмір
толқынында өз махаб-
батын жоғалтып алған
опера әншісі.

The hero is an opera
singer, who – in the rush of
life – forgets about love.

Главный герой – оперный
певец, упускающий в суе-
те жизни свою любовь.

ПРОЗАШЫ / THE PROSE WRITER / ПРОЗАИК



Бас кейіпкер – үрей
билеген жазушы, бірақ,
досының көмегімен
қайтадан нақты өмір
шындығына оралады.

The hero is a writer who
suffers from fear, but finds
back to reality through a
friend.

Главный герой – писа-
тель, подверженный
страхам, но вернувшийся
в реальность при помощи
своего друга.

КАФЕ / CAFE / КАФЕ



Бас кейіпкері – жылылау
жерге орналаспақшы
болған суретші. Алай-
да ақыр соңында өз
тағдырына оның өзі қож
а екеніне көзі жетеді.

The hero is an artist
aspiring to a comfortable
job, but eventually he
understands that he alone
is responsible for his fate.

Главный герой – ху-
дожник, стремящийся
пристроиться в теплое
местечко, но, в конце
концов, понимающий, что
только он сам в ответе за
свою судьбу.



ӘКЕМ ЕКЕУІМІЗ TOGETHER WITH THE FATHER ВДВОЕМ С ОТЦОМ



Қазақстан / Казахстан, 2008,
80 мин., 35 мм.
Өндірісі / Производство:
Ш. Айманов ат-ғы «Қазақфильм»
АҚ / АО «Казахфильм»
им. Ш. Айманова
Тілі/Язык: қазақ / казахский

Kazakhstan, 2008, 80 min., 35 mm.
Language: Kazakh
Production: Aimanov Film Studio
«Kazakhfilm»

Режиссер, сценарий:
Д. Саламат
Оператор: Б. Трошев
Суретші / Художник: Н. Жапақов
Дыбыс / Звук: А. Ахметтегі
Рольдерде / В ролях:
Б. Альпеисов, Н. Айтенов,
Г. Тутова, У. Нусубалиев,
Д. Қанабекова, А. Ерболатова

Script and director: D. Salamat
Director of Photography:
B. Troshev
Production Design: N. Zhapakov
Sound: A. Ahmettegi
Cast: B. Alpeisov, N. Aitenov, G.
Tutova, U. Nusubaliyev, D. Kana-
bekova, A. Erbolatova.

Кәрім ұлымен бірге
жатақхананың шағын
бөлмесінде тұрады.
Екеуінің тұрмысы да жа-
дау-жүдеу күн кешу. Екеу-
ара қарым-қатынастары
да ойдағыдай емес,
жатақтың мынау
қаңыраған кеңістігінде
әйелдің аялы алақаны
қажет. Дегенмен де әкенің
жанында болғанда,
ұлыңның қолы әкенің
алақанында болғанда
өмірдің қалған күйкі тірлігі
де сөз емес.

Karim lives together with
his son in the small room
of a hostel. Their life is
uncomfortable, and the
all-male world knows
neither compliments nor
emotions. Not everything
in their relationship runs
as smoothly as it should,
and a woman's gentle hand
is obviously absent from
this unlivd space. But all
sorrows and problems are
forgotten when the father's
shoulder is there to lean on,
and the son's hand rests in
the father's large hand.

Карим вместе со своим
сыном живет в маленькой
комнате общежития. Их
быт неустроен, а мир по-
мужски скуп на компли-
менты и эмоции. Не все
в их взаимоотношениях
так гладко получается, как
хотелось бы, и ласковой
руки женщины не хва-
тает в этом необжитом
пространстве. Но ведь
и горести, и проблемы
забываются, когда плечо
отца всегда рядом, а рука
сына всегда в его боль-
шой ладони.



ДӘНИЯР САЛАМАТ
DANIYAR SALAMAT
ДӘНИЯР САЛАМАТ

1970 жылы туған. 1998 жылы Т. Жүргенов атындағы өнер институтының кино факультетінде кинодраматург (Әкім Таразидің шеберханасы) мамандығын алды. Оның 2005 жылы түсірген «Жошы» атты толықметражды ойынкиносы «Шәкен Жұлдыздары» Халықаралық кинофестивалінде (Алматы) «Ойын киносы, толық метр» номинациясы бойынша Гран-при алды. Сондай-ақ «Шығармашылық шабыт» (Ташкент, Өзбекстан) кинофестивалінде «Таңдаулы режиссура» жүлдесіне ие болған.

Born in 1970. In 1998 graduated from the Zhurgenov Kazakh National Academy of Arts, faculty of cinema, specialising in scriptwriting (workshop of Akim Taraza). His first full-length fiction film «Zhoshy» (2005) was awarded the Grand Prix in the feature film nomination at the IFF «Shaken's Stars» (Almaty), and also received a prize for «Best Director» at the festival «Creative Flight» in Tashkent, Uzbekistan.

Родился в 1970 году. В 1998 году окончил Институт театра и кино им. Т. Жургенова, факультет кино, по специальности «Кинодраматургия» (мастерская Акима Тарази). Первый полнометражный игровой фильм «Жошы» в 2005 году был удостоен Гран-При в номинации «Игровой кино, полный метр» Международного кинофестиваля «Звезды Шакена» (Алматы), а также получил приз «Лучшая режиссура» на кинофестивале «Творческий полет» (Ташкент, Узбекистан).

Фильмография Filmography

- | | |
|------|--|
| 2008 | Әкем екеуіміз /
Together with the Father /
Вдвоем с отцом |
| 2005 | Жошы (бейне) /
Zhoshy (video) /
Жошы (видео) |
| 1998 | Ажалды қуу (қ/м) /
In Pursuit of Death (short) /
В погоне за смертью (к/м) |



ОРТА-АЗИЯЛЫҚ ТОЛЫҚМЕТРАЖДЫ ФИЛЬМДЕР САЙЫСЫ

CENTRAL ASIAN FULL-LENGTH FEATURE FILM COMPETITION

ЦЕНТРАЛЬНО-АЗИАТСКИЙ КОНКУРС
ПОЛНОМЕТРАЖНЫХ ФИЛЬМОВ

БЕЙМӘЛІМ МАРШРУТ THE UNKNOWN ROUTE НЕИЗВЕСТНЫЙ МАРШРУТ

Кыргызстан / Кыргызстан, 2008,
105 мин., видео
Өндірісі / Производство:
«Кыргызфильм» киностудиясы,
«Айтыш-фильм» студиясы /
Киностудия «Кыргызфильм»,
студия «Айтыш-фильм»
Тілі/Язык: кыргыз, ағылш. субт./
кыргызский с англ. субт.

Kyrgyzstan, 2008, 105 min., video
Production: Film Studio Kyrgyzfilm
Language: Kyrgyz with English
subtitles.

Режиссер, сценарий:
Т. Бирназаров
Оператор: К. Хамидов
Суретші / Художник: Б. Исманов
Рольдерде / В ролях:
Д. Байтобетов, М. Токтобаев,
А. Осмонов, Э. Чалабаев.

Scriptwriter and director:
T. Birnazarov
Director of Photography:
K. Khamidov
Production Design: B. Ismanov
Cast: D. Baitobetov, M. Toktobaev,
A. Osmonov, E. Chalabaev.

Ауылдастар автобус-
пен үйлеріне қайтып
келеді. Жол үстіндегі
әңгімеде кейіпкерлердің
шынайы болмыстары
танылады. Дін, сая-
сат, күнделікті тұрмыс
тауқыметі тақырыбында
өрбіген әңгімелердің аяғы
ұрыс-керіске ұласады.
Жүргізушінің бассыз тентек-
тігіне көзі жеткен жолау-
шылар оны жарты жолда
қалдырып кетеді. Жаңа шо-
пыр табудың қажеттігі туын-
дайды. Ойламаған жерден
оқыс оқиға болады, автобус
жардан құлағалы тұр. Сон-
да оларды жол бойы ешкім
назар аудармаған жас жігіт
құтқарады.

A group of villager returns
home on the bus. During
the conversation the true
motives for the heroes'
behaviour gradually
emerge. Arguments about
religion, about everyday
and political themes, and
about relationships lead to
unpredictable consequences.
The rebellious passengers,
indignant about the driver's
impudent behaviour, chuck
him out of the bus halfway
along the journey. The
question of another driver
arises. Then something
unforeseen happens: the
bus is half-suspended on the
verge of an abyss, in danger
of losing the balance and
tumbling into a ravine. An
unknown young man, whom
nobody had taken seriously
before. Comes to their aid.

Односельчане возвращают-
ся домой в автобусе. В про-
цессе общения постепенно
выявляются истинные
мотивы поведения героев.
Споры на религиозные,
житейские и политические
темы, выяснение отноше-
ний приводят к непред-
сказуемым последствиям.
Взбунтовавшие пассажиры,
возмущенные наглým пове-
дением водителя на полпу-
ти выгоняют его из автобу-
са. Остро встает вопрос о
необходимости нового шо-
фера. Происходит непред-
виденное – автобус свисает
над глубоким обрывом, еле
удерживая равновесие. На
помощь приходит незна-
комый парень, которого до
этого никто не воспринима-
ли всерьез.



ТЕМІР БИРНАЗАРОВ
TEMIR BIRNAZAROV
ТЕМІР БИРНАЗАРОВ

1964 жылы туған. 1993 жылы Алматының Т. Жүргенов
атындағы театр және өнер институтының режиссерлік
факультетін бітірген.

Born in 1964. In 1993 graduated from the director's faculty of
Almaty Institute of Theatre and Cinema. Works in theatre and
cinema. Directed numerous stage productions.

Родился в 1964 году. В 1993 окончил режиссерский
факультет Алматинского Института Театра и Кино.

Фильмография Filmography

- 2008 Белгісіз маршрут /
The Unknown Route /
Неизвестный маршрут
- 2007 Парыз (бейне) /
The Duty of the Son (video) /
Долг (видео)
- 2004 Күн қайта шығады (дер.) /
The Sun will Rise Again (doc) /
Солнышко вернется опять (док)
- 2003 Орда (бейне) / Ordo (video) /
Ордо (видео)
- 2002 Сырғалар (бейне) / Earrings
(video) / Серьги (видео)
- 1998 Жайық (бейне) / Jaiyk (doc) /
Жайык (видео)
- 1996 Сайтан көпір (дер.) / The Devil's
Bridge (doc) / Чертов мост (док)
- 1993 Жылама, мүйізтұмсық! (к/м)/
Don't Cry, Rhinoceros! (short) /
Не плачь, Носорог! (к/м)



EURASIA

БОЙВАЧЧА BOIVACHA БОЙВАЧЧА

Ўзбекистон / Узбекистан, 2007,
92 мин, т/т/цв
Өндірісі / Производство:
ZAMIN FILM
Тілі/Язык: өзбек / узбекский

Uzbekistan, 2007, col., 92 min.
Production: ZAMIN FILM
Language: Uzbek

Режиссерлер / Режиссеры:
Ж. Пазилджонов,
Е. Носиров
Продюсер: А. Кадыров
Сценарий: Ж. Пазилджонов,
Ш. Улмасов
Оператор: Е. Носиров
Рольдерде / В ролях:
Ж. Пазилджонов, Н. Исмаилова,
Р. Адашев

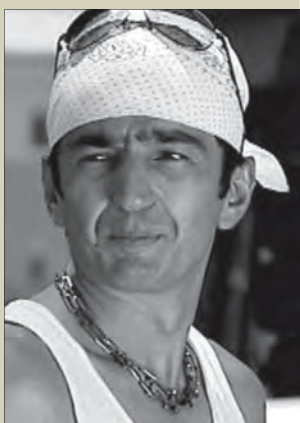
Directors:
Zh. Pazildzhonov, E. Nosirov
Producer: A. Kadyrov
Script: Zh. Pazildzhonov,
S. Ulmasov
Director of Photography:
E. Nosirov
Cast: Zh. Pazilzhonov, N. Ismailov,
R. Adashev



Кейіпкер жас және арманшыл. Қыздардың арасынан өзінің махаббатын іздейді, алайда айналасындағы толған сұлулардың арасынан нақ сүйер табу қиынға соғады. Біздің кейіпкер өз махаббатын тап басып таба алар ма екен?

The hero is young and romantic, in search for love. But there are too many beautiful girls around to notice at once the one and only with whom he can go through heaven and hell. Will our hero find such love?

Герой молод и романтичен, он в поисках любви, но слишком много красивых девушек вокруг, чтобы сразу заметить ту единственную и неповторимую, с которой можно пройти все испытания и остаться невредимым. Встретит ли наш герой такую любовь?



ЖАХОНГИР
ПАЗИЛДЖОНОВ
ZNAKHONGIR
PAZILDZHONOV
ЖАХОНГИР
ПАЗИЛДЖОНОВ

1978 жылы Ташкентте туған. 2001 жылы театр институтына түседі. 2007 жылы «Бойвачча» фильмін түсірді.

Born in 1978 in Tashkent. In 2001 enrolled at the Theatre Institute. In 2007 made the film «Boivacha».

Родился в 1978 году в городе Ташкенте. В 2001 году поступил в театральный институт. В 2007 году снял фильм «Бойвачча».

Фильмография Filmography

- | | |
|------|---|
| 2008 | Бойвачча 2:
Амакиваччалар /
Boivacha 2: Amakivachalar / |
| | Бойвачча 2: Амакиваччалар |
| 2008 | Норттой / Nortoi / Норттой |
| 2007 | Бойвачча / Boivacha /
Бойвачча |



ОРТА-АЗИЯЛЫҚ ТОЛЫҚМЕТРАЖДЫ ФИЛЬМДЕР САЙЫСЫ

CENTRAL ASIAN FULL-LENGTH FEATURE FILM COMPETITION

ЦЕНТРАЛЬНО-АЗИАТСКИЙ КОНКУРС
ПОЛНОМЕТРАЖНЫХ ФИЛЬМОВ

БӨГДЕ THE OTHER ИНОЙ

Өзбекстан / Узбекистан, 2008,
т/т/цв, 1с/ч. 40 мин.
Өндірісі / Производство: НА
«Узбеккино», Sharq sinema
Тілі/Язык: орыс / русский.

Uzbekistan, 2008, col. 100 min.
Production:
Uzbekkino, Sharq sinema
Language: Russian

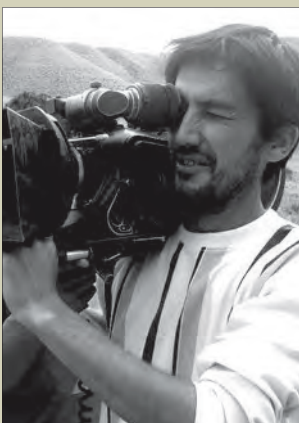
Режиссер: А. Шахобиддинов
Сценарий: Ю. Туйчиев
Оператор: А. Арзикулов
Продюсерлер / Продюсеры:
Р. Юлдашев, А. Таджиханов
Рольдерде / В ролях:
Д. Кубаева, У. Кадыров.

Script: E. Tuichev
Director: A. Shakhobiddinov
Director of Photography:
A. Arzikulov
Producers: R. Yuldashev, A. Tad-
zhikhanov
Cast: D. Kubaeva, U. Kadyrov
and others

Рустам өз қиялындағы
қызды армандайды.
Тағдыр оны бір күні тап
сол қиялында ойлағандай
қызға жолықтырады. Екеуі
танысып жарасады, той
жасамақшы болады, бірақ
қалыңдықтың ата-ана-
сы бұл некеге мүлдем
қарсы болады, себебі не?
Жастардың махаббаты
немен аяқталмақ?

Rustam loves a girl
that exists only in his
imagination. Once, destiny
presents him with a gift:
he meets the embodiment
of his dream. Her name
is Robiya, and she loves
him. The young people
tell everybody about their
wedding, but the bride's
parents oppose this. How
will the love story end?

Рустам любит выдуман-
ную им девушку, и однаж-
ды судьба преподносит
ему подарок, он знакомит-
ся с живым воплощением
своей мечты. Ее имя
Робия, и она отвечает ему
взаимностью. Молодые
люди сообщают всем о
своей свадьбе, но родите-
ли невесты принципиаль-
но против. Чем закончит-
ся история их любви?



АЮБ ШАХОБИДДИНОВ
AYUB SHAKHOVIDDINOV
АЮБ ШАХОБИДДИНОВ

1977 жылы Ташкентте туған. 1994-1999 жылдары
Ташкенттегі Маннон Уйғыр атындағы Мемлекеттік өнер
институтында «Кино және ТД режиссері» бөлімінде оқыды.
2000-2002 жылдары сценаристер мен режиссерлердің
Жоғарғы курсына оқыды (С. Соловьев пен В. Дубровина-
ның шеберханасы).

Born in Tashkent in 1977. From 1994-99 studied at the Man-
non Uygur State Institute of Arts in Tashkent, department of
directors of cinema and TV. In 2000-2002 studied on at the
Higher Courses for Scriptwriters and Directors (course of S.
Soloviev and V. Dubrovin).

Родился в 1977 году в г. Ташкенте. В 1994-1999гг. учился
в Ташкентском Государственном Институте Искусств
им. Маннона Уйгура на отделении режиссеров Кино и
Телевидения. В 2000-2002 гг. учился на Высших курсах
Сценаристов и Режиссеров (мастерская С. Соловьева и
В. Дубровина).

Фильмография Filmography

- | | |
|------|--|
| 2008 | Бөгде / The Other / Иной |
| 2007 | Киіз үй / The Yurt / Юрта |
| 2005 | Ақиқат / The Truth /
Истина |
| 2003 | Қардағы қызғалдақ /
A Tulip in the Snow /
Тюльпан в снегу |
| 1998 | Батар күнмен жарысып /
Catching up with the Sunset /
Догоняя закат |



EURASIA

ЖАН САЗЫ MELODY OF THE SOUL МЕЛОДИЯ ДУШИ



Түрікменстан / Туркменистан,
2007, видео, цв., 64 мин..
Тілі/Язык: орыс / русский
Өндірісі / Производство:
Оғузхан ат-ғы «Түркменфильм» /
«Туркменфильм» им. Оғузхана

Turkmenistan, 2007, video, col.,
64 min.

Language: Russian

Production:

Ogus Khan Turkmenfilm

Режиссер: О. Оразов,

Сценарий:

Я. Шадурдыев, Н. Алимов

Монтаж: А. Аманов

Композитор: С. Хайдаров

Оператор: А. Ягмуров

Рольдерде / В ролях:

Л. Гюлисенова,

М. Яагшимурадов, О. Ханийева

Director: O. Orazov

Script: Ya. Shadurdyev, N. Alimov

Editing: A. Amanov

Composer: S. Khaidarov

Director of Photography:

A. Yagmurov

Cast: L. Giulisenova,

M. Yaagshimuradov, O. Khaniyeva

Фильмде Түрікмендердің
қасиетті кітабы саналатын
Рухнаманың төрт аңызы
экрандалған.

Біріншісі - кіналарына
қарамастан балаларының
бәрін кешіріп, бәрін жақсы
көретін ана туралы аңыз.

Екіншісі – ағайынды
екеудің татулығы,
достыққа, Отанға, ата-ана
мен өздерінің бір-біріне
деген адалдығы.

Үшіншісі – ата-ана мен
баланың арасындағы жау-
апкершілік пен адалдық
туралы.

Төртіншісі - хас шебердің
өзі ғашық болған
ханшайымның махабба-
тына бола жасаған ерлігі
жөнінде.

The film adapts four
legends from the sacred
book of Turkmen,
Ruhnama.

The first is about a mother,
all-forgiving and loving her
children despite their sins.
The second is about the
love of two brothers, their
friendship and loyalty to the
fatherland, to the parents
and to each other.

The third is about the
responsibility and honesty
in relations between
children and parents.

The fourth is about a feat
accomplished by a master
for the sake of his beloved
princess.

В фильме экранизиро-
ваны четыре легенды из
священной книги туркмен
Рухнама.

Первая – о матери, все-
прощающей и любящей
своих детей не взирая на
их грехи.

Вторая – о любви двух
братьев, их дружбе и вер-
ности Родине, родителям
и друг другу.

Третья – об ответствен-
ности и честности в отно-
шениях между детьми и
родителями.

Четвертая – о подвиге,
совершенном мастером,
ради своей возлюбленной
принцессы.



ОРТА-АЗИЯЛЫҚ ТОЛЫҚМЕТРАЖДЫ ФИЛЬМДЕР САЙЫСЫ

CENTRAL ASIAN FULL-LENGTH FEATURE FILM COMPETITION

ЦЕНТРАЛЬНО-АЗИАТСКИЙ КОНКУРС
ПОЛНОМЕТРАЖНЫХ ФИЛЬМОВ

КІШКЕНЕ АДАМДАР SMALL PEOPLE МАЛЕНЬКИЕ ЛЮДИ

Өзбекстан / Узбекистан, 2007,
80 минут, т/т/цв.
Өндірісі / Производство:
НА «Узбеккино», Vatan kinostudi-
yasi
Тілі/Язык: орыс / русский

Uzbekistan, 2007, 80 min., col.
Production: Vatan kinostudiyasi
Language: Russian

Режиссер: Х. Файзиев
Сценарий:
А. Юлдашев, Х. Файзиев
Оператор: Н. Гулямов
Суретші / Художник:
А. Умурзаков
Рольдерде / В ролях:
П. Саидкасымов, Д. Рахматов,
Ф. Махсудов, М. Рахимов

Script: A. Yuldashev, Kh. Faiziev,
based on the story by A. Yuldashev
Director: Kh. Faiziev
Director of Photography:
N. Gulyamov
Production Design: A. Umurzakov
Cast: P. Saidkasymov,
D. Rakhmatov, F. Makhmudov,
M. Rakhimov

«Кішкене адамдар» фильмі қазіргі таңның тақырыбын, біздің тұрмысымыз бен арман-мақсатымыз, өмір салтының мәселелері мен күнделікті күйкі тірлікті көрсетеді. Оның ішінде әке мен бала, ұлттық құндылықтар, адамдар арасындағы қатынастар, жат біреудің мүлкіне сұғанақтық жасау, алдау, арбау сияқты мәселелер де бар. Фильм үш новелладан құралған: «Әке», «Ұтыс» және «Кішкене адамның үлкен танысы». Бұл новеллалардың басын біріктіретін қазіргі таңдағы өзбек отбасыларының жалпы тағдыры, ал отбасы кез келген қоғамның басты шарты саналады. Фильмдері төтенше, сонымен қатар қарапайым оқиғалардың өрбуі көрерменге қызығушылық тудырады.

The film touches upon contemporary themes, such as our life, interests, dreams, problems and daily efforts. And also on problems of fathers and children, national values, attitudes between people: the pitiable consequences of deceit, the assault on somebody else's property. The film consists of three short stories: «The Father», «The Joke», and «The Big Friend of the Small People». The novellas are united by the shared destinies of modern Uzbek families, where the family is an integral part of society. The unusual and at the same time simple events of the film are interesting to the spectator.

Кинокартина затрагивает современные темы, наш быт, интересы, мечты, образ жизни, проблемы и ежедневные хлопоты. В том числе, проблемы отцов и детей, национальные ценности, отношения между людьми: плачевные последствия обмана, покушение на чужое имущество. Фильм состоит из трех новелл: «Отец», «Розыгрыш», «Большой знакомый маленького человека». Объединяет новеллы общность судеб современных узбекских семей, а семья составляет главную часть любого общества. Необыкновенные и в то же время простые события, о которых рассказывается в фильме, вызывают интерес зрителя.



ХАТАМ ФАЙЗИЕВ
KHATAM FAIZIEV
ХАТАМ ФАЙЗИЕВ

1937 жылы Ташкент қаласында туған. Оператор, сценарист, режиссер және суретші. Өзбек ССР-нің еңбек сіңірген өнер қайраткері. 1958 жылы БМКИ-дің операторлық факультетін бітірген. 1960 жылы алғашқы «Мықты қабат» фильмін түсірген. Режиссердің маңызды жұмыстарының арасындағы фильмдері: «Сен жетім емессің» (1963), «Ырысты қала – Ташкент», «Махаббат драмасы» (1972), «Әбурайхан беруни» (1975) және «Ташкент деген жер сілкінісі» (1967), «Ферғана қыздары» (1978) деректі фильмдері

Director of Photography, scriptwriter, director, artist. Honoured Artist of the Uzbek SSR. Born in 1937 in Tashkent. In 1958 graduated from the cinematography faculty of the Film Institute VGIK. Debuted with the film «The Powerful Layer» (1960). His most significant works include «You're No Orphan» (1963), «Tashkent – City of Bread», «The Drama of Love» (1972), «Abu Raikhan Beruni» (1975). Made documentary films, such as «Tashkent – Earthquake» (1967) «Fergana Girls» (1978).

Оператор, сценарист, режиссер, художник. Заслуженный деятель искусств Узбекской ССР. Родился в 1937 году в городе Ташкенте. В 1958 году окончил операторский факультет ВГИКа. Дебютировал фильмом «Мощный пласт» (1960). Наиболее значительные работы: «Ты не сирота» (1963), «Ташкент – город хлебный», «Драма Любви» (1972), «Абурайхан Беруни» (1975). Снял документальные фильмы «Ташкент – это землетрясение» (1967) «Ферганские девочки» (1978).

Фильмография Filmography

- | | |
|------|--|
| 2007 | Кішкене адамдар / Small People / Маленькие люди |
| 1997 | Өткен күндер / The Past Days / Минувшие дни |
| 1978 | Ферғананың қыздары (дер.) / Fergana Girls (doc.) / Ферганские девочки (док.) |
| 1975 | Әбу Райхан Беруни / Abu Raikhan Beruni / Абу Райхан Беруни |
| 1972 | Ырысты қала – Ташкент |
| 1972 | Махаббат драмасы / The Drama of Love / Драма Любви |
| 1967 | Ташкент – жер сілкінісі (дер.) / Tashkent – Earthquake (doc.) / Ташкент – землетрясение (док.) |
| 1963 | Сен жетім емессің / You're no Orphan / Ты не сирота |
| 1960 | Мықты қабат / The Powerful Layer / Мощный пласт |



EURASIA

ҚОШ БОЛ, ГҮЛСАРЫ! FAREWELL, GULSARY! ПРОЩАЙ, ГУЛЬСАРЫ!



Қазақстан / Казахстан, 102 мин,
35 мм., т/т/цв.

Өндірісі / Производство:
ТОО «Ардфильм», АО
«Қазақфильм» им. Ш.Айманова
Тілі/Язык: қазақ / казахский

Kazakhstan, 102 min., 35 mm., col.
Production: Ardfilm,
Aimanov Film Studio «Kazakhfilm»
Language: Kazakh

Режиссер: А. Әмірқұлов /
А. Амirkulov
Сценарий: Е. Нұрмухамбетов,
Е. Рүстембеков
Оператор: А. Рубанов
Суретші / Художник:
С. Құрманбеков / С. Курманбеков
Рольдерде / В ролях:
Д. Қыдыралиев, Н. Санжар,
Р. Айтқожанова, Ж. Мақажанова

Director: A. Amirkulov
Script: E. Nurmukhambetov,
E. Rustembekov
Director of Photography:
A. Rubanov
Production Design: S. Kurmanbekov
Cast: D. Kydyraliev, N. Sanzhar,
R. Aitkozhanova, Zh. Makazhanova

Картина оқиғасы
кеңестік Қазақстанда 50
жылдардың ішінде өрбиді.
Кинода кеңес дәуірінің
бүкіл драмасы колхозшы,
коммунист Танабайдың
өмірге көзқарасы, өзі
баққан асыл тұқымды
айғыр Гүлсарының
тағдыры арқылы берілген.

The film's action takes
place in the 1950s in
Soviet Kazakhstan.
The film renders the full
dramatic nature of the
Soviet period experienced
by the collective farmer
and communist Tanabai,
through the prism of his
relationship with the horse
Gulsary that accompanies
his life.

Действие картины
происходит в 50-е годы
советского Казахстана.
В фильме передан весь
драматизм советского
периода, пережитый
колхозником-коммунистом
Танабаем, через призму
его отношений к племен-
ному жеребцу Гүлсары,
который шел рядом с ним
по жизни.



АРДАҚ ӘМІРҚҰЛОВ
ARDAQ AMIRKULOV
АРДАҚ АМИРКУЛОВ

Режиссер, филолог. 1955 жылы туған. 1981 жылдан бастап «Қазақфильм» киностудиясында еңбек етеді. 1988 жылы қоюшы-кинорежиссер мамандығы бойынша БМКИ-ді бітірген (С. Соловьевтің шеберханасы). 1992-1996 жылдары «Қазақфильм» киностудиясының бас директоры, 2001 жылы Т. Жүргенов атындағы ҚазҰОА жас кинорежиссерлерді өзінің шеберханасынан оқытып шығарды. 1991 жылдан бері «Ардфильм» кинокомпаниясының директоры, әрі бас продюсері.

Director, philologist. Born in 1955. Since 1981 works at the film studio Kazakhfilm. In 1988 graduated from the Film Institute VGIK as director (Sergei Soloviev's workshop). General director of the film studio Kazakhfilm from 1992-96. In 2001 his workshop of film directors graduated from the Zhurgenov Kazakh National Academy of Arts. Since 1991 director and main producer of the film company Ardfilm.

Режиссер, филолог. Родился в 1955 году. С 1981 года работает на киностудии «Казакхфильм». В 1988 году окончил ВГИК по специальности кинорежиссер-постановщик (мастерская Сергея Соловьева). Генеральный директор киностудии «Казакхфильм» с 1992 по 1996 гг. Выпустил в 2001 году мастерскую кинорежиссеров в КазНАИ им. Т. Жургенова. Является директором и главным продюсером кинокомпании «Ардфильм» с 1991 года.

Фильмография Filmography

- | | |
|------|--|
| 2008 | Қош бол, Гүлсары! /
Farewell, Gulsary! /
Прощай, Гүлсары! |
| 1998 | 1997 / 1997 / 1997 |
| 1995 | Абай. Жастық шақ /
Abai: the early years /
Абай: молодые годы |
| 1991 | Отырардың күйреуі /
The Fall of Otrar /
Гибель Отара |
| 1986 | Тактикалық ойындар (қ/м) /
Tactical Games (short) /
Тактические игры (к/м) |



ОРТА-АЗИЯЛЫҚ ТОЛЫҚМЕТРАЖДЫ ФИЛЬМДЕР САЙЫСЫ

CENTRAL ASIAN FULL-LENGTH FEATURE FILM COMPETITION

ЦЕНТРАЛЬНО-АЗИАТСКИЙ КОНКУРС
ПОЛНОМЕТРАЖНЫХ ФИЛЬМОВ

ОҢҮСТІК ТЕҢІЗДЕР ӨНІ SONGS FROM THE SOUTHERN SEAS ПЕСНЬ ЮЖНЫХ МОРЕЙ

Қазақстан, Ресей, Франция /
Kazakhstan, Russia, France, 2008,
82 мин. т/т/цв., 35мм.
Өндірісі / Производство:
«Кино» продюсерлік компаниясы,
Норд-Экспресс, «Кинопроба»

Kazakhstan, Russia, France, 2008,
82 min., col., 35 mm.
Production: Production Com-
pany «Cinema», Nord-Express,
Kinoproba

Режиссер, сценарий: М. Сарұлы
Продюсерлер / Продюсеры:
С. Габдуллин, Karsten Stoetr,
Ю. Обухов, Guillaume de Seille
Оператор: Г. Беридзе
Суретші / Художник: Э. Приб
Рольдерде / В ролях:
В. Яворский, Ж. Кунгузин, И.
Агейкина, А. Айтенова

Producers: S. Gabdullin, Karsten
Stoetr, Yuri Obukhov, Guillaume de
Seille
Scriptwriter and Director: M. Sarulu
Director of Photography: G. Beridze
Production Design E. Prib
Cast V. Yavorsky, Z. Kunguzhinov,
I. Ageikina, A. Aitenova

Әрі көрші, әрі дос екі жігіт
– бірі қазақ, бірі орыс.
Орыстан қаракөз, ал
қазақтан сарыбас сәби
дүниеге келеді. Екеуі де
келіншектеріне күдіктене
бастайды. Сөйтіп, кезінде-
гі жанаямас достар әзірге
екі айрылысады. Екеуі де
сапарға, ата жөндерінің
шыққан тегін білу үшін
ата-бабаларының туған
жеріне, өзінің «Мен-
дік» ішкі жан дүниесіне
және өз тіршіліктерінің
ішкі мәніне үңілу үшін
саяхатқа шығады. Ондағы
ойлары қайтадан табы-
сып, бас қосып, ОТБАСЫ
болу.

Once there lived two friends
and neighbours: a Russian
and a Kazakh. The first has
a dark-haired son, and the
latter a redhead. Everyone
suspects the other of a
secret affair with the other's
wife. A conflict arises, and
the two former friends part
for a while to undertake a
journey – everyone in their
own way – to discover the
secrets of their family's
origin, their roots, the
secret of their «I» and
the innermost source of
existence. In order to unite
in the end to an amicable
and free FAMILY.

Живут два друга и соседа:
русский и казах. У первого
рождается чернявый
сын, у второго – рыжий.
Каждый подозревает
другого в тайной связи со
своей женой. Происходит
конфликт, и два некогда
бывших друга расходятся
на время, чтобы совер-
шить – каждый своим
путем – путешествие к
тайнам своего фамиль-
ного происхождения, к
своим родовым истокам,
к тайне своего внутрен-
него «я» и к внутренним
истокам существования.
Чтобы в конце вновь
объединиться в дружную
и свободную СЕМЬЮ.



MARAT SARULU
MARAT SARULU
MARAT SARULU

Режиссер, сценарист. 1957 жылы Қырғыз КСР-ның Талас қалашығында туған. Қырғыз Ұлттық Университетінің филология факультетін, ВКСР анимациялық фильмдердің режиссерлік бөлімін бітірген (1984, Ф. Хитруктың шеберханасы). «Бетпе-бет», «Боранды бекет», «Аңшылар отбасы», «Номадтар», «Таулықтар» фильмдерінің сценарийін жазған.

Director, scriptwriter. Born in 1957 in Talas, Kirghiz SSR. Graduated from the philological faculty of the Kirghiz National University, and from the branch of animation direction at the Higher Courses for Scriptwriters and Directors (1984, workshop F. Khitruk). Scriptwriter for «Face to Face», «Snowstorm Station», «The Hunter's Family», «The Nomads», «Highlanders».

Режиссер, сценарист. Родился в 1957 году в городе Талас, Киргизской ССР. Окончил филологический факультет Кыргызского НУ, отделение режиссеров анимации ВКСР (1984, мастерская Ф. Хитрука). Автор сценариев фильмов: «Лицом к лицу», «Буранный полустанок», «Семья охотника», «Номады», «Горцы».

Фильмография Filmography

- 2008 Оңтүстік теңіздер өні /
Songs from the Southern
Seas / Песнь южных
морей
- 2004 Тасқынды өзен, мұңсыз
теңіз / Rough River,
Serene Sea / Бурная река,
безмятежное море
- 2002 Шарықтау (қ/м) /
The Fly-Up (short) /
Взлет (к/м)
- 2001 Бауырым менің,
Жібек жолы /
My Brother Silk Road /
Брат мой, Шелковый путь



EURASIA

ӨМІР СҮРГІМ КЕЛЕДІ LOVE TO LIVE ОХОТА ЖИТЬ

Тәжікстан / Таджикистан, 2007.,
76 мин., т/т/цв.,
Өндірісі / Производство:
«Таджикфильм»
Тілі/Язык: орыс, ағылш. субт /
русский с англ. субт.

Tajikistan, 2007, col. 76 min.
Production: Tajikfilm
Language:
Russian with English subtitles

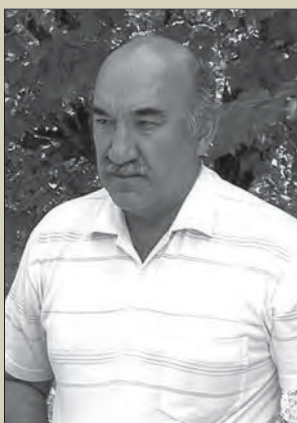
Режиссер, сценарий: Ю. Юсупов
Операторы: А. Нигматов,
Р. Мухамеджанов
Суретші / Художник: К. Аваков
Рольдерде / В ролях:
Н. Абдуллаев, Х. Мустафоев,
Р. Юсупова

Script and director: Yu. Yusupov
Director of Photography:
A. Nigmatov, R. Mukhamedzhanov
Production Design: K. Avakov
Cast: N. Abdullaev, Kh. Mustafоеv,
R. Yusupova

Жасы жеткен қарт
аңшы күйбің тірліктен
аулақ кетіп, тау ішіндегі
аңшының үйінде жалғыз
өзі күн кешеді. Қысы-
жазы кімге де болса
оның есігі ашық. Бірде
аңшы қыстауына жас
жігіт келеді. Жастығы мен
көркіне қарамастан бей-
таныс жігіт өмірге өкпелі
кейіпте көрінеді. Иен
таудың ішінде табысқан
осы екі адамның
тағдыры ақыр соңында
өздерінің өмірге деген
көзқарастарын қайта
өзгертуге әкеліп соғады.

An old and wise hunter lives
high up in the mountains,
having withdrawn from
life. He lives in a small hut
with its door always open
for travellers. One winter
evening, a lone stranger
comes through this door.
Despite his young age
and his good looks, he
makes the impression of
a depressed, embittered
man. The meeting of the
two men is crucial, as it
forces both to review their
lives.

Умудренный возрастом
охотник живет высоко
в горах, оставив суету
жизни. Он живет в охот-
ничьем домике, дверь
которого всегда открыта
для путников. В зимний
вечер в эту дверь зашел
одинокий незнакомец.
Несмотря на молодость
и красоту, он оставляет
впечатление удрученного,
озлобленного челове-
ка. Встреча двух людей
становится судьбоносной
и заставит каждого из них
пересмотреть свою жизнь
заново.



ЮНУС ЮСУПОВ
YUNUS YUSUPOV
ЮНУС ЮСУПОВ

1975 жылы БМКИ-ді бітірген (С. Бондарчук пен
И. Скобцеваның шеберханасы). Актерлік факультетті
бітіргеннен кейін Г. Даниелияның шеберханасына
көркем кино режиссурасы факультетіне түседі. Сөйтіп
кинорежиссер мамандығын алады (1977). 1981 жылы
«Қылмыскер мен ақтаушы» деп аталған алғашқы фильмін
түсіреді. Сюжеті қазіргі заман оқиғасына құрылған бұл
туындыға нәзік психологизм мен авторлық позицияның
айқындығы тән.

In 1975 graduated from the Film Institute VGIK (workshop of
S. Bondarchuk and I. Skobtseva). After completing the actor's
faculty, joined G. Daneliya's course for directors, and gradu-
ated as film director (1977). His first film, «The Criminal and
the Lawyers», was made in 1981. The fine psychologism and
the clear position of the author are typical of this work, which
was based on contemporary material.

В 1975 году закончил ВГИК (мастерская С. Бондарчука и
И. Скобцевой). После окончания актерского факультета
поступает на факультет режиссуры художественного
кино в мастерскую Г. Даниелия, и получает специальность
кинорежиссера (1977). Первый фильм «Преступник и
адвокаты» снял в 1981 году. Тонкий психологизм и четкая
авторская позиция свойственны этой работе, сюжет
которой основан на современном материале.

Таңдаулы кинолары Selected Filmography Избранная фильмография

2008	Хабарсыз кеткен – табылды / Missing and Found / Без вести пропавший – найден.
2008	Тағдыр оғы / A Shot from Destiny / Выстрел судьбы
2007	Өмір сүргім келеді / Love to Live / Охота жить
2006	Емтихан / The Examination / Экзамен
2002	Ауруханадағы бомждар / Vagabonds in Hospital / Бомжи в больнице
2001	Қайырымды ағай / The Compassionate Uncle / Сердобольный дядя
1999	Мәңгі тірі / Alive Forever / Вечно живой
1995 1990	Өлтірме / Don't Kill / Не убий Тоғыз пайғамбар есиеті / The Vow of the Nine Prophets / Завет девяти пророков
1986	Кандидат / The Candidate / Кандидат
1983	Kenil / The Hostage / Заложник



ОРТА-АЗИЯЛЫҚ ТОЛЫҚМЕТРАЖДЫ ФИЛЬМДЕР САЙЫСЫ

CENTRAL ASIAN FULL-LENGTH FEATURE FILM COMPETITION

ЦЕНТРАЛЬНО-АЗИАТСКИЙ КОНКУРС
ПОЛНОМЕТРАЖНЫХ ФИЛЬМОВ

СЕВГИНАТОР SEVGINATOR СЕВГИНАТОР

Өзбекстан / Узбекистан, 2008,
видео, 101мин., т/т/цв.

Өндірісі / Производство: НА
«Узбеккино», кинокомпания
«DAVR premum»

Тілі/Язык: орыс / русский

Uzbekistan, 2008, video,
101 min., col.

Production: Uzbekkino,
film company DAVR Premum
Language: Russian

Режиссер: А. Ганиев

Продюсер: Р. Сагдиев

Сценарий: Ш. Гиясова

Оператор: А. Шориев

Суретші / Художник:

А. Ибрагимов

Рольдерде / В ролях:

М. Юлдашева, У. Кодыров,

М. Раджабов

Director: A. Ganiev

Producer: R. Sagdiev

Script: S. Giasova

Director of Photography:

A. Shoriev

Production Design: A. Ibragimov

Cast: M. Yuldasheva, U. Kodyrov,

M. Radzhabov

Фильмнің басты үш кейіпкері бар – әйел, ер адам және... робот. Күні-түні тек өзінің үйдегі зертханасында болатын аспирант-ботаник Ақмаль сезімтал машина ойлап таппақ. Мавтунаның жауапсыз махаббатынан кейін ол роботтың сырт мүсінін түгел аяқтап электрон аруы Маломадқа сүйіспеншілік сөздерін үйретеді. Одан әрі бұдан ештеңе шықпайды деп ойлайды Ақмаль. Алайда жас ғалымға кәдімгі тірі қыз жауап бергенде машинаның махаббат туралы сөйлеп қана қоймай сүйе де, қызғаныштан жылай да білетініне көзі жетеді.

The film has three heroes: a man, a woman and... a robot. Akmal, spending days and nights in his laboratory at home, is a postgraduate botanist. His aim is to create a machine that can feel. Rejected by the dream lady Maftuna, he gives the robot her appearance and enjoys words of love from the electronic lady Malomad. Akmal believes that it is pointless to expect more from the robot, but when a real girl answers the young genius's feelings, he discovers that the machine is capable not only to speak about love, but also to love and be jealous, right down to tears

В ленте три главных героя – мужчина, женщина и... робот. Акмаль, проводящий дни и ночи в своей домашней лаборатории – аспирант-ботаник. Его цель – создать машину, способную чувствовать. Отвергнутый дамой мечты Мафтуной, он, наделив робота ее внешностью, наслаждается словами любви электронной дамы Маломад. Ждать большего от робота бессмысленно, полагает Акмаль. Но когда живая девушка отвечает молодому гению взаимностью, выясняется, что машина способна не только говорить о любви, но и любить, и ревновать до слез.



АБДУВОХИД ҒАНИЕВ
ABDUVOKHID GANIEV
АБДУВОХИД ҒАНИЕВ

Ташкенттің театр институтының кинотелеоператор бөлімін бітірген. Операторлық алғашқы туындысы – «Соңғы қонақ» фильмі. Өзінің операторлық үздік еңбегі үшін бірнеше кинофестивальдерде Бас жүлдені алған. Оператор ретінде бірнеше телефильмдер мен телетоптамалар түсірген.

Graduated from Tashkent Theatre Institute, branch of cameraman for film and television. His debut as cameraman was the film «The Last Visitor». For his work as director of photography received the Grand Prix at several film festivals. Has worked as cameraman on a number of television films and serials.

Закончил Ташкентский театральный институт искусств, отделение кинотелеоператора. Операторский дебют – фильм «Последний гость». За свои операторские работы получил Гран-При нескольких кинофестивалей. Отснял в качестве оператора несколько телевизионных фильмов и телесериалов.

Фильмография Filmography

2008 Дебют / Debut / Дебют



EURASIA

ОРТА-АЗИЯЛЫҚ ҚЫСҚАМЕТРАЖДЫ ФИЛЬМДЕР САЙЫСЫ

CENTRAL ASIAN SHORT FILM COMPETITION

ЦЕНТРАЛЬНО-АЗИАТСКИЙ КОНКУРС КОРОТКОМЕТРАЖНЫХ ФИЛЬМОВ

113-ші!

АВТОПОРТРЕТ

АРАМ ЖӘНЕ ХАЛАЛ

АРЫМ ТАЗА

БАҚЫТЖАМАЛ

БОБО

БІЗДЕ БӘРІ ЖАҚСЫ

КӨПІР

НАЙЗАҒАЙЛЫ ТҮНДЕ

ОЙЫН ТӘРТІБІ

ПАРЫЗ

САЛМАҚ АЗАЙТҚЫШ

ҰРЫ

ШОҚ

113th!

SELF-PORTRAIT

KHARAM AND KHALOL

I HAVE THE HONOUR

BAKHUTZHAMAL

BOBO

WE ARE FINE

THE BRIDGE

IN A STORMY NIGHT

RULES OF THE GAME

PARYZ

FATSHEDDER

THE THIEF

BURNING COAL

113-й!

АВТОПОРТРЕТ

ХАРОМ И ХАЛОЛ

ЧЕСТЬ ИМЕЮ

БАХЫТЖАМАЛ

БОБО

У НАС ВСЕ ХОРОШО

МОСТ

В ГРОЗОВУЮ НОЧЬ

ПРАВИЛА ИГРЫ

ДОЛГ

ВЕСОГОНЩИК

ВОР

ГОРЯЩИЕ УГЛИ

ОРТА-АЗИЯЛЫҚ ХАЛЫҚАРАЛЫҚ ҚЫСҚАМЕТРАЖДЫ ФИЛЬМДЕР
САЙЫСЫНЫҢ ҚАЗЫЛАР АЛҚАСЫ «ЕУРАЗИЯ» ФЕСТИВАЛІНІҢ ЖҮЛДЕ-
МҮСІНШЕЛЕРДІ ЖӘНЕ ТӨМЕНДЕГІ ЖҮЛДЕЛЕРДІ БЕРЕДІ:

ҮЗДІК ФИЛЬМ ҮШІН БАС ЖҮЛДЕ	\$ 5,000
ҮЗДІК РЕЖИССЕРЛІК ЖҰМЫСЫ ҮШІН ЖҮЛДЕ	\$ 5,000
ҚАЗЫЛАР АЛҚАСЫНЫҢ АРНАЙЫ ЖҮЛДЕСІ	\$ 5,000

THE JUDGES OF CENTRAL ASIAN SHORT FILM COMPETITION
AWARD THE PRIZE (SCULPTURE) OF THE IFF «EURASIA»
AND FOLLOWING REWARDS:

GRAND-PRIX FOR THE BEST FILM	\$ 5,000
BEST DIRECTION	\$ 5,000
SPECIAL JURY PRIZE	\$ 5,000

ЖҮРИ ЦЕНТРАЛЬНО-АЗИАТСКОГО МЕЖДУНАРОДНОГО КОНКУРСА
КОРОТКОМЕТРАЖНЫХ ФИЛЬМОВ ПРИСУЖДАЕТ ПРИЗЫ-СТАТУЭТКИ
ФЕСТИВАЛЯ «ЕВРАЗИЯ» И СЛЕДУЮЩИЕ ПРИЗЫ:

ГРАН-ПРИ ЗА ЛУЧШИЙ ФИЛЬМ	\$ 5,000
ПРИЗ ЗА ЛУЧШУЮ РЕЖИССЕРСКУЮ РАБОТУ	\$ 5,000
СПЕЦИАЛЬНЫЙ ПРИЗ ЖЮРИ	\$ 5,000



EURASIA



113-ші!
113th!
113-й!

Қазақстан / Казахстан, 2007,
55 мин., видео, т/т/цв.
Өндірісі / Производство:
Т. Жүргенов ат-ғы ҰӨА / КазНАИ
им. Т. Жүргенова
Тілі/Язык: орыс / русский

Kazakhstan, 2007, 55 min.,
video, col.
Production: Zhurgenov Kazakh
National Academy of Arts
Language: Russian

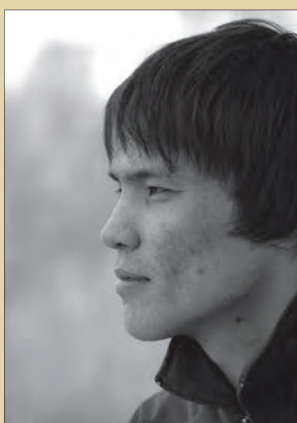
Режиссер: Т. Бектұрсынов /
Т. Бектурсунов
Операторы: Н. Баянов,
Т. Бектұрсынов /
Н. Баянов, Т. Бектурсунов
Монтаж: А. Алдажаров
Дыбыс / Звук: А. Гибадуллин
Рольдерде / В ролях:
Т. Бектурсунов, Н. Баянов

Director: T. Bektursunov
Director of Photography:
N. Bayanov, T. Bektursunov
Editing: A. Aldazharov
Sound: A. Gibadullin
Cast: T. Bektursunov, N. Bayanov

Өзінің азаттығы үшін
өзімен өзі күрескен
суретшінің оқиғасы.
Өзілқойлығы мен
пысықтығы арқасында
азаттыққа жетеді.

Story about an artist who
struggles with himself, and
struggles for his freedom.
Wit and humour help him
find freedom.

История про художника,
который борется с самим
собой и за свою свободу.
Обрести свободу ему по-
могут смекалка и юмор.



ТАЛҒАТ БЕКТҰРСЫНОВ
TALGAT BEKTURSYNOV
ТАЛҒАТ БЕКТҰРСЫНОВ

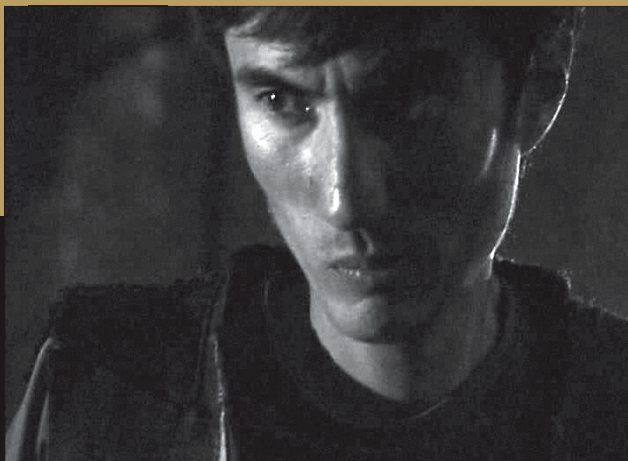
1983 жылы Ташкентте туған (Өзбекстан). Т. Жүргенов атындағы ҰӨА «Кино және ТД операторы» факультетінің (А. Нилов шеберханасы). 4-ші курс студенті.

Born in 1983 in Tashkent (Uzbekistan). Fourth-year student at the Zhurgenov Kazakh National Academy of Arts, faculty of cinematography for cinema and television (workshop of A. Nilov).

Родился в 1983 году в Ташкенте (Узбекистан). Студент 4-го курса Казахской Национальной Академии Искусств им. Т. Жургенова, факультет «Оператор кино и ТВ» (мастерская А. Нилова).

Фильмография Filmography

- 2008 Есеп (қ/м) /
The Account (short) /
Счет (қ/м).
- 2007 Субұрқақ (қ/м) /
The Fountain (short) /
Фонтан (қ/м)
- 2007 Бақбақ /
Dandelions (social ad) /
Одуванчики (соц. ролик.)
- 2007 Күн /
Sun (musical clip, 3 min.) /
Солнце (муз. клип 3 мин.)



ОРТА-АЗИЯЛЫҚ ҚЫСҚАМЕТРАЖДЫ ФИЛЬМДЕР САЙЫСЫ

CENTRAL ASIAN SHORT FILM COMPETITION

ЦЕНТРАЛЬНО-АЗИАТСКИЙ КОНКУРС
КОРОТКОМЕТРАЖНЫХ ФИЛЬМОВ

АВТОПОРТРЕТ SELF-PORTRAIT АВТОПОРТРЕТ

Қазақстан / Казахстан, 2007, 12
мин., бейне / видео, қара ала
түсті / ч/б

Өндірісі / Производство:
Т. Жүргенов ат-ғы ҚазҰӨА /
КазНАИ им.Т. Жүргенова
Тілі/Язык: орыс / русский

Kazakhstan, 2007, 12 min.,
video, b/w
Production: Zhurgenov Kazakh
National Academy of Arts
Language: Russian

Режиссер, сценарий, оператор:
А. Ержанов
Продюсер и режиссер монтажа:
С. Әбішев, С. Абишев
Рольдерде / В ролях:
Е. Өтепбергенов, Б. Мәтенов /
Е. Утепбергенов, Б. Матенов

**Scriptwriter, Director, and
Photography:** Adilkhon Erzhanov
Producer and editing: Serik
Abishev
Cast: E. Utepbergenov, B. Matenov

Фильмде суретші өзінің
автопортретін жасай-
ды. Жұмыс барысын-
да экранда оның ішкі
жандүниесінің жағдайы
көрініс табады.

In the film an artist paints
a self-portrait. During the
work the inner world of the
hero is projected onto the
screen.

В фильме художник
пишет автопортрет. В про-
цессе работы на экране
проецируется внутреннее
состояние героя.



ӘДІЛХАН ЕРЖАНОВ
АДИЛЬХАН ЕРЖАНОВ
ADILKHAN ERZHANOV

Жезқазғанда туған. Т. Жүргенов атындағы ҚазҰӨА
5 курс студенті. 1999 жылы анимациялық «Қозы
Көрпеш-Баян сұлу» фильмінің таңдаулы сценарийге
жарияланған бәйгені жеңіп алған. («Хабар»
телеагенттігі). Бірнеше қысқаметражды фильмдердің
режиссері. Оның «Автопортрет», «Бақытжамал»,
«Ағайынды Шорттар» фильмдері халықаралық және
отандық кинофестивальдерге қатысып жүлделермен
марапатталған.

Born in Dzhezkazgan. Fifth-year student of the Zhurgenov Ka-
zakh National Academy of Arts. In 1999 won a competition for
best scripts for the animation film «The Goat Korpesh and the
Bayan Sulu» (television-agency «Khabar»). Director of some
shorts. His films «Self-portrait», «BakhytzhamaI», «Brothers
Short» participated and won awards at national and interna-
tional film festivals.

Родился в Джезказгане. Студент пятого курса Казахской
национальной академии искусств им. Т. Жүргенова. В 1999
году выиграл в конкурсе за лучший сценарий на постановку
анимационного фильма «Козы-Көрпеш и Баян-Сұлу»
(телеагентство «Хабар»). Режиссер ряда короткометражных
фильмов. Его фильмы «Автопортрет», «Бахытжамал»,
«Братья Шорт» участвовали и были призерами на
Международных и отечественных кинофестивалях.

Фильмография Filmography

- | | |
|------|--|
| 2008 | Ағайынды Шорттар /
Brothers Short /
Братья Шорт |
| 2007 | Бақытжамал /
BakhytzhamaI /
Бахытжамал |
| 2007 | Автопортрет /
Self-portrait /
Автопортрет |
| 2006 | Дарик туралы /
About Darik /
Про Дарика |
| 2005 | Хабар /
The Transfer /
Передача |
| 2005 | Ғарыштан келген зұлым /
A Zombie from Space /
Зомби из космоса |



EURASIA

АРАМ ЖӘНЕ ХАЛАА KHARAM AND KHALOL ХАРОМ И ХАЛОЛ



Тәжікстан / Таджикистан,
35 мин., видео
Өндірісі / Производство:
«Kinoservice» limited, Tajikistan
Тілі/Язык: тәжік, ағылш. субт. /
таджикский с англ. субт.

Tajikistan, 35 min., video
Production:
Kinoservice Ltd., Tajikistan
Language: Tajik, English subtitles

Режиссер, сценарист:
Искандер Усмонов
Операторлар / Операторы:
Н. Исамов, К. Ешниезов
**Басты рольде / В главной
роли:** Ш. Шарипов

Scriptwriter and director:
Iskander Usmonov
Directors of Photography:
N. Isamov, K. Eshniezov
Cast: S. Sharipov

Бұл фильм Ұлы Отан соғысының ардагері, етікші қария Усмон Турсунов өмірінің соңғы күндерін әңгімелейді. Ол Солтүстік Тәжікстанның қиырдағы ауылында тұрады. Асырап алған ұлы Сәлімнің қаржы табу үшін Ресейге аттанып, ақыры хабарсыз кеткеніне бес жыл болды. Шебер етікші Усмон келіні және кішкене немересімен үшеуі баяғы ескі баспанасында тұрады. Баяғыдай емес, жыл сайын шеберханада отырып етік тігудің өзі қиынға соғып барады. Қарияның ендігі үміті жалғыз ұлы Сәлімде, соны көргеннен кейін ғана көз жұмбақ...

The film tells about several days in the life of a veteran of the Great Patriotic War, the master cobbler Usmon Tursunov who lives in the countryside in Northern Tajikistan. Five years have passed since his adopted son Salim has gone to Russia to make money, without sending any news. Master Usmon lives in the old house with his daughter-in-law and his small grandson. Every year his health deteriorates, he has less and less strength to work in the shoe shop. The old man hopes that his son will return, so he can die quietly...

Фильм рассказывает о нескольких днях жизни участника Великой Отечественной войны, мастера сапожных дел Усмона Турсунова, который живет в сельской местности Северного Таджикистана. Прошло пять лет, как его приемный сын Салим уехал на заработки в Россию и пропал без вести. Мастер Усмон доживает свой век в старом доме с невесткой и маленьким внуком. С каждым годом он теряет здоровье и силы, чтобы работать в сапожной мастерской. Старик надеется, что его сын вернется домой, и только тогда он может умереть спокойно...



ИСКАНДЕР УСМОНОВ
ISKANDER USMONOV
ИСКАНДЕР УСМОНОВ

1971 жылы Қанибадамда туған (Тәжікстан). Тәжік Мемлекеттік Университетінің журналистика факультетін бітірген. «Анис» телекомпаниясындағы орыс тілді бағдарламалардың бас редакторы болған (Қанибадам қаласы). 1997 жылы оны «Мир» ХТРК жобасы бойынша ОРТ арнасының «Вместе» хабарына жүргізушілікке шақырады. 2000 жылдан бастап Тәжікстанның ақпараттық агенттіктерінде, сондай-ақ, жұртшылықпен қоғам байланыс және мәдениет мәселелері бойынша әртүрлі халықаралық ұйымдарда қызмет етіп келеді.

Born in Kanibadame (Tajikistan) in 1971. Graduated from the faculty of journalism of the Tajik State University. Editor-in-chief of Russian-language programmes at the television company «Anis» (Kanibadame). In 1997 he was invited to be the programme presenter of «Together» on the Russian channel ORT in the MTRK project «Mir». Since 2000 works for Tajik news agencies and also for various international organizations as expert on public relations and issues of culture.

Родился в 1971 году в городе Канибадаме (Таджикистан). Закончил факультет журналистики Таджикского государственного Университета. Был главным редактором русскоязычных программ в телекомпании «Анис» (г. Канибадам). В 1997 году его приглашают стать ведущим программы «Вместе» на канале ОРТ (Россия) в проекте МТРК «Мир». С 2000 года работает в информационных агентствах Таджикистана, а также в различных международных организациях в качестве специалиста по связям с общественностью и вопросам культуры.

Фильмография Filmography

Дебют / Debut / Дебют



ОРТА-АЗИЯЛЫҚ ҚЫСҚАМЕТРАЖДЫ ФИЛЬМДЕР САЙЫСЫ

CENTRAL ASIAN SHORT FILM COMPETITION

ЦЕНТРАЛЬНО-АЗИАТСКИЙ КОНКУРС
КОРОТКОМЕТРАЖНЫХ ФИЛЬМОВ

БАҚЫТЖАМАЛ
BAKHYTZHAMAL
БАХЫТЖАМАЛ

Қазақстан / Казахстан, 2007,
19 мин., видео
Өндірісі / Производство:
Т. Жүргенов ат-ғы ҚазҰӨА /
КазНАИ им.Т. Жүргенова
Тілі/Язык: орыс / русский

Kazakhstan, 2007, 19 min., video
Production: Zhurgenov Kazakh
National Academy of Arts
Language: Russian

Сценарий, режиссер, оператор:
А. Ержанов
Продюсер, монтаж: С. Абишев
Рольдерде / В ролях:
А. Акубаев, С. Абишев

**Scriptwriter, Director, and
Photography:** A. Erzhanov
Producer and Editor: S. Abishev
Cast: A. Akubayev, S. Abishev

Фильмнің бас кейіпкері
Құбыш Бақытжамалмен
жүздесу үшін ғана
ауруханадан қашып
шығады. Бұл кездесу
Бақытжамалдың баяғыда
уәделескеніндей бірінші
тамыз күні таңғы сағат
бесте болуы керек. Бір
қиыны одан бері он жыл
өтті, оның мекен жайын
да ұмытып қалыпты.
Осы жерде бұған баяғы
мектептес досы қолұшын
береді.

The film's hero, Kubych,
runs away from the
sanatorium to meet
Bakhytzhamal. The meeting
is supposed to take place
on 1 August at 5 a.m.,
as he promised her long
ago. There is just one
misfortune: ten years have
gone by and he cannot
remember her address.
Here, a true school-friend
comes to his aid.

Главный герой фильма
Кубыч сбегаёт из лечеб-
ницы только для того,
чтобы встретиться с
Бахытжамал. Встреча
должна состояться пер-
вого августа, в пять утра,
как когда-то он ей обе-
щал. Только вот незадача
– прошло десять лет, и он
не помнит ее адреса. Вот
тут и приходит на по-
мощь верный школьный
товарищ.



ӘДІЛХАН ЕРЖАНОВ
ADILKHAN ERZHANOV
АДИЛЬХАН ЕРЖАНОВ

Жезқазғанда туған. Т. Жүргенов атындағы ҚазҰӨА
5 курс студенті. 1999 жылы анимациялық «Қозы
Көрпеш-Баян сұлу» фильмінің таңдаулы сценарийге
жарияланған бәйгені жеңіп алған. («Хабар»
телеагенттігі). Бірнеше қысқаметражды фильмдердің
режиссері. Оның «Автопортрет», «Бақытжамал»,
«Ағайынды Шорттар» фильмдері халықаралық және
отандық кинофестивальдерге қатысып жүлделермен
марапатталған.

Born in Dzhezkazgan. Fifth-year student of the Zhurgenov Ka-
zakh National Academy of Arts. In 1999 won a competition for
best scripts for the animation film «The Goat Korpesh and the
Bayan Sulu» (television-agency «Khabar»). Director of some
shorts. His films «Self-portrait», «Bakhytzhamal», «Brothers
Short» participated and won awards at national and interna-
tional film festivals.

Родился в Джезказгане. Студент пятого курса Казахской
национальной академии искусств им. Т. Жүргенова. В 1999
году выиграл в конкурсе за лучший сценарий на постановку
анимационного фильма «Козы-Көрпеш и Баян-Сұлу»
(телеагентство «Хабар»). Режиссер ряда короткометражных
фильмов. Его фильмы «Автопортрет», «Бахытжамал»,
«Братья Шорт» участвовали и были призерами на
Международных и отечественных кинофестивалях.

Фильмография Filmography

- | | |
|------|--|
| 2008 | Ағайынды Шорттар /
Brothers Short /
Братья Шорт |
| 2007 | Бақытжамал /
Bakhytzhamal /
Бахытжамал |
| 2007 | Автопортрет /
Self-portrait /
Автопортрет |
| 2006 | Дарик туралы /
About Darik /
Про Дарика |
| 2005 | Хабар /
The Transfer /
Передача |
| 2005 | Ғарыштан келген зұлым /
A Zombie from Space /
Зомби из космоса |



EURASIA

БІЗДЕ БӘРІ ЖАҚСЫ
WE ARE FINE
У НАС ВСЕ ХОРОШО



Қырғызстан / Кыргызстан, 2007, 17 мин., видео, т/т/цв.

Өндірісі / Производство: Кинематограф даму қоры, «Хивос» Қорының қолдауымен «Манас» Қырғыз-Түрік Университеті / Фонд развития кинематографа, Кыргызско-Турецкий Университет «Манас» при поддержке Фонда «Хивос»

Тілі/Язык: орыс / русский

Kyrgyzstan, 2007, 17 min., video, col.

Production: Cinema Development Fund, Kyrgyz-Turkish Manas University with the support of the Hivos Foundation,
Language: Russian

Продюсерлер / Продюсеры:

А. Кубат, А. Койчуманова

Режиссер, сценарий:

А. Бекболотов

Оператор: М. Петров

Суретші / Художник: О. Абсаттаров

Рольдерде / В ролях: Балхаш уулу Ренат, Турат уулу Кубан

Producers: A. Kubat,

A. Koichumanova

Scriptwriter and director:

A. Bekbolotov

Director of Photography:

M. Petrov

Production Design:

O. Absattarov

Cast: Balkhash uulu Renat, Turat uulu Kuban

Үйсіз-күйсіз жетім Шералыға үйінен қашып кеткен Қиялбек келіп жақындасады. Шералы оның қайыршылар тірлігіндегі жаман әдеттерге бойы үйренбегенін қалайды. Сөйтіп күн сайын кешке қарай анасының зиратына барып өзінің «гимназиядағы оқуының» жақсы екенін, «хал-жағдайы жақсы екенін, бұған ешқандай алаңдамауын» айтады. Қиялбек оған өтірікті неге соғасың деп тиіседі. Сонда Шералы анасының бұл тірліктің азабын аз тартпағанын, енді оны о дүниеде де алаңдатқысы келмейтінін айтады.

The homeless orphan Sheraly is joined by Kyyalbek, a boy from a poor family who has run away from home. Sheraly tries to stop Kyyalbek from adopting the bad habits of the world of the homeless. In the evening Sheraly usually visits his mother's grave and tells her about «his life at grammar school», and that «everything is OK for him and she need not worry». Kyyalbek is surprised: why does he lie, telling his mother a legend. Sheraly says he does not want her to worry in the other world, since she had enough trouble in this life...

К бездомному бродяжке-сироте Шералы прибился Кыялбек, мальчик из неблагополучной семьи, убежавший из дому. Шералы старается, чтобы Кыялбек не приобретал дурных привычек бродяжьего мира. Вечером Шералы как обычно идет к могиле матери и рассказывает о «своей учебе в гимназии», о том, что «все у него хорошо, и она может не беспокоиться о нем». Кыялбек удивляется: зачем он врет, рассказывая матери небылицы. Шералы говорит, что не хочет тревожить мать на том свете, достаточно того, что она намучилась в этой жизни...



АҚЖОЛ БЕКБОЛОТОВ
AKJOL BEKBOLOTOV
АКЖОЛ БЕКБОЛОТОВ

1983 жылы Бішкекте туған. 2007 жылы Манас Коммуникациялық қырғыз-түрік университетінің радио, теледидар және киноөнері бөлімін бітірген.

Born in Bishkek in 1983. In 2007 graduated from the Faculty of Communications, department of Radio, TV and Film of Manas Kyrgyz Turkish University.

Родился в 1983 году в Бишкеке. В 2007 закончил отделение Радио, телевидения и киноискусства факультета Коммуникации Кыргызско-Турецкого университета «Манас».

Фильмография Filmography

2007 Бәрі де жақсы болады / Everything is O.K / Все будет хорошо



ОРТА-АЗИЯЛЫҚ ҚЫСҚАМЕТРАЖДЫ ФИЛЬМДЕР САЙЫСЫ

CENTRAL ASIAN SHORT FILM COMPETITION

ЦЕНТРАЛЬНО-АЗИАТСКИЙ КОНКУРС
КОРОТКОМЕТРАЖНЫХ ФИЛЬМОВ

БОБО
ОВО
БОБО

Тәжікстан, Ресей, Өзбекстан /
Таджикистан, Россия, Узбекистан,
2008, 27 мин., 35мм., т/т/цв
Өндірісі / Производство:
Producer's cut company
Тілі/Язык: орыс / русский

Tajikistan, Russia, Uzbekistan,
2008, 27 min., 35mm., col.
Production: Producer's Cut
Company
Language: Russian

Продюсер: Е. Павлова
Режиссер: А. Сатторов
Сценарий: А. Кураш
Оператор: И. Финогеев
Композитор: Д. Назаров
Суретші / Художник: Е. Суюнов
Рольдерде / В ролях:
Р. Бабаалиев, Х. Насреддинов,
Е. Улиева.

Producer: E. Pavlova
Director: A. Sattorov
Script: A. Kurash
Director of Photography:
I. Finogeev
Composer: D. Nazarov
Production Design: E. Suyunov
Cast: R. Babaliev, Kh. Nasredinov,
E. Ulieva.

Ауыл баласы Бобоның басынан қызықты ештеңе өткен жоқ. Күні бойы ағасына көмектесіп Тәжікстанның мақта даласында жүреді. Оның жақын туыстарының бәрі әдеттегідей күнкөріске қаржы табу үшін Ресейге кеткен. Орыс қызы Марияны көргеннен бастап оның да өміріне өзгеріс ене бастайды. Бобо бұл қызға ғашық болады. Бірақ қызға мұның ағасының көңілі кетеді, алайда, қыздан қарсылық көрген соң ағасы оны жұмыстан қуып жібереді. Осы оқиғадан соң Бобо ағасын тастап қалаға кетеді. Онда кондуктор болып орналасады. Сөйтіп, оның жаңа өмірі басталады.

Nothing interesting happens in the life of the country boy Bobo. Days on end he spends in the cotton fields in Tajikistan, helping his uncle. His parents, as most of their contemporaries, have gone to Russia to make money. Bobo's life changes when he meets the Russian girl Maria. Bobo falls in love with the girl. But all this ends when Bobo's uncle tries to seduce the girl, she rejects him and he banishes her. Bobo leaves his uncle and goes to the city, where gets a job as conductor. Now a new life begins for him.

В жизни сельского мальчика Бобо не происходит ничего интересного. Дни напролет он проводит на хлопковом поле в Таджикистане, помогая дяде. Его родители, как и большинства его сверстников, уехали на заработки в Россию. Жизнь Бобо меняется, когда он встречает русскую девушку Марию. Бобо влюбляется в девушку. Но все рушится, когда дядя мальчика пытается овладеть девушкой, и, получив отказ, прогоняет ее. Бобо уходит от дяди и уезжает в город, где устраивается на работу кондуктором. Теперь у него начинается новая жизнь.



АЗИЗ САТТАРОВ
AZIZ SATTAROV
АЗИЗ САТТАРОВ

1986 жылы Душанбеде туған. 2003 жылы БМКИ-ге түсті.

Born in Dushanbe in 1986. In 2003 enrolled at the Film Institute VGIK.

Родился в 1986 году в городе Душанбе. В 2003 году поступил во ВГИК.

Фильмография Filmography

- 2008 Бобо / Bobo / Бобо
- 2007 Қайтарусыз (дер) /
Without Return (doc.) /
Без возврата (док)
- 2005 Өткен шақта болашақ
туралы (дер) /
On the Past about the
Future (doc) /
На прошлом о будущем
(док)
- 2005 Маска (дер) /
The Mask (doc) /
Маска (док)



EURASIA

КӨПІР THE BRIDGE МОСТ

Кыргызстан / Кыргызстан, 2008,
14 мин., т/т/цв.
Өндірісі / Производство:
«Кыргызтелефильм», 2008
Тілі/Язык: орыс / русский

Kyrgyzstan, 2008, 14 min., col.
Production: Kyrgyztefilm
Language: Russian

Режиссер: Т. Ибрагимов
**Фильмде жұмыс істегендер /
Над фильмом работали:**
А. Юртаев, Х. Ахмадеева,
К. Сартов, Ф. Касманбетов,
Э. Мамытов, Э. Шейшеналиев
Рольдерде / В ролях:
А. Чокубаев, А. Аракбаева

Director: T. Ibragimov
The following worked on the film:
A. Yurtaev, Kh. Akhmadeeva,
K. Sartov, F. Kasmanbetov,
E. Mamytov, E. Sheishenaliev
Cast: Ashit Chokubaev,
Aiperi Arakbaeva

Жаңа күннің тірлігі бас-
талды. Ескі көпірге тіреу
қою үшін қария тақтай
көтеріп келеді, ал немере-
сі шырғанақ сөлін дайын-
дауда. Тіршілік жалғасуда.
Ескі көпірді құлатып, одан
сәл жоғарырақтан жаңа,
аспалы көпір салған.
Онымен есегіне жүк
артқан, белсебетке мінген
жұрт ағылып жатыр. Күн
еңкейіп барады, бұл
дегеніңіз жастардың
алабұртып, кездесуге
асығар шағы.



Morning of a new day.
An old man carries a
board to an old bridge to
build a support, while the
granddaughter makes berry
juice. The day goes on. The
old bridge is demolished,
and a little further a new
one is erected: a modern
suspension bridge. Old
men and children cross
the bridge, donkeys and
cyclists pass with their
loads. The evening nears,
and with it the time for
rendezvous of the young.

Наступает новый день.
Старик несет доску на
старый мост, чтобы
сделать подпорку, внучка
готовит облепиховый
сок. День продолжается.
Старый мост сносят, а
чуть поодаль воздвигает-
ся новый, современный,
навесной. По нему прохо-
дят старики и дети, везут
поклажу ишаки и велоси-
педисты. День близится
к вечеру, а это уже время
свиданий для молодых.



ТЫНАЙ ИБРАГИМОВ
TYNAI IBRAGIMOV
ТЫНАЙ ИБРАГИМОВ

1952 жылы Кыргызстанда туған. Кыргыз Мемлекеттік
Университетін бітірген. «Кыргызфильм» киностудиясында
оператор, режиссер болып істеген. 1993-1999 жылдары
«Кыргызфильмінің» директоры болды. Көптеген деректі
фильмдердің авторы және фильмдердің операторы болды.

Born in Kyrgyzstan in 1952. Graduated from the Kyrgyz State
University. Worked at the studio Kyrgyztefilm as cameraman
and director. From 1993-99 director of Kyrgyztefilm; from
2000–2006 director of Kyrgyzfilm. Author of documentary films,
cameraman on numerous features.

Родился в 1952 году в Кыргызстане. Закончил Кыргызский
Государственный университет. Работал на студии
«Кыргызтелефильм» оператором, режиссером. В 1993–
1999 был директором «Кыргызтелефильма». В 2000–2006
гг. – директор «Кыргызфильма». Автор множества
документальных фильмов, оператор множества игровых
фильмов.

Таңдаулы фильмография Selected Filmography Избранная фильмография

- | | |
|------|--|
| 2008 | Көпір (қ/м) /
The Bridge (short) /
Мост (к/м) |
| 2006 | Сүт (қ/м) / Milk (short) /
Молоко (к/м) |
| 2006 | Көршілер (дер) /
Neighbours (doc.) /
Соседи (док.) |
| 2002 | Сырға (қ/м) /
Syrğa (short) /
Сырға (к/м.) |
| 1995 | Манас ғаламы (дер) /
Touching Eternity /
Вселенная Манаса (док.) |
| 1989 | Биік жағалау (қ/м) /
Touching Eternity (short) /
Высокий берег (к/м) |
| 1984 | Мәңгілікке жанасу /
Touching Eternity /
Прикосновение к
вечности |



ОРТА-АЗИЯЛЫҚ ҚЫСҚАМЕТРАЖДЫ ФИЛЬМДЕР САЙЫСЫ

CENTRAL ASIAN SHORT FILM COMPETITION

ЦЕНТРАЛЬНО-АЗИАТСКИЙ КОНКУРС
КОРОТКОМЕТРАЖНЫХ ФИЛЬМОВ

НАЙЗАҒАЙЛЫ ТҮНДЕ IN A STORMY NIGHT В ГРОЗОВУЮ НОЧЬ

Өзбекстан / Узбекистан, 2007, 33
мин, видео, т/т/цв.
Өндірісі / Производство:
Vatan kinostudiyasi
Тілі/Язык: орыс / русский

Uzbekistan, 2007, 33 min., col.,
video
Production: Vatan Kinostudiyasi
Language: Russian

Директор: А. Унарбаев
Сценарист, режиссер:
А. Мигнаров
Оператор: Н. Гулямов
Суретші / Художник:
А. Умурзаков
Композитор: Д. Изямов
Рольдерде / В ролях:
И. Рахимов, Л. Елтаева,
С. Юнусова

Script and Director: A. Mignarov
Director of Photography:
N. Gulyamov
Production Design: A. Umurzakov
Composer: D. Izyamov
Director: A. Unarbaev
Cast: I. Rakhimov, L. Eltaeva,
S. Yunusova

Емшіре құпиялы сырқат
әйел келеді. Оның келуі
емшінің өткені мен қазіргі
күні және болашағының
психологиялық драмасын
ашады.

A mysterious patient comes
to see a doctor. Her visit
uncovers the psychological
drama of his past, present
and future.

К лекарю приходит таин-
ственная пациентка. Ее
визит раскрывает пси-
хологическую драму его
прошлого, настоящего и
будущего.



МИГНАРОВ АБДУХАЛИЛ
MIGNAROV ABDUKHALIL
МИГНАРОВ АБДУХАЛИЛ

1957 жылы Ташкентте туған. Ташкенттің театр институтын
«Драма және кино актері» мамандығы бойынша бітірген.
1978–1981 жылдары Х. Алимжан атындағы театрда актер,
1981–1987 жылдары Хамза атындағы Академиялық
театрында еңбек етті. Одан соң көп жылдар бойы
Хидояттов театрында әртіс болды. Сонымен қатар көптеген
телефильмдер мен деректі фильмдердің авторы болған.

Born in Tashkent in 1957. Graduated from the Tashkent Thea-
tre Institute (1978) as theatre and film actor. From 1978-81
worked as actor at the Alimdzhan Theatre; from 1981-87 at
the Khamza Academic Theatre. For many years actor of the
Khidoyatov Theatre. Alongside he worked a lot in television
and on documentaries.

Родился в 1957 году в Ташкенте. Закончил Ташкентский
театральный институт (1978) по специальности «Актер
драмы и кино». С 1978 по 1981 год работал актером в
театре им. Х. Алимджана. С 1981 по 1987 год работал в
академическом театре им. Хамзы. На протяжении многих
лет работал актером в театре Хидоятова. Наряду с этим
имеет много телевизионных и документальных работ.

Фильмография Filmography

2007 Найзағайлы түнде /
In a Stormy Night /
В грозную ночь



EURASIA

ОЙЫН ТӘРТІБІ RULES OF THE GAME ПРАВИЛА ИГРЫ



Кыргызстан / Кыргызстан, 2007, 18 мин., видео, т/т/цв.

Өндірісі / Производство:

Фонд развития кинематографа, Кыргызско-Турецкий Университет «Манас» при поддержке Фонда «Хивос», 2007

Тілі/Язык: кыргыз, орыс, ағылшын / киргизский, русский, английский

Kyrgyzstan, 2007, 18 min., col., video

Production: Cinema Development Fund, Kyrgyz-Turkish Manas University with the support of the Hivos Foundation

Language: Kyrgyz, Russian, English

Продюсеры: А. А. Кубат, А. Койчуманова

Авторы сценария: Ч. Нарынов

Режиссер: Ч. Нарынов

Оператор: Т. Ибрагимов

Суретші / Художник: Т. Бериков

Рольдерде / В ролях: А. Гапаров, Д. Мурзахметов, У. Дюшалиев

Producers: A. A. Kubat,

A. Koichumanova

Script: Ch. Narynov

Director: Ch. Narynov

Director of Photography:

T. Ibragimov

Production Design: T. Berikov

Cast: A. Gaparov, D. Murzakhmetov, U. Dyushaliev

Өмірдің өзі ойын. Кім де кім ойын тәртібін өз пайдасына қарай икемдесе, сол жеңетіні сөзсіз. Фильм сол «ағыс толқыны» жалықтырған, әрқайсысы бақыт жолын өз қалауымен іздеген жастардың өмірі жөнінде. Алина сол қалыптасқан дағдымен күн кешеді, сондықтан оның өмірінде еш өзгеріс жоқ.

Алайда жағдайға байланысты ол Самат дейтін жігітпен кездеседі, ал оның басқаша өмір сүргісі келеді.

Life is a game. He who can change the rules is the one who wins. The film tells about young people who are bored living a life «along the main current», and each of them searches for his own way to happiness. Alina lives a usual life, nothing special. But once, by coincidence, she meets Samata, a man who wants to live differently.

Жизнь как игра. И в ней побеждает тот, кто может изменить своим правилам. Фильм повествует о жизни молодых людей, которым наскучило жить «по течению», и каждый из них ищет свой путь к счастью. Алина живет по привычному для нее укладу, в ее жизни нет ничего особенного. Но однажды, по стечению обстоятельств, она встречает Самата – человека, который хочет жить по-другому.



ЧИНГИЗ НАРЫНОВ
CHINGIZ NARYNOV
ЧИНГИЗ НАРЫНОВ

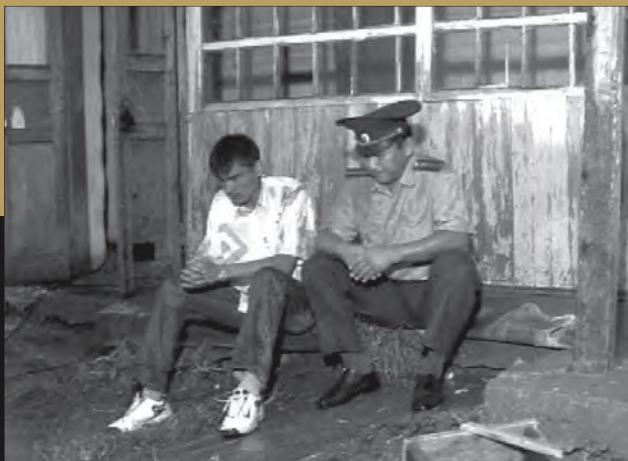
1986 жылы туған. 15 жасында Павел Поташовпен бірлесіп «Жер асты балалары» деген бірінші деректі фильмін түсірген. «Ордо» продакшн студиясының режиссері әрі монтажшысы. 20-дан астам жарнамалық роликтер түсіруге қатысқан. «Ойын тәртібі» картинасы оның көркемсуретті киносындағы тырнақалды туындысы.

Born in 1986. At the age of 15 made his first documentary, «Children of the Underground» in co-authorship with Pavel Potashov. Director and editor at the production studio Ordo. Participated in the making of over 20 advertising clips. The film «Rules of the Game» is his debut in fiction film.

Родился в 1986 году. В пятнадцать лет снял свою первую документальную картину «Дети подземелья» в соавторстве с Павлом Поташовым. Режиссер и монтажер в продакшн студии «Ордо». Принимал участие в съемках более чем 20 рекламных роликов. Фильм «Правила игры» является дебютом в игровом кино.

Фильмография Filmography

2007 Ойын тәртібі /
Rules of the Game /
Правила игры



ОРТА-АЗИЯЛЫҚ ҚЫСҚАМЕТРАЖДЫ ФИЛЬМДЕР САЙЫСЫ

CENTRAL ASIAN SHORT FILM COMPETITION

ЦЕНТРАЛЬНО-АЗИАТСКИЙ КОНКУРС
КОРОТКОМЕТРАЖНЫХ ФИЛЬМОВ

ПАРЫЗ PARYZ ДОЛГ

Қырғызстан / Кыргызстан, 2007,
23 мин. т/т/цв.
Өндірісі / Производство:
«Айтыш-фильм» студиясы /
студия «Айтыш-фильм»
Тілі/Язык: қырғыз, орыс, ағылш.
субт./ кыргызский с рус, англ. субт.

Kyrgyzstan, 2007, video, col.,
23 min.
Production: Aitysh Film
Language: Kyrgyz with Russian
and English subtitles

Режиссер: Т. Бирназаров
Продюсер: Садык Шер-Нияз
Сценарий: С. Шер-Нияз,
Т. Бирназаров
Оператор: М. Петров
Суретші / Художник:
Б. Тилекматов
Рольдерде / В ролях:
А. Бекболотов, А. Толокулова

Producer: Sadyk Sher-Niyaz
Script: S. Sher-Nijaz, T. Birnazarov
Director: T. Birnazarov
Director of Photography: M. Petrov
Production Design: B. Tilekmatov
Accordion player: T. Imankulov
Cast: A. Bekbolotov, A. Tolokulova

Бұл картина әлеуметтік жағдай қаншама қиын болса да халықтың дәстүрдің мызғымас беріктігі, заң және намыс заңы, өзінен басқа ешкімге арқа сүйей алмайтын ауыл азаматының тағдыры арқылы құрбандыққа барудың мәні туралы баяндайды.

The film tells about the rigidity of national traditions – even under difficult social circumstances, about the contradiction between the law and the law of honour, about the meaning of self-sacrifice. It does so with a story of a young man in the countryside, who has nobody to lean on except for himself.

Фильм повествует о незыблемости народных традиций даже под жестким нажимом социальных устоев, о противоречии закона и закона чести, о смысле самопожертвования через судьбу сельского молодого человека, которому опираться не на кого, кроме самого себя.



ТЕМІР БИРНАЗАРОВ
TEMIR BIRNAZAROV
ТЕМІР БИРНАЗАРОВ

1964 жылы туған. 1993 жылы Алматының Театр және Кино институтын бітірген. Көптеген театр қойылымдары бар.

Born in 1964. In 1993 graduated from the director's faculty of Almaty Institute of Theatre and Cinema. Works in theatre and cinema. Directed numerous stage productions.

Родился в 1964 году. В 1993 окончил режиссерский факультет Алматинского Института Театра и Кино. Режиссер театра и кино. Поставил большое количество театральных спектаклей.

Фильмография Filmography

- 2008 Белгісіз маршрут / The Unknown Route / Неизвестный маршрут
- 2007 Парыз (бейнетаспа) / The Duty of the Son (video) / Долг (видео)
- 2004 Күн қайта шығады (дер) / The Sun will Rise Again (doc) / Солнышко вернется опять (док)
- 2003 Орда (бейне) / Ordo (video) / Ордо (видео)
- 2002 Сырғалар (бейне) / Earrings (video) / Серьги (видео)
- 1998 Жайық (бейне) / Jaiyk (doc) / Жайык (видео)
- 1996 Сайтан көпір (дер.) / The Devil's Bridge (doc) / Чертов мост (док)
- 1993 Жылама, мүйізтұмсық! (қ/м) / Don't Cry, Rhinoceros! (short) / Не плачь, Носорог! (к/м)



EURASIA



САЛМАҚ АЗАЙТҚЫШ FATSHEDDER ВЕСОГОНЩИК

Қазақстан / Казахстан, 2008,
15 мин., т/т/цв.
Өндірісі / Производство:
«Студия «Эмира»
Тілі/Язык: қазақ, ағылш. субт. /
казахский с англ. субт.

Kazakhstan, 2008, 15 min., col.
Production: Studio Emir
Language: Kazakh with English
subtitles

Продюсер: Серик Абас-шах
Режиссер, сценарий:
Ә. Байғазин
Оператор: А. Дулатов
Рольдерде / В ролях:
Д. Тян, Ш. Қарабаев

Producer: Serik Abas-shakh
Scriptwriter and Director:
E. Baygazin
Director of Photography:
A. Dulatov
Cast: D. Tyan, S. Karabaev

Салмағы тіпті ешқандай
категорияға кірмесе де
қайткен күнде де оның
жарысқа қатысуы керек.

He will definitely participate
in competitions, even if his
weight does not match any
of the weight categories.

Он обязательно поедет на
соревнования, даже если
его вес не входит ни в
одну из весовых катего-
рий.



ӘМІР БАЙҒАЗИН
EMIR BAYGAZIN
ӘМІР БАЙҒАЗИН

1984 жылы Қазақстанда туған. Ақтөбенің Т. Ахтанов атындағы драма театры жанындағы актерлық студияда оқыды. 2004 жылы Т. Жүргенов атындағы ҚазҰӨА «кино режиссері» мамандығына оқуға түсті. Пусан халықаралық кинофестивалі жанындағы Азиат Киноакадемиясына (AFA) қатысқан, Оңтүстік Корея (2007). Халықаралық 58 Берлин кинофестивалі жанындағы жас дарындардың Берлин лагеріне қатысқан, Германия (2008).

Born in 1984 in Kazakhstan. Studied in actor's studio at the Akhtanov Drama Theatre in Aktubinsk. In 2004 enrolled at the Zhurgenov Kazakh National Academy of Arts, specialising in direction of cinema. Participant of the Asian Film Academy (AFA) at the Pusan IFF, South Korea (2007). Participant of the Young Talent Campus at the 58th Berlin IFF, Germany (2008).

Родился в 1984 году в Казахстане. Учился в актерской студии при Актюбинском драматическом театре им. Т. Ахтанова. В 2004 поступил в КазНАИ. им. Т. Жургенова на специальность «Режиссура кино». Участник Азиатской Киноакадемии (AFA) при Пусанском международном кинофестивале, Южная Корея (2007). Участник Берлинского лагеря молодых талантов при 58 Берлинском международном кинофестивале, Германия (2008).

Фильмография Filmography

- | | |
|------|---|
| 2008 | Салмақ азайтқыш /
Fatshedder /
Весогонщик |
| 2007 | Күнаға батпағандар /
Virgins /
Девственники |
| 2007 | Дала /
Steppe /
Степь |
| 2006 | Көңілді өкпелілер /
Jolly and Resentful /
Веселые и обиженные |



ОРТА-АЗИЯЛЫҚ ҚЫСҚАМЕТРАЖДЫ ФИЛЬМДЕР САЙЫСЫ

CENTRAL ASIAN SHORT FILM COMPETITION

ЦЕНТРАЛЬНО-АЗИАТСКИЙ КОНКУРС
КОРОТКОМЕТРАЖНЫХ ФИЛЬМОВ

АРЫМ ТАЗА I HAVE THE HONOUR ЧЕСТЬ ИМЕЮ

Қазақстан / Казахстан, 2008,
видео, 17 мин., т/т/цв.

Өндірісі / Производство:

Brothers Short

Тілі/Язык: орыс / русский

Kazakhstan, 2008, video, col.,
17 min..

Production: Brothers Short

Language: Russian

Сценарий: С. Әбішев / С. Абишев

Режиссер: С. Әбішев / С. Абишев

Оператор: Қ. Мақатов,
Г. Даулетқожа / К. Макатов,
Г. Даулетқожа

Дыбыс / Звук: Е. Утепбергенов,
Б. Бейнеш

Рольдерде / В ролях:

А. Акубаев, Р. Гибадуллин,
К. Тукметов, У. Нуржаев,
Д. Какимов

Script: S. Abishev

Director: S. Abishev

Director of Photography:

К. Makatov, G. Dauletkozha

Sound: E. Utepbergenov,

B. Beynesh

Cast: A. Akubaev, R. Gibadullin,

K. Tukmetov, U. Nurzhaev,

D. Kakimov

Жас жігіт көшеде тонауға
түседі. Оның тыныш
тірлігінің ақыры осымен
аяқталады, енді...

A young man is mugged,
and his paced life comes to
the end.

Молодой человек подвер-
гается уличному ограбле-
нию, и его размеренной
жизни наступает конец.



СЕРИК ӘБИШЕВ
SERIK ABISHEV
СЕРИК АБИШЕВ

1986 жылы Түркістанда туған. 2004 жылы Т. Жүргенов
атындағы ҚазҰОА «Кино және ТД» факультетіне, «кино
режиссері» мамандығы бойынша оқуға түскен (Д.
Манабайдың шеберханасы).

Born in 1986 the city of Turkestan. In 2004 enrolled at the
Zhurgenov Kazakh National Academy of Arts, faculty of cinema
and television, specialising as director of cinema (workshop
D. Manabai).

Родился в 1986 году в городе Туркестан. В 2004 году
поступил в Казахскую Национальную Академию
искусств им. Т. Жургенова, факультет «Кино и ТВ», на
специальность «режиссер кино» (мастерская Д. Манабая).

Фильмография Filmography

- | | |
|------|--|
| 2008 | Арым таза /
I have the honour /
Честь имею |
| 2006 | Жезтырнақ /
Zheztynrak /
Жезтырнак |
| 2008 | Мектеп /
School
Школа |
| 2004 | Ғарыштан түскен
қанішерлер /
Bloodthirsty Zombies from
Space /
Кровожадные зомби из
космоса |



EURASIA



ҰРЫ THE THIEF ВОР

Қазақстан / Казахстан, 2008,
34 мин., видео, цв.
Өндірісі / Производство:
Т. Жүргенов ат-ғы ҚазҰӨА /
КазНАИ им. Т. Жүргенова
Тілі/Язык: орыс / русский

Kazakhstan, 2008, 34 min.,
video, col.
Production: Zhurgenov Kazakh
National Academy of Arts
Language: Russian

Продюсер: Ж. Пошанов
Режиссер: С. Ибраим
Сценарий: Э. Байгазин
Оператор: А. Дулатов
Рольдерде / В ролях:
А. Абдрахманов, Л. Билибаева

Producer: Z. Poshanov
Director: S. Ibraim
Script: E. Baygazin
Director of Photography:
A. Dulatov
Cast: A. Abdrakhmanov,
L. Bilibaeva

Жаман жолға түскен жас жігіт жөнінде. Ешкімнен қайырым көрмеген көше ұрлықшысы бірде қашып келе жатып, тағдырдың жазуымен құрбы қызға тап болады. Ұрының жүрегі жібіп, жақсылыққа ұмтылып адам болуды армандайды. Алайда қыздың сыры ашылғанда бәрі қайтадан быт-шыт болады.

The story of a young guy on a slippery path. He is a street thief without virtues. As he is on the run, fate leads him to an encounter with Her. The thief's cold heart melts. He begins to hope. But this illusive hope crumbles when he discovers the secrets of the girl's past.

История молодого парня, ступившего на скользкий путь. Он уличный вор, лишенный добродетели. Убегая от преследователя, он волею судьбы встречает Ее. Холодное сердце вора тает. Он обретает надежду. Но призрачная надежда рассыпается с раскрытием тайн прошлого девушки.



СЕРИК ЫБРАЙЫМ
SERIK IBRAIM
СЕРИК ИБРАИМ

1980 жылы туған. Қазақтың М. Әуезов атындағы драма театрында дыбыс режиссері болды (1996-2004). «Қазақстан» Ұлттық телеарнасында дыбыс режиссері, бейнеинженері, телебағдарламалардың режиссері болды. Қазіргі кезде Т. Жүргенов атындағы ҚазҰӨА режиссура мамандығы бойынша бесінші курс студенті (Д. Манабайдың шеберханасы).

Born in 1980. Worked as sound producer at the Auezov Kazakh Drama Theatre (1996-2004); and as sound producer, video engineer, and director of television programmes at the television station "Kazakhstan". Now he is a fifth-year student at the Zhurgenov Kazakh National Academy of Arts, specialising in directing (workshop of D. Manabai).

Родился в 1980 году. Работал звукорежиссером в Казахском драматическом театре им. М. Ауэзова (1996-2004). Работал в качестве звукорежиссера, видеоинженера, режиссера телевизионных программ на телеканале «Казakhstan». В настоящее время – студент пятого курса КазНАИ им. Т. Жүргенова по специальности режиссура (мастерская Д. Манабая).

Фильмография Filmography

2008 Ұры /
The Thief /
Вор



ОРТА-АЗИЯЛЫҚ ҚЫСҚАМЕТРАЖДЫ ФИЛЬМДЕР САЙЫСЫ

CENTRAL ASIAN SHORT FILM COMPETITION

ЦЕНТРАЛЬНО-АЗИАТСКИЙ КОНКУРС
КОРОТКОМЕТРАЖНЫХ ФИЛЬМОВ

Ш О Қ BURNING COAL ГОРЯЩИЕ УГЛИ

Қазақстан / Казахстан, 2008,
35мин., видео, т/т/цв.
Өндірісі / Производство:
Т. Жүргенов ат-ғы ҚазҰӨА /
КазНАИ им. Т. Жүргенова
Тілі/Язык: қазақ / казахский

Kazakhstan, 2008, 35 min.,
col., video
Production: Zhurgenov Kazakh
National Academy of Arts
Language: Kazakh

Сценарий, режиссер:
А. Төлеуова / А. Тулеуова
Оператор:
С. Шәріпов / С. Шарипов
Рольдерде / В ролях:
М. Жылқышыбаев, Б. Тұрыс,
К. Бельжанова / М. Жалкышбаев,
Б. Турыс, К. бельжанова

Script, director: A. Tuleuova
Director of Photography:
S. Sharipov
Cast: M. Zhylykshybaev,
B. Turys, K. Belzhanova

Фильм Ақан есімді дарын-
ды ұл жөнінде. Ол ауылда
тұратын көп перзентті
отбасында өсіп келеді.
Сол отбасын асырауға
қолғабыс болсын деп
домбыра тартып, ән салып
ауылдың той-томалағынан
ақша табады. Әкесі кезінде
өнерлі адам болған, ол да
осындай көпшілік алдында
жүріп ақыры маскүнемдікке
салынып, үйінен безген.
Анасы қара базарда,
сауған сүті мен қолдан
жасаған құрт-май, айран-
қатықтарын сатып шиет-
тей балаларын асырауға
мәжбүр болған. Сондықтан
қиындықтың салмағы
қаршадай Ақанның да
иығына түскен. Ал анасы
оны әке жолына түсіп кете
ме деп әркез жолын бөгеп,
ақылын айтып отырады.

A film about the talented boy
Akan, a child from a large
family in the countryside. The
boy sings and plays on the
dombra, tries to earn money
by playing at weddings or
other events to support the
family. A lot of problems rest
on his tiny shoulders. The
father, who used to be a man
full of talent and also played
the dombra at weddings,
has turned to drink and
abandoned the family. The
mother trades at the market,
selling dairy products, and
has to raise the children. She
tries to protect the boy in
every possible way, as she
fears that the son will follow
the father's footsteps.

Фильм о талантливом
мальчике по имени Ақан.
Он ребенок из многодетной
семьи, которая живет в
сельской местности. Маль-
чик поет и играет на домб-
ре, старается заработать
деньги, играя на свадьбах,
на мероприятиях, чтобы
прокормить семью. Все
тяжести ложатся на его
крохотные плечи. Отец, в
прошлом талантливый че-
ловек, в свое время играя
на домбре на свадьбах,
спился и ушел из семьи.
Мать торгует на базаре,
продает домашние молоч-
ные продукты, вынуждена
одна воспитывать своих
детей.
Она всячески пытается
оградить своего ребенка,
испытывая страх, что сын
повторит судьбу отца.



АҚТОЛҒАЙ ТӨЛЕУОВА
AKTOLGAI TULEUOVA
АҚТОЛҒАЙ ТҮЛЕУОВА

1986 жылы Ақтөбеде туған. Т. Жүргенов атындағы Қаз
ҰӨА (2008) «Кино және ТД» факультетін «режиссер»
мамандығы бойынша бітірген. (Серік және Әнуар
Райбаевтардың шеберханасы).

Born in Aktobe in 1986. Graduate of the Zhurgenov Kazakh
National Academy of Arts (2008), faculty of cinema and televi-
sion, specialising as director (workshop of Serik and Anuar
Raibaev).

Родилась в 1986 году в городе Актобе. Выпускница
Казахской Национальной Академии Искусств им. Т.
Жургенова (2008), факультет «Кино и ТВ», специальность
«Режиссер» (мастерская Серика и Ануара Райбаевых).

Фильмография Filmography

- | | |
|------|--|
| 2008 | Шоқ /
Burning Coal /
Горящие угли |
| 2007 | Үш жұлдыз /
Three Stars /
Три звезды |
| 2006 | Маска /
The Mask /
Маска |

АЙРЫҚША ОҚИҒА

SPECIAL EVENT

ОСОБОЕ СОБЫТИЕ

МҰСТАФА ШОҚАЙ

MUSTAFA SHOKAI

МУСТАФА ШОКАЙ

Қазақстан / Казахстан, 2008, 165 мин. 35мм.

Өндірісі / Производство: Ш. Айманов атындағы «Қазақфильм» АҚ / АО «Қазақфильм» им. Ш. Айманова

Продюсер: Ө. Тарази / А. Тарази

Режиссер: С. Нарымбетов

Сценарийді жазған / Автор сценария: Ө. Тарази, Е. Тұрсынов, С. Бодров / А. Тарази, Е. Тұрсунов, С. Бодров

Операторлар / Операторы: Х. Қыдыралиев, М. Әлиев / Х. Кыдыралиев, М. Алиев

Суретшілер / Художники: Р. Одинаев, Ю. Левицкая

Композитор: Қ. Шілдебаев / К. Шилдебаев

Рольдерде / В ролях: А. Бейшеналиев, К. Абдуллина, И. Гузун, А. Мясников

Kazakhstan, 2008, 165 min. 35mm

Production: Aimanov Film Studio «Kazakhfilm» (Kazakhstan)

Producer: Akim Tarazi

Director: Satybaldy Narymbetov

Scriptwriter: Akim Tarazi, Ermek Tursunov, Sergei Bodrov

Directors of Photography: Khasan Kydyraliev, Murat Aliiev

Production Design: Rustam Odinaev, Julia Levitskaya

Composer: Kuat Shildebaev

Cast: Aziz Beishenaliev, Karina Abdullina, Igor Guzun, Anton Myasnikov

САТЫБАЛДЫ НАРЫМБЕТОВ

SATYBALDY NARYMBETOV



Режиссер, сценарист. 1969 жылы БМКИ (ВГИК) сценарий факультетін, ал 1984 жылы Мәскеуде Георгий Данелийдің шеберханасында режиссерлер мен сценарий жазушылар Жоғарғы курсын бітірді. Қазақстан Республикасының Мемлекеттік сыйлығының Лауреаты, «Құрмет» орденінің иегері, «Тарлан» сыйлығының лауреаты.

Director, scriptwriter. In 1969 graduated from the scriptwriting faculty of the Film Institute VGIK, and in 1984 from Georgi Danelia's workshop on the Higher Courses for Scriptwriters and Directors in Moscow. Winner of the State Prize of the Republic of Kazakhstan, Chevalier of the Order «Kurmet», winner of the Tarlan Prize.

Режиссер, сценарист. В 1969 году окончил сценарный факультет ВГИКа, а в 1984 – мастерскую Георгия Данелия на Высших курсах режиссеров и сценаристов в Москве. Лауреат Государственной премии Республики Казахстан, кавалер ордена «Курмет», лауреат премии «Тарлан».

Фильмография:

2008 Мұстафа Шоқай
2005 Дала экспрессі
(А. Айтуаровпен бірге)
2003 Лейланың дұғасы
1998 Омпа
1994 Жас
аккордеоншының
ғұмырнамасы
1990 Созақтан келген
Гамлет
1987 Аймақтан
келген жезде
1984 Күзгі ирек
жолдары
1981 Қаскүнем

Filmography:

2008 Mustafa Shokai
2005 The Steppe
Express
(with A. Aituarov)
2003 Leila's Prayer
1998 Ompa
1994 The Story of
a Young
Accordianist
1990 Hamlet from Suzak
1987 The Brother-in-
Law from the
Countryside
1984 Winding
Autumn Roads
1981 The Malefactor

Фильмография:

2008 Мұстафа Шоқай
2005 Степной экспресс
(с А. Айтуаровым)
2003 Молитва Лейлы
1998 Омпа
1994 Жизнеописание
юного
аккордеониста
1990 Гамлет
из Сузака
1987 Зять из
провинции
1984 Осенние
извилистые
дороги
1981 Злоумышленник



АЛТАЙДАН- БАЛҚАНҒА ДЕЙІН БІРТҰТАС ТҰРАН!



Әр елдің тарихи кезеңі Отанының көркеюі мен қалыптасуы үшін өз өмірлерін арнаған тұлғалардың тағдырымен айқындалады. Тек осындай адам болған және қазіргі кезде қазақ халқына бар болып табылатын, өз мемлекетінің тәуелсіздігі мен егемендігі туралы армандайтын атақты саясат қайраткері – Мұстафа Шоқай. Қиыншылық кешкен отанына махаббаты мен еліне деген жан қиярлығын өз өмірінен жоғары ұстаған...

«Еуразия» V ХКФ көрермендерге белгілі кинорежиссер Сатыбалды Нарымбетовтың «Мұстафа Шоқай» фильмін ұсынады. Бұл картина Түркістан ұлт-азаттық қозғалысының көшбасшысы, Түркі әлемінің ірі саясаткері, Түркістан автономиясының премьер-министрі және сыртқы істер министрі болған Мұстафа Шоқайдың (1890–1941) қызметі мен өмір жолына арналған. Экранда екі серия бойына қазақ жерінің даңқты ұлының бала жастан бастап 1941 жылдың соңында, Берлин қаласында көз жұмғанға дейінгі өмірі көрсетіледі. «Мұстафа Шоқай» картинасы жүріп өткен өмір белестерін түгелге дерлік қамтиды. Бұл фильм ұзақ уақыт бойына көптен күттірген туынды. Ол Қазақстаннан бастап Чехияда, Әзірбайжанда, Францияда және Германияда түсірілді.

М. Шоқайдың есімін атауға сандаған жылдар бойы тиым салынған. Онымен Кеңес үкіметі де, гитлерлік Германия да күреске түсті. Бірақ әділет қашанда жеңеді. Тәуелсіздік алғаннан кейін М. Шоқайға жабылған жала жалған боп шығып, тарихи тұлғаны тануға деген құштарлық артты.

Ол барша түркі халықтарының басын біріктіріп, біртұтас Түркістан Мемлекетін құру идеясын алғаш көтергендердің бірі. Мұстафа Шоқай өткен ғасырдың бас кезінен-ақ жаһанданудың қауіптілігін алдын ала білген, сондықтан барша түркі халқын бір тудың астына топтамақ болған көреген қайраткер. Санкт-Петербург университетін бітірген 27 жасар Мұстафа Шоқай Түркістан автономиясының әуелі сыртқы істер министрі, одан соң бас министрі болады. Түркістан автономиясын құру және ұйымдастыру да оның өз идеясы. Аумағы 1,5 шаршы километрді алып жатқан Түркістан автономиясының құрамына қазіргі таңдағы Қазақстан мен Қырғызстанның көп жері және түгелге дерлік Әзбекстан мен Түрікменстан кірген. Шоқайдың жоспары Алтайдан Балқанға дейінгі түріктердің бәрін біріктіріп біртұтас Тұран мемлекетін құру болды. Бірақ астанасы Қоқанд болған түрік автономиясын бірнеше айдан кейін қызылдар келіп талқандады. М. Шоқай қоршаудағы қаладан әзер қашып шығып, 20 жыл бойына жат елде қуғында жүрді. Әуелі Стамбул, одан соң Париж және Берлинде болды, осының бәрінде де күресін тоқтатқан жоқ. Ол кезде жалпы түріктің әдеби тілі болған шағатай тілінде «Яш Түркістан» атты саяси журнал шығарып тұрды.

Гитлершілер М. Шоқайдың қабілетін танып, оны Түркістан легионының басшылығына белсене тартты. Алайда М. Шоқай бұл ұсыныстан бас тартты. 1941 жылдың қараша айында ол гитлерлік министр Риббентропқа «XX ғасырда сіздердің жасаған зұлымдықтарыңыз XIII ғасырда өмір сүрген Шыңғыс ханнан да асып түсті... Мені Түркістан легионы басшылығына шақырған ұсыныстарыңызды қабылдай алмаймын және бұдан әрі бірлесіп қызмет істеуден бас тартамын. Бұл шешімнің соңында не күтіп тұрғанын да толық түсінемін» – деп жазды. Содан көп өтпей, 1941 жылдың 27 желтоқсан күні Мұстафа Шоқай Берлиннің «Виктория» ауруханасында кенеттен қайтыс болды. Мұстафа Шоқайдың өмірі мен қызметі жөнінде біздің елде және шетелдерде бірнеше кітаптар, монографиялар мен эсселер жарық көрді. Бірнеше деректі фильмдер түсірілді. Алайда ойын киносы әлі жоқ болатын. С. Нарымбетовтың кинодилогиясы Түркістан қозғалысының көшбасшысы жөніндегі бірінші көркем фильм болмақ. Режиссердің айтуы бойынша «Бұл жәй ғана тарихи-ғұмырнамалық фильм емес, өліара дәуірдің көрнекті тұлғасы М. Шоқай өмірінің трагедиясы туралы драма».

Баубек НӨГЕРБЕК

FROM ALTAI TO TO THE BALKANS – FOR A SINGLE TURAN!



The history of any nation is determined by the fate of brilliant people who devote their lives to the formation and prosperity of their native land. The outstanding politician Mustafa Shokai was – and remains – such a man for the Kazakh people; he dreamt of the sovereignty and independence of his native land. His love for the suffering homeland and his fidelity to the people ranked higher than his own life...

In the «Special Event» section of the V IFF «Eurasia», the well-known film director Satybaldy Narymbetov will present his new film «Mustafa Shokai». The film is devoted to the life and feats of the leader of the national liberation movement of Turkestan, the great politician of the Turkic world, Prime Minister and Minister for Foreign Affairs of the Turkestan Autonomy, Mustafa Shokai (1890-1941).

Two series show on the screen the life of the famous son of the Kazakh land from a young age until his death in Berlin in 1941. The film covers practically all stages of Mustafa Shokai's life. It is a much-awaited film that was in production for five years. The shooting took place in Kazakhstan, the Czech Republic, Azerbaijan, France and Germany.

Shokai's name remained forbidden for many years. The Soviet authorities fought him, as much as did Hitler's Germany. But justice finally triumphs. With the independence, the myth about Shokai's betrayal has been dispersed and the interest in this historic figure grew.

Shokai was one of the first to moot the idea about an association of all Turkic people and the creation of Turkestan. Already at the beginning of the last century Mustafa Shokai foresaw the danger of globalization, and decided to unite all Turks under a uniform banner. At the age of 27, the graduate of St.-Petersburg university became Minister for Foreign Affairs, and later Prime Minister of the Turkestan Autonomy, which he conceived and organized. The territory of the Turkestan Autonomous Region occupied an area of 1,5 million km², and included parts of the territory of modern Kazakhstan, Kyrgyzstan and almost the whole of Uzbekistan and Turkmenistan. Shokai's plan was to unite all Turks, from Altai to the Balkans, and create a single Turan. But the Turkestan Autonomy with the capital in Kokand lasted only a few months before it was crushed by the Reds. Through a miracle Shokai managed to escape from the occupied Kokand. He spent twenty years in emigration, first in Istanbul, later in Paris and Berlin – but even there he continued his fight, issuing the political magazine «Yash Turkestan» in Chagatai language, which was the common literary language of the Turks at that time.

Hitler's forces nominated Mustafa Shokai as head of the Turkestan legion, trying to recruit him. However, Shokai refused. «In the 20th century you have surpassed in evil deeds the 13th century of Chingiz Khan... I cannot accept the offer to head the Turkestan legion and refuse any further cooperation. I am aware of the consequences of my decision» – he wrote in November 1941 to Hitler's minister Ribbentrop. On 27 December 1941 Mustafa Shokai unexpectedly died in the Berlin Victoria hospital.

A number of books, monographs, and essays about the life and career of Mustafa Shokai have been published in our country and abroad, and documentary films were made. But there has so far been no fiction film. Narymbetov's two-part film is the first feature film about the leader of the Turkestan movement. According to the director, it will «not be simply a historical biographic film, but a film about the dramas and tragedies of an outstanding man on the threshold of an epoch».

Baubek NOGERBEK

ОТ АЛТАЯ ДО БАЛКАН – ЗА ЕДИНЫЙ ТУРАН!



Вехи истории любого народа освящены яркими судьбами личностей, посвятивших свою жизнь становлению и процветанию родной Отчизны. Именно такой личностью был и есть для казахского народа выдающийся политический деятель Мустафа Шокай, мечтающий о суверенитете и независимости родной страны. Любовь к многострадальной родине и преданность своему народу были выше его собственной жизни...

В программе «Особое событие» V МКФ «Евразия» известный кинорежиссер Сатыбалды Нарымбетов представит зрителям фильм «Мустафа Шокай». Картина посвящена жизни и деятельности лидера национально-освободительного движения Туркестана, крупного политика тюркского мира, премьер-министра и министра иностранных дел Туркестанской Автономии – Мустафы Шокая (1890–1941).

Две серии покажут на экране жизнь славного сына казахской земли с малых лет до самой смерти в конце 1941 года в Берлине. Картина охватывает практически все этапы жизненного пути Мустафы Шокая. Фильм очень долгожданный, он снимался на протяжении пяти лет. Съемки проходили в Казахстане, Чехии, Азербайджане, Франции и Германии.

Имя Шокая долгие годы было под запретом. С ним боролась и советская власть, и гитлеровская Германия. Но справедливость, в конечном счете, торжествует. С обретением независимости миф о предательстве Шокая был развеян, и интерес к исторической личности стал возрастать.

Он одним из первых поднял идею об объединении всех тюрков и создания государства Туркестан. Еще в начале прошлого столетия Мустафа Шокай предвидел опасность глобализации и в качестве спасения решил объединить под единое знамя всех тюрков. В возрасте 27 лет выпускник Санкт-Петербургского университета становится министром иностранных дел, а позднее премьер-министром Туркестанской автономии, идея создания и организация которой принадлежит ему самому. Территория Туркестанской автономии занимала площадь в 1,5 млн. км², в нее входили часть территории современного Казахстана, Кыргызстана и почти полностью Узбекистан и Туркменистан. В планах Шокая было объединить всех тюрков от Алтая до Балкан и создать единый Туран. Но автономия тюрков со столицей в Коканде просуществовала всего несколько месяцев и была разгромлена красными. Шокай чудом сумел бежать из осажденного Коканда. 20 лет провел в эмиграции – сначала в Стамбуле, затем в Париже, Берлине, но и там он продолжал борьбу, издавая политический журнал «Яш Туркестан» на чагатайском языке, который был в то время общим литературным языком для тюрков.

Гитлеровцы прочили кандидатуру Мустафы Шокая в руководители Туркестанского легиона, активно вербовали его. Однако это предложение было отвергнуто Шокаем. «В XX веке вы в своих злодеяниях превзошли Чингисхана, жившего в XIII... Я не могу принять предложение возглавить Туркестанский легион и отказать от дальнейшего сотрудничества. Все последствия моего решения я осознаю» – написал он в ноябре 1941 года гитлеровскому министру Риббентропу. И вскоре, 27 декабря 1941 года Мустафа Шокай неожиданно умирает в берлинской больнице «Виктория».

О жизни и деятельности Мустафы Шокая в нашей стране и за рубежом были изданы ряд книг, монографий, эссе, сняты несколько документальных фильмов. Но игрового фильма еще не было. Кинодиалогия С. Нарымбетова намерена стать первым художественным фильмом о лидере Туркестанского движения. По словам режиссера, это будет «не просто историко-биографический фильм, а кинокартина о драме, трагедии выдающейся личности на сломе эпох».

Баубек НОГЕРБЕК



астана

астана

БІЗДІ

БАРЛЫҚ ҚАЗАҚСТАН
КӨРЕДІ

НАС СМОТРИТ

ВЕСЬ КАЗАХСТАН!

① +7 /7172/ 393-528 393-526 393-639



EURASIA

Сайыстан тыс бағдарлама / Out-of-competition program / Внеконкурсная программа

ОРТА-АЗИЯЛЫҚ КИНОПРЕМЬЕРАЛАР

CENTRAL-ASIAN PREMIERES ЦЕНТРАЛЬНО-АЗИАТСКИЕ КИНОПРЕМЬЕРЫ

АРМАН ҚАЙНАРЫ
АСПАН АЛАҚАНДА

ӘДЕП АҒЛАҚ

ӨҮРЕЛЕҢ

ЗОЛУШКА

ҚАРОЙ

ҚОЯН-ҚОЛТЫҚ ТӨБЕЛЕС

МАХАББАТТЫҢ ӨЗ

АСПАНЫ БАР

ӨКІНІШ

ӨМІР

РЭКЕТИР

ТАСТАНДЫ

МОБИЛЬДІК КИНО

A SOURCE OF HOPE

THE SKY BESIDE

ADEP AKHLAK

HURLY-BURLY

CINDERELLA

KAROY

THE ULTIMATE FIGHTER

LOVE HAS ITS

OWN HEAVEN

REPENTANCE

LIFE

THE RACKETEER

THE FOUNDLING

MOBILE CINEMA

ИСТОЧНИК ЖЕЛАНИЙ

НЕБО РЯДОМ

АДЕП АХЛАК

СУМАТОХА

ЗОЛУШКА

КАРОЙ

БЛИЖНИЙ БОЙ

У ЛЮБВИ СВОИ

НЕБЕСА

ПОКАЯНИЕ

ЖИЗНЬ

РЭКЕТИР

ПОДКИДЫШ

МОБИЛЬНОЕ КИНО



Қалай дегенмен де фестиваль аясы қандай да бір елдің шығарып жатқан фильмдерін толық көрсете алмайды. Фестиваль сайысына тек аузыңды ашып, көзінді жұмылдыратын картиналар ғана қатысады дегенге етіміз үйреніп кеткен. Ал, «Еуразияның» мақсаты Орта Азия аймағының фильмдерін неғұрлым толық көрсету. Олардың арасында, әрине, жалпы көрерменге арналған, жанрлық және коммерциялық мақсатты көздейтін картиналар да бар, және солардың бәрі де кинопроцестің бөлінбес бір бөлшегі саналады. Бір өкініштісі, өзіміз көрші болсақ та біз ондай картиналарды кинотеатрлардан көре алмаймыз. Сондықтан ондай дүниелерді «Орта-Азиялық кинопремьералары» деген тақырыппен көрерменге сайыстан тыс көрсетуді ұйғардық.

Қазақстанда ондай төрт картина бар, олар: режиссер Ақан Сатаевтың 2007 жылы Қазақстан кинопрокатында зор табысқа жеткен «Рэкетир» фильмі; Жанна Исабаеваның Венеция кинофестивалінде «Көкжиек» бағдарламасына қатысқан «Қарой» фильмі; Сәбит Құрманбековтің отандық кинода ұмытыла бастаған комедиялық жанрды қайта жаңғыртқан «Әурелең» картинасы. Ал режиссер Еркен Ялғашевтің «Қоян-қолтық төбелес» таспасы – АҚШ пен Қазақстанның киноөнімі.

Өзбекстан үш жанрда кино көрсетпек, олар: режиссер Тимур Мусаковтың арасына қиял-ғажайып элементтерін қосқан «Аспан алақанда» деп аталатын комедиялық таспасы, Бахром Якубовтың «Тастанды» драмасы және оның кәдімгі «Золушканың» тағдырын қазіргі өзбек шындығымен көрсеткен «Зумрат және Қыммат» картинасы.

Қырғыздардың Эркин Рыспаев пен Ақтан Арым Қубат жасаған «Махаббаттың өз аспаны бар» дейтін драмалық дүниесі Қырғызстан прокатында елеулі табысқа ие болды. Сондай-ақ қырғыздардың «ОА кинопремьераларында» көрсетілетін екінші таспасы Марат Алықұловтың жастарға арналған «Әдеп-Ахлақ» драмасы.

Түрікмендердің режиссері Дурды Ниязов әкелген «Өкініш» картинасы қазіргі таңның ең өзекті мәселесі есірткі жөнінде әңгімелейді.

Тәжікстан фестивальға үш картина әкелді. Олар – режиссер Раджабали Пировтың философиялық- этнографтық таспасы «Өмір», Орзумурод Шариповтың қазіргі таңның тақырыбын толғайтын «Арман қайнары» және продюсер Алишер Примқұловтың «Мобильдік кино» деп аталған, қысқаметражды бес фильмнен құралған альманағы.

Жалпы көпшілік үшін бұл фильмдердің конкурстық кинолардан қызықтырақ болуы да мүмкін. Сондықтан көрермен ықыласының жүлдесі осы бағдарлама көрермендерінің пікірлерін білу арқылы беріледі.

Гүлнәр ӘБІКЕЕВА





As paradoxical as it may sound, but a festival format normally narrows a little bit the full spectrum of films made in this or that country. We all are used to find art-house films in the competition programmes of festivals. However, the purpose of «Eurasia» is to present the films of the Central-Asian region as broadly as possible, and now audience films, genre films and commercial cinema have begun to appear, all forming a part of the cinematic process. Unfortunately, we do not see these films in our cinemas, although we live next door. Therefore we have decided to present this category of films in the non-competition programme, «Central-Asian Premieres».

From Kazakhstan there are four films: «Racketeer» by Akhan Sataev, a film which boasts a unique success in Kazakh film distribution for 2007; «Karoy» by Zhanna Issabaeva, which took part in the programme «Horizons» of the Venice Film Festival. In the genre of comedy – almost forgotten in our national cinema – there is the film «Aurelen» by Sabit Kurmanbekov. «The Ultimate Fighter» by Erken Ialgashev is a co-production between the US and Kazakhstan.

Uzbekistan is presented by three genre films: a comedy with elements of fantasy, «The Sky Beside» by Timur Musakov; the melodrama «The Foundling» by Bakhrom Yakubov; and a film by the same director, «Zumrad and Kimmat», which transposes the Cinderella plot on modern Uzbek life.

The Kyrgyz film «Love Has its Own Heavens» by Erkin Ryspaev and Aktan Arym Kubat is also a melodrama and also had successful commercial release in Kyrgyzstan. The second Kyrgyz film of the programme of Central-Asian Premieres is «Adep Akhlak» by Marat Alykulov, a youth drama with elements of the absurd.

The Turkmen film «Akhmyr» («Repentance») by Durdy Niyazov tells about one of the most painful problems of the modern world – drugs.

Tajikistan presents three films: a philosophical-ethnographic film entitled «Life» by Radjabali Pirov; the modern drama «The Source of Desires» by Orzumurod Sharipov; and the almanac of five shorts, «Mobile Cinema», produced by Alisher Primkulov.

Maybe for the audience at large these films will be even of greater interest than the competition films. Therefore the Prize of Spectators' Sympathies will be based on audience votes on this programme.

Gulnara ABIKEEVA





Как это ни парадоксально, фестивальны́й формат несколько сужает полный спектр картин, производимых в той или иной стране. Мы все-таки приучены к тому, что в конкурсных программах фестивалей обычно представлены арт-хаусные картины. Однако цель «Евразии» — максимально полно представить фильмы Центрально-Азиатского региона, а среди них начали появляться ленты зрительские, жанровые, коммерческие, которые также являются частью кинопроцесса. К сожалению, мы их не видим в наших кинотеатрах, хотя живем по соседству. Поэтому эту категорию картин мы решили представить зрителю во внеконкурсной программе «Центрально-Азиатские кинопремьеры».

От Казахстана — четыре картины: «Рэкетир» Ахана Сатаева — фильм, имевший уникальный успех в казахстанском кинопрокате в 2007 году; «Карой» Жанны Исабаевой, принимавший участие в программе «Горизонты» Венецианского кинофестиваля. В почти позабытом в отечественном кино жанре комедии снята картина «Суматоха» Сабита Курманбекова. Лента «Ближний бой» режиссера Еркена Ялгашева — коопродукция США-Казахстан.

Узбекистан представлен тремя жанровыми картинами: комедийной лентой с элементами фантастики «Небо рядом» Тимура Мусакова; мелодрамой «Подкидыш» Бахрома Якубова и фильмом того же режиссера «Зумрад и Киммат», которая является переложением на современную узбекскую реальность сюжета «Золушки».

Кыргызский фильм «У любви свои небеса» Эркина Рыспаева и Актана Арым Кубат — тоже мелодрама и также имела успешный коммерческий прокат в Кыргызстане. А вот вторая кыргызская лента программы «ЦА кинопремьеры» — «Адеп Ахлак» Марата Алыкулова — молодежная драма с элементами абсурда.

Туркменская картина «Покаяние» («Ахмыр») Дурды Ниязова рассказывает об одной из самых болезненных проблем сегодняшнего дня — наркомании.

Таджикистан представлен тремя картинами: философско-этнографической лентой «Жизнь» Раджабали Пирова; современной драмой «Источник желаний» Орзумурода Шарипова и альманахом из пяти короткометражек «Мобильное кино» продюсера Алишера Примулова.

Возможно, что для широкого зрителя эти фильмы представят даже больший интерес, чем конкурсные ленты. Поэтому приз зрительских симпатий будет присуждаться по опросам зрителей данной программы.

Гульнора АБИКЕЕВА



EURASIA



АРМАН ҚАЙНАРЫ A SOURCE OF HOPE ИСТОЧНИК ЖЕЛАНИЙ

Тәжікстан / Таджикистан, 2008,
80 мин, видео.

Өндірісі / Производство:

Тәжікфильм / Таджикфильм

Тілі/Язык: тәжік / таджикский

Tadjikistan, 80 min., 2008, video,

Production: Tadjikfilm

Language: Tadjik

Сценарий: Д. Рахматов

Режиссер: О. Шарилов

Оператор: З. Исраилов.

Композитор: Н. Абдуллоева

Продюсер: Т. Муминоа

Ролдерде / В ролях:

М. Гиезова, К. Собир, Т. Саидова,

Б. Миралибеков, Ф. Сабзалиев

Script: D. Rakhmatov

Director: O. Sharipov

Director of Photography:

Z. Israilov

Music: N. Abdulloeva

Producer: T. Muminoa

Cast: M. Giesova, K. Sobir,

T. Saidova, B. Miralibekov,

F. Sabzaliev

Бұл фильм махаббат тарихы, ескі мен жаңаның өмір бойғы тайталасы, шынайы асқақ сезімнің қашанда қарсы шығар кедергісі жөнінде. Тек махаббат құрбандығы ғана шынайы бақыт сыйлайды.

A love story, and exchange between antiquity and the present where elevated feelings are accompanied by barriers. Only self-sacrifice for the sake of love brings true happiness.

Это история любви, переключки древности и современности, где вечно возвышенному чувству сопутствуют преграды. И лишь самопожертвование во имя любви приносит истинное счастье.



ОРЗУМУРОД ШАРИПОВ
ORZUMUROD SHARIPOV
ОРЗУМУРОД ШАРИПОВ

1956 жылы Душанбе қаласында туған. 1975 жылы Ленинградтың театр, музыка және кинематография институтының театр тану факультетіне түсті. 1979 жылдан бері кино саласында, «Тәжікфильм» киностудиясында режиссердің ассистенті болды. 1990 жылы Мәскеудегі сценаристер мен режиссерлер дайындайтын екі жылдық курста, ойынсыз кино режиссері бөлімінде оқыды. Б. Загряжскийдің, Д. Фирсовтың шеберханаларында тәлім алды.

Born in Dushanbe 1956. In 1975 enrolled at the Leningrad Institute of Theatre, Music and Cinematography (LGITMiK), department of theatre history. In cinema since 1979, when he began to work at the film studio Tadjikfilm as assistant director. In 1990 enrolled at the Higher Courses for Scriptwriters and Directors, Moscow, for training as a director of documentary cinema in the workshop of B. Zagriazhsky and D. Firsova.

Родился в Душанбе в 1956 году. В 1975 году поступил в Ленинградский институт театра музыки и кинематографии, театроведческий факультет. В кино с 1979 года. Начиная работу на киностудии «Таджикфильм» в качестве ассистента режиссера. В 1990 году поступил на Высшие 2-х годичные курсы сценаристов и режиссеров (ВКСР), г. Москвы на отделение режиссуры неигрового кино (мастерская Б. Загряжского и Д. Фирсовой).

Фильмография Filmography

- | | |
|------|--|
| 2008 | Арман қайнары /
A Source of Hope /
Источник желаний |
| 1993 | Туған жер топырағы /
A Handful of the Fatherland /
Горсть родины |
| 1992 | Ғази Нияз / Gazi Niyaz /
Гази Нияз |
| 1991 | Терең тамырлар / Roots /
Корни |



ОРТА-АЗИЯЛЫҚ КИНОПРЕМЬЕРАЛАР

CENTRAL-ASIAN PREMIERES

ЦЕНТРАЛЬНО-АЗИАТСКИЕ КИНОПРЕМЬЕРЫ

АСПАН АЛАҚАНДА THE SKY BESIDE НЕБО РЯДОМ

Ўзбекистон / Узбекистан, 2007,
90 мин., т/т/цв., видео
Өндірісі / Производство: ҰА
«Ўзбеккино», Ж.Ш.О. «5» /
НА «Узбеккино», Творческое
молодежное объединение «5»
Тілі / Язык: орыс / русский

Uzbekistan, 2007, 90 min., col., video
Production: Uzbekkino, Creative
Youth Association «5».
Language: Russian

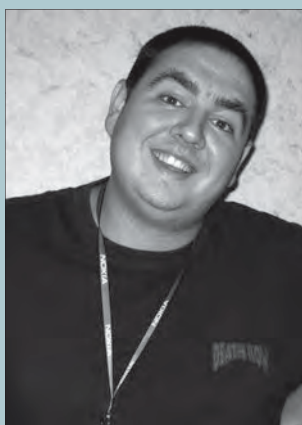
Режиссер: Т. Мусаков
Сценарий: Р. Мухаммаджанов,
З. Мусаков
Суретші / Художник: М. Сошина
Композитор: М. Мусакова
Рольдерде / В ролях:
А. Одилов, Р. Шодиева

Director: T. Musakov
Script: R. Mukhammadzhanov,
Z. Musakov
Director of Photography:
P. Stepanov
Production Design: M. Soshina
Composer: M. Musakova, G. Sekei
Cast: O. Odilov, R. Shodieva

Қадыр – автосервисте
жұмыс істейтін қарапайым
жігіт, ал оның құрбысы
Рано суретші. Олар
бір-бірін өте жақсы
көреді. Қадыр шатырдан
құлағанға дейін олардың
өмірі әдеттегідей еді...

Kadyr is a normal guy, who
works in car service station.
His girl Rano is an artist.
They are different, but they
love each other. In their life
everything takes its normal
course, until Kadyr breaks
loose.

Кадыр – обычный парень,
работает в автосерви-
се. Его девушка Рано
– художница. Они разные,
но любят друг друга. В
их жизни все идет своим
чередом, пока Кадыр не
срывается с крыши.



ТИМУР МУСАҚОВ
TIMUR MUSAKOV
ТИМУР МУСАКОВ

1984 жылы Мәскеуде туған. 2005 жылы Ташкенттің
Мемлекеттік Өнер институтын кино және ТД
режиссері мамандығын бітірді. Оның режиссерлік
туындылары: «Әке», «Қонақ», «Аспан алақанда»
және «Қош бол, актер».

Born in 1984 in Tashkent. In 2005 graduated from the
Tashkent State Institute of Arts as director of cinema
and television. He acted in Zulfikar Musakov's films «I
want...» and «Boys in the Sky», parts 1 and 2.

Родился в 1984 году в городе Ташкент. В 2005
году закончил Ташкентский Государственный
Институт Искусств по профессии режиссер кино и
телевидения. Его режиссерские работы: «Папа»,
«Гость», «Небо рядом» и «Прощай актер»

Фильмография Filmography

- | | |
|------|---|
| 2007 | Қош бол, актер (дер.) /
Farewell, Actor (doc) /
Прощай актер (док.) |
| 2007 | Аспан алақанда /
The Sky Beside /
Небо рядом |
| 2005 | Қонақ / The Visitor / Гость |
| 2004 | Әке / Father / Отец |



EURASIA



ӨДӨП АҒЛАҚ АДЕР АКХЛАК АДЕП АХЛАК

Кыргызстан / Кыргызстан, 2007,
75 мин., т/т/цв., видео
Өндірісі / Производство: «Ой
Арт», при поддержке Hubert Bals
Fund, Produire au Sud, B2B
Тілі/Язык: орыс, ағылш. субт. /
русский с англ субт.

Kyrgyzstan, 2007, 75 min., video,
colour. **Production:** Oy Art by the
support Hubert Bals Fund, Produire
au Sud, B2B.
Language: Russian and Kyrgyz

Продюсер: А. Койчуманова
Режиссер: М. Алыкулов
Сценарий: М. Алыкулов
Оператор: А. Джангазиев
Суретші / Художник: Б. Исманов
Дыбыс / Звук: М. Ажиев
Рольдерде / В ролях:
М. Козукеев, Э. Ибраимов,
Н. Салимбаев

Script and direction: M. Alykulov
Director of photography:
A. Djangaziev
Production Design: B. Ismanov
Sound: M. Ajiev
Cast: M. Kozukeev, E. Ibraimov,
N. Salimbaev
Producer: A. Koichumanova

Мұнда басты үш кейіпкер
бар, олар – Бақыт, Эркин
және Стас. Олар және
бір үйде көрші тұрады.
Фильм осы үшеуінің ба-
сынан өткен оқиғаларын
салыстыра әңгімелейді.
Бірақ олардың бәрінің ба-
сын қосқан бір ғана дүние
бар, оның аты – АБСУРД.

The three main heroes of
the film – Bakit, Erkin and
Stas – are neighbors from
the block. The three of
them lead separate lives,
but their stories have a
very important and strange
common element, which
is present in our everyday
lives, and that is the
ABSURD.

Трое главных героев: Ба-
кыт, Эркин и Стас живут
по соседству в одном
доме. Истории, которые
на протяжении фильма
происходят с каждым из
них, параллельны. Но все
они объединены одним
элементом, имя которому
– АБСУРД.



МАРАТ АЛЫҚҰЛОВ
MARAT ALYKULOV
МАРАТ АЛЫКУЛОВ

1971 жылы Мәскеуде туған. 1993-1997 жылдары
қырғыздың Б. Бейшеналиева атындағы Мемлекеттік
Өнер институтының кино және ТД факультетін
бітірді. 2004 жылдан Қырғызстан кинематографистер
Одағының мүшесі.

Born in 1971 in Moscow. 1993-1997 – studied at the
Kyrgyz State Institute of Arts, faculty of Cinema & TV.
Since 2004 – a member of the Union of Cinematogra-
phers of Kyrgyzstan.

Родился в 1971 году в Москве. В 1993–1997 годах
учился в Кыргызском государственном Институте
Искусств им. Б. Бейшеналиевой, факультет Кино и
ТВ. С 2004 года – член Союза кинематографистов
Кыргызстана.

Фильмография Filmography

- 2007 Өдеп Ағлақ / Adep Akhlak /
Адеп Ахлак
- 2006 Шекара (қ/м) /
The Border (short) /
Граница (қ/м)
- 2005 Кешір, Ленин... (қ/м) /
Lenin, forgive us... (short) /
Ленин, прости... (қ/м)
- 2003 Тышқан (қ/м) /
The Mouse (short) /
Мышь (қ/м)
- 1998 Бір күн (дер.) /
One summer day (doc.) /
Один день (док.)



ОРТА-АЗИЯЛЫҚ КИНОПРЕМЬЕРАЛАР

CENTRAL-ASIAN PREMIERES

ЦЕНТРАЛЬНО-АЗИАТСКИЕ КИНОПРЕМЬЕРЫ

ӘУРЕЛЕҢ HURLY-BURLY СУМАТОХА

Қазақстан / Казахстан, 2008,
70 мин. 35мм.

Өндірісі / Производство:

Ш. Айманов атындағы
«Қазақфильм» АҚ / АО
«Казахфильм» им. Ш. Айманова
Тілі/Язык: қазақ / казахский

Kazakhstan, 2008, 70 min. 35mm.
Production: Aimanov Film Studio
«Kazakhfilm»

Language: Kazakh

Режиссер: С. Құрманбеков

Сценарий: Н. Ораз, З. Ергалиева,
К. Қасымбеков, С. Құрманбеков

Операторлар / Операторы:

Б. Сүлеев, Ә. Сүлеев

Композитор: Р. Ғайсин

Рольдерде / В ролях:

Н. Ықтымбаев, Л. Кәден,
Т. Қосыбаева, Ғ. Әбдінабиева,
Е. Әтеулинов, Е. Түсіпов.

Director: S. Kurmanbekov

Script: N. Oraz, Z. Ergalieva,
K. Kasymbekov, S. Kurmanbekov

Directors of Photography:

B. Suleev, A. Suleev

Composer: R. Gaisin

Cast: N. Ykhtymbaev, L. Kaden,
T. Kosubaeva, G. Abdinabieva,
E. Oteulinov, E. Tusupov

Тіршілік өз дегенімен
өтіп жатыр... Балалар
мен немерелер. Ырысты
дастархан, жарық күн,
ашық аспан, айдалған
жер. Дегенмен өмірдің
қызығы тек байлық
пен жақындарыңның
амандығы ғана емес.
Біздің кейіпкеріміз жаңа
кәсіпке бой ұрады. Соның
өзі отбасылық тірлікке
жаңаша мән береді. Өмір
ағымының жылдамдығы
сондай, тіпті қуып жете
алмайтындайсың. Заман
өзгерді, ұрпақ өзгерді,
осынау қу тірлікте
өзгермейтін дүние тек
адамдар арасындағы берік
сыйластық қана. Сондай-ақ
адамдар мен адамдарды,
шекаралар мен кеңістікті
жақындастыратын даналық
қана мәңгілік.

Life seems to take its
normal course: there are
children and grandsons, a
full table, the bright sun and
the sky, the ploughed land.
But not everything in life
is determined by financial
success and health. Our hero
has a new job which gives a
new meaning to the chaos
of everyday life. Everything
in this world changes so
rapidly that one can hardly
keep up with it. Generations
change, times change, and
in this hurly-burly world only
one thing remains constant:
the relationships between
people. And constancy lies
in the permanence of ideas
that pull people, borders and
spaces together.

Казалось бы, жизнь идет
своим чередом: дети и
внуки рядом, изобильный
дастархан, яркие солнце и
небо, вспаханная земля. Но
не все в жизни оценивается
финансовым благополучи-
ем и здоровьем близких, у
нашего героя появляется
новая профессия, которая
привносит новый смысл в
суматоху семейных будней.
Все в этом мире так быстро
меняется, что приходится
поспевать за ней со всей
силой. Меняются поколе-
ния, меняется время, и в
этой жизненной суматохе
неизменным остается одно
– вечность мысли, которая
сближает людей, границы и
пространства.



СӘБИТ ҚҰРМАНБЕКОВ
SABIT KURMANBEKOV
САБИТ КУРМАНБЕКОВ

Режиссер, суретші, сценарист және актер. БМКИ-дің
«Кино және теледидардың қоюшы-суретшісі» факультетін
бітірген. Оқи жүріп режиссер мамандығы бойынша
Сергей Соловьевтің шеберханасын бітірді. «Қазақфильм»
киностудиясында 20-дан аса фильмнің қоюшы-суретшісі
болды. Олардың арасында «Көшпенді», «Соңғы аялдама»
фильмдері бар. Ол қатысқан картиналардың көпшілігі
халықаралық көптеген жүлделерге ие болды.

Director, artist, scriptwriter, actor. Graduated from the Film In-
stitute VGIK as production designer for cinema and television.
Simultaneously completed Sergei Soloviev's workshop as di-
rector. Worked at Kazakhfilm on more than 20 films as produc-
tion designer, including «The Nomad» and «Terminus». Many
films with his participation have won international acclaim.

Режиссер, художник, сценарист, актер. Окончил ВГИК,
факультет «Художник-постановщик кино и телевидения».
Параллельно окончил мастерскую Сергея Соловьева по
специальности «Режиссер». В киностудии «Казахфильм»
проработал художником-постановщиком на более чем
20 фильмах, среди которых «Кочевник», «Конечная
остановка». Многие фильмы с его участием завоевали
международные призы.

Фильмография Filmography

- | | |
|------|---|
| 2008 | Әурелең / Yurly-Burly /
Суматоха |
| 2002 | Трасса (к/м) /
Highway (short) /
Трасса (к/м) |
| 2000 | Соңғы көш (дер.) /
The Last Nomad Territory (doc.) /
Последнее кочевье (док.) |



EURASIA



ЗОЛУШКА CINDERELLA ЗОЛУШКА

Өзбекстан / Узбекистан, 2007, 98 мин., видео
Өндірісі / Производство: Sharq sinema
Тілі/Язык: орыс / русский

Uzbekistan, 2007, 98 min., video
Production: Sharq sinema
Language: Russian

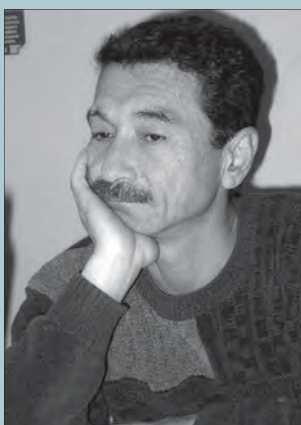
Режиссер: Б. Якубов
Сценарий: Е. Хушвакхтов, В. Гусев, Б. Якубов
Оператор: Т. Мансуров
Бас продюсер / Главный продюсер: Р. Юлдашев
Рольдерде / В ролях:
З. Мусаева Д. Кубаева,
З. Ахмадбекова, О. Рихсибеков

Director: B. Yakubov
Script: E. Khushvakhtov, V. Gusev, B. Yakubov
Director of Photography: T. Mansurov
General Producer: R. Yuldashev
Cast: Z. Musaeva (Shakhsoda), D. Kubaeva, Z. Akhmadbekova, O. Rikhsibekov.

Ертегідегі Золушканың қазіргі бейнесін жасау. Әйелі өліп, қолындағы кішкене жетім қызымен қалған дәулетті жас жігіт анасының ақылымен екі қызбен қалған бір туыс әйелге үйленеді. Ол оған ұл тауып береді, бірақ баланың ғұмыры ұзаққа бармай, ауырып қайтыс болады. Егерде бүкіл оқиғаны бастан аяқ кері төңкерген үлкен қыздың тойы болмаса, осының бәрі баяғы ертегідегідей жалғаса берер еді.

A modern interpretation of Cinderella: a young, rich and widowed father with a small daughter on his hands marries a relative with two daughters after his mother's perseverance. The new wife soon bears him a son, but he falls ill and dies. So things would have continued as in the old fairy tale, if it had not been for the wedding of the elder daughter that turns the situation on its head.

Современная интерпретация Золушки. Молодой и состоятельный овдовевший отец с маленькой дочкой на руках после настойчивых уговоров своей матери женится на родственнице с двумя дочерьми. Вскоре та рождает ему сына, но он, заболев, умирает. Так бы все и продолжалось, как в старой сказке, если бы ни свадьба старшей дочери, опрокидывающей всю ситуацию с ног на голову.



БАХРОМ ЯКУБОВ
BAKHROM YAKUBOV
БАХРОМ ЯКУБОВ

1961 жылы Өзбекстанның Ташкент облысында туған. 1978 жылы Ахунбабаев атындағы орта мектепті бітірді. 1978-1982 жылдары Ташкент қаласындағы А. Н. Островский атындағы театр және көркемөнер институтында оқыды. 1985 жылдан бері режиссер болып істейді.

Born in 1961 in the Tashkent area of Uzbekistan. In 1978 graduated from Akhunbabaev High School. From 1978-82 studied at the Ostrovsky Theatre Institute in Tashkent. Since 1985 works as film director.

Родился в 1961 году в Ташкентской области Республики Узбекистан. В 1978 году окончил среднюю образовательную школу имени Ахунбабаева. С 1978 года по 1982 год учился в Театрально-художественном институте им. А. Островского в городе Ташкенте. С 1985 года стал работать в качестве кинорежиссера.

Фильмография Filmography

- 2008 Тастанды / The Foundling / Подкидыш
- 2007 Золушка / Cinderella / Золушка
- 2006 Согдиана / Sogdiana / Согдиана
- 2005 Ромео-Джульетта, немесе, қарғыс атқан махаббат / Romeo and Juliet, or Accursed Love / Ромео и Джульетта или проклятая любовь
- 2005 Фатима мен Зухра / Fatima and Zuhra / Фатима и Зухра
- 2004 Бақыт үшін миллион / A Million for Happiness / Миллион для счастья
- 2003 Сарвиноз / Sarvinoz / Сарвиноз



ОРТА-АЗИЯЛЫҚ КИНОПРЕМЬЕРАЛАР

CENTRAL-ASIAN PREMIERES

ЦЕНТРАЛЬНО-АЗИАТСКИЕ КИНОПРЕМЬЕРЫ

ҚАРОЙ KAROY КАРОЙ

Қазақстан / Казахстан, 2007,
95 мин., 35 мм., т/т/цв.

Өндірісі / Производство:

«Sun production»

Тілі/Язык: қазақ, ағылш. субт.
/казахский с англ. субт.

Kazakhstan, 2007, 95 min.
35 mm., col.

Production: Sun Production

Language:

Kazakh with English subtitles

Продюсерлер / Продюсеры:

Ж. Исабаева, Б. Нұршанов

Сценарий, режиссер:

Ж. Исабаева

Оператор: Р. Қосай

Суретші: С. Құрманбеков

Дыбыс / Звук: И. Бисеров

Рольдерде / В ролях:

Е. Түсіпов, Р. Омарханова,
А. Аймагамбетова, К. Демесин.

Producers: Z. Issabaeva,

B. Nurshinov

Scriptwriter and Director:

Z. Issabaeva

Director of Photography: R. Kosay

Production Design:

S. Kurmanbekov

Sound: Ilya Biserov

Cast: E. Tusupov, R. Omarkhanova,
A. Aimagambetova, K. Demesin

Біздің кейіпкеріміз Азат бүкіл фильм бойына барған жерін бүлдіріп, жұртқа симай бір ауылдан бір ауылға қаңғып жүреді. Бір көргеннен-ақ оның жанына жан жуымайтын жаман адам екенін аңғарамыз. Қадір-қасиеттен жұрдай осынау жексұрын кейде өтірік жылап, кейде пышақ ала жүгіріп жұрттың ақшасын тартып алады. Бейкүнә аңқау әйелдер мен қариялар, балалардың бәрі Азаттан азап шегеді. Ол тіпті олжа таппаса да өзінің жасаған зұлымдығына риза. Азаттың істемегені жоқ, оның соңынан қариялар тек қарғыс жаудырады. Осының бәрі Азаттың тек анасын көргенге дейінгі бастан кешкендері....

For the duration of the entire film Azat travels from one aul to another, destroying human lives. Looking at him, we understand that he is a disgusting man. There is nothing that is sacred for him. This liar, sometimes pretending to cry, sometimes holding a knife in his hands, rapes and steals. Naive and defenceless women, old men and children suffer at Azat's hands. He does evil even although he gains nothing from it. Azat has many adventures. Whatever he does, people shout terrible curses after him. Until Azat returns home to his mother...

На протяжении всего фильма наш герой Азат путешествует из одного аула в другой, разрушая человеческие жизни. Глядя на него, мы понимаем, что за отвратительный человек этот Азат. В нем нет ничего святого. Этот лжец, иногда притворяясь плачущим, иногда держа в руках нож, насилует, отбирает деньги. Наивные и беззащитные женщины, старики и дети страдают от Азата. Он творит зло, даже если не получает от этого выгоды. У Азата много приключений. Что бы он не делал, люди кричат ему вслед страшные проклятия. Это происходит до того момента, как Азат попадает домой к матери...



ЖАННА ИСАБАЕВА
ZHANNA ISSABAIEVA
ЖАННА ИСАБАЕВА

Режиссер, журналист, сценарист және продюсер. 1991 жылы ҚазМУ-нің журналистика факультетін бітірген. 1993 жылдан бері жарнама бизнесінде режиссер әрі продюсер. 1996 жылы «Соңғы каникул», 2001 жылы «Жылама» атты көркем фильмдердің атқарушы продюсері болды. Қазіргі кезде Қазақстанның «Sun Production» өндірістік студиясын басқарады.

Director, journalist, scriptwriter, producer. In 1991 graduated from the faculty of journalism of the Kazakh State University. Since 1993 works in advertising as director and producer. In 1996 executive producer of the feature film «The Last Holidays». In 2001 executive producer of the feature film «Don't Cry». At present she heads the Kazakh production studio Sun Production.

Режиссер, журналист, сценарист, продюсер. В 1991 году закончила факультет журналистики КазГУ. С 1993 года работает в рекламном бизнесе в качестве режиссера и продюсера. В 1996 году исполнительный продюсер художественного фильма «Последние каникулы». В 2001 году исполнительный продюсер художественного фильма «Жылама». В данный момент возглавляет производственную студию Казахстана «Sun Production».

Фильмография Filmography

- | | |
|-----------|--|
| 2008–2009 | Менің қымбатты балаларым / My Dear Children / Дорогие мои дети |
| 2007 | Қарой / Karoy / Карой |



EURASIA

ҚОЯН-ҚОЛТЫҚ ТӨБЕЛЕС THE ULTIMATE FIGHTER БЛИЖНИЙ БОЙ



АҚШ, Қазақстан, 2008,
95 мин., 35мм., т/т/цв
Өндірісі / Производство:
«Шымкент Пикчерз» (Қазақстан),
«Universal Vision Productions»
(АҚШ)

Kazakhstan / USA, 2008, 95 min.,
35 mm., col.

Production: Shymkent Pictures
(Kazakhstan), Universal Vision
Productions (USA)

Language: Russian

Режиссер: Е. Ялғашев

Сценарий: Е. Ялғашев,

Е. Тұрсунов

Оператор: К. Петерсен

Рольдерде / В ролях:

Д. Каррадайн, Э. Робертс,
Г. Бьюзи, К. Тагава, Б. Янг,
О. Тактаров, А. Алеонг, Т. Блэк,
К. Кэмпбелл

Director: Erken Ialgashev

D. Mitchell, C. Petersen

Script: E. Ialgashev, E. Tursunov

Director of Photography:

Curtis Petersen

Cast: D. Carradine, E. Roberts,
G. Busey, C. Tagawa, Bolo Yeung,
O. Taktarov, A. Aleong, T. Black,
C. Campbell

Фильм АҚШ-тағы халықаралық турнирде Қазақстан боксері Эриктің жеңіске жеткені туралы. Отанға қайтып келгелі бойы ол атақты Әлібек атты қылмыскердің өз жақын досын өлтіргеніне тек өзі ғана куә болады. Осындай жағдай Эрикті Әлібектің ізіне түсуінен және жалған кінәсінен Қазақстаннан Америкаға кетіп жасырынуына мәжбүр етеді. Сол жерде Қазақстан азаматы ең маңызды адамдардың қауіпсіздігін қамтамасыздандыратын агенттігіне жұмысқа тұрады. Басты қаһарманға күрделі сынақтан өтуге тура келеді – жанына жақынырақ келейін деген Әлібек атты жауымен айқындасуы және баласы мен әйелін қорғауы керек.

The story tells of the Kazakh boxer Eric, who has scored a victory at an international tournament in the US. Back home, he becomes the only witness of the murder of a close friend by the criminal authority Alibek. Circumstances compel Eric to leave Kazakhstan for America, hiding from false murder charges and from Alibek's persecution. The man from Kazakhstan gets a job in an agency providing security for VIPs. The hero faces a difficult test: to fight the enemy as he gets closer and closer, and to protect both himself and a loved one.

История рассказывает о казахстанском боксере Эрике, одержавшем победу на международном турнире в США. Вернувшись на родину, он становится единственным свидетелем убийства своего близкого друга криминальным авторитетом Алибеком. Обстоятельства вынуждают Эрика уехать из Казахстана назад в Америку, скрываясь от ложных обвинений в убийстве и преследований Алибека. Там казахстанец устраивается на работу в агентство, обеспечивающее безопасность VIP-персон. Главному герою предстоит сложное испытание – разобраться со своим врагом Алибеком, который все ближе подбирается к нему, и защитить себя и любимую.



ЕРКІН ЯЛҒАШЕВ
ERKEN IALGASHEV
ЕРКЕН ЯЛҒАШЕВ

Еркін Ялғашев Шымкент қаласында туған. 1994 жылы ол Америкаға көшеді. Еркін Голливудтегі продюсерлердің көңілін өзіне аударып киноға түсті. Оның актер ретінде болған фильмдері: «Соңғы самурай», «Ұлттық қазына», «Экстремалды сарбаз», «Жұмсақ нысана», «Көшедегі монахтар» және т.б. Нью-Йорк киноакадемиясының режиссерлер факультетін және Long Island University продюсерлер курстарын бітіріп, қазіргі кезде ол жақында ашылған өндіруші продюсерлер орталығының басшысы болып табылады.

Producer, actor, director, scriptwriter. Born in Shymkent. In 1994 he moved to the US and made it to Hollywood. He has acted in films such as «The Last Samurai», «National Property», «Sci-Fighter», «Soft Target», «Street Monks», etc. After graduating from the director's faculty of the New York Academy of Cinema, and from the Producer's Courses at Long Island University, he is now the head of a production centre. «The Ultimate Fighter» is his debut film.

Родился в Шымкенте. В 1994 году, переехав в США, он попадает в Голливудское кино. На его счету как актера работы в таких картинах, как «Последний самурай», «Национальное достояние», «Экстремальный боец», «Мягкая мишень», «Уличные монахи» и т. д. Окончив режиссерский факультет Нью-Йоркской академии кино и продюсерские курсы в Long Island University, сейчас он является руководителем производственно-продюсерского центра.

Фильмография Filmography

2008	Жақын соғыс / The Ultimate Fighter / Ближний бой /
2005-2006	Соңғы күзетші / The Last Sentinel / Последний стражник
2004-2005	Голливудтың өткір жұлдыздары (дерек.) / Fighting Stars of Hollywood (doc.) / Боевые звезды Голливуда (док.) /
2002-006	Сас-кваш туралы аңыз (аним.) / Legend about Sas-kvash (animation) / Легенда о Сас-кваш (аним.)

ОРТА-АЗИЯЛЫҚ КИНОПРЕМЬЕРАЛАР

CENTRAL-ASIAN PREMIERES

ЦЕНТРАЛЬНО-АЗИАТСКИЕ КИНОПРЕМЬЕРЫ



МАХАББАТТЫҢ ӨЗ АСПАНЫ БАР LOVE HAS ITS OWN HEAVEN У ЛЮБИ СВОИ НЕБЕСА

Қырғызстан / Кыргызстан, 2007,
80 мин., 35 мм. т/т/цв.,
Өндірісі / Производство:
ОФ «Канат и Зарина»,
Студия «Бигим», 2007
Тілі/Язык: орыс / русский
2007, 80 min., 35mm.
Production:
«Kanat and Zarina», Bigim
Language: Russian

Режиссерлер / Режиссеры –
А. Арым Кубат, Э. Рыспаев
Сценарий: Ч. Бусурманова,
Ж. Кудайбергенова
Оператор: Т. Ибрагимов
Суретші / Художник:
Ж. Базарбаев
Рольдерде / В ролях:
А. Аширахманова, М. Тилекматов
Directors: A. Arym Kubat,
E. Ryspaev
Script: Ch. Busurmanova,
Z. Kudaibergenova
Director of Photography:
T. Ibragimov
Production Design:
Zh. Bazarbaev
Cast: A. Ashirakhmanova,
M. Tilekmatov

Фильмнің негізіне өмірде болған, қайғылы махаббат тарихы алынған. Алғашқы кездесу, ғашық болу, оны қастерлеп шынайы сезіну және ғашық жандардың бірге болсақ деген арманы жолындағы күрес. Бірін бірі жақсы көрген жандардың қабағына кірбің түспесе керекті. Олардың бәрі осы картинаның кейіпкерлері. Сондықтан да фильмнің сюжеттік желілері шиеленісе келе екеуінің де азапсыз, арбаусыз аспан әлеміне аттануымен тоғысады.

At the basis of the film lies a real story of elevated, but tragic love. A first meeting, an acquaintance, a budding feeling, its realization and the struggle for happiness to be together. The relationship of the couple in love unfolds against the background of sharp social collisions of modern society. Their pure love is complicated by different peripetias in the private lives of all the main characters. The heroes discover that some people are angered by their feelings, others irritated, and yet others try to prevent their love with far-reaching, perfidious plans. Therefore the couple has to struggle for a place under the sun, and here the film's plot lines come together.

В основе фильма – реальная история любви, возвышенной, но трагической. Первая встреча, знакомство, зарождение чувства, его осознание и борьба за счастье быть вместе. Отношения влюбленной пары развиваются на фоне острых социальных коллизий современного общества. Герои вдруг узнают, что их чувство кого-то злит, раздражает, мешает далеко идущим коварным планам. Вот почему пара вовлекается в ситуацию борьбы за право на будущее.



АҚТАН АРЫМ ҚУБАТ
AKHTAN ARYM KUBAT
АҚТАН АРЫМ ҚУБАТ



ЭРКИН РЫСПАЕВ
ERKIN RYSPAEV
ЭРКИН РЫСПАЕВ

1957 жылы Қырғызстанда туған. 1980 жылы Бішкектің көркемсурет училищесін бітірген. Кинорежиссер, продюсер, Еуропа кино Академиясының мүшесі, ҚР халық әртісі. 2004 жылы құрылған «Ой Арт» продюсерлік компаниясының негізін қалаушылардың бірі.

Born in 1957 in Kyrgyzstan. Graduated from Bishkek Art School (1980). Then worked at the film studio Kyrgyzfilm as the production designer of fiction films. One of the founders of the production company «OyArt» (2004). He is currently working on the projects «Light» and «Autumn-Winter».

Родился в 1957 году в Кыргызстане. Закончил Бишкекское художественное училище (1980). Кинорежиссер, продюсер, член Европейской киноакадемии, Народный артист КР. Один из основателей продюсерской компании «Ой Арт» (2004).

1955 жылы Бішкекте туған. 1976 жылы Қырғыз Мемлекеттік университетін бітірген. 1982–1984 жылдары БМКИ-да оқыды. 1986 жылы КСРО Мемкино жанындағы Мәскеудің екінші режиссерлік курсында оқыды.

Born in 1955 in Bishkek. In 1976 graduated from the Kyrgyz State University. In 1982–1984 studied at the Film Institute VGIK. In 1986 attended the Directors' Courses at Goskino, Moscow.

Родился в 1955 году в Бишкеке. Закончил Кыргызский Государственный Университет (1976). В 1982–1984 годах учился во ВГИКе. В 1986 году учился на курсах вторых режиссеров при Госкино СССР в Москве.

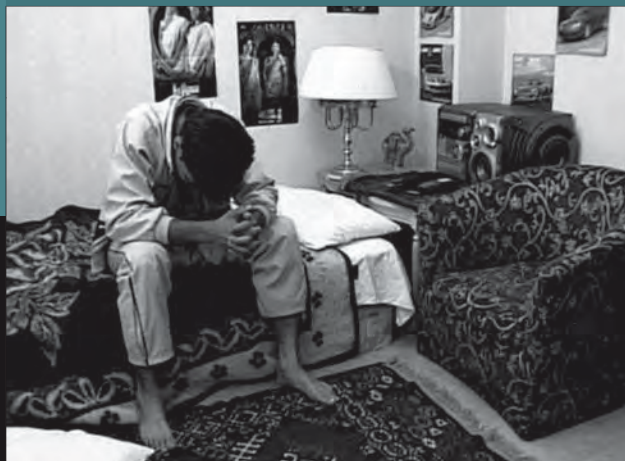
Таңдаулы фильмография Selected Filmography Избранная фильмография

- | | |
|------|---|
| 2007 | Махаббаттың өз аспаны бар / Love Has its Own Heaven / У любви свои небеса |
| 2001 | Маймыл / Monkey / Обезьяна |
| 1998 | Бескемпір / Beshkempir / Бешкемпир |
| 1993 | Селкинчек / Selkinchek / Селкинчек |
| 1992 | Үйің қайда, ұлу? / Where is Your House, Snail? Где твой дом, улитка? |
| 2007 | Махаббаттың өз аспаны бар / Love Has its Own Heaven / У любви свои небеса |
| 2001 | Жол-Жол / Zhol-Zhol / Жол-Жол |



EURASIA

ӨКІНІШ REPENTANCE ПОКАЯНИЕ



Түрікменстан / Туркменистан,
2007, т/т/цв., 60 мин.
Өндірісі / Производство:
«Туркменфильм» им. Огузхана
Тілі / Язык: түркімен / туркменский

Turkmenistan, 2007, 60 min., col.
Production: Turkmenfilm
Language: Turkmen

Режиссер: Д. Ниязов
Сценарий: М. Оразов,
А. Мурриков, М. Борджаков
Рольдерде / В ролях:
Я. Гурбаназов,
Б. Ходжамамедова, Е. Хамраев,
А. Анакулийева

Director: D. Niyazov
Script: M. Orazov A. Murrikov,
M. Bordzhakov
Cast: Ya. Gurbanazov,
B. Khodzhamamedova,
E. Khamraev, A. Anakulieva

Байрам абақтыдан шығып
үйіне оралады. Үйде
оны анасы күтіп отыр...
Отбасына ойран салғаны
үшін ананың алдында
айыбын қалай ақтамақ.
Байрам бала кезінен
жаман топтың ықпалына
түсіп, құмар ойындар
мен есірткіге әуес болды.
Оны ана кешіреп ме екен,
өзінің өкінішін қайтеді?

Bairam is released from
prison and returns to his
parent's home. There his
mother is waiting for him,
before whom he hastens
to repent the crime he
committed which has
destroyed their family. In his
youth Bairam got into bad
company where drugs and
gambling were the order
of the day. Can the mother
forgive her son, can he
forgive himself?

Байрам освобождается из
тюремного заключения и
возвращается в родитель-
ский дом. Дома его ждет
мать, перед которой он
торопится покаяться в со-
вершенном преступлении,
разрушившем их семью. В
молодости Байрам попал
в плохую компанию, в
которой наркотики и азар-
тные игры были нормой.
Сможет ли мама простить
сына, сможет ли он сам
простить себя?



ОРТА-АЗИЯЛЫҚ КИНОПРЕМЬЕРАЛАР

CENTRAL-ASIAN PREMIERES

ЦЕНТРАЛЬНО-АЗИАТСКИЕ КИНОПРЕМЬЕРЫ

ӨМІР LIFE ЖИЗНЬ

Тәжікстан / Таджикистан,
2008, 108 мин., видео
Өндірісі / Производство:
ТВ «Сафина»
Тілі / Язык: орыс / русский

Tadjikistan, 2008, 108 min., video
Production: Safina TV
Language: Russian

Продюсер: М. Пиров
Режиссер: Р. Пиров
Сценарий: А. Рабиев
Оператор: А. Нигматов
Композитор: А. Мусоев
Суретші / Художник: К. Аваков
Рольдерде / В ролях:
Х. Мустафоев, Ш. Джобирова.

Producer: Makhmadsaid Pirov
Director: Radjabali Pirov
Script: Abdurofe Rabiev
Director of Photography:
A. Nigmatov
Composer: A. Musoev
Production Design: K. Avakov
Cast: Kh. Mustafоеv, Sh. Djobirova

Фильм ер мен әйел арасындағы қарым-қатынасты жырлайды. Бұл адам өмірі туралы түсірілген философиялық туынды. Ол адамның қуат құдіреті, оның еркіндігі мен небір ғажаптарды жасайтын қабілеті жөнінде сыр шертеді. Бұл картина жер табиғатының өзі жаратқанның адам баласына сыйлаған жұмақ баспанасы екенін, адамның онда өлуге тиіс еместігін, өмірді жалғастыру үшін қайтадан жаңғыртып, жасарта беру қажеттігін көрсетеді. Яғни, аталмыш фильм адам баласының мәңгілік арманы, үміті мен аңсары болған өмірге қайта келудің, ғұмырды қайта жасартудың, жаңғыртудың жолын іздейді.

«Life» is about the finest of feelings: about the relationship between men and women. It is a philosophical work about human life. This film tells about human willpower, which allows man to perform miracles. The film shows that nature, granted from above, is like the trees of paradise, and man should not die here, but he should generate rebirth and be reborn. Immemorial expectations and man's hope to find a possibility to restore life, to be reborn, and return to his youth are expressed in the film.

Фильм рассказывает об отношениях между мужчиной и женщиной. Это – философское произведение о человеческой жизни, о силе и мощи человека, о его воле, которая способна совершать чудеса. Фильм показывает, что земная природа, дарованная нам свыше, подобна райским кушам, и человек не должен в ней умирать, он должен уметь возрождаться и возрождать. В фильме находят отражение и выражение извечные чаяния и надежды человека найти средство возвращать к жизни, возрождать, возвращать молодость.



РАДЖАБАЛИ ПИРОВ
RADJABALI PIROV
РАДЖАБАЛИ ПИРОВ

1963 жылы туған. 1983 жылы Тәжікстан Мемлекеттік Өнер Институтын киноактері мамандығы бойынша бітірген. 2006 жылы БМКИ-ні бітірді. ФДПО-ның режиссерлік курсында, В. Ахадовтың шеберханасында тәлім алды. Оқуға кетердің алдында «Тәжікфильм» киностудиясында Бас директордың орынбасары болды.

Born in 1963. In 1983 graduated from the Tadjik State Institute of Arts as actor of theatre and cinema. Graduated from the faculty of directing at the Film Institute VGIK in 2006, workshop of V. Akhadov. Before enrolling at VGIK, worked as assistant to the general director of the film studio Tadjikfilm.

Родился в 1963 году. В 1983 году окончил Таджикский Государственный Институт Искусств по специальности актера театра и кино. Выпускник ВГИКа (2006), ФДПО, режиссерский факультет (мастерская В. Ахадова). До поступления во ВГИК работал заместителем генерального директора киностудии «Таджикфильм».

Фильмография Filmography

Дебют
Debut
Дебют



EURASIA

РӘКЕТИР THE RACKETEER РӘКЕТИР

Қазақстан / Казахстан, 2007,
80 мин., 35 мм. т/т/цв
Өндірісі / Производство:
SATAFILM
Тілі / Язык: орыс, ағылш.субт /
русский с англ. субт.

Kazakhstan 2007,
80 min., 35 mm., color
Production: SATAFILM
Language: Russian with
English subtitles

Режиссер, продюсер: А. Сатаев
Сценарий: Т. Жақсылықов
Оператор: Х. Қыдырәлиев
Суретші: Б. Жандаев
Композитор: А. Лифинский
Рольдерде / В ролях:
С. Исембаев, М. Бисембин,
Ж. Байжанбаев, А. Сағатова,
В. Вдовиченков, М. Утепбергенов
Director, producer: A. Sataev
Script: T. Zhaksylykov
Director of Photography:
Kh. Kydyraliev
Production Design: B. Zhandaev
Composer: A. Lifinsky
General producer: A. Sataev
Cast: S. Isembaev, M. Bisembin,
Z. Baijzhanbaev, A. Sagatova,
V. Vdovichenkov, M. Utepbergenov

Бұл фильм Саян атты жігіттің өзі айтқан әңгімесі бойынша баяндалған өмір жолы. Тоқсаныншы жылдардың басында Алматыда туып өскен, болашағынан үміт күттірген боксшы жігіт ендігі өмір жолын жұдырықтың күшімен бастауға бел байлайды. Бұл ниеті жап-жақсы, тіпті тамаша табыспен атқарылып жатады. Алайда кезі келген сәтте енді қайтар жолдың жабық екенін, бұл өмірде бәрінің де өтеуі бар екенін түсіне бастайды. Оның жөне қандай құрбандық әкелетін мәнін кеш ұғынады. Картинада қылмыстық жанр эпизодтарының бәрі – ұрыс-төбелес, атыс-шабыс, қыруар ақша және махабат пен сатқындық бар.



This is the biographical story told by a young man called Sayan. Once, in the beginning of the 1990s, he – a guy who was born and raised in Alma-Ata, a boxing hopeful – decided that he can make his way through life with his fists. And things seemed to go well, even very well. But then comes the moment when he understands that there is no way back and that everything in life has to be paid for. What price – he finds out later. The film contains a standard set of episodes of the criminal genre – fights, shootings, big money, love and treachery.

Это биографическая история о жизни молодого человека по имени Саян, рассказанная им самим. Когда-то, в начале девяностых он – парень, который родился и вырос в Алма-Ате, подающий большие надежды боксер – решил, что дорогу в жизнь можно пробить своими кулаками. И вроде все складывалось для него неплохо, даже очень. Но наступает момент, когда он начинает понимать, что назад уже дороги нет, что за все в жизни, оказывается, надо платить. Какой ценой – он узнает позже. В фильме присутствует стандартный набор эпизодов криминального жанра – драки, стрельба, большие деньги, любовь и предательство.



АХАН САТАЕВ
AKHAN SATAEV
АХАН САТАЕВ

1971 жылы Қарағандыда туған. Облыстық теледидарда режиссердің ассистенті болды. 1994 жылы Алматы театр және көркемөнер институтын «Теледидар режиссеры» мамандығы бойынша бітірген. 1994 жылы жарнама роликтері өндірісінің режиссері әрі продюсері. 2004 жылы жеке «Satafilm» кинокомпаниясын құрды. «Рәкетир» фильмі оның тырнақалды толықметражды картинасы.

Born in 1971 in Karaganda. Worked as assistant director on regional TV. In 1994 graduated from Alma-Ata Theatre and Arts Institute as television director. As director and producer debuted in 1994, produces advertising clips. In 2004 founded the film company «Satafilm». The film «Racketeer» is his first full-length film.

Родился в 1971 году в Караганде. Работал ассистентом режиссера на областном телевидении. В 1994 году окончил Алма-Атинский театрально-художественный институт по специальности «Режиссер телевидения». Как режиссер и продюсер дебютировал в 1994 году, занимается производством рекламных роликов. В 2004 году основал частную кинокомпанию «Satafilm». Фильм «Рәкетир» его первая полнометражная картина.

Фильмография Filmography

Дебют
Debut
Дебют



ОРТА-АЗИЯЛЫҚ КИНОПРЕМЬЕРАЛАР

CENTRAL-ASIAN PREMIERES

ЦЕНТРАЛЬНО-АЗИАТСКИЕ КИНОПРЕМЬЕРЫ

ТАСТАНДЫ THE FOUNDLING ПОДКИДЫШ

Ўзбекистон / Узбекистан, 2008,
107 мин., т/т. / цв.
Өндірісі / Производство:
Sharq sinema
Тілі / Язык: өзбек, ағылш. субт./
узбекский с англ. субт.

Uzbekistan, 2008, col. 107 min.
Production: Sharq sinema
Language: Uzbek with English
subtitles

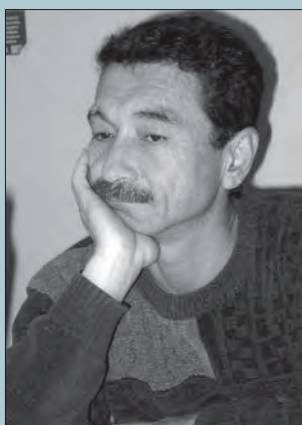
Режиссер: Б. Якубов
Продюсер: Р. Юлдашев
Сценарий: Е. Пелехова,
Б. Юлдашев
Оператор: У. Маликов
Рольдерде / В ролях: Шахриор,
Б. Юлдашев, И. Шокуров, Р.
Шадиева

Director: B. Yakubov
Producer: R. Yuldashev
Script: E. Pelekhova, B. Yuldashev
Director of Photography:
U. Malikov
Cast: Shakhrior, B. Yuldashev,
I. Shokurov, R. Shadieva

Бойжеткен қыз үйін
тастап, сүйген жігітімен
қашып кетеді. Ол студент.
Күтпеген жерден ректор
оған қызыма үйленсең
екеуіңді Англияға жіберем
деген ұсыныс жасай-
ды. Сөйтіп, жігіт қызға
үйленіп Англияға кетеді.
Жападан-жалғыз қалған
қыз көп ұзамай ұл туады.
Үйіне қайтуға ата-анасы
рұқсат етпейді. Уақыт
өтеді, ұл ержетеді. Баяғы
Англияға кеткен жігіт
елге қайтып оралады.
Тағдырдың тәлкегімен
олар қайта кездеседі,
алайда анасы олардың
бір-біріне кім болып ке-
летінін айтпайды.

A young girl leaves her
family for a man she
loves. He is a student.
Unexpectedly, the dean
makes him a tempting
offer: he marries the dean's
daughter and leaves for
England. The abandoned
and lonely girl soon gives
birth to a son, whom she
gives up so she can return
home to her family. Time
passes: the boy has grown
up, the boyfriend has
returned from England.
Destiny holds a meeting in
store for the two men who
do not know who that they
are related...

Молодая девушка уходит
из семьи с любимым
человеком. Он студент.
Неожиданно ректор дела-
ет заманчивое предложе-
ние парню, и он женится
на его дочке и уезжает в
Англию. Одинокая бро-
шенная девушка вскоре
рожает сына, от которого
отказывается, чтобы вер-
нуться домой.. Прошло
время, мальчик подрос,
парень вернулся из
Англии. И по воле судьбы
они снова встречаются,
но она не говорит, кем они
друг другу приходятся...



БАХРОМ ЯКУБОВ
BAKHROM YAKUBOV
БАХРОМ ЯКУБОВ

1961 жылы Өзбекстанның Ташкент облысында туған. 1978 жылы Ахунбабаев атындағы орта мектепті бітірді. 1978-1982 жылдары Ташкент қаласындағы А. Н. Островский атындағы театр және көркемөнер институтында оқыды. 1985 жылдан бері режиссер болып істейді.

Born in 1961 in the Tashkent area of Uzbekistan. In 1978 graduated from Akhunbabaev High School. From 1978-82 studied at the Ostrovsky Theatre Institute in Tashkent. Since 1985 works as film director.

Родился в 1961 году в Ташкентской области Республики Узбекистан. В 1978 году окончил среднюю образовательную школу имени Ахунбабаева. С 1978 года по 1982 год учился в Театрально-художественном институте им. А. Островского в городе Ташкент. С 1985 года стал работать в качестве кинорежиссера

Фильмография Filmography

- | | |
|------|--|
| 2008 | Тастанды / The Foundling / Подкидыш |
| 2007 | Золушка / Cinderella / Золушка |
| 2006 | Согдиана / Sogdiana / Согдиана |
| 2005 | Ромео-Джульетта, немесе, қарғыс атқан махаббат / Romeo and Juliet, or Accursed Love / Ромео и Джульетта или проклятая любовь |
| 2005 | Фатима мен Зухра / Fatima and Zuhra / Фатима и Зухра |
| 2004 | Бақыт үшін миллион / A Million for Happiness / Миллион для счастья |
| 2003 | Сарвиноз / Sarvinoz / Сарвиноз |

МОБИЛЬДІК КИНО – «БІЗДІҢ КӨЗҚАРАС» MOBILE CINEMA – «OUR VIEW» МОБИЛЬНОЕ КИНО – «НАШ ВЗГЛЯД»

Әлішер Пірімқұловтың «Мобильдік кино» жобасы Тәжікстанда түсірілген Орта Азияның бес режиссерлердің киноновеллаларын біріктіреді:

- «Жарық», Денис Бекетов (Тәжікстан)
- «Барбидің үйі», Ғалия Елтай (Қазақстан)
- «Жүк», Шухрат Каримов (Өзбекстан)
- «Көшет», Айбек Дайырбеков (Қырғызстан)
- «Қас қағым сәт» Айко Садат (Ауғанстан)

Alisher Primkulov's project «Mobile cinema» unites short stories by five Central Asian directors which were shot in Tajikistan:

- «Light» by Denis Beketov (Tajikistan)
- «Little Barbie House» by Galia Eltai (Kazakhstan)
- «Luggage» by Shukhrat Karimov (Uzbekistan)
- «The Tree» by Aibek Daiyrbekov (Kyrgyzstan)
- «One Instant» by Aiko Sadat (Afghanistan)

Проект Алишера Примкулова «Мобильное кино» объединяет новеллы пяти центрально-азиатских режиссеров, снятых в Таджикистане:

- «Свет», Денис Бекетов (Таджикистан)
- «Домик Барби», Галия Елтай (Казахстан)
- «Багаж», Шухрат Каримов (Узбекистан)
- «Дерево», Айбек Дайырбеков (Кыргызстан)
- «Одно мгновение», Айко Садат (Афганистан)

ЖАРЫҚ / LIGHT / СВЕТ



Бұл фильм мүсіндерді көзбен емес, қолмен сипалап, көңіл түйсігімен салатын зағип мүсінші-суретші туралы. Ол жеке көрмесін ашып табысқа жетеді. Алайда оңды операция жасатып көзі ашылғаннан кейін өзінің көңілдегі образдарын көре алмайды. Шабыт шақырған талпыныстарының бәрінен түк шығара алмайды. Сөйтіп, күйзеліске тап болады. Алайда суретші бірде жұмысына көзін таңып алып кірседі...

The film tells about a blind sculptor who works only by touch and from his inner feelings. After an exhibition he becomes famous. But when he undergoes a successful operation on his eyes, he ceases to see his images. All attempts to return to creativity end in failure. He even suffers from depression. Then, once, he decides to go to work blindfolded...

Фильм рассказывает о слепом художнике-скульпторе, который создавал свои скульптуры на ощупь и основываясь на своих внутренних ощущениях. Он устраивает выставку, после которой его ждет успех. Но после того как ему сделали успешную операцию на зрение, он перестал видеть свои образы. Все попытки вернуться к творчеству заканчивались неудачей. У него началась депрессия. Но однажды он решает завязать глаза и начинает творить...

КӨШЕТ / TREE / ДЕРЕВО



Бұл фильм әр ұрпақ туралы: алдыңғы толқын – атаның образы, аға буын – әкенің, жас буын – ұлдың образымен берілген. Бәрі атадан басталады, ол бір күні аулаға көшет отырғызбақшы болады. Көмекшілікке немересін алып, өзінің өмірлік құндылығын соған үйретеді. Үйге келген әкесі ауладағы көшетті машинамен басып кетеді. Оны және өзі байқамайды да. Ұл сонда жалғыз өзі машина астындағы көшетті қазып, оны басқа жерге егуге талпынады.

A film about different generations: the grown-up is shown through the grandfather, the middle-age man represented by the father, and the younger generation is shown through the son. It all begins when the grandfather decides to plant a tree in the courtyard of the house. He takes his grandson along as assistant so he can teach him the value of life. The father returns home and flattens the tree with his car without even noticing it. The boy digs out the tree from underneath the car and decides to replant it by himself.

Это фильм о разных поколениях: старшем, которое раскрывается через образ дедушки, среднем – образ отца и младшем – образ сына.

Все начинается с того, что дедушка решает посадить во дворе дома молодое дерево. Он берет в помощники внука, для того, чтобы передать ему свои ценности. Но приехавший домой отец своей машиной сбивает посаженное дерево и не замечает этого. Мальчик откапывает из-под машины дерево и в одиночку решает пересадить его.

БАРБИДІҢ ҮЙІ / LITTLE BARBIE HOUSE / ДОМИК ДЛЯ БАРБИ



Кішкене қыз Нәзира жоғалып кеткен әкесін сағынып, мұның туған күніне ол ауладағы қыздардың қолындағыдай Барбидің қуыршақ үйін сыйлайды деп армандайды. Алайда қымбат қуыршаққа ақшасы жетпейтін болған соң анасы оған пүліш аю сыйлайды. Нәзира аулаға шығып, ойыншығын көрсеткенде қыздар оған ду күліп, өзін мазақ етеді. Сонда мұның олардан артықшылығын көрсету үшін Нәзира өртсөндіргіш сатымен көтеріліп, өзінің қалықтап ұша алатынын дәлелдемекші болады. Нәзира құлайды, бірақ, маңадан бері мұны бақылап тұрған құрылысшы оны қағып алады.

The film tells about the little girl Nazira, who waits for her absent father and dreams of a doll house for her birthday – a doll house like the one the girls in the courtyard have. But Nazira's mother cannot afford an expensive toy for her daughter and gives her a teddy bear. When Nazira goes into the courtyard and shows the other girls her bear, they laugh at her. Then, to prove herself, she climbs onto the fire ladder to show them that she can fly. She falls down, but she is caught by a worker from a nearby site who had been watching the event

Этот фильм рассказывает о маленькой девочке Назире, которая очень ждет своего пропавшего отца и мечтает получить на свой день рождения кукольный домик. Такой же домик, как и у девочек во дворе. Но мама Назире не может себе позволить дорогую игрушку для дочери и дарит ей плюшевого медведя. Когда Назира выходит во двор и показывает своего мишку девочкам, они смеются над ней. Тогда, чтобы доказать им свою значимость, она хочет показать им что умеет летать, для чего залезает на пожарную лестницу. Она смотрит в низ и падает, но ее подхватывает рабочий, работавший неподалеку и видевший происходящее.

ЖҮК / LUGGAGE / БАГАЖ



Бұл фильм біздің күнделікті тіршілік күйбеңінде жүріп «өзін» жоғалтқан адам туралы. Қарапайым адам рульде келе жатып машинаның ішінен бір жаман иістің шығатынын сезеді. Ол тоқтап багажнігін ашса, ішінде «өлік» жатыр. Ол оны артқы орындықтың қабымен жаппақ болады. Бірақ «мәйіт» қозғала бастайды. Екеуара тілге келеді. Осының бәрін сырттай бақылап тұрған милиционер жақын барып, күдікті жүргізушіні тексермекші болады.

The film tells about a man who has lost his self in the rush of everyday life. A normal man, he drives his car and suddenly realizes a strange smell. He stops the car, opens the boot and – horrified – finds a corpse there. He decides to cover the corpse with a blanket from the back seat, but the «corpse» starts to move. A dialogue follows. A policeman observes the scene from nearby and decides to check up on the suspicious driver.

Фильм рассказывает о человеке, потерявшем «себя» в суете обыденности нашей жизни. Обычный мужчина едет за рулем своего автомобиля и чувствует, что в салоне плохо пахнет. Он останавливается, открывает багажник и с ужасом видит в нем «труп» мужчины. Он решает закрыть его чехлом от заднего сидения, но «труп» начинает шевелиться. У них возникает диалог, но при этом каждый из них говорит о своем. Стоящий неподалеку милиционер наблюдает за происходящим и решает подойти и проверить подозрительного водителя.

ҚАС-ҚАҒЫМ СӘТ / ONE INSTANT / ОДНО МГНОВЕНИЕ



Бұл оқиға құдай мен адам арасындағы ұғыныс туралы. Режиссер нышанды түрде көрерменге шарият жолын сақтамай құдайды алдаған адамның өзін-өзі алдайтынын әңгімелейді. Сол үшін құдайдың қарғысы тиіп, адамдар жақын туыстарынан айрылады. Фильмнің өн бойында уақыт нышаны ретінде аққан судың образы берілген.

This is a story about the relationship between God and man. In a symbolic style the director shows the spectator what happens when man wants to deceive himself and does not observe the Shariah laws. God can punish people, and they lose their relatives. During the film the image of water is used as a symbol of time.

Это история о взаимоотношениях Бога и человека. Режиссер в стиле символизма показывает и рассказывает зрителю о том, что происходит, когда человек хочет обмануть самого себя и не соблюдает законы шариата. За что Бог может наказать людей, и они теряют своих близких. На всем протяжении фильма, использован символ воды, как символ времени.

ВЫ СМОТРИТЕ КТК



КТК



EURASIA

Сайыстан тыс бағдарлама / Out-of-competition program / Внеконкурсная программа

ОРТАЛЫҚ АЗИЯ: СЫРТТАЙ КӨЗҚАРАС

CENTRAL ASIA: AN OUTSIDE VIEW

ЦЕНТРАЛЬНАЯ АЗИЯ:
ВЗГЛЯД ИЗВНЕ

АБСУРДИСТАН

ТӨҢІР

ABSURDISTAN

TENGRI

АБСУРДИСТАН

ТЕНГРИ



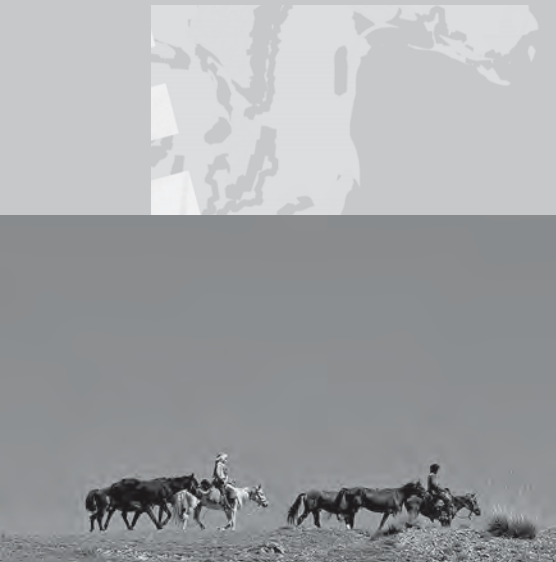
Орталық Азия туралы әлем ештеңе білмейді, біле қалған күннің өзінде ол туралы ақпараттың өзі шындыққа жанаспайды. Бұл әсіресе Орта-Азия елдерінің мәдениеті туралы. Бұған себеп ақпараттың жабықтығы және осы аймақтағы Қазақстаннан өзге тәуелсіз республикалардың экономикалық дамуының төмендігі.

«Орталық Азия: сырттай көзқарас» аясындағы фильмдердің біздің елдер жөніндегі аңызды сейілтіп жіберері екіталай. Әртүрлі екі елде тұратын, әртүрлі жанрда кино түсіретін еуропалық екі режиссері махаббат туралы бір-біріне мүлде ұқсамайтын екі фильм жасапты. Оның бірін Әзербайжанның алыс ауылынан режиссер Файт Хелмер түсірген, атауының өзі «Абсурдистан» деп екіұшты мағынада аталған фильм. Батыс адамының көзқарасы бойынша келеңсіз оқиғалары жиі болып жататын елдерді қазірдің өзінде терминге айналған осы сөзбен атайды. Фильмнің өзі бас кейіпкері махаббат жолында тау қопарып, құмды шөлден су шығаратын әдемі әзіл ертегі. Фильмнің оқиғасы шындыққа жанаспайтынын түсіндіріп жатудың да қажеті жоқ. Қандай да бір көрерменнің бұл оқиғаны Орта-Азияның күнделікті тұрмыстағы өмір шындығы дей қоюы да екіталай.

«Тәңір» аталатын екінші фильмнің режиссері Мари де Поншевиль. Ол мұны Шыңғыс Айтматовтың «Жәміл» повесінің желісімен түсірген. Қос ғашықтың оқиғасы Қырғыз елінің таңғажайып таулы пейзаждарының фонында өрбиді. Ара-арасында Қырғызстанның қазіргі таңдағы өзекті мәселелерін де айта кетеді. Алайда кейбір қырғыз көрермендерінің пікірінше мұндағы тұрмыс, тіршілік, мәдениеттің ешқайсысы да өмір шындығына жанаспайды. Картинада көрсетілген проблемалардың, мысалы отбасындағы кикілжің, ішімдік, алыстағы ауылдардың тозуы басқа да көптеген елдерге тән интернационалдық мәселелер. Демек, сырттай тон пішкен мұндай көзқарастың ел азаматтарына ұнай қоймайтыны даусыз.

«Еуразия» ХКФ кинематографиялық мұндай «сырттай көзқарастың» шындығы біздің аймаққа жанаса ма, жоқ па, немесе бұл жат жұрттың әуейі сәуегейлігі ме, оны саралауды көрермендердің өздеріне қалдырады. Сондай-ақ бұл проблема кинофестивальдің дөңгелек столында да талқыға түседі.

Бақытжан САЛЫҚОВ





The world knows nothing about Central Asia, or has information which has nothing to do with reality – especially when Central Asian culture is concerned. This is partly due to the closed information networks and the economic backwardness of the independent republics of the region, except for Kazakhstan.

The films presented in the context of «Central Asia: An Outside View» hardly disperse the myths about our countries.

Two European directors working in different genres and in different countries have made absolutely different films about love. One of them was shot in a remote village in Azerbaijan by the director Veit Helmer and is unambiguously called «Absurdistan». This word has already been coined to describe countries where ridiculous situations can arise – at least from the westerner's perspective. The film is a beautiful, funny fairy tale about love, where the hero must toil the mountains and extract water from the desert. The non-reality of the events is clear even without an explanation, and the spectator will hardly perceive this film as portraying the reality of life in Central Asia.

The second film, «Tengri», was made by Marie de Poncheville on the motives of Chingiz Aitmatov's story «Djamilia». The love story of two young people develops against the backdrop of the most beautiful mountain landscapes in Kyrgyzstan. The temporal framework extends to the modern Kyrgyzstan and tells about problems in the country. But, in the opinion of some Kyrgyz spectators, neither the life nor the culture shown in the film correspond to reality. Many problems disclosed in the film are of an international nature: domestic violence, alcoholism, degradation of the provinces – all these issues are familiar to other cultures. And it is clear that the citizens of the country concerned would not like such a view to be seen from the outside.

IFF «Eurasia» gives audiences an opportunity to decide whether the cinematic view on our region from the outside is truthful or not. This problem will also be discussed at a round table during the film festival.

Bakhytzhan SALIKHOV





В мире о Центральной Азии либо ничего не знают, либо имеют информацию, которая с реальностью никак не сходится. Тем более это касается культуры Центрально-Азиатских стран. Этому способствуют и информационная закрытость, и экономическая неразвитость независимых республик региона, за исключением Казахстана.

Фильмы представленные в рамках «Центральная Азия: взгляд извне» вряд ли развеют мифы о наших странах.

Два европейских режиссера, работающих в различных жанрах, в двух разных странах, сняли два совсем непохожих друг на друга фильма о любви. Один из них снимался в глухой деревеньке Азербайджана режиссером Вэйтом Хелмером и называется недвусмысленно «Абсурдистан». Этим словом, уже ставшим термином, обозначаются страны, в которых происходят нелепые на взгляд западного человека ситуации. Сам фильм представляет собой красивую комедийную сказку о любви, во имя которой герой должен свернуть горы и добыть воду в пустыне. Нереальность происходящего в фильме понятно без объяснений, и вряд ли кто из зрителей соотнесет экранную историю с реальностью быта в Центральной Азии.

Второй фильм «Тенгри» снимался режиссером Мари Жюль де Понш-виль по мотивам повести Ч. Айтматова «Джамиля». История любви двух молодых людей разворачивается на фоне красивейших горных пейзажей Кыргызстана. Временные рамки фильма охватывают современность Кыргызстана и рассказывают о существующих в стране проблемах. Но, по мнению некоторых кыргызских зрителей, ни жизнь, ни быт, ни культура показанная в фильме не соответствуют реалиям. Многие проблемы, раскрытые в фильме, интернациональны – бытовое насилие, алкоголизм, деградация провинции – и знакомы для культур многих стран. И ясно, что гражданам страны, о которой идет речь, мог не понравиться такой взгляд со стороны.

МКФ «Евразия» представляет зрителям возможность самим решить, правдив ли кинематографический взгляд извне на наш регион или нет. Также эта проблема будет обсуждаться на круглом столе в рамках кинофестиваля.

Бахытжан САЛИХОВ



EURASIA



АБСУРДИСТАН ABSURDISTAN АБСУРДИСТАН

Германия, 2008, 87 мин., 35мм
Өндірісі / Производство:
Veit Helmer Film Production
Тілі/Язык: орыс / русский

Germany, 2008, 87 minutes, 35mm
Production:
Veit Helmer Film Production
Language: Russian

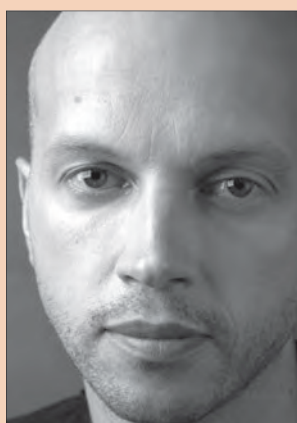
Режиссер: В. Хелмер
Оператор: Г. Беридзе
Монтаж: В. Асман
Композитор: Ш. Умебаяши
Рольдерде / В ролях:
М. Мауф, К. Малерова

Director: Veit Helmer
Director of Photography:
Giorgi Beridze
Editing: Vincent Assmann
Composer: Shigeru Umebayashi
Cast: Max Mauff, Kristyna Malérová

Еуропа мен Азияның арасында қайдағы бір құлан құмның қиянында небары 14 отбасыдан тұратын Абсурдистан деген ауыл бар. Бұл ауыл ауызсуға зәру, әйелдер үшін одан да бетер зәру шаруа ауыл еркектерінің су мәселесін шешпек түгілі есінеуге ерінетін жалқаулығы. Аяя мен Темелко да осы ауылда тұрады, бала кезден бірге өскен достықтары енді махаббатқа ұласқан жастар. Аяяның әжесінің есептеуі бойынша бойжеткеннің бірінші қосылуына дейін әлі 4 жыл бар көрінеді. Оның өзінде де суға алдымен екеуі бірге шомылуы керек.

Somewhere between Europe and Asia, in a godforsaken desert, lies the village of Absurdistan, with a population of 14 families. Water is the most serious problem for the village, but the women's greatest problem is the laziness of their husbands, who will not budge a finger to improve the water situation. In this village also live Aya and Temelko: they have been friends since birth and reached the age when their friendship turns into love. Unfortunately, the day that Aya's grandmother has determined as most suitable for their first night lies four years ahead and – what is worse: they can only consummate their love if they have bathed together.

Где-то между Европой и Азией в Богом забытой пустыне находится деревня Абсурдистан, с населением в 14 семей. Вода является самой серьезной проблемой для деревни, но для женщин этой деревни наибольшую проблему представляют их ленивые мужья, которые и пальцем не ударят, чтобы исправить положение. В этой деревне живут Аяя и Темелко, друзья с рождения, достигшие возраста, когда их дружба начинает перерастать в любовь. К сожалению, день, который, как определила бабушка Аяи, является подходящим для первого раза, наступит только через 4 года, и что еще хуже, они должны сначала искупаться вместе.



ВЕЙТ ХЕЛМЕР
VEIT HELMER
ВЕЙТ ХЕЛМЕР

Вейт Хелмер 1968 жылы туған. 14 жасында өзінің тырнақалды фильмін түсірген. Жазушылық және продюсерлік жағынан да дарынды суреткердің өндірістік өз компаниясы бар. Оның «Тувалу» атты бірінші көркем фильмі кеңінен танылып, 32 марапатқа ие болған. «Жұмақ қақпасы» аталатын екінші картинасы да халықаралық үлкен ықпалға ие болды. Еуропа киноакадемиясының мүшесі Вейт Хелмер киноөндіріс бойынша бүкіл әлемге лекция оқиды.

Veit Helmer was born in 1968. He made his first film at the age of 14. A gifted writer and producer with his own production company, his first feature film «Tuvalu» was a great success and received 32 awards. His next film, «Gate to Heaven», greatly influenced international film. A member of the European Film Academy, Veit Helmer lectures on film production worldwide.

Вейт Хелмер родился в 1968 году, в возрасте 14 лет снял свой первый фильм. Талантливый и как писатель, и как продюсер со своей собственной производственной компанией. Его первый фильм «Тувалу» имел большой успех и получил 32 награды. Второй фильм «Ворота в рай» оказал также большое международное влияние. Член Европейской киноакадемии, Вейт Хелмер читает лекции по кинопроизводству по всему миру.

Фильмография Filmography

2008 Абсурдистан / Absurdistan /
Абсурдистан
2005 Голливудтағы кастинг /
Behind the Couch: Casting
in Hollywood /
Кастинг в Голливуде
2005 Boom
2004 Hundeleben
2003 Gate to Heaven
2003 Жұмақ қақпасы /
Gate to Heaven
Ворота в рай
1999 Tuvalu
1995 Surprise!
1994 Tour Eiffel
1993 Fensterputzer, Der
1992 Zum Greifen nah
1989 Tour d'amour



ОРТАЛЫҚ АЗИЯ: СЫРТАЙ КӨЗҚАРАС

CENTRAL ASIA: AN OUTSIDE VIEW

ЦЕНТРАЛЬНАЯ АЗИЯ: ВЗГЛЯД ИЗВНЕ

ТӘҢІР TENGRİ ТЕНГРИ

Франция, Германия, Қырғызстан /
France, Germany, Kyrgyzstan,
2008, 110 min.

Өндірісі / Производство:
L-Film (Франция), Cine Dok
(Германия), канал Arte и студия
«Кыргызфильм»

Тілі/Язык: француз, қырғыз /
французский, кыргызский.

Germany/France/Kyrgyzstan, 2008,
110 min.

Production: L-Film (France),
Cine Dok (Germany), Arte France
Cinema, Kyrgyzfilm.

Language: French, Kyrgyz.

Режиссер, сценарий:

Мари Жюль де Поншвиль

Оператор: С. Карседо,

Суретші / Художник:

Ш. Кастелла,

Рольдерде / В ролях:

А. Имашева, И. Камуратов

Director and Scriptwriter:

Marie Jaoul de Poncheville

Director of Photography:

Sylvie Carcedo

Production Design:

Charles Castella

Cast: A. Imasheva, I. Kamuratov

Сырт дүниеден бөлек тау
арасына тығылған киіз
үйлі аз ауылдағы қариялар
мен балалар және бір топ
әйелдердің тірлігі кімді де
болса түңілдіретіні хақ.
Солардың бірі жас келіншек
Әмира. Өзінің жете алмаған
арманы мен тілегін, сезімі
мен құмарын бейтаныс жан
Темірге ғана білдіреді. Таяу-
да күтпеген жерден келген
күйеуінің балдызын зорлауы,
сөйтіп, сіңлісінің қайтыс болуы
Әмираны қатты күйзелтіп,
енді не де болса Темірмен
бірге қашуға бел байлайды.
Қуғыншылардан тасала-
нып, сай-сайды қуалаған ат
үстіндегі бірнеше күнгі тыным-
сыз шабыс, үңгірдегі махаб-
бат түні, мұз басқан, қарлы
тау, үсіткен аяз, қалжыратқан
ұйқы — олардың сондағы бар
мақсаты көрші елге жетіп
азатпан құтылу. Алайда
азаттық жолының да азапты
сынағы бар екен.

The young Amira leads a sad
and monotonous life among
a handful of women, old men
and children in an almost
deserted yurt settlement
tucked away in the mountains.
She projects all her unrealized
dreams and desires onto her
feelings for the stranger Temir.
Her sister's death and her
husband's violence when he
unexpectedly returns force her
to make a decision: Amir runs
away with Temir. Some days
they spend galloping on horses
through gorges, escaping
their persecutors; these are
followed by nights of love spent
in caves, and a difficult journey
on a snow-covered mountain
trail as they freeze and fall
asleep from the cold: their flight
to the neighbouring country is
paved with obstacles, and the
way to freedom is a hard test.

Молодая женщина Амира
ведет безрадостное одно-
образное существование
среди горстки женщин,
стариков и детей вымира-
ющего юрточного селенья,
затерявшегося в горах. Все
свои несбывшиеся мечты и
желания она вкладывает в
чувство к незнакомцу Темиру.
Смерть сестры, насилие со
стороны внезапно вернув-
шегося мужа заставляют
принять решение, и Амира
бежит с Темиром. Несколько
дней вскачь на лошадях по
ущельям прочь от преследо-
вателей, ночи любви в пеще-
рах и трудный переход через
заснеженный перевал, когда
замерзаешь, засыпаешь от
холода, в соседнюю страну
— путь к свободе оказывается
нелегким испытанием.



МАРИ ЖЮЛЬ
ДЕ ПОНШВИЛЬ
MARIE JAOL
DE PONCHEVILLE
МАРИ ЖЮЛЬ
ДЕ ПОНШВИЛЬ

Мари Жюль де Поншвиль 1975 жылдан журналист
ретінде Орта Азия бойын сапар кешкен. Режиссер мен
сценарист болып жиырма жыл бойы істеп келеді. 1989
жылы «Тибеттің әйелдері» және 1995 жылы «Le chaman
и l'enfant» деген кітаптар шығарды. Ол бірнеше деректі
фильмдер түсірді, оның ішінде «Lung Ta: Les cavaliers du
vent» (1990), «Моңғолия туралы аңыз» (1995), «Ионден»
(2002). Мария Жюль де Поншвиль «Тәңір» фильмінің
сценарийін 2003 жылы сценарист Джин-Франсуа Гойетпен
бірге жазды.

Marie Jaoul de Poncheville began working as a journalist in
1975 and has been travelling to Central Asia for twenty years
as a filmmaker and writer. She has written the books *Sept
Femmes au Tibet* (1989) and *Le chaman et l'enfant* (1995),
and directed several feature and documentary films, including
«Lung Ta: Forbidden Tibet» (1990), «Molom: A tale of Mongo-
lia» (1995), and «Yönden» (2002). She began working on the
script for «Tengri» with screenwriter Jean-François Goyet in
2003.

Мари Жюль де Поншвиль начала работать журналистом
в 1975 году и путешествовала по Средней Азии. Как
режиссер и сценарист работает в течение двадцати лет.
Она издала книги «Женщины Тибета» (1989) и *Le cha-
man и l'enfant* (1995), и сняла несколько документальных
фильмов, включая: «Lung Ta: Les cavaliers du vent» (1990),
«Молом, Легенда о Монголии» (1995), и «Ионден» (2002).
Она работала над сценарием фильма «Тенгри» вместе со
сценаристом Джин-Франсуа Гойетом в 2003.

Фильмография Filmography

2008	Тәңір / Тенгри / Tengri
1995	Моңғолия туралы аңыз / Molom: A Legend of Mongolia / Легенда о Монголии
1990	Lung Ta: Les cavaliers du vent



EURASIA

Сайыстан тыс бағдарлама / Out-of-competition program / Внеконкурсная программа

ХАЛЫҚАРАЛЫҚ КИНОФЕСТИВАЛЬДЕРДІҢ ЖҮЛДЕ АЛҒАН ФИЛЬМДЕРІ

INTERNATIONAL FESTIVAL WINNERS

ФИЛЬМЫ-ПРИЗЕРЫ МЕЖДУНАРОДНЫХ КИНОФЕСТИВАЛЕЙ

БАСЫ ЖОҚ ӘЙЕЛ
КАБЕИ

КУС-КУС ЖӘНЕ
БАРАБУЛЬКА

ЛИМОН АҒАШЫ

МЕНИҢ МАРЛОН
ЖӘНЕ БРАНДОМ

МИСС ДЕЙЗИНИҢ
ЖҮРГІЗУШІСІ

СКАФАНДР ЖӘНЕ КӨБЕЛЕК
ТОРҒАЙ

ХАФИЗ

ЦЕНЗУРАСЫЗ

ОДАН ӘРІ ТЫНЫШТЫҚ

THE HEADLESS WOMAN
KABEI

COUSCOUS
LEMON TREE

MY MARLON
AND BRANDO

DRIVING MISS DAISY
THE DIVING BELL AND THE
BUTTERFLY

SPARROW (MAN JEUK)

HAFEZ

REDACTED

THE REST IS SILENCE

ЖЕНЩИНА БЕЗ ГОЛОВЫ
КАБЕИ

КУС-КУС И БАРАБУЛЬКА

ЛИМОННОЕ ДЕРЕВО

МОЙ МАРЛОН И БРАНДО

ШОФЕР МИСС ДЕЙЗИ

СКАФАНДР И БАБОЧКА
ВОРОБЕЙ

ХАФИЗ

БЕЗ ЦЕНЗУРЫ

ОСТАЛЬНОЕ МОЛЧАНИЕ



Фестивальдік кино дегеніміз авторлардың ғаламшарды мекендеген халықтардың тағдыры туралы толғаныстары. Сондықтан олардың тақырыптары да салмақты әрі терең.

Адамның ішкі жан дүниесі Еуропада да Азияда да зерттеледі. Бір жағынан бұл Джулиан Шнабельдің америка-француз картинасы «Скафандр мен көбелек», екінші жағынан Аболфазл Джалилидің ирандық «Хафиз» фильмі.

«Скафандр және көбелек» (2007) картинасы Канн фестивалінде «Таңдаулы режиссерлығымен» қатар тағы да 37 жүлдені жеңіп алды. Олардың ішінде таңдаулы ер адамның ролін ойнағаны үшін «Цезарь», «Таңдаулы сценарий үшін» Британияның БАФТА, «Таңдаулы операторлығы үшін» Бостон жүлделері және басқалары бар. Оқиғасының өзі де керемет: сал болып қалған адам өзiрге сау тұрған сол көзін қысып қойып өзінің ішкі әлемі, жан дүниесінің сырын ақтарады. Онда өзіңнің сыртқы денеге жасырынған тұтқын екендігіңнен бастап, өзің тек қиялымен ғана шарлаған бүкіл әлем жайлы әңгімелейді. «Хафиз» де адамның ішкі жан дүниесі жөнінде. Ғаламат бірегей тұлғаның өзін, тіпті, діни қоғам болса да сыртқы дүниенің қалай өзгертетінін көрсетеді. Рим кинофестивалінің жүлдегер фильмі бізді Иран және ислам дәстүрлеріне жаңаша көзқараспен үңілуге мәжбүр етеді.

Ғаламшардың жанжалды аймақтары, отты нүктелері хақында Брайн де Пальманың «Цензурасыз», Хусейн Карабейдің «Менің Марлон және Брандом», Эран Риклистің «Лимон ағашы» баяндайды. «Цензурасыз» фильмі (2007) тек бір рет қана Венеция кинофестивалінің «Күміс арыстанын» алды. Алайда Ирак соғысы туралы шындықты айтамын деп талай талқыға түсті. Бұл Буштың сыртқы саясатына қарсы шыққан кинематографиялық шынайы портрет. Конкурстан тыс бағдарламаның ендігі бір фильмі «Менің Марлон және Брандом» (2008) Ирактағы оқиғаға екінші көзқараспен, сол Иракты бомбалаған кезде елдің солтүстігінде тұратын ғашығын іздеп шыққан Айканың көзімен үңілуге мүмкіндік береді. Шамасы әлі бүлінбеген осы европацентризм көзқарасы үшін картина Нью-Йорктың «Трайбек» кинофестивалінің бас жүлделерінің біріне ие болды. Берлинале-2008 кинофестивалінде көрермендердің ықыласына ие болған израилдің «Лимон ағашы» картинасында біздің ғаламшарымыздың ең бір қанқұйлы жанжалын шешуге деген талпыныс бар. «Ресей премьералары» бағдарламасындағы Алексей Учительдің «Тұтқын» картинасы Ресей мен Шешен арасындағы шиеленісі туралы ой қозғайды.

Сондай-ақ көрермендер бұл фестивальда Абделатиф Кешиштің Венеция кинофестивалінің төрт бірдей жүлдесін және Еуропаның бес «Цезарін» алған «Кус-кус және Барабулька» картинасын, Джонни То түсірген, Гонконгтың сыпайы қылмыстық драмасы «Торғайын» (2008), Едзи Ямаданың екінші мол отбасы драмасы «Кабей» фильмін (2008), сондай-ақ осы жылы Канндағы конкурстық бағдарламаға қатысқан Лукреция Мартельдің «Басы жоқ әйел» атты Аргентина лентасын және т. б. туындыларды көре алады.

Гүлнара ӘБІКЕЕВА



Festival cinema always shows authors' reflections on the destinies of those peoples that inhabit our planet; therefore the themes of such festival films are serious and profound.

Man's inner world is the subject of investigation both in Europe and Asia. On the one hand, there is the American-French film «The Diving Bell and the Butterfly» by Julian Schnabel, on the other hand there is the Iranian film «Hafez» by Abolfazl Jalili. «The Diving Bell and the Butterfly» (2007) received the prize for «best direction» in Cannes and another 37 awards, among them the «Cesar» for «best actor», the British Academy for Film and Television Award (BAFTA) for «best script», the Boston prize «for the best camera work». The story is quite amazing: a paralysed man, capable only of blinking with his left eye, reveals his inner world – starting with the psychological torture of being «locked in» and ending with imagined stories about places he only visited in his dreams. «Hafez» is also about man's inner world and shows how an extraordinary personality can change and transform the environment, even if this is a religious community. The film forces us to look at Iran and Islamic traditions in a new way. It is a prize winner of the Rome Film Festival.

Conflict zones and hot spots of the world are also treated in such films as «Redacted» by Brian De Palma, «My Marlon and Brando» by Hüseyin Karabey, or «The Lemon Tree» by Eran Riklis. «Redacted» (2007) has received only one single prize: the «Silver Lion» of the Venice Film Festival. But by telling the truth about the war in Iraq it has created a lot of talk: it is a cinematic protest against Bush's foreign policy. Another film in this non-competition programme is «My Marlon and Brando» (2008), which gives the opportunity to look at the events in Iraq from another point of view: during the beginning of the bombardment of Iraq the Turkish girl Ayça sets off to visit her beloved in the north of Iraq. Probably for this perspective, unspoiled by any euro-centrism, the film received one of the main prizes at the «Tribeca» film festival in New York. The Israeli film «The Lemon Tree» (2008), which was awarded the prize of spectator sympathies at the Berlinale in 2008, tries to address one of the most painful conflicts of the world. In the programme «Russian Premieres» Alexey Uchitel's latest film «The Captive» also reflects about a conflict – between Chechnya and Russia.

Audiences will also see a film that received four prizes at the Venice Film Festival and five European «Cesars»: «Couscous» (2007) by Abdellatif Kechiche. And there is also the exquisite Hongkong criminal drama «Sparrow» (2008) by Johnny To; the shrill Japanese family drama «Kaabee» by Yôji Yamada (2008); and the Argentine film by Lucrecia Martel which participated in the Cannes competition, entitled «The Headless Woman», as well as other films.

Gulnara ABIKEYEVA





Фестивальное кино – это размышления авторов о судьбах народов, населяющих нашу планету, поэтому и темы фильмов – серьезные и глубокие.

Внутренний мир человека исследуется как в Европе, так и в Азии. С одной стороны, это американско-французская картина «Скафандр и бабочка» Джулиана Шнабеля, с другой стороны – иранская лента «Хафиз» Аболфазла Джалили. «Скафандр и бабочка» (2007) – фильм, который получил в Каннах приз «За лучшую режиссуру» и еще 37 призов, среди которых «Сезар» за лучшую мужскую роль, британский приз БАФТА «За лучший сценарий», Бостонский приз «За лучшую операторскую работу» и другие. Поразительна сама история: парализованный человек, подмигивая оставшимся непарализованным левым глазом, рассказывает все о своем внутреннем мире, начиная с психологической пытки из-за того, что ты заперт внутри собственного тела, и заканчивая воображаемыми историями о мирах, которые он посещал лишь в своих мечтах. «Хафиз» – тоже о внутреннем мире человека, о том, как неординарная личность может менять внешнее окружение и преобразовывать его, даже если это религиозное сообщество. Фильм – призер Римского кинофестиваля заставляет нас по-новому взглянуть на Иран и на исламские традиции.

О конфликтных зонах, горячих точках планеты рассказывают такие картины как «Без цензуры» Брайна де Пальмы, «Мой Марлон и Брандо» Хусейна Карабея, «Лимонное дерево» Эрана Риклиса. Картина «Без цензуры» (2007) получила только один приз – «Серебряного льва» Венецианского кинофестиваля, но, рассказав правду о войне в Ираке, наделала много шума. Это своего рода кинематографический протест против внешней политики Буша. Другой фильм внеконкурсной программы – «Мой Марлон и Брандо» (2008) – дает возможность взглянуть на события в Ираке с другой точки зрения – турецкой девушки по имени Айка, которая в дни начала бомбардировки Ирака отправляется к своему возлюбленному, живущему на севере Ирака. Видимо за этот, неиспорченный европоцентризмом взгляд, картина получила один из главных призов Нью-Йоркского кинофестиваля «Трайбека». В израильской картине «Лимонное дерево» (2008), удостоенной приза зрительских симпатий на Берлинале-2008, есть попытка разрешить один из самых болезненных конфликтов нашей планеты. В программе «Российские премьеры» будет показана новая картина Алексея Учителя «Пленный», размышляющая о конфликте между Чечней и Россией.

Также зритель увидит картину, получившую четыре приза Венецианского кинофестиваля и пять европейских «Сезаров» – «Кус-кус и барабулька» (2007) Абделати́фа Кешиша, изящную гонконгскую криминальную драму «Воробей» (2008) Джонни То, пронзительную японскую семейную драму «Кабей» (2008) Едзи Ямада, аргентинскую ленту – участницу конкурсной программы Канн этого года – «Женщина без головы» Лукреции Мартель и другие.

Гульнара АБИКЕЕВА



EURASIA



БАСЫ ЖОҚ ӘЙЕЛ THE HEADLESS WOMAN ЖЕНЩИНА БЕЗ ГОЛОВЫ

Аргентина, Франция, Италия,
Испания, 2008, 87 мин.

Өндірісі / Производство:

Aquafilms

Тілі/Язык: ағылшын, испан /
английский, испанский

Argentina, 2008, 87 min.

Production: Aquafilms

Argentina, France, Italy, Spain

Language: English, Spanish

Режиссер: Л. Мартель

Рольдерде / В ролях: Г. Аренго,
С. Бордон, К. Кантеро, И. Эфрон,
Д. Женод, А. Мушо, М. Онетто,
П. Урибеллареа, М. Ванер

Director: Lucrecia Martel

Cast: G. Arengo, C. Bordón,
C. Cantero, I. Efron, D. Genoud,
A. Muxo, M. Onetto, P. Uribe Larrea,
M. Vaner

Даңыл жолда машина-
мен келе жатқан әйел
кенет ролге ие бола алмай
әлденені басып кеткенін
біледі. Қорыққаннан бұл
оқиғаны бірнеше күн бойы
ешкімге айтпай жасырып
жүреді. Бір күні түнде
мұны жұбайына айтып,
мүмкін адам басып кеткен
шығармын дейді. Олар
оқиға болған жерге барып,
онда өліп жатқан итті
көреді. Олардың доста-
ры полициядан таныс
тауып, адам өлімі туралы
ешқандай хабарлама
болған жоқ деп сендіреді.
Бәрі де қайтадан қалпына
келіп, өткенді ұмытқан
тәрізді еді, алайда сұмдық
оқиға жөніндегі жаңа хабар
бұлардың әрқайсысын
қайтадан алаңдата бас-
тайды.

A woman drives along the
highway. Suddenly she loses
control over her car and hits
something. For several days
she is afraid to admit to and
accept the responsibility
for the event, trying instead
to carry on with her life as
usual. One night she tells
her husband that she has
probably killed somebody
on the road. They return to
the scene and find a dead
dog. Friends who know the
police convince them that
nobody heard any news
about a person being hit.
Everything returns to normal
and apparently the worse is
over, when news of a terrible
discovery disturbs everyone.

Женщина ехала по шоссе.
Неожиданно она теряет
управление и совершает
наезд на что-то. Несколько
дней после этого инциден-
та она не может никому
признаться и взять на
себя ответственность. Она
пытается продолжать свою
прежнюю жизнь. Однажды
ночью она рассказывает
своему мужу, что убила
человека на дороге. Они
возвращаются туда и
находят мертвую собаку.
Их друзья, у которых есть
знакомые полицейские,
убеждают, что не было ни-
каких сообщений о наезде
на человека. Все возвра-
щается в норму и, кажется,
что плохое позади, пока
новости о страшной наход-
ке снова не начнут волно-
вать каждого.



ЛУКРЕЦИЯ МАРТЕЛЬ
LUCRECIA MARTEL
ЛУКРЕЦИЯ МАРТЕЛЬ

Продюсер, режиссер, сценарист. 1966 жылы туған.
Аргентинада тұрады. 1988-1994 жылдары бірнеше
картинаның продюсері болды. Оның толықметражды
«La Ciénaga» фильмі бірнеше халықаралық жүлделер
алды. «Киелі қыз» картинасы Канн фестиваліне қатысқан.
2006 жылы Лукреция Мартель Канн фестивалінің қазылар
алқасы мүшелігіне қабылданды.

Producer, director, scriptwriter. Born in 1966. Lives in Argen-
tina. From 1988-94 she produced several films. Her full-length
debut «The Swamp» won international awards. Her film «The
Holy Girl» was included in the programme of the Cannes Film
Festival in 2004. In 2006 she was a Cannes jury member.

Лукреция Мартель родилась 14 декабря 1966 года.
Живет в Аргентине. Продюсер, режиссер, сценарист. Она
спродюсировала несколько картин между 1988 и 1994.
Дебютная полнометражная картина «La Ciénaga» получила
несколько международных наград. Ее картина «Святая
девочка» принимала участие в каннском фестивале в
2004 г. В 2006 Лукреция Мартель выбрана членом
Каннского жюри.

Фильмография Filmography

- | | |
|------|---|
| 2008 | Басы жоқ әйел /
The Headless Woman /
Женщина без головы |
| 2004 | Киелі қыз /
The Holy Girl /
Святая девушка |
| 2001 | Батпақ /
The Swamp /
Болото |



ХАЛЫҚАРАЛЫҚ КИНОФЕСТИВАЛЬДЕРДІҢ ЖҮЛДЕ АЛҒАН ФИЛЬМДЕРІ

INTERNATIONAL FESTIVAL WINNERS

ФИЛЬМЫ-ПРИЗЕРЫ МЕЖДУНАРОДНЫХ
КИНОФЕСТИВАЛЕЙ

КАБЕИ
КАБЕИ
КАБЕИ

Жапония / Япония, 2008,
133 мин. т/т/цв.
Өндірісі / Производство:
Shochiku Company
Тілі/Язык: жапон / японский

Japan, 2008, 133 min. color
Production: Shochiku Company
Language: Japanese

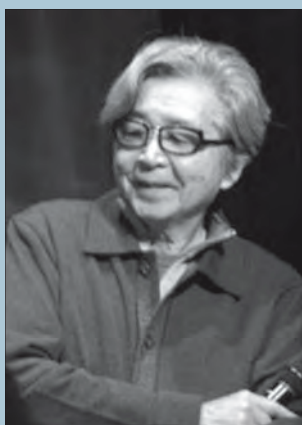
Режиссер: Эдзи Ямада
Рольдерде / В ролях: Саюри
Йошинага, Таданобу Асано,
Мицугоро Бандо, Рей Дан

Director: Yôji Yamada
Producers: Hiroshi Fukazawa,
Chiaki Noji, Takashi Yajima
Script: Teruyo Nogami,
Yôji Yamada
Director of Photography:
Mutsuo Naganuma
Production Design:
Mitsuo Degawa
Sound: Kazumi Kishida
Editing: Iwao Ishii
Cast: Sayuri Yoshinaga, Tadanobu
Asano, Mitsugoro Bando, Rei Dan

Егерде осынау әлем
кезекті соғыспен жарылар
болса мемлекет сенен
адалдықты талап етеді,
ер жігіт өзінің аңсарынан
аумайды, қыздарың көз
алдында бойжетеді, ал
аналардың үміт етер
екі-ақ дүниесі қалады:
осының бәріне шыдай-
тын төзімділік және
айналанда болып жатқан
оқиғаның бәрін күлкіге
айналдыратын өзіл.

When another war is
about to flare up, the state
demands your fidelity. The
husband asserts his ideals,
and the daughters suddenly
appear to have grown up;
the mother can only hope
for two things: her patience
to go through all this; and
a sense of humour so that
everybody else can make it
through this.

Когда мир вот-вот взо-
рвется очередной войной,
государство требует от
тебя преданности, муж
отстаивает свои идеалы,
а дочери взрослеют на
глазах – матери остается
надеяться только на две
вещи: на свое терпение,
чтобы пережить все это, и
на чувство юмора, чтобы
это смогли пережить все
окружающие.



ЕДЗИ ЯМАДА
YOJI YAMADA
ЕДЗИ ЯМАДА

Эдзи Ямада 1954 жылы Токио университетін бітірген. Одан соң Шочику студиясында режиссердің ассистенті болды. Бірінші сценарийін 1958 жылы жазып, бірінші фильмін 1961 жылы түсірді. 1969 жылы өзінің көрерменге кеңінен танымал болған «Тора-Сан» топтамасын жасады. Өзінің ұзақ жылдар бойғы өнер жолында көптеген марапаттарға ие болды. Жапонияның өзінде және бүкіл жер жүзінде сыншылар тарапынан жақсы пікір қалыптастырды.

Yamada Yoji graduated from Tokyo University in 1954. He joined the Shochiku Studio as assistant director. He wrote his first screenplay in 1958, and directed his first film in 1961. In 1969 he launched the popular «Tora-san» series, the world's longest film series. He has won many awards throughout his long career and is well-respected both in Japan and by critics around the world.

Эдзи Ямада окончил Токийский Университет в 1954. После этого он начал работать ассистентом режиссера в студии Шочику. Свой первый сценарий он написал в 1958, а свой первый фильм снял в 1961. В 1969 он начал снимать популярный, всемирно известный сериал «Тора-Сан». Он получил много наград в течение своей длинной карьеры. Заслужил высокое признание критиков как в Японии, так и во всем мире.

Фильмография Filmography

2008	Кабеи / Kabei / Кабеи
2006	Махаббат пен намыс / Love and Honour / Любовь и честь
2004	Жасырын кездік / The Hidden Blade / Скрытый клинок
2002	Іңір самурайы / The Twilight Samurai / Сумрачный самурай
2000	Онбес жасар: IV мектеп / Gakko IV: Fifteen / Пятнадцатилетний: Школа IV
1998	Мектеп III / Gakko III / Школа III:
1996	Мектеп II / Gakko II / Школа II
1993	Мектеп / Gakko / Школа
1991	Ұлдар / My Sons / Сыновья
1969–1995	Тора сан (48 серия) / Tora-san (48 series) / Тора сан (48 серий)



EURASIA

КУС-КУС ЖӘНЕ БАРАБУЛЬКА COUSCOUS КУС-КУС И БАРАБУЛЬКА



Франция, 2007, 151 мин.

35 мм, т/т/цв.

Өндірісі / Производство:

Pathé Renn Productions

Тілі/Язык:

француз / французский

France, 2007, 151 min. color

Production:

Pathé Renn Productions

Language: France

Режиссер: Абделатиф Кешиш

Рольдерде / В ролях:

Х. Буфарес, Х. Херзи,

Ф. Бенкеташ

Director and Scriptwriter:

A. Kechiche

Producers: C. Berri,

P. Grunstein

Director of Photography:

L. Bakchev

Production Design: B. Barouh

Editing: G. Lacroix

Cast: H. Boufares, H. Herzi,

F. Benkhetache

Францияның оңтүстігінде, Сет деген қалада Тунис пен Алжирден жер ауғандардың үш ұрпағы өмір кешіп келеді. Олар негізінен жағалауда кемелерге жүк тиеумен айналысады. 60 жасар Слиман бұл жерде 35 жылдан бері жұмыс істейді. Қазірде ата болды, кезінде ажырасты, пансионға кетті, одан соң қайта үйленді, жұмысты да қуатын да жоғалтқан сыңайлы. Бірақ қаржы жинай алмады. Әр сенбі сайын бар әулет оның ескі үйінде бас қосады. Ал кус-кусты оның бұрынғы әйелінен артық жасайтын адам жоқ. Мүмкін кус-кус жасау ауып келген ағайындардың шүйіркелесіп бас қосуы, тауылмайтын топтамаларды теледидардан көре отырып, жат жердегі тірліктері туралы айтудың сылтауы ғана шығар.

In the south of France, in small port of Sète, live three generations of immigrants from Tunis and Algiers. They work in the docks where the ships moor to unload their cargo. The 60-year-old Slimane has worked there for 35 years. He is a grandfather, he is divorced, retired, has moved in with his mistress, has lost his job and, it seems, his masculinity. But he has not saved anything. Nevertheless he joins friends and family every Saturday in his former home, because nobody makes better couscous than his ex-wife. And maybe her stropky demeanour is only a pretext to chatter and watch the serial that lasts a lifetime and shows her fellow countrymen in a foreign land.

На юге Франции, в городке Сет живут три поколения эмигрантов из Туниса и Алжира. Они в основном работают в доках, где швартуют и разгружают суда. 60-летний Слиман – тот работает уже 35 лет. Успел стать дедом, развестись, уйти жить в пансион, сойтись с хозяйкой, потерять работу и, похоже, мужскую силу. Вот только денег не скопил. Но по субботам все равно он со всей диаспорой столуется в своем прежнем доме – никто не готовит кускус лучше его бывшей жены. А может, ее стряпня – только предлог болтать и смотреть сериал длиною в жизнь о земляках на чужбине.



АБДЕЛАТИФ КЕШИШ
ABDELLATIF KECICHICHE
АБДЕЛАТИФ КЕШИШ

Режиссер әрі актер. Тунисте туған. Фильм түсірместен бұрын театр мен кинода көптеген рольдерді ойнаған. Абделатиф Кешиштің алғашқы фильмі «Вольтердің қателігі» 2000 жылы түсірілді. «Махаббат ойыны және Үміт» картинасы жылдың таңдаулы француз фильмі атанып, таңдаулы режиссер, таңдаулы актерлық ойыны үшін «Цезарь» сыйлығын алды.

Director and actor. Abdellatif Kechiche was born in Tunis. Before he started producing films, he had numerous parts as a theatre and film actor. He produced his first film, «Blame It on Voltaire», in 2000. He received the Cesar for the best French film of the year, best director and best screenplay (with Ghalia Lacroix) for «Games of Love and Chance».

Режиссер и актер. Родился в Тунисе. Прежде чем начать снимать фильмы, он сыграл множество ролей в театре и кино. Первый фильм Абделатифа Кешиша «Обвинить Волтера» был снят в 2000 году. За фильм «Игра в Любовь и Шанс» получил награду «Цезарь» за лучший французский фильм года, лучшую режиссуру и за лучшее актерское мастерство (вместе с Галлией Лакруз).

Фильмография Filmography

- | | |
|------|--|
| 2007 | Кус-кус және Барабулька / Couscous / Кус-кус и Барабулька |
| 2003 | Жалтарыс / Games of Love and Chance / Увертка |
| 2000 | Вольтердің қателігі / Blame It on Voltaire / Ошибка Вольтера |



ХАЛЫҚАРАЛЫҚ КИНОФЕСТИВАЛЬДЕРДІҢ ЖҮЛДЕ АЛҒАН ФИЛЬМДЕРІ

INTERNATIONAL FESTIVAL WINNERS

ФИЛЬМЫ-ПРИЗЕРЫ МЕЖДУНАРОДНЫХ
КИНОФЕСТИВАЛЕЙ

ЛИМОН АҒАШЫ LEMON TREE ЛИМОННОЕ ДЕРЕВО

Израиль, Германия, Франция,
2008, 106 мин.
Өндірісі / Производство: Films
Distribution Mercure International
Тілі/Язык: араб / арабский, иврит

Israel/Germany/France, 2008,
106 min.

Production: Films Distribution
Mercure International
Language: Arabic, Hebrew

Режиссер, сценарий: Э. Риклис
Продюсерлер / Продюсеры:
Б. Брокемпер, А. Клеман-Тонерре,
М. Экелт, Л. Эдери,
М. Эдери, Э. Риклисс, Д. Силбер
Оператор: Р. Клоسمанн
Рольдерде / В ролях: Х. Аббас,
Д. Тавори, А. Сулиман, Р. Липаз-
Майкл, Т. Корти

Director and Scriptwriter: E. Riklis
Producers: B. Brokemper,
A. de Clermont-Tonnerre, M. Eckelt,
L. Ederly, M. Ederly, E. Riklis,
D. Silber

Director of Photography:
R. Klausmann

Cast: H. Abbass, D. Tavory,
A. Suliman, R. Lipaz-Michael,
T. Kopty

Палестинада Израиль мен Батыс жағалаудың арасындағы шекаралық жасыл алқапта ондаған жылдар бойы өмір кешіп келе жатқан жесір әйел Сальма өзінің лимон тоғайының қарсысына жаңадан көшіп келген көршісі, Израильдің қорғаныс Министріне қарсы күрес ашуға мәжбүр болды. Израильдің қауіпсіздік күштері министрді қорғауға кедергі келтіреді деген сылтаумен Сальманың лимон тоғайын отамақшы болады. Өзінің ағаштарын аман алып қалу үшін Зиад Дауд дейтін палестиналық жас адвокат екеуі Израильдің Жоғарғы Сотына дейін барады.

Salma, a widow who has lived in Palestine for many years, has to fight with her new neighbour, the Israeli Minister of Defence, when he moves into his new house opposite her lemon grove, on the green line between Israel and the West Bank. The Israeli security forces immediately announce that Salma's trees threaten the Minister's safety and decide to chop them. Together with Ziad Daud, a young Palestinian lawyer, Salma goes all the way to the Israeli Supreme Court to try and save her trees.

Сальма, вдова, живущая в Палестине в течение многих десятилетий, вынуждена бороться против нового соседа – израильского Министра обороны, когда он переезжает в свой новый дом напротив ее лимонной рощи, на зеленой пограничной линии между Израилем и Западным берегом. Израильские силы безопасности немедленно объявляют, что деревья Сальмы ставят под угрозу сохранность Министра и решают искоренить их. Вместе с Зиадом Даудом, молодым палестинским адвокатом, Сальма проходит весь путь до Израильского Верховного Суда, чтобы попробовать спасти свои деревья.



ЭРАН РИКЛИС
ERAN RIKLIS
ЭРАН РИКЛИС

Израильдің жетекші режиссерлерінің бірі. Иерусалимде туған, АҚШ, Канада және Бразилияда өскен. Англияда фильмінің Beaconsfield Ұлттық мектебін бітірген (1982). Қазір Тель-Авивте тұрады. 1984 жылы «Ашық күнде Дамаскіні көруіңізге болады» дейтін бірінші картинасын жасады. «Сириялық қалыңдық», «Кубок мәресі», «Зохар», «Арбау», «Бірігу жанартауы» атты картиналары кеңінен танымал. Көптеген телевизиялық, деректі және топтама фильмдердің режиссері, продюсері болған.

One of Israel's leading directors. Born in Jerusalem, he grew up in the US, Canada and Brazil. He graduated from the National Film School in Beaconsfield, England (1982). He lives in Tel Aviv. He made his first film «On a Clear Day You Can See Damascus» in 1984. He is known for the films «The Syrian Bride», «Cup Final», «Zohar», «Temptation», «Volcano Junction». He has directed and produced numerous television and documentary films and serials.

Один из ведущих режиссеров Израиля. Родился в Иерусалиме, вырос в США, Канаде и Бразилии. Закончил Национальную Школу кинематографии, Beaconsfield, Англия (1982). Проживает в Тель-Авиве. Первый фильм «В ясный день вы можете видеть Дамаск» снял в 1984 году. Известен фильмами: «Сирийская невеста», «Финал кубка», «Зохар», «Искушение», «Вулкан Слияние». Поставил и спродюсировал множество телевизионных и документальных фильмов и сериалов.

Фильмография Filmography

- | | |
|------|---|
| 2008 | Лимон ағашы /
Lemon Tree /
Лимонное дерево |
| 2004 | Сириялық қалыңдық /
The Syrian Bride /
Сирийская невеста |
| 2003 | Автоиетуші (топтама) /
The Loader (serial)
Автопогрузчик (сериал) |
| 2002 | Арбау / Temptation /
Искушение |
| 2000 | Бірігу жанартауы /
Volcano Junction /
Вулкан Слияние |



EURASIA

МЕНИҢ МАРЛО ЖӘНЕ БРАНДОМ MY MARLON AND BRANDO МОЙ МАРЛОН И БРАНДО



Түркия / Турция, 2008, 93 мин.
35 мм. т/т/цв.

Өндірісі / Производство:

A-SI Films

Тілі/Язык: ағылшын, курд, түрік /
английский, курдский, турецкий

Turkey, 2008, 93 min., color

Production: A-SI Films

Language: English | Kurdish |
Turkish

Режиссер: Х. Карабей

Сценарий: Х. Карабей, А. Дамгеш

Продюсерлер / Продюсеры:

Л. Енгельхарт, Х. Карабей,
С. Лорен

Оператор: А. Танилдиз

Рольдерде / В ролях:

А. Дамгеш, Х. Хан,

С. Э. Оздемир, Ч. Боскурт,

А. Пеккай, В. Текиноглы

Director: H. Karabey

Producers: L. Englehart,

H. Karabey, S. Lorant

Script: H. Karabey, A. Damgaci

Director of Photography:

A. Emre Tanyildiz

Cast: A. Damgaci, H. Ali Khan,
S. Emrah Ozdemir, C. Bozkurt,
A. Pekkaya, V. Sorgu Tekinoglu

«Менің Марлон және Брандом» көрерменге әдеттен тыс тосын көрінетін картина. Батыстан басталып Шығысқа дейін созылатын бұл оқиға бақыт табу жолында әдеттегі ағысқа қарсы жүзеді. Бұл Хама Али мен Айка махаббатының өмірде болған шынайы оқиғасы. Бұл режиссер мен оның бас кейіпкерінің арасындағы жеке өмірі. Айка бұл картинада өзін өзі ойнайды. Барша өкініштеріне қарамастан Айка өзінің көрермендерін бұдан бес жыл бұрын болған оқиғалардың ізімен сапарға шығаруға бекінген.

«My Marlon and Brando» is an unusual film. It is a story that unfolds from the West to the East and goes against the usual current in the search for happiness. It is the true love story of Hama Ali and Ayça. It is a personal story, which captures an event that really happened in the life of the director and the main actress. Ayça plays herself. Despite all the emotional experiences, she manages to send the spectator on a journey through her life and narrate the events that happened five years ago.

«Мой Марлон и Брандо» – непривычная для зрителя картина. Это история, которая раскрывается от Запада до Востока и плывет против привычного течения в поисках счастья. Это правдивая настоящая история любви Хама Али и Айки. Это личная история, которая отобразила реально произошедшее в жизни режиссера и главной актрисы. Айка играет саму себя. Несмотря на все эмоциональные переживания, она решилась отправить зрителя в путешествие по ее жизни и рассказать о событиях пятилетней давности.



ХУСЕЙН КАРАБЕЙ
HUSEYIN KARABEY
ХУСЕЙН КАРАБЕЙ

Түрік режиссері. «Менің Марлон және Брандом» фильмін Айка Дамгацимен бірге жасады. Бұдан бұрын Түркияның 90-жылдардағы саяси ахуалын баяндаған «Боран» атты қысқаметражды фильмін, «Үн-түңсіз ажал» атты толықметражды деректі драмасын, атақты неміс хореографы Пине Боше жөніндегі «Тыныс» дейтін деректі фильмін жасаған. Түркияның университеттері мен мәдени ұйымдарында лекция оқиды, ал фильмдері көптеген сыйлықтарға ие болған.

Turkish director. He made the film «My Marlon and Brando» together with Ayça Damgaci. His previous works include «Boran», a short film about the political situation in Turkey in the 1990s; the full-length documentary drama «Silent Death»; the documentary «Breath» about the well-known German choreographer Pina Bausch. He gives lectures at universities and cultural organizations in Turkey, and his films have received numerous awards.

Турецкий режиссер. Картину «Мой Марлон и Брандо» создал вместе с Айкой Дамгаци. Предыдущие работы: «Боран», короткометражный фильм о политической ситуации в Турции в 90-е годы, полнометражная документальная драма «Молчаливая смерть», документальный фильм «Дыхание» об известном немецком хореографе Пине Боше. Читает лекции в университетах и культурных организациях в Турции, а его фильмы получают многочисленные призы.

Фильмография Filmography

- | | |
|------|--|
| 2008 | Менің Марлон және Брандом /
Gitmek: My Marlon and Brando /
Мой Марлон и Брандо |
| 2001 | Үнсіз өлім / Silent Death /
Тихая смерть |



ХАЛЫҚАРАЛЫҚ КИНОФЕСТИВАЛЬДЕРДІҢ ЖҮЛДЕ АЛҒАН ФИЛЬМДЕРІ

INTERNATIONAL FESTIVAL WINNERS

ФИЛЬМЫ-ПРИЗЕРЫ МЕЖДУНАРОДНЫХ
КИНОФЕСТИВАЛЕЙ

МИСС ДЕЙЗИНІҢ ЖҮРГІЗУШІСІ DRIVING MISS DAISY ШОФЕР МИСС ДЕЙЗИ

АҚШ / США, 1989
Өндірісі / Производство:
Majestic Films International
Тілі / Язык: ағылшын, иврит /
английский, иврит

USA, 1989
Production:
Majestic Films International
Language: English, Hebrew

Режиссер: Б. Бересфорд.
Композитор: Х. Зиммер.
Рольдерде / В ролях:
М. Фримэн, Д. Эйкройд,
Д. Тэнди, П. Л. Поун

Director: Bruce Beresford
Composer: Hans Zimmer
Cast: Morgan Freeman,
Dan Aykroyd, Jessica Tandy,
Patti LuPone.

1950 жылдар, Атланта, АҚШ-тың оңтүстігі. Бай орамда қартамыс жесір әйел мисс Дейзи тұрады. Машина жүргізу кәрі адамға қиын болғандықтан ұлы оған қара кісі Хоук Колбернді жүргізушілікке жібереді. Жаңа жүргізуші мисс Дейзидің жақын досы, ақылшысына айналады. Бұл қылық қара түстілерді жек көретін көршілерге ұнамайды. Бұл картина Батыс Берлин кинофестивалінде жүлде алған. Дж. Тэнди және М. Фрименнің «Алтын глобусын», «Давид ди Донателлоның», Британ кино-теледидар Академиясының сыйлықтарымен марапатталған. Сондай-ақ үш «Оскар» сыйлығын алған.

Screen version of Alfred Uhry's play. The 1950s, Atlanta, the south of the United States. An elderly lady, Miss Daisy. Lives in a rich part of town. She finds it difficult to drive a car at her age, so her son sends her a driver, the black man Hoke Colburn. Soon the new driver becomes Miss Daisy's closest friend and adviser, which triggers a wave of indignation in the neighbourhood, who view to the black community with great hostility. The film received a prize at the Berlin IFF and a Golden Globe for Jessica Tandy and Morgan Freeman, the Davide di Donatello prize and the BAFTA award, as well as three Oscars.

1950-е годы, Атланта, юг США. В богатом квартале живет пожилая дама – мисс Дейзи. Ей уже трудно водить машину самой, и сын присылает к ней шофера – чернокожего Хоука Колберна. Вскоре новый водитель становится ближайшим другом и советчиком своей хозяйки, что вызывает волну возмущения у соседей, враждебно настроенных по отношению к чернокожим. Приз Берлинского кинофестиваля и премия «Золотой глобус» Джессике Тэнди и Моргану Фримену, премии «Давид ди Донателло», Британской академии кино и телевидения, три премии «Оскар».



БРЮС БЕРЕСФОРД
BRUCE BERESFORD
БРЮС БЕРЕСФОРД

Режиссер, сценарист, продюсер. 1940 жылы Сиднейде туған. Сидней университетін 1962 жылы бітірген. «Австралия жаңа толқынының» жетекші режиссерлерінің бірі. Алғашқы фильмі «Барри Макензидің басынан кешкендері» (1972). «Қатыгез Морант» картинасы «Оскар» сыйлығын алған. «Мисс Дейзидің жүргізушісі» (1989) әртүрлі номинацияларда «Оскар» алып, оның атақ-даңқын шығарды. Оның жанр жағынан сан алуан фильмдері көркемдігі жағынан жарқын бірегейлігімен ерекшеленеді.

Director, scriptwriter, producer. Born in 1940 in Sydney. Graduated from Sydney University (1962). One of the leading directors of the «Australian New Wave». His debut film was «The Adventures of Barry McKenzie» (1972). For the script of «Breaker Morant» he was nominated for the Oscar. He gained fame with his film «Driving Miss Daisy» (1989), which received Oscars in a number of nominations. His films, in a range of genres, are always marked by fine artistic individuality.

Режиссер, сценарист, продюсер. Родился в 1940 году в Сиднее. Окончил Сиднейский университет (1962). Один из ведущих режиссеров «австралийской новой волны». Дебют – фильм «Приключения Барри Макензи» (1972). За сценарий фильма «Жестокий Морант» был номинирован на премию «Оскар». Прославился, когда его фильм «Шофер мисс Дейзи» (1989) получил «Оскар» в различных номинациях. Его фильмы, различные по жанру, всегда отмечены яркой художественной индивидуальностью.

Фильмография Filmography

2003	Эвелин / Evelyn / Эвелин
2003	Панчо Вилья / Pancho Villa / Панчо Вилья
1999	Қос қателік / Double Jeopardy / Двойной просчет
1997	Жұмақ жолы / Paradise Road / Дорога в рай
1996	Соңғы би / Last Dance / Последний танец
1994	Үнсіз айқас / Silent Fall / Безмолвная схватка
1993	Африкадағы жақсы адам / A Good Man in Africa / Хороший человек в Африке
1990	Мистер Джонсон / Mister Johnson / Мистер Джонсон
1989	Оның дәлелі / Her Alibi / Ее алиби
1989	Мисс Дейзидің жүргізушісі / Driving Miss Daisy / Шофер Мисс Дейзи
1986	Жүрек қылмысы / Crimes of the Heart / Преступления сердца
1982	Незік қайырымдылық / Tender Mercies / Нежное милосердие



EURASIA

СКАФАНДР ЖӘНЕ КӨБЕЛЕК THE DIVING BELL AND THE BUTTERFLY СКАФАНДР И БАБОЧКА



Франция, АҚШ / Франция, США,
2007, 112 мин, 35 мм
Өндірісі / Производство:
Pathé Renn Productions
Тілі/Язык: француз / французский
USA/ France, 2007, 112 min., 35mm
Production:
Pathé Renn Productions
Language: French

Режиссер: Д. Шнабель
Продюсерлер / Продюсеры:
П. Грюнштейн, К. Кеннеди,
Д. Килик, Д. Лемлей
Сценарий: Р. Харвуд
Оператор: Я. Каминский
Рольдерде / В ролях:
М. Амалрик, Э. Сеинэ,
М.-Д. Кроуз, Х. Рои, Э. Консини,
П. Чеснэйс

Director: J. Schnabel
Producers: P. Grunstein,
K. Kennedy, J. Kilik, J. Lemley
Script: R. Harwood
Director of Photography:
J. Kaminski
Cast: M. Amalric, E. Seigner,
M. Croze, H. Roi, A. Consigny,
P. Chesnais

Бұл фильм «Elle» журналының редакторы, 43 жасында қатты дертпен төсекке таңылған Жан-Доминик Боби жөнінде әңгімелейді. Бобидің өмірбаянынан құрылған бұл картинаның режиссері Джулиан Шнабель 60-шы Канн кинофестивалінде таңдаулы режиссура сыйлығына ие болды.

At 43, Jean-Dominique Bauby, the successful editor of the French Elle, suffered a massive stroke which rendered his brain stem inactive. He found himself the victim of the rare locked-in syndrome: mentally alert, but deprived of movement and speech. Refusing to accept his fate, Bauby determined to escape the paralysis of his diving bell and free the butterflies of his imagination. The only way he could express himself, however, was by moving his left eye: through blinking, he signalled letters of the alphabet. Slowly and painstakingly words, sentences, paragraphs emerged that formed a life-affirming memoir

Повествует о Жане-Доминике Боби, редакторе журнала Elle, который в возрасте 43 лет оказался прикованным к постели. За этот фильм, основанный на автобиографии Боби, режиссер Джулиан Шнабель получил награду за лучшую режиссуру на 60-м Каннском кинофестивале.



ДЖУЛИАН ШНАБЕЛЬ
JULIAN SCHNABEL
ДЖУЛИАН ШНАБЕЛЬ

Суретші, мүсінші, әрі режиссер. Нью-Йоркте тұрады. Өз сценарийі бойынша үш фильм жасады. Оның «Баския» (1990) атты тырнақалды туындысы афроамерикан суретшісі Жан-Мишель Баския жөнінде әңгімелейді. «Түнге дейін» картинасы кубалық ақын Рейнаольдо Аренастың ғұмырнама тақырыбына арналған. Шнабельдің соңғы «Скафандр және көбелек» картинасы 60-шы Канн кинофестивалінде таңдаулы режиссура сыйлығын алды.

Artist, sculptor, director. Lives in New York. Has directed three films based on his own scripts. His debut «Basquiat» (1996) tells about the Afro-American artist Jean Michel Basquiat. The film «Before Night Falls» (2000) is based on a theme from the memoirs of the Cuban poet Reynaldo Arenas. Schnabel's most recent work, «The Diving Bell and the Butterfly» (2007) received the award for the best direction at the 60th Cannes film festival.

Художник, скульптор, режиссер. Живет в Нью-Йорке. Поставил три фильма по собственным сценариям. Его кинодебют «Баския» (1996) рассказывает о афроамериканском художнике Жане-Мишеле Баския. Картина «Пока не наступит ночь» (2000) снята на тему мемуаров кубинского поэта Рейнальдо Аренаса. Последняя работа Шнабеля «Скафандр и бабочка» (2007) получила награду за лучшую режиссуру на 60-м Каннском кинофестивале.

Фильмография Filmography

- | | |
|------|--|
| 2007 | Скафандр және көбелек / The Diving Bell and the Butterfly / Скафандр и бабочка |
| 2000 | Түнге дейін / Before Night Falls / Пока не наступит ночь |
| 1996 | Баския / Basquiat / Баския |



ХАЛЫҚАРАЛЫҚ КИНОФЕСТИВАЛЬДЕРДІҢ ЖҮЛДЕ АЛҒАН ФИЛЬМДЕРІ

INTERNATIONAL FESTIVAL WINNERS

ФИЛЬМЫ-ПРИЗЕРЫ МЕЖДУНАРОДНЫХ
КИНОФЕСТИВАЛЕЙ

ТОРҒАЙ SPARROW ВОРОБЕЙ

Гонконг, Қытай / Гонконг, Китай,
2007, 87 мин., 35 мм, т/т/цв.
Өндірісі / Производство:
Universe Films Distribution Co. Ltd
Продюсер: Milkyway Image
(Hong Kong) Ltd
Тілі/Язык: кантон, мандарин /
кантонский, мандарин

Hong Kong, China, 2007,
87 min., 35mm, col.
Production:
Universe Films Distribution Co. Ltd
Language: Cantonese, Mandarin

Режиссер: Джонни То
Рольдерде / В ролях:
Саймон Ям, Келли Линн,
Лам Ка Тунг, Ло Хой Панг

Director: Johnny To
Cast: Simon Yam, Kelly Lin,
Ka Tung Lam, Hoi-Pang Lo

Кей – ұры «торғай». Ұры болғанда нағыз баукеспе. Өзінің серіктестерімен бірге тапқан олжасы да жетерлік. Кейде қолы бос кезінде мотоциклімен қаланы аралап, суретке түсіретін әдеті бар. Сондай бір күні ол Чун Леймен танысады. Бірақ қыз одан өзінің кім екенін жасырады. Чудың сұлу көркіне құрбан болған жалғыз Кей ғана емес. Қыз оның үш әріптесінің басын айналдырып, ақыр соңында олардың кілт ұрлауға баратынын айтады. Бір қарағанда бәрі оңай тәрізді, бірақ, сахнаға тағы бір мүдделі үшінші кейіпкер Йен мырза шығады...

Kei, a swindler and petty thief, is a top professional. Together with his partners he earns a good living as pickpocket. When he is not busy wit theft, he zooms around the city on his motorcycle, photographing urban landscapes. One fine day Chun Lei appears in his life. But the girl's beauty hides her mysterious past. Kei is not the only victim of the lovely Chun. Having charmed his three colleagues, she unfolds her perfidious plans. The «Sparrow» should steal a key. At first everything seems very simple, but then enters another interested party: Mr Yen...

Кей – мошенник «воробей», профессионал из профессионалов. Он и его напарники неплохо зарабатывают себе на жизнь, обчищая карманы. Когда он не занимается воровством, он любит носиться по городу на своем мотоцикле, фотографируя уличные пейзажи. В один прекрасный день в его жизни появляется Чун Лей. Но красота Чун Лей скрывает ее таинственное прошлое. Кей не единственная жертва Чун. Вскружив голову трем его коллегам, она, наконец, открывает свои планы. Воробьи должны выкрасть ключ. На первый взгляд, все кажется так просто. Но на сцену выходит другая заинтересованная сторона – мистер Йен ...



ДЖОННИ ТО
JOHNNY TO
ДЖОННИ ТО

Елуден астам фильмнің режиссері әрі продюсері. Ол Гонконгта тұратын әлемге әйгілі режиссерлердің бірі. Оның алғашқы картинасы «Құпия жағдай» (1978) деп аталады. То өзінің «Milkyway Image» кинокомпаниясын құрған. 1999 жылы оның «Тапсырма» атты картинасы Гонконг фестивалінде «Таңдаулы режиссер» және «Тайпейдің алтын тұлпары» жүлделерімен марапатталды.

Director and producer of more than 50 films, one of Hong-kong's best-known directors in the world. His directorial debut was with «The Enigmatic Case» (1978). Johnny To founded the movie company «Milkyway Image (HK) Ltd». In 1999 his film «The Mission» received a prize for «best direction» at the festival in Hong Kong and the Award «Golden Horse of Taipei».

Режиссер и продюсер более 50 фильмов. Он один из самых известных гонконгских режиссеров в мире. Режиссерский дебют — фильм «Загадочный случай» (1978). То основал свою кинокомпанию «Milkyway Image» (HK) Ltd. В 1999 фильм «Миссия» получил приз за «лучшую режиссерскую работу» на фестивале в Гонконге и приз «Золотая лошадь Тайпея».

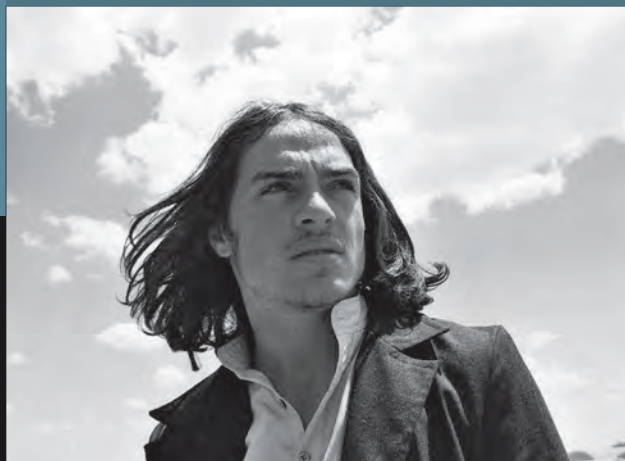
Фильмография Filmography

- 2008 Торғай / Sparrow / Воробей
- 2008 Ұшып жүрген көбелек / Flying butterfly / Летящая бабочка
- 2007 Есі ауысқан детектив / Mad detective / Сумасшедший детектив
- 2007 Үшбұрыш / Triangle / Треугольник
- 2006 Аластау / Exiled / Изгнание



EURASIA

ХАФИЗ HAFEZ ХАФИЗ



Иран, Жапония / Иран, Япония,
2007, 98 мин, 35mm
Өндірісі / Производство: First Film
Milad Co., Bitters End, Inc
Тілі/Язык: парсы / фарси

Iran/ Japan, 2007, 98 min., 35mm
Language: Farsi
Production: First Film Milad Co.,
Bitters End, Inc

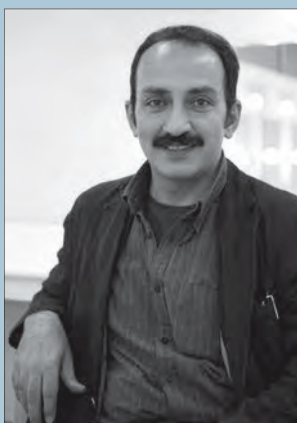
**Режиссер, сценарий, оператор,
монтаж:** Аболфазл Джалили
Продюсерлер / продюсеры:
Аболфазл Джалили, Садай Юджи
Дыбыс / Звук –
Мехрдад Дадгари
Рольдерде / В ролях:
Мехди Моради, Азо Кумико,
Мехди Негахбан

**Director, scriptwriter, director
of photography and editor:**
Abolfazl Jalili
Producers:
Abolfazl Jalili, Yuji Sadai
Sound: Mehrad Dadgary
Music:
Yungchen Lhamo, Abolfazl Jalili
Cast: Mehdi Morady, Kumiko Aso,
Mehdi Negahban

Құранды басынан аяқ
жатқа айтқан адамға
ғана Хафиз деп атала-
ды. Шамсадин осындай
атаққа ие болады. Сөйтіп
ол ұлы мүфтидің Набат
атты қызын оқытуға
аттанады. Екеуінің
арасын тек қабырға ғана
бөліп тұрған Набатты
жігіт терезеден көріп
қалады. Олар бір-бірін
бір көргеннен ұнатады.
Алайда бұл махаббатың
машақат жыры көп бо-
лады. Қос ғашық ара-
лайтын Иранның бірегей
табиғаты, әсерлі ән мен
өлеңдер көрерменді
қиялға көміп, қызықтырып
отырады.

Shamsadin receives
the title Hafez, which is
bestowed on those who
know the Koran by heart.
He is sent to teach Nabat,
the daughter of the great
Mufti. Shamsadin cannot
see Nabat because of the
wall that divides them, but
by chance sees her in the
window. They immediately
fall in love with each other,
but they have to pay a high
price for their love. The
unique Iranian landscapes
and the romantic verses
which the two lovers
exchange startle the
spectator's imagination.

Шамсадин получает
прозвище Хафиз, которое
присваивается только
тем, кто заучивает на-
изусть Коран. Он отправ-
ляется обучать Набат,
дочь великого Муфтия.
Шамсадин, который не
может видеть Набат из-за
разделяющей их стены,
случайно видит ее в окно.
Они сразу же влюбляются
друг в друга, но платят
слишком высокую цену за
свою любовь. Уникальные
пейзажи Ирана и роман-
тические стихи, которые
обмениваются двое
влюбленных, поражают
воображение зрителя.



АБОЛФАЗЛ ДЖАЛАЛИ
ABOLFAZL JALILI
АБОЛФАЗЛ ДЖАЛАЛИ

1957 жылы Иранда туған. Өзінің алғашқы фильмін
жасөспірім кезінде түсірген. Иранның драмалық өнер
колледжін бітірген. Оның «Милад» атты телевизиялық
көркем фильмі сыншылардың оң бағасын алған. Оның 15
картинасы бар, солардың арасында «Милад» (1983), «Шаң
биі» (1998), «Шынайы тарих» (1996), «Даан» (1998) және
«Дельбаран» (2001) картиналары бар.

Born in Iran in 1957. He made his first film as a teenager. He
graduated from the Iranian College of Dramatic Art. His televi-
sion feature film «Milad» received good reviews. He has made
over 15 films, among them «Milad» (1983), «Dance of Dust»
(1998), «A True Story» (1996), «Daan» (1998) and «Delbaran»
(2001).

Родился в Иране в 1957 году. Свой первый фильм
снял еще в подростковом возрасте. Окончил Иранский
колледж драматического искусства. Его телевизионный
художественный фильм «Милад» получил хорошие
отзывы критиков. На его счету свыше 15 картин, среди
них «Милад» (1983), «Танец пыли» (1998), «Правдивая
история» (1996), «Даан» (1998) и «Дельбаран» (2001).

Фильмография Filmography

2007	Хафиз / Hafez / Хафиз
2001	Дельбаран / Delbaran / Дельбаран
1998	Даан / Daan / Даан
1998	Шаң биі / Dance of Dust / Танец пыли
1996	Шынайы тарих / A True Story / Истинная история
1994	Дет деген қыз деген сөз / Det Means Girl / Дет, означает девочка
1990	Дорна / Dorna / Дорна
1983	Милад / Milad / Милад



ХАЛЫҚАРАЛЫҚ КИНОФЕСТИВАЛЬДЕРДІҢ ЖҮЛДЕ АЛҒАН ФИЛЬМДЕРІ

INTERNATIONAL FESTIVAL WINNERS

ФИЛЬМЫ-ПРИЗЕРЫ МЕЖДУНАРОДНЫХ
КИНОФЕСТИВАЛЕЙ

ЦЕНЗУРАСЫЗ REDACTED БЕЗ ЦЕНЗУРЫ

АҚШ / США, 2007, 35 мм,
90 мин, т/т/цв.

Өндірісі / Производство:
Film Farm

Тілі/Язык: ағылшын, француз,
араб, неміс / английский,
французский, арабский, немецкий

USA, 2007, 90 min, 35 mm, color

Production: Film Farm

Language: English, French, Arabic,
German

Режиссер, сценарий:

Брайан Де Пальма

Оператор: Д. Клифф

Суретші / Художник: Ф. Баркер

Рольдерде / В ролях:

Ф. Кайо, П. Кэрролл, Р. Дивэйни,

И. Диаз, М. Фигероа, Т. Джонс,

П. О'Брайен, К. О'Нилл,

Э. Сэвидж, Д. С. Шерман

Director and Scriptwriter:

Brian De Palma

Director of Photography: J. Cliff

Cast: F. Caillaud, P. Carroll,

R. Devaney, I. Diaz, M. Figueroa,

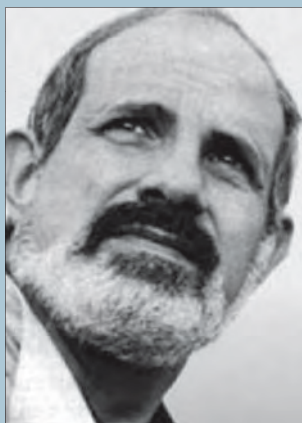
Ty Jones, P. O'Brien, K. O'Neil,

A. Savage, D. Stuart Sherman

Бұл фильм Иракқа тасталған бір топ америка жауынгерлерінің жантүршігерлік «цензурасыз» оқиғалары туралы. Қатардағы жауынгерлердің бірі соғыстан кейін режиссердің оқуына түспек, сондықтан қолынан камерасын тастамайды. Картина деректі және ойынға құрылған видеомикс эпизодтары мен экстремистік сайттар, роликтер мен жасырын камера арқылы жазылған дүниелердің жиынтығы тәрізді. Осылайша соғыстың жеркеништі бүкіл лас оқиғалары американдықтардың да және ирак жұртының көзқарасы бойынша – жергілікті телекомпаниялардың журналистері, тіпті боевиктердің түсірген сюжеттері іспетті көз алдыңызға келеді. Сонда бүкіл жан дүниенізді әлемтапырық еткен Ирактағы соғыстың, әлемдік оқиғалардың әділеттілігіне күмәніңіз күшейе түседі.

«Redacted» is the profoundly disturbing story of a group of American soldiers stationed in Iraq. One of the privates dreams of becoming a filmmaker after the war and does not part with his camera. The film is a mix of enacted scenes and documentary footage, trailers from Internet sites of extremist groups and recordings made with a hidden camera. Thus, the whole gritty story is presented from the point of view of both Americans and Iraqis – reporters of the local broadcasting companies and even insurgents. The film forces us to call into question the perception and representation of events that happen in the world.

«Без цензуры» – потрясающая до глубины души история группы американских солдат, заброшенных в Ирак. Один из рядовых мечтает после войны выучиться на режиссера и не расстается с камерой. Фильм представляет собой видеомикс игровых и документальных эпизодов, роликов с экстремистских сайтов, записей со скрытых камер. Таким образом, вся грязная история предстает перед нами как с точки зрения американцев, так и иракцев – репортеров местных телекомпаний и даже боевиков. Фильм заставляет нас подвергнуть сомнению свое восприятие и представление о событиях, происходящих в мире.



БРАЙАН ДЕ ПАЛЬМА
BRIAN DE PALMA
БРАЙАН ДЕ ПАЛЬМА

Брайан Рассел Де Пальма 1940 жылы туған. Колумбия университетінде көркемөнер саласына маманданып, оған қоса физиканы зерттеген. Оның «Вотанның оянуы» (1962) дейтін қысқаметражды тырнақалды фильмі бірден бірнеше сыйлыққа ие болды. Оның коммерциялық әжептәуір табыс әкелген алғашқы фильмі «Кэрри» (1976). Режиссердің таңдаулы деген көптеген фильмдерінің қатарында «Тыртқы бет», «Мызғымастар», «Карлито жолы» картиналары кеңінен танылған.

Brian Russell De Palma was born in 1940. He graduated from Columbia University where he specialized in fine arts and studied physics. His first film, the short «Woton's Wake» immediately brought him several awards. His first major commercial success was the film «Carrie». Among his best works are such films as «Scarface», «The Untouchables», and «Carlito's Way».

Брайан Рассел Де Пальма родился в 1940 г. Закончил Колумбийский университет, где специализировался в изящных искусствах и изучал физику. Первый его фильм – короткометражка «Пробуждение Вотана» (1962) принес ему сразу несколько наград. Его первым значительным коммерческим успехом стал фильм «Кэрри» (1976). Среди лучших работ режиссера такие известные фильмы, как «Лицо со шрамом», «Неприкасаемые», «Путь Карлито».

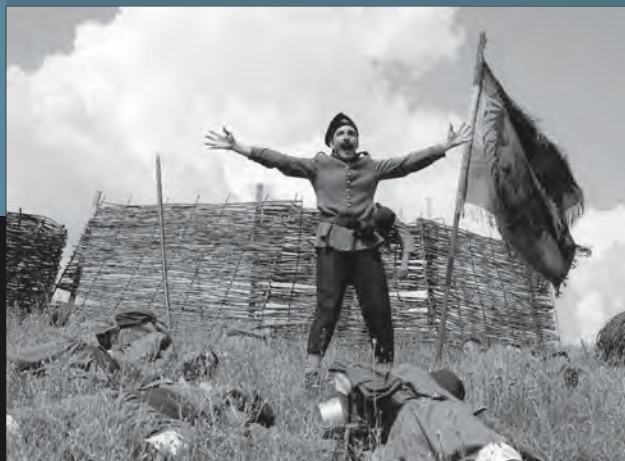
Таңдаулы фильмография Selected Filmography Избранная фильмография

2007	Цензурасыз / Redacted / Без цензуры
2006	Қара түсті орхидея / The Black Dahlia / Черная орхидея
2002	Қатерлі әйел / Femme Fatale / Роковая женщина
2000	Марсқа тапсырма / Mission to Mars / Миссия на Марс
1998	Жыланның көзі / Snake Eyes / Глаза змеи
1996	Орындалмайтын тапсырма / Mission Impossible / Миссия невыполнима
1993	Карлитоның жолы / Carlito's Way / Путь Карлито
1987	Мызғымастар / The Untouchables / Неприкасаемые
1983	Тыртқы бет / Scarface / Лицо со шрамом
1976	Кэрри / Carrie / Кэрри
1962	Вотанның оянуы / Woton's Wake / Пробуждение Вотана



EURASIA

ОДАН ӘРІ ТЫНЫШТЫҚ THE REST IS SILENCE ОСТАЛЬНОЕ МОЛЧАНИЕ



Румыния, Франция, Германия,
145 мин., т/т/цв, 35 мм
Производство: Domino Film
Тілі/Язык: француз, неміс /
французский, немецкий

Romania, France, Germany,
145 min., col., 35 mm
Production: Domino Film
Language: French, German

Режиссер: Нае Каранфил
Рольдерде / В ролях:
Мариус Флореа Визэнт,
Овидий Николеску, Мирела Зэта

Director: Nae Caranfil
Cast: Marius Florea Vizante,
Ovidiu Niculescu, Mirela Zeta

Фильм нақты болған оқиға негізінде түсірілген. Атақты румын актерінің 19 жасар ұлы Григ әке көлеңкесінен шығып, өзінің кім екенін дәлелдемеке болады. Бұл шешім оны өзінің ойынша «ең жақсы» фильм түсіруге итермелейді. Әкесі оның бұл ойын құптамайды. Григ Леон атты демеуші табады. Фильм түсіру барысында Григ пен Леон екеуі тіл табысып, Леон оған ақылшы, тіпті кей кезде әке орнына болатындай дәрежеге жетеді. Бірақ олардың мақсаттары бір жерден шықпайды, сөйтіп арада араздық туады. Григтің түсірген фильмі мұның әкесіне ұнай қоярма екен?

The film is based on real events. The 19-year-old Grig is the son of a popular Romanian actor. He tries to emerge from behind the shadow of his father and prove that he, too, is worthy. This desire drives him to make a film which, according to him, will be «just it». The father does not share his aspirations. Grig finds a sponsor in Leon. During their meetings Leon becomes Grig's instructor, and somehow even replaces his father. But their aims are not the same and this leads to animosity. Will the film help Grig to gain the father's respect?

19-летний Григ – сын популярного румынского актера. Но он как и все дети знаменитостей испытывает желание выйти из тени отца и доказать, что тоже чего-то стоит. Это подталкивает его к созданию фильма. Отец не разделяет его стремлений. Григ находит спонсора по имени Леон. В процессе общения Леон становится Григу наставником, и в чем-то даже заменяет ему отца. Но их цели не совпадают, что приводит к вражде. Поможет ли Григу снятый фильм, завоевать уважение отца? Фильм снят на основе реальных событий.



НАЕ КАРАНФИЛ
NAE CARANFIL
НАЕ КАРАНФИЛ

1960 жылы Бухарестте туған. Театр және кино Академиясын бітірген. Қысқаметражды көптеген фильмдер түсірген. 1992 жылы өзінің алғашқы «E pericoloso sporgersi» фильмін түсірді. Одан соң «Асфальт үстіндегі Танго» комедиясы (1995), «Dolce far niente» (1999). Оның «Филантропия» (2001) комедиясы Париж ХКФ көрермен ықыласы жүлдесін жеңіп алған. «Одан әрі тыныштық» картинасы Париж ХКФ таңдаулы сценарий жүлдесін алды.

Born in Bucharest in 1960. Graduated from the Academy of Theatre and Cinema. Made several short films. In 1992 made his first fiction film «Don't Lean out of the Window». Then came the comedy «Asphalt Tango» (1996), and «Sweet Idleness» (1999). His black comedy «Philanthropy» (2002) won the prize of spectators' sympathies at the IFF Paris. The film «The Rest is Silence» has received a prize for Best Script at the Paris IFF.

Родился в 1960 г. в Бухаресте. Окончил Академию Театра и Кино, снял множество короткометражных фильмов. В 1992 снял первый игровой фильм «E pericoloso sporgersi». Затем были: комедия «Асфальтовое танго» (1995), «Dolce far niente» (1999), «Филантропия» (2001) – черная комедия – приз зрительских симпатий на Парижском МКФ. Его фильм «Остальное молчание» получил приз за Лучший Сценарий Парижского МКФ.

Фильмография Filmography

- | | |
|------|--|
| 2007 | Одан әрі тыныштық /
The Rest is Silence /
Остальное молчание |
| 2002 | Филантропия /
Philanthropy /
Филантропия |
| 1999 | Тәтті жұмыссыздық /
Sweet Idleness /
Сладкое Безделье |
| 1996 | Асфальтағы Танго /
Asphalt Tango /
Асфальтовое Танго |



PEPSI

Открывай! Живи!

Твори! Больше!

Газировка с уникальным вкусом Cola.

Для молодых, динамичных и жадных до жизни!



Ближе к сердцу!

Сочный вкус настоящих фруктов!
100% натуральные соки
и нектары для всей семьи!



**Наслаждайся чистотой
лучших моментов!**

Чистейшая вода со вкусом родниковой.
Для тех, кто заботится о здоровье!





EURASIA

Сайыстан тыс бағдарлама / Out-of-competition program / Внеконкурсная программа

«ШЫҒЫС-БАТЫС» БАҒДАРЛАМАСЫ

PROGRAMME «EAST-WEST»

ПРОГРАММА «ВОСТОК-ЗАПАД»

ОҢТҮСТІК КОРЕЯНЫҢ КИНОСЫ

ЕГЕР СЕН МЕН БОЛСАҢ-4
КҮРСІНІС

М

ХВАН ДЖИН-И

ЭПИТАФИЯ

АҚШ КИНОСЫ

ГАМЛЕТ

ҚҰМДА ТУЫЛҒАН

БЫЛАЙ АЙТҚАНДА ТАЖАЛ:

СЭМ ШЕПАРД, «МАРҚҰМ
ГЕНРИ МОСС»

МИСТЕР ХОЛЛЭНДТЫҢ

ОПУСЫ

ӨЗАРА ТҮСІНІСТІК

ТАЙСОН

ҮШ МОЛА

CINEMA OF SOUTH KOREA

IF YOU WERE ME – 4

BREATH

М

HWANG JIN-YI

EPITAPH

CINEMA OF THE USA

HAMLET

THE YOUNG BLACK STALLION

THIS SO-CALLED DISASTER:

SAM SHEPARD DIRECTS

THE LATE HENRY MOSS

MR. HOLLAND'S OPUS

MUTUAL APPRECIATION

TYSON

THE THREE BURIALS

КИНО ЮЖНОЙ КОРЕИ

ЕСЛИ БЫ ТЫ БЫЛ МНОЙ – 4

ВЗДОХ

М

ХВАН ДЖИН-И

ЭПИТАФИЯ

КИНО США

ГАМЛЕТ

РОЖДЕННЫЙ В ПЕСКАХ

ТАК НАЗЫВАЕМОЕ БЕДСТВО:

СЭМ ШЕПАРД, «ПОКОЙНЫЙ
ГЕНРИ МОСС»

ОПУС МИСТЕРА

ХОЛЛЭНДА

ВЗАИМОПОНИМАНИЕ

ТАЙСОН

ТРИ МОГИЛЫ



Біздің республикамыздың Еуразияның қақ төріне орналасқан географиялық жағдайын және қазақ кинематографиясына батыс пен шығыс мәдениеттерінің айтарлықтай ықпалын ескере отырып «Еуразия» кинофестивалі жыл сайын өзіндік «Шығыс-Батыс» кинокөпірін өткізеді. Мұның алдындағы жылдарда кинофестивальдің осы жалпы тұғынамасының аясында біз Еуропа мен Азияның көрнекті режиссерлерінің, мысалы Эмир Кустурица (Сербия), Ким Ки-Дук (Оңтүстік Корея), Фолькер Шлендорф (Германия), Мохсен Махмальбах (Иран), Тео Ангелопулос (Греция), және Цай Минь-Лян (Тайвань) ретроспективаларын көрсеткенбіз. Биылғы жылы режиссерлерді емес, енді жеке бір елдің, айтарлық АҚШ-тың тәуелсіз киносы мен Оңтүстік Кореяның жаңа киносын көрсетуді ұйғардық.

АҚШ кинематографиясы бұл мақсатта бес фильм әкелді, олар: 2006 жылы Канн фестивалінің екі жүлдесін алған Томми Ли Джонстың «Үш моласы»; Джеймс Тобэктың XX ғасырдың аты аңызға айналған боксшысы туралы әңгімелейтін «Тайсоны», Саймон Уинсердің «Құмда туғандар» дейтін эксперименттік картинасы, Майкл Алмерейданың постмодерндік «Гамлет» таспасы және Эндрю Буйяльскийдің жастарға арналған «Түсінісу» драмасы.

Бір қуантарлығы осы фильмдердің режиссерлері мен продюсерлері «Еуразия» кинофестиваліне келіп, өз туындыларын көрермендерге өздері таныстырады.

Оңтүстік Кореяның жаңа киносы Ким Ки-Дуктың өткен жылы «Алтын пальма бұтағына» ұсынылған «Тыныс» фильмін әкелді. Бұл режиссерді «International Film Guide» баспасы 2007 жылдың таңдаулы режиссері деп бағалаған. Одан соң ағайынды Джунгтардың «Эпитафия» атты мистикалық драмасы, Чан Ен-Хюннің «Хван Джин-и» аталған тарихи драмасы, пішін мен стиль ізденісімен ерекшеленетін Ли Мюн-Сэнің «М» атты картинасы, сондай-ақ бірнеше режиссер түсірген, бес новелладан тұратын «Егер сен мен болсаң-4» дейтін туындылар бар.

Оңтүстік Корея фильмдерінің бағдарламасын «Еуразия» кинофестивалі корейдің Пусан және Дженджу деп аталған екі кинофестивалімен тығыз байланыста жасалды. «Еуразия» ХКФ биыл Дженджу фестивалімен ынтымақтастық ниетте протоколға қол қойды. Ал Пусан фестивалі биылғы жылы «Сталинге сыйлық» деген қазақ лентасының әлемдік премьерасымен ашылмақ.



Taking into account the geographical location of our country in the heart of Eurasia and the influence of both western and eastern cultures on Kazakh cinema, the film festival «Eurasia» can be seen to build every year an original film-bridge between East and West. Within this general concept of the film festival, we have shown in recent years retrospectives of outstanding directors from Europe and Asia: Emir Kusturica (Serbia) and Kim Ki-Duk (South Korea), Volker Schlöndorff (Germany) and Mohsen Mahmalbaf (Iran), Theo Angelopoulos (Greece) and Tsai Ming-Liang (Taiwan). This year we decided to showcase not individual directors, but countries: the independent cinema of the USA, and the new cinema of South Korea.

The cinema of the USA is presented by five films: the winner of two awards of the 2006 Cannes film festival, «Three Burials of Melquiades Estrada» by Tommy Lee Jones; «Tyson» by James Toback, about the rise and fall of the legendary boxer of the 20th century; the experimental film «The Young Black Stallion» by Simon Wincer; the postmodernist «Hamlet» by Michael Almereyda; and a youth drama by Andrew Bujalski, «Mutual Appreciation». It is remarkable that all creators – directors or producers – will attend the festival «Eurasia» to present their films.

The new cinema of South Korea is presented by a film shown in competition for the Golden Palm last year, «Breath» by Kim KiDuk – a director named best director of 2007 by the «International Film Guide»; the mystical drama «Epitaphs» by the Jung Brothers; the historical drama «Hwang Jin-Yi» by Chang Yoon-Hyun; the film «M» by Lee Myung-se, distinguished through its style and form; and the film «If you Were Me 4», consisting of five shorts made by different directors.

The programme of South-Korean films at the film festival «Eurasia» has been created in close cooperation with two Korean film festivals, at Pusan and Jeonju. «Eurasia» has signed this year a Letter of Intent for cooperation with the festival in Jeonju, and the Pusan film festival opens this year with the world premiere of the Kazakh film «A Gift to Stalin».





Учитывая географическое расположение нашей страны, находящейся в самом центре Евразии, а также влияние на казахстанский кинематограф как западных, так и восточных культур, кинофестиваль «Евразия» каждый год проводит своеобразный кинофестиваль «Восток-Запад». В предыдущие годы в рамках этой общей концепции кинофестиваля мы показывали ретроспективы выдающихся режиссеров Европы и Азии: Эмира Кустурицы (Сербия) и Ким Ки-Дука (Южная Корея), Фолькера Шлендорфа (Германия) и Мохсена Махмальбафа (Иран), Тео Ангелопулоса (Греция) и Цай Минь-Ляна (Тайвань). С этого года мы решили представлять не отдельных режиссеров, а отдельные страны: независимое кино США и новое кино Южной Кореи.

Кинематограф США представлен пятью фильмами: обладатель двух призов Каннского кинофестиваля 2006 года «Три могилы» Томми Ли Джонса; «Тайсон» Джеймса Тобэка, рассказывающий о взлетах и падениях легендарного боксера XX века; экспериментальная картина «Рожденный в песках» Саймона Уинсера, постмодернистская лента «Гамлет» Майкла Алмерейды и молодежная драма «Взаимопонимание» Эндрю Буйальски.

Примечательно, что все создатели фильмов – режиссеры или продюсеры – приедут на кинофестиваль «Евразия» и сами представят свои картины.

Новое кино Южной Кореи представлено фильмом-номинантом на «Золотую пальмовую ветвь» прошлого года «Вздох» Ким Ки-Дука – режиссера, названного изданием «International Film Guide» лучшим режиссером 2007 года; мистической драмой «Эпитафия» братьев Чон, исторической драмой «Хван Джин-и» Чан Ён-Хюн; картиной «М» Ли Мюн-Сэ, отличающейся поиском стиля и формы, а также лентой «Если бы ты был мною – 4», состоящей из пяти новелл, снятых разными режиссерами.

Программа южно-корейских фильмов кинофестиваля «Евразии» создавалась в плотном сотрудничестве с двумя корейскими кинофестивалями – Пусан и Дженджу. С кинофестивалем Дженджу МКФ «Евразия» подписала в этом году Протокол намерений о сотрудничестве, а Пусанский кинофестиваль в этом году открывается мировой премьерой казахской ленты «Подарок Сталину».



ЕГЕР СЕН МЕН БОЛСАҢ – 4 IF YOU WERE ME – 4 ЕСЛИ БЫ ТЫ БЫЛ МНОЙ – 4

Оңтүстік Корея / Южная Корея,
2008, 125мин., 35 мм., т/т/цв.
Өндірісі / Производство:
OMNIBUS
Тілі/Язык: корей /корейский

2008, 125 min., 35 mm., col.
Production: OMNIBUS, Korea
Language: Korean

Режиссерлер / Режиссеры:
Пан Ын-Джин (*Столдағы көк құстар / Синие птицы на столе*),
Джеон Гё Су (*Сен және мен! / Ты и я!*), Ли Хён-Сён (*Эстафета*),
Юн Сён-хо (*Жеткіншек драмасының теориясы мен тәжірибесі / Теория и практика подростковой драмы*), Ким Тэйон (*Қозғалыстағы қыз бала / Девочка в движении*)
Продюсерлер / Продюсеры:
Ли Джинсок, Нам Гюсун

Directors: Pang Eun-jin (*Bluebirds on the Desk*), Jeon Gye-su (*U and Me!*), Lee Hyeon-seung (*Relay*), Yoon Seong-ho (*Theory and Practice of Teenage Drama*), Kim Tae-yong (*Girl on the Run*)
Producers: Lee Jin-seok, Nam Gyu-seon

Бұл фильм корей режиссерлары түсірген бес новелладан тұрады. Фильм Кореяның қазіргі заман жастары, олардың өздері тап болған өмір талқысымен қалай күресетіні туралы. Жұмысбастылық күйзеліс, жаназабы, бұлдыр болашақ, жалғызбасты жесір әйелдер мен жеткіншек тірі жетімдердің өмірі аяусыз ащы шындық, кейде жеңіл күлкі арқылы көрсетіледі. Фильмнің кейіпкерлері өмір сүрудің азап екенін, ал еркіндік, азаттық атаулының тек қиял екенін түсінеді. Халықаралық Джэнджу КФ «Егер сен мен болсаң – 4» картинасын фестивальдің ең соңына қойды. Ондағы мақсат жұртшылық жас жеткіншектердің тағдырына көңіл бөліп, олардың проблемаларын шешуге атсалыс-са деген ойды меңзейді.

A film about today's Korean youth, showing how they collide with the real world and resist it. Stress, work overload, an unsafe future, and problems of single mothers are portrayed in a realistic, harsh, and sometimes funny manner. The film's protagonists understand that life is not easy, and that freedom is possible only in the imagination. The International film festival Jeonju chose the film «If you were me – 4» as closing film, in the hope that the public would care more about teenagers and help them solve their problems.

Фильм о современной молодежи Кореи, рассказывающий о том, как молодежь сталкивается с реальным миром и противостоит ему. Стрессы, перегрузки от занятий, небезопасное будущее, проблемы одиноких матерей подростков описываются реалистично, жестоко и иногда с юмором. Герои фильма понимают, что жизнь – тяжелая штука, а свобода может быть только в фантазиях. МКФ Джэнджу выбрала фильм «Если бы ты был мною – 4» в качестве фильма, закрывающего фестиваль, в надежде на то, что публика станет внимательнее заботиться о подростках и решать их проблемы.

СТОЛДАҒЫ КӨК ҚҰСТАР / BLUEBIRDS ON THE DESK / СИНИЕ ПТИЦЫ НА СТОЛЕ



Мектептің басты студенті Пак Джин-Джу және жаман студент Ма Джин-Джу екеуі бір сыныпта оқиды. Пак Джин-Джуда бәрі де бар, бірақ өзінің басты деген орнын жоғалтып алмауға жанын салады. Ақыр соңында ол сырқатқа шалдығып, мый ауруларын емдейтін институтқа жіберіледі. Бұл фильм қыздың бақытты, не бақытсыз болғанын емес, жай ғана музыкалық форматта жас қыздардың қуанышты сәттерін көрсетеді.

Park Jin-Ju, the school's top student, and Ma Jin-Ju, the student with the worst performance, are in the same class. Park Jin-Ju seems as if she has it all, but she actually has an obsession about losing her top spot. She eventually develops ADHD and checks into a mental institute... This film does not say which girl is happier or more miserable, and simply portrays the girls' concerns in a joyful musical format.

Пак Джин-Джу, главный студент школы, и Ма Джин-Джу, худший студент, учатся в одном классе. Пак Джин-Джу, кажется, имеет все, но у нее на самом деле навязчивая идея не потерять ее главное место. Она, в конечном счете, заболевает и направляется в институт диагностики мозга. Этот фильм не рассказывает о том, какая девочка более счастлива или более несчастна, а просто отражает отношения девочек в радостном музыкальном формате.

«ШЫҒЫС-БАТЫС» БАҒДАРЛАМАСЫ: ОҢТҮСТІК КОРЕЯНЫҢ КИНОСЫ

PROGRAMME «EAST-WEST»: CINEMA OF SOUTH KOREA
ПРОГРАММА «ВОСТОК-ЗАПАД»: КИНО ЮЖНОЙ КОРЕИ

СЕН ЖӘНЕ МЕН! / U AND ME! / ТЫ И Я!



Ауыр атлет Со-Юнг жасөспірімдер командасының үшінші деңгейінде. Ол оқу үшін Австралияға бармақшы болып жүрген Чеол-Гу екеуі бір сыныпта оқиды. Осы екі жеткіншек те өз болашақтарына сенбейді, алайда бұлардың қалауына қарамастан ата-аналары оларды осы қалыпта жалғастыра беруге мәжбүрлейді.

A weight lifter So-Young is in third grade of junior high and she is in the same class as Cheol-gu, who is planning to move to Australia to study there. The two teens feel uncertain about the future that they've chosen, but their parents just force them to go on, regardless of how they feel.

Тяжелоатлет Со-Юнг находится в третьем уровне юниоров, и она учится в одном классе с Чеол-Гу, который планирует переезжать в Австралию, чтобы учиться там. Эти два подростка чувствуют себя неуверенными в своем будущем, которое они выбрали, но их родители только вынуждают их продолжать, не зная о том, что они чувствуют.

ЭСТАФЕТА / RELAY / ЭСТАФЕТА



Бұл жеткіншектер жөніндегі ойнақы фильм. Бір топ оқушы мектепке білдіртпей хайуанат салатын себет әкеледі, сөйтсе оның ішінен үй хайуанаттары емес, сәби бала шығады. Мұғалімдер әрине, себеттен бала шыққанын біледі. Енді оқушылар сол сәби үшін күреседі.

This is a witty film about teenage mom. A group of school children sneak a pet carrier into school, but what's inside is a baby, not a pet. The students look after the baby at recess, but the teachers finally find out that a baby is inside the pet carrier and the children fight to keep the baby.

Это остроумный фильм о подростках. Группа школьников незаметно притащила корзину для животных в школу, но внутри оказался ребенок, а не домашнее животное. Ученики заботятся о ребенке на переменах, но учителя, наконец, узнают, что ребенок – в корзине для животных, и детям придется побороться за ребенка.

ЖЕТКІНШЕК ДРАМАСЫНЫҢ ТЕОРИЯСЫ МЕН ТӘЖІРИБЕСІ / THE THEORY & PRACTICE OF TEENAGE DRAMA / ТЕОРИЯ И ПРАКТИКА ПОДРОСТКОВОЙ ДРАМЫ



Бұл – қазіргі таңда жұмыссыздық алаңдатқан заман жастарының фильм-портреті. Президенттік сайлау болардан бір күн бұрын жастар тобы жаңақұрылыс алаңындағы бос жатқан даламен жүреді. Жастар өз болашақтарын болжап, осы жерде бір қыздың өлгені туралы естіген аңыздарын айтады. Олардың соңынан жаңағы жұмбақ қыз ілесе жүреді.

This film is a portrait of today's youth living in times of serious unemployment. A day before the presidential elections, a group of students walk past an empty field in a redevelopment zone. The teenagers talk about their future and share rumors about a girl who died in the field. As they walk along, a mysterious beat-boxing girl follows them around.

Этот фильм – портрет сегодняшней молодежи, живущей во времена серьезной безработицы. За день до президентских выборов группа студентов идет через пустое поле в зоне новостройки. Подростки говорят об их будущем и разделяют слухи о девочке, которая умерла в поле. Пока они идут, таинственная девочка следует за ними.

ҚОЗҒАЛЫСТАҒЫ ҚЫЗ БАЛА / GIRL ON THE RUN / ДЕВОЧКА В ДВИЖЕНИИ



Бұл қиялшыл қыз бала туралы жол-жөнекей фильм. Ол Семангоның қасындағы шағын қалада, шағын пәтерде тұрады. Ча-ен ойнайтын спорт командасы тарап кетеді. Жаттықтырушы оған қаладағы мектепке ауысуға ақыл береді, бірақ қыз баланы әкесі жібермейді. Қыздың филиппиндік өгей шешесі оны сергіту үшін Сеулге апарып қидырпақ.

This is a road movie about a girl who always dreams and never gives up. She lives in a small town near the Saemangeum tidal flat that has been drained and filled. At the same time Cha-eun's track team is disbanded. Her coach recommends that she moves to the city where there's a school with a track team, but her father refuses to send her to the city. Her Filipino stepmom plans a trip to Seoul with Cha-eun to soothe her disappointment.

Это – дорожное кино о девочке, которая мечтает и никогда не сдается. Она живет в маленьком городе около Семанго в маленькой квартире. Спортивная команда, где играет Ча-ен, расформировывается. Ее тренер рекомендует, чтобы она переехала в город, где есть школа с командой, но ее отец отказывается отправлять ее туда. Ее филиппинская мачеха планирует поездку в Сеул с Ча-ен, чтобы она не разочаровалась.



«ШЫҒЫС-БАТЫС» БАҒДАРЛАМАСЫ: ОҢТҮСТІК КОРЕЯНЫҢ КИНОСЫ

PROGRAMME «EAST-WEST»: CINEMA OF SOUTH KOREA
ПРОГРАММА «ВОСТОК-ЗАПАД»: КИНО ЮЖНОЙ КОРЕИ

КҮРСІНІС BREATH ВЗДОХ

Оңтүстік Корея, 2007, 84 мин, 35 мм, т/т/цв. Dolby SRD
Өндірісі / Производство: Cineclick Asia
Тілі/Язык: корей /корейский

2007, 84 min., 35 mm, col., Dolby SRD
Production: Cineclick Asia
Language: Korean

Режиссер: Ким Ки-дук
Продюсерлер / Продюсеры: Ким Ки-дук, Ким До-хун
Композитор: Ким Мюн-джон
Сценарийдің авторы / Автор сценария: Ким Ки-дук
Монтаж: Вон Су-ан
Рольдерде / В ролях: Чан Чен, ЗИЯ, Ха Джун-ву, Ган Ин-Хён

Director and Scriptwriter: Kim Ki-duk
Producers: Kim Ki-duk, Kim Do-hun
Composer: Kim Myung-jong
Editing: Wang Su-an
Cast: Chang Chen, ZIA, Ha Jung-woo, Kang In-hyung

Күйеуі көзіне шөп салған үй шаруасындағы әйел жұбайынан өш алу үшін өлім жазасына кесілген, сондықтан өзінің күре тамырына тіс щеткасын шаншып өлмекші болған тұтқынмен жасырын кездесуге шығады. Өр жүздесудің өзі қызығын түрме қадағалаушысы ғана бөлетін салтанатты көңіл көтерудің соңы ашыналыққа ұласады. Жұбайы секем алып күн сайын әлдеқайда жоғалып кететін әйелінің соңына түседі. Бұл кезде жеңіл жүрісті әйел абақтыда ашынасымен бір камерада отырған екінші тұтқынның қызғанышына тап болады. Төртеуара махаббат машақаты әдеттен тыс шешіммен аяқталады.

A wife finds out that her husband betrays her, and secretly meets a prisoner who has been sentenced to death and tries to kill himself by poking with a toothbrush into his carotid artery. She turns her visits into spectacular karaoke shows, which soon turn into intimate encounters that are interrupted by the warden's bell. While her husband tracks down whence she regularly disappears, the prisoner faces the jealousy of the other inmates. The eccentric love «polygon» has a paradoxical outcome.

Домохозяйка, которой изменяет муж, тайно встречается с приговоренным к смерти арестантом, который пытается свести счеты с жизнью, втыкая себе зубную щетку в сонную артерию. Свои визиты она превращает в нарядные караоке-шоу, которые выливаются в интим, прерываемый по звонку тюремным надзирателем. Пока муж выслеживает, куда регулярно исчезает его вторая половина, смертника ревнует к домохозяйке его сокамерник. Эксцентричный любовный многоугольник ждет не менее парадоксальная развязка.



КИМ КИ-ДУК
KIM KI-DUK
КИМ КИ-ДУК

1960 жылы туған, Парижде оқыған. Одан соң Кореяға келіп сценарий жазумен айналысады. Оның алғашқы фильмі «Қолтырауын» (1996). Оның әрбір жаңа картинасы өмір шындығын саралауды бірегейлігі және естен тандырап табығлығы үшін көрермендер мен сыншылар тарапынан жоғары бағаланып келеді. Оның кейіпкерлері ешкімнен қолдау не түсінушілік көрмей өскен біздің өз ортамыздағы, өз қоғамымыздағы адамдар. Алайда режиссер олардың жан дүниесінің тазалығына үңіледі.

Born in 1960. Studied in Paris before returning to Korea where he began a career as scriptwriter. His debut film was «Crocodile» (1996). Each new film received high recognition from spectators and critics for originality and a frequently shocking representation of reality. His film heroes are from the lowest classes which have neither support nor understanding. But the director sees the purity and sincerity in the depth of the heart of the simple people.

Родился в 1960 году. Учился в Париже. Затем возвратился в Корею и начал карьеру в качестве сценариста. Его дебютный фильм – «Крокодил» (1996). После каждого нового фильма получал высокие оценки зрителей и критиков за оригинальность и часто шокирующую оценку действительности. Герои его фильмов – из низших кругов общества, нигде не встречающие поддержки и понимания. Но режиссер видит чистоту и искренность в глубине их сердец.

Таңдаулы фильмография Selected Filmography Избранная фильмография

2007	Күрсінис / Breath / Вздох
2006	Уақыт / Time / Время
2005	Керілген адырна / The bow / Натянута тетива
2003	Қаңыраған үйлер / Empty houses / Пустые дома
2004	Самар қызы / Samaritan girl / Самаритянка



EURASIA

M
M
M



Оңтүстік Корея / Южная Корея,
2007, 110 мин., 35 мм, т/т/цв.,
Dolby Digital
Өндірісі / Производство:
Core Studio.
Тілі/Язык: корей / корейский

2007, 110 min., 35 mm, col., Dolby
Digital
Production: Core Studio
Language: Korean

Режиссер: Ли Мен Се
Продюсер: О Су-ми
Композитор: Чо Сун-ву
Рольдерде / В ролях: Канн
Дон-Вон, Ли Ён-Хэ, Кон Хё-Джин,
Джэнь Мо-Сон, Сон Ён-Чан, Сэ
Дон-Со, Джэнь Ин-Ги

Director: Lee Myung-se
Producer: Oh Su-mi
Executive producer:
Lee Myung-se
Composer: Jo Sung-woo
Cast: Kang Dong-won, Lee Yeon-
hee, Kong Hye-yin, Jeon Mu-song,
Song Young-chang, Seo Dong-soo,
Jeong In-gi

Атақты автор өзінің көптен күткен кезекті жаңа романын аяқтағанша нетүрлі сұмдықтар мен елес-терді бастан кешіреміз. Осынау бір түсініксіз дүние жазушының да шығармашылық және жеке өміріне араласа бастайды. Көп ұзамай-ақ ол қиял мен өмірдегі нақты шындықты ажырата алмайтын хәлге жетеді. Біреу оның ізінен қалмай аңдып жүретін тәрізді. Бірде жазушы сол үрейдің әсерімен түн жамылып кафеге бара жатып, Мими атты әдемі әйелге кездеседі. Мин-ву мен Мими екеуі де баяғыда ұмыт болған алғашқы махаббаттарын еске түсіреді.

The renowned writer Min-woo prepares his much-awaited next novel while suffering from frequent nightmares and hallucinations. This unexplainable condition affects both his personal and professional life. Soon he is unable to differentiate reality from fantasy and continues to feel persecuted. His paranoia leads him to a café in a dark, unassuming alley, where he encounters a charming young woman called Mimi. Min-woo starts to wonder how he and this girl in front of him are connected, and traces long-forgotten memories of his first love.

Автор бестселлеров страдает приступами дежавю. Однажды он встречается странную девушку и начинает представлять, что встречается с ней. Чем дальше заходит эта игра, тем сложнее ему выпутаться. К тому же память все чаще напоминает ему о его бывшей возлюбленной.



ЛИ МЕН СЕ
LEE MYUNG-SE
ЛИ МЕН СЕ

1957 жылы туған. Сеулдегі Өнер институтын бітірген. Оның алғашқы тұсаукесер фильмі «Күлкілі адам» деп аталады (1999). Ли Мен Се корей кинематографиясында жаңа стильді қалыптастырған суреткер. Өзінің фильмдерінде ол ең маңызды деген мәселелерді киноның тілімен шешуге талпынады. Кинематография ол үшін ақпаратты одан басқа ешбір тәсілмен ауыстыра алмайтын ерекше өнер.

Born in 1957. Graduated from the Institute of Art in Seoul. His debut film was «Gagman» (1989). Lee Myung-se is recognized as the founder of a new style in Korean cinema. His films touch upon important issues, which he tackles through cinematic language. Cinema for him is a special art which cannot be replaced through other means of expressions.

Родился в 1957 году. Окончил Институт Искусства в Сеуле. Его дебютный фильм «Комедийный человек» (1999). Ли Мен Се признанный создатель нового стиля в корейском кинематографе. В своих фильмах он затрагивает самые важные вопросы, которые старается решить языком кинематографа. Для него, кинематография – особое искусство, которое невозможно заменить каким-либо другим способом выражения информации.

Фильмография Filmography

- | | |
|------|--|
| 2005 | Жекпежекші / Duelist / Дуэлист |
| 1999 | Жасырынар жер жоқ / Nowhere to Hide / Негде прятаться |
| 1996 | Махаббаттың соңғы шаруасы / Their Last Love Affair / Последнее дело их любви |
| 1995 | Ащы да тәтті / Bitter and Sweet / Горько и Сладко |
| 1993 | Алғашқы махаббат / First Love / Первая Любовь |



«ШЫҒЫС-БАТЫС» БАҒДАРЛАМАСЫ: ОҢТҮСТІК КОРЕЯНЫҢ КИНОСЫ

PROGRAMME «EAST-WEST»: CINEMA OF SOUTH KOREA
ПРОГРАММА «ВОСТОК-ЗАПАД»: КИНО ЮЖНОЙ КОРЕИ

ХВАН ДЖИН-И HWANG JIN-YI ХВАН ДЖИН-И

Оңтүстік Корея, 2007, 141 мин.,
35 мм, т/т/цв., Dolby SRD
Өндірісі / Производство:
CINE2000, SIZ Entertainment, CJ
ENTERTAINMENT.
Тілі/Язык: корей / корейский

2007, 141 min., 35mm, col., Dolby
SRD
Production: CINE2000, SIZ
Entertainment,
CJ ENTERTAINMENT
Language: Korean

Режиссер: Чан Юн Хён
Продюсерлер / Продюсеры:
Ли Чон-юн, Чо Сун-вон
Композитор: Вон Иль
Рольдерде / В ролях: Сон Хи-
кио, Ён Джин-тэ, Рю Сэн-ён, Ён
Ё-Джэн, О Тэ-Кён, Джэн Ё-Ми, Е
Со-Джэн, Джэ Сэн-Ён

Director: Jang Yoon-Hyun
Producer: Lee Choon-Yeon,
Jo Seong-Won
Composer: Won Il
Cast: Song Hye-kyo, Yu Ji-tae,
Ryoo Seung-yong, Yoon Yeo-jeong,
Oh Tae-kyung, Jeong Yu-mi, Ye
Soo-jeong, Jo Seung-yeon.

Хван Джин-и – Джосэн әулетінде аты аңызға айналған әйелдердің бірі. Жоғарғы ақсүйек тұқымының өкілі асқан білімдар болды да өз заманында таңқаларлық мансапқа ие болды. 18 жасының өзінде барша жігіттердің көзқұрты, әйелдердің қызғанышы болды. Соған қарамастан оның сүйгені басқа таптың, жат сенімнің адамы болды. Туғанынан тағдырдың маңдайына жазғаны солай ма, бір-бірінен қашып құтыла алмайтын болғандықтан екеуін құдай қосты деуге болады. Хван Джин-и өз заманының ғажайып адамы болды, сондықтан да 21 ғасырдың әйелдері оны өздеріне үлгі тұтты.

Hwang Jin-yi is one of the legendary courtesans of the Joseon dynasty. A member of the highest estate, she has been well-educated and made an amazing career for her time. Already at the age of 18 she was the object of desire of all the men and the envy of all the women. Nevertheless, she was in love with a man of a different class and another faith. In the days when destinies were predetermined from birth his and her fate were tied together. Hwang Jin-yi was a unique woman for her time and set an example for the 21st century.

Хван Джин-и – одна из легендарных женщин Династии Джосэн. Представительница высшего сословия, она была блестяще образована и сделала поразительную для своего времени карьеру. Уже в 18 лет она была объектом желаний всех мужчин и зависти всех женщин. Тем не менее, ее любовью был человек другого класса и других убеждений. Во времена, где судьбы были предопределены с рождения, его и ее судьба роковым образом переплелись. Хван Джин-и была уникальной женщиной своего времени и стала образцом и для женщин в 21 веке.



ЧАН ЮН ХЁН
JANG YOON-HYUN
ЧАН ЮН ХЁН

1967 жылы туған. Ханян Университетін бітірген және Венгрияның Ұлттық Киномектебінде оқыған. «Элитаның ізімен», «О, халықтың арманы» және «Ереуіл алдындағы түн» атты фильмдерге еліктей отырып 1997 жылы өзінің «Түйісу» атты тырнақалды фильмін жасады. Ол «КОО және С Фильмс» (1998) компаниясын құрды, «Өнді сүй, желді сүй» фильмінің продюсері, «Маған бірдеңе деші» және «Кейбіреулер» (2004) атты фильмдердің режиссері.

Born in 1967. Graduated from Hanyang University, and studied at the Hungarian National Film School. In the footsteps of films such as «For the Elite», «Oh, People's Dream» and «The Night before the Strike», Chang made his debut film «The Contact» (1997). He is the founder of the company «KOO and S Films» (1998), and producer of the film «Love the Song, Love the Wind». He has directed «Tell me Something» (1999) and «Some» (2004).

Родился в 1967 году. Окончил Университет Ханян, а также учился в Венгерской Национальной Киношколе. Следуя по фильмам «За элиту», «О, мечта народа» и «Ночь перед забастовкой», Чан снял свой дебютный фильм «Связь» (1997). Создатель компании «КОО и С Фильмс» (1998). Продюсер фильма «Люби песню, люби ветер». Режиссер фильмов «Скажи мне что-нибудь» (1999) и «Не все» (2004).

Фильмография Filmography

- | | |
|------|---|
| 2007 | Хван Джин-и /
Hwang Jin-yi /
Хван Джин-и |
| 2004 | Бәрі емес / Some / Не все |
| 1999 | Маған бірдеңе деші /
Tell me Something /
Скажи мне что-нибудь |
| 1997 | Түйісу / The Contact /
Связь |

ЭПИТАФИЯ ЕРІТАРН ЭПИТАФИЯ



Оңтүстік Корея, 2007, 98 мин, 35 мм, т/т/цв.

Өндірісі / Производство:

Dorothy Film

Тілі/Язык: корей /корейский

Korea, 2007, 98 min., 35 mm, Color

Production: Dorothy Films

Language: Korean

Режиссер мен сценарийдің

авторлары: ағайынды Чондар

Продюсер: Джанг Со-Юнг

Оператор: Ион Нам-Джо

Монтаж: Ким Санг-Бум, Ким

Джей-Бум

Композитор: Пак Ионг-Нан

Рольдерде / В ролях: Ким Та-ву,

Ким Бо-Кюн, Ли Донг-Ку

Directors, Screenwriters:

Jung Brothers

Producer: Jang So-jung

Cinematographer: Youn Nam-joo

Art Director: Lee Min-bok

Editor: Kim Sang-bum,

Kim Jae-bum

Music: Park Yong-nan

Cast: Kim Tae-woo, Kim Bo-kyung,

Lee Dong-kyu

Үрейлі фильм ретінде басталған картина бірегей мистикалық драмаға ұласады. Онда корей дәрігерлерінің 1942 жылы Жапонияда жасаған керемет операциялары туралы әңгіме болады. Фильмде корейдің сыйқырлы түлкі, көлеңкесіз адамдар, өлілер мен тірілердің байланысы жөніндегі үрдістері кеңінен пайдаланылған. Картина 2007 жылы Сан-Себастьяндағы кинофестивальде сыйлық алған.

The film begins like a horror movie, but develops into an original mystical drama. It is about Korean doctors and their unique operations in Japan in 1942. The film uses traditional Korean motives about foxes and werewolf, people who cast no shadows, but who link the living and the dead. The film has received a prize at the San Sebastian film festival in 2007.

Фильм, начинающийся как фильм-ужасов, перерастает в оригинальную мистическую драму. Речь в нем идет о корейских врачах, которые в 1942 году делали уникальные операции в Японии. В фильме использованы традиционные корейские мотивы о лисах-оборотнях, людях, не отбрасывающих теней, связи между живыми и мертвыми. Картина была удостоена приза на кинофестивале в Сан-Себастьяне в 2007 году.



АҒАЙЫНДЫ ЧОНДАР
BROTHERS JUNG
(BUM-SIK AND SIK)
БРАТЯ ЧОН

Чон Бум-сик мансап жолын продюсердің ассистенті және музыкалы пьесаларды қоюшы режиссер ретінде бастаған. Оның інісі Чон-сик – сценарийдің авторы және қысқаметражды «Ұшу» фильмінің режиссері (1997). Sympathy For Mr. Vengeance картинасында продюсерлік топта жұмыс істеді. (2002) Чан Вуктың паркі және Old Boy (2003). «Сұлу және құбыжық» фильмі режиссерінің ассистенті болды.

JUNG BUM-SIK began his career as assistant producer and director of musicals. His brother, JUNG-SIK, is the scriptwriter and director of the short film «Take-off» (1997). He worked on the production team of «Sympathy for Mr. Vengeance» (2002) and Park Chan-Wook's «Oldboy» (2003). He was assistant director of «The Beast and the Beauty» (2005).

Чон Бум-сик начинал свою карьеру как ассистент продюсера и режиссер-постановщик музыкальных пьес. Его брат Чон-сик – автор сценария и режиссер короткометражного фильма «Вылет» (1997). Работал в продюсерской группе на картине Sympathy For Mr. Vengeance (2002) Парк Чан Вука и Old Boy (2003). Был ассистентом режиссера фильма «Красавицы и чудовища» (2005).

Фильмография Filmography

2007	Эпитафия / Epitaph / Эпитафия
2005	Сұлулар мен Құбыжықтар/ The Beast and the Beauty / Красавицы и чудовища
2003	Old Boy
2002	Sympathy For Mr. Vengeance
1997	Ұшу (к/м) / Take-Off (short) / Вылет (к/м)



«ШЫҒЫС-БАТЫС» БАҒДАРЛАМАСЫ: АҚШ КИНОСЫ

PROGRAMME «EAST-WEST»: CINEMA OF THE USA

ПРОГРАММА «ВОСТОК-ЗАПАД»: КИНО США

ГАМЛЕТ HAMLET ГАМЛЕТ

АҚШ / США, 2000, 112 мин, т/т/цв,
қара-ала түсті / ч/б,
Өндірісі / Производство:
Double A Films
Тілі / Язык: ағылшын / английский

USA, 2000, 112 min, 35 mm,
colour and b&w
Production: Double A Films
Language: English

Режиссер: М. Алмерейда
Рольдерде / В ролях: Э. Хоук,
К. МакЛаклэн, Д. Венора,
С. Шепард, Б. Мюррэй,
Л. Шрайбер, Ю. Стайлес,
К. Джери

Director: Michael Almereyda
Cast: Ethan Hawke, Kyle MacLachlan, Diane Venora, Sam Shepard, Bill Murray, Liev Schreiber, Julia Stiles, Karl Geary

Нью-Йорк, 2000. Данияның таяуда өлтірілген басшысы кейпіндегі елес Гамлетке көрінеді. Ол кісі өлімінің шындығын айтып, өзін соның әкесімін дейді. Оны өлтірткен Данияның жаңа билеушісі Клавдий екенін айтып, одан кек қайтаруды талап етеді. Ал, Клавдий болса Гамлеттің қазір өгей әкесі атанған ағасы. Гамлет шындыққа жетуге талпынады, шынында да Клавдий айыпты ма, ал, елес өзінің әкесі болғаны ма? Уақытты ұту үшін Гамлет өтірік жынды болып, елес айтқан оқиға туралы фильм түсіреді. Оны көруге ағасын шақырып, ағасының шынында да айыпты екенін анықтайды. Клавдий мұны сезіп, немере інісіне қарсы қастандық жасауға Гамлеттің құрбысы Офелияны жұмсайды. Кісі өлімі бола ма, жоқ па?

New York, 2000. A ghost in shape of the recently murdered head of Denmark appears to Hamlet, telling him the truth about his murder and claiming to be his father. He demands revenge, naming as murderer Claudius, the new head of Denmark and Hamlet's uncle and now stepfather. Hamlet must understand whether the ghost is his father and whether Claudius is guilty. In order to gain time, he feigns madness and makes a film, in which he tells the ghost's story. Then he invites his uncle to a screening — and is convinced of his guilt. Claudius understands this and uses Ophelia, Hamlet's girlfriend, in a plot against his nephew. Will there be a murder?

Нью-Йорк, 2000. Призрак в облике недавно убитого главы Дании является Гамлету, рассказывая правду об убийстве при этом называя себя его отцом. Он требует мести, называя убийцей Клавдия, нового главу Дании, дядю Гамлета, ставшего его отчимом. Гамлет должен разобраться, является ли призрак его отцом, и виноват ли Клавдий. Чтобы выиграть время, он симулирует безумие и снимает фильм, в котором рассказана история призрака. Затем приглашает дядю на просмотр и убеждается в его вине. Клавдий понимает это и использует Офелию, подругу Гамлета, в своих заговорах против племянника. Будет ли убийство?



МАЙКЛ АЛМЕРЕЙДА
MICHAEL ALMELEYDA
МАЙКЛ АЛМЕРЕЙДА

1960 жылы АҚШ, Канзас штатында туған. Алмерейда оның өз аты-жөні емес, ол мұны әкесі, атақты кинорежиссер Жан Вигодан алған. Гарвардта өнер тарихын зерттеді. Оны тастап Нью-Йоркке келді. Голливудтағы өнер жолын «сценарий дәрігері» ретінде бастады. Оның сценарийімен түсірілген фильм «Бәрің еске алу» деп аталады. Майклдың «Біздің заманның қаһарманы» атты алғашқы фильмі Михаил Юрьевич Лермонтовтың шығармасы бойынша жасалған.

Born in 1960 in Kansas, US. Almereyda is not the director's real name, but that of his father, the well-known filmmaker Jean Vigo. Almereyda studied art history at Harvard, but did not graduate and moved to New York instead. He began a career in Hollywood as script doctor. «Tonight at Noon» is his most recent work as scriptwriter. His first film «A Hero of our time» is based on Mikhail Lermontov's novel.

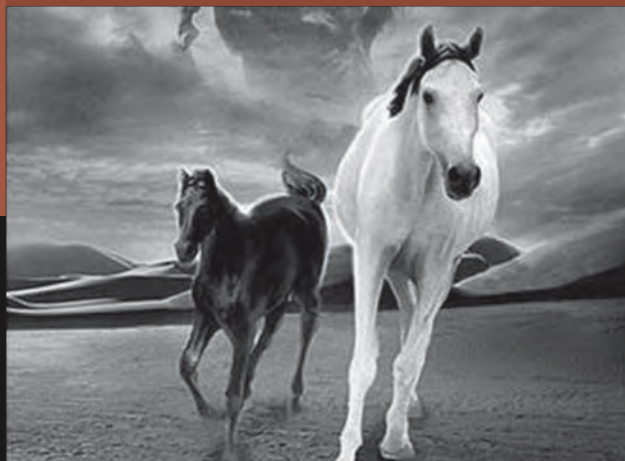
Родился в 1960 году в Канзасе, США. Алмерейда — не настоящая фамилия режиссера. Он взял ее от отца известного кинорежиссера Жана Виго. Изучал историю искусства в Гарварде, но бросил и переехал в Нью-Йорк. Начал карьеру в Голливуде в качестве «врача сценариев». «Вспомнить все» — последняя работа в качестве сценариста. Первый фильм Майкла «Герой нашего времени» основан на произведении Михаила Юрьевича Лермонтова.

Фильмография Filmography

2008	New Orleans, Mon Amour
2008	Big River Blues
2007	Tonight at Noon
2005	Уильям Эгглстон шынайы өмірде / William Eggleston in the Real World / Уильям Эгглстон в реальном мире
2003	Былай айтқанда тажал: Сэм Шепард, «Маркүм Генри Мосс» / This So-Called Disaster: Sam Shepard Directs the Late Henry Moss / Так называемое бедствие: Сэм Шепард, «Покойный Генри Мосс»
2002	Тап қазір, осы жерде ғана бақытты / Happy Here and Now / Счастлив здесь и сейчас
2000	Гамлет / Hamlet / Гамлет
1998	Мүрденің сүйі / Trance / Поцелуй мумии
1994	Надя / Nadja / Надя
1992	Another Girl Another Planet
1989	Күйын / Twister / Смерч
1985	Біздің заманның қаһарманы / A Hero of Our Time / Герой нашего времени



ҚҰМДА ТУЫЛҒАН THE YOUNG BLACK STALLION РОЖДЕННЫЙ В ПЕСКАХ



АҚШ / США, 2003, 50 мин, 35мм
Өндірісі / Производство:
Walt Disney Pictures
Тілі / Язык: орыс дубл. /
русский дубл.

U.S.A., 2003, 50 min., 35mm
Production:
Walt Disney Pictures (USA)
Language: Dubbed into Russian

Режиссер: С. Уинсер
Продюсерлер / Продюсеры:
К. Кеннеди, Ф. Маршалл, Ф. Росс
Рольдерде / В ролях:
Р. Романус, Б. Тамими, П. Ильяс,
Ж. Рудольф, А. Аль Америк,
А. Россуу

Director: S. Wincer
Producers: K. Kennedy,
F. Marshall, F. Roos
Cast: R. Romanus, B. Tamimi,
P. Elias, G. Rudolf, A. Al Ameri,
A. Rossouw

Арабияда жылқы туралы сырғыма құмнан, түнгі аспаннан, еркін ескен желден туған дейтін аңыздар көп. Олар құлан шөлдің қақ ортасында жайылып, адамдардан аулақ жүреді. Бірақ... Бірде Нира жоғалып кетті. Егер де қара құлын болмаса, Нираның ажал құшары сөзсіз еді. Өзін ажалдан құтқарып, енді үйіне қайтар жолға түсірген тұлпарды Нира Шетан деп атады. Қара тұлпар қыздың жан досына айналды, алайда әкесіне барғанда бұны өзіне алып қала алар ма екен? Өйткені аңыздың айтуынша мұндай пырақтар адамдар арасында өмір сүре алмайды. Себебі олардың болмысы еркіндік, азаттық...

For a long time there have been legends in Arabia about magic horses, seemingly born from the sand, the nocturnal sky and the free wind. They live right in the heart of the boundless desert and avoid people, but... Once the little girl Neera got lost. She was doomed to die – if it had not been for a meeting with a mysterious black stallion whom she called Shetan, and who helps her survive and find her way home. The handsome black horse becomes a close friend for Neera, but can she keep him with her when she returns to her father? Because, if you believe in the legend, horses like Shetan cannot live with people: they are destined to be free...

Издавна в Аравии ходили легенды о волшебных конях, будто бы рожденных из песка, ночного неба и вольного ветра. Они обитают в самом сердце бескрайней пустыни и избегают людей, но... Однажды маленькая Нира потерялась. Девочка была бы обречена на гибель, если бы не встреча с загадочным вороным жеребенком, названным ею Шетаном, который помогает ей выжить и найти дорогу домой. Черный красавец становится самым близким другом Нире, но сможет ли она удержать его при себе, когда вернется к отцу? Ведь если верить легендам, такие как Шетан не могут жить среди людей. Их судьба – быть свободными...



САЙМОН УИНСЕР
SIMON WINCER
САЙМОН УИНСЕР

Саймон Уинсер 1943 жылы Австралияда туған. Өмір жолын Австралия телдедидарында режиссер болып бастады. Бірнеше танымал топтамалар жасады. Кинодағы тырнақалды фильмі «Snapshot» (1979). «Харли Дэвидсон және ковбой Мальборо» (1991), «Джек-найзағай» (1994), «Виллиді босатындар» (1993), «Елес» фильмдерінің және бірқатар топтамалардың режиссері.

Simon Wincer was born in 1943 in Australia. He began his career as director on Australian television, making some popular serials. He debuted in cinema in 1979 with the film «Snapshot» (1979). He directed the films «Harley Davidson and the Marlboro Man» (1991), «Lightning Jack» (1994), «Free Willy» (1993), «The Phantom» (1996) and several serials.

Саймон Уинсер родился в 1943 году в Австралии. Свою карьеру начинал режиссером на австралийском телевидении, снял несколько популярных сериалов. В кино дебютировал в 1979 году фильмом «Snapshot» (1979). Режиссер фильмов «Харли Дэвидсон и ковбой Мальборо» (1991), «Джек – молния» (1994), «Освободите Вилли» (1993), «Фантом» (1996) и ряда сериалов.

Таңдаулы фильмография Selected Filmography Избранная фильмография

- | | |
|------|---|
| 2004 | NASCAR 3D жарысшылары / NASCAR 3D: The IMAX Experience / Гонщики NASCAR 3D |
| 2003 | Құмда туылған / Young Black Stallion / Рожденный в песках / |
| 2001 | Қолтырауын Данди Лос-Анджелесте / Crocodile Dundee in Los Angeles / Крокодил Данди в Лос-Анджелесе |
| 1999 | Жас Индиан Джонстың қызықты оқиғалары. Құмды шөлдері соғыс / The Adventures Of Young Indiana Jones: Daredevils Of The Desert / Приключения молодого Индианы Джонса. Война в пустыне |



«ШЫҒЫС-БАТЫС» БАҒДАРЛАМАСЫ: АҚШ КИНОСЫ

PROGRAMME «EAST-WEST»: CINEMA OF THE USA

ПРОГРАММА «ВОСТОК-ЗАПАД»: КИНО США

БЫЛАЙ АЙТҚАНДА ТАЖАЛ:
СЭМ ШЕПАРД, «МАРҚҰМ ГЕНРИ МОСС»

THIS SO-CALLED DISASTER: SAM SHEPARD
DIRECTS THE LATE HENRY MOSS

ТАК НАЗЫВАЕМОЕ БЕДСТВО:
СЭМ ШЕПАРД,
«ПОКОЙНЫЙ ГЕНРИ МОСС»

АҚШ / США, 2003, 90 мин,
деректі / документальный

USA, 2003, 90 min., doc.

Режиссер: М. Алмерейда
Продюсер: Х. Бекер, К. Грин,
Э. Катагас
Оператор: Э. Блэк, А. Кекер,
М. М. Донаф
Рольдерде / В ролях: Ш. Пенн,
Н.Нолти, Ч. Марин, Ш. Тусей,
Т-Боне Барнетт, С. Шепард

Director: Michael Almereyda
Producer: Holly Becker, Callum
Green, Anthony Katagas
Director of Photography: Andrew
Black, Adam Keker, Michael
McDonough
Cast: Sean Penn, Nick Nolte,
Cheech Marin, Sheila Tousey,
T-Bone Burnett, Sam Shepard

Америка драматургы
әрі актер Сэм Шепард
«Гамлетте» елестің ролін
ойнағаннан кейін режиссер
Майкл Алмерейдті өзінің
«Марқұм Генри Мосс»
қойылымының дайындығын
түсіруге шақырады. Фильм
премьерға дейінгі үш
аптаның ішінде түсіріліп
бітеді. Онда репетиция
арасындағы Шепардтың
және актерлердің интер-
вьюлері алынған. Фильмді
сондай-ақ Шепардтың
1984 жылы дүние салған
әкесімен арадағы қарым-
қатынасты да қосқан жалпы
ғұмырнамалық шолу десе
де болады.

The American playwright
and actor Sam Shepard
invites the director Michael
Almereyda to film the
rehearsals for his stage
production of «The Late
Henry Moss». The film was
made three weeks before
the premiere. It combines
interviews with Shepard, his
actors and the ensemble,
as well as rehearsal
scenes. The film also gives
an overview of Shepard's
life, including his rough
relationship with his father,
who died in 1984.

Американский драматург
и актер Сэм Шепард при-
глашает режиссера Майк-
ла Алмерейду отснять
репетиции его спектакля
«Покойный Генри Мосс».
Фильм был снят за три
недели до премьеры.
В нем скомбинированы
интервью с Шепардом,
его актерами и труппой и
кадры репетиций. Фильм
также дает обзор жизни
самого Шепарда, включая
его бурные отношения с
отцом, который умер в
1984.



МАЙКЛА АЛМЕРЕЙДА
MICHAEL ALMEREYDA
МАЙКЛА АЛМЕРЕЙДА

1960 жылы АҚШ, Канзас штатында туған. Алмерейда оның
өз аты-жөні емес, ол мұны әкесі, атақты кинорежиссер
Жан Вигодан алған. Гарвардта өнер тарихын зерттеді.
Оны тастап Нью-Йоркке келді. Голливудтағы өнер жолын
«сценарий дәрігері» ретінде бастады. Оның сценарийімен
түсірілген фильм «Бәрің еске алу» деп аталады. Майклдың
«Біздің заманның қаһарманы» атты алғашқы фильмі
Михаил Юрьевич Лермонтовтың шығармасы бойынша
жасалған.

Born in 1960 in Kansas, US. Almereyda is not the director's
real name, but that of his father, the well-known filmmaker
Jean Vigo. Almereyda studied art history at Harvard, but did
not graduate and moved to New York instead. He began a
career in Hollywood as script doctor. «Tonight at Noon» is his
most recent work as scriptwriter. His first film «A Hero of our
time» is based on Mikhail Lermontov's novel.

Родился в 1960 году в Канзасе, США. Алмерейда – не
настоящая фамилия режиссера. Он взял ее от отца
известного кинорежиссера Жана Виго. Изучал историю
искусства в Гарварде, но бросил и переехал в Нью-Йорк.
Начал карьеру в Голливуде в качестве «врача сценариев».
«Вспомнить все» – последняя работа в качестве
сценариста. Первый фильм Майкла «Герой нашего
времени» основан на произведении Михаила Юрьевича
Лермонтова.

Фильмография Filmography

2008	New Orleans, Mon Amour
2008	Big River Blues
2007	Tonight at Noon
2005	Уильям Эгглстон шынайы өмірде / William Eggleston in the Real World / Уильям Эгглстон в реальном мире
2003	Былай айтқанда тажал: Сэм Шепард, «Марқұм Генри Мосс» / This So-Called Disaster: Sam Shepard Directs the Late Henry Moss / Так называемое бедствие: Сэм Шепард, «Покойный Генри Мосс»
2002	Тап қазір, осы жерде ғана бақытты / Happy Here and Now / Счастлив здесь и сейчас
2000	Гамлет / Hamlet / Гамлет
1998	Мүрденің сүйі / Trance / Поцелуй мумии
1994	Надя / Nadja / Надя
1992	Another Girl Another Planet
1989	Күйын / Twister / Смерч
1985	Біздің заманның қаһарманы / A Hero of Our Time / Герой нашего времени



МИСТЕР ХОЛЛЭНДТЫҢ ОПУСЫ MR. HOLLAND'S OPUS ОПУС МИСТЕРА ХОЛЛЭНДА

АҚШ / США, 1995, 143 мин, т/т/цв,
қара-ала түсті / ч/б, 35 мм

USA, 1995, 143 min., col., b&w,
35 mm

Режиссер: Стивен Херек
Продюсерлер / Продюсеры:
Р. В. Корт, П. Ш. Дункан, Т. Филд,
Сценарий: Патрик Шин Дункан
Оператор: О. Вуд
Рольдерде / В ролях:
Р. Дрейфус, Г. Хедли, Д. Томас,
О. Дукакис, У.Х. Мэйси, А. Уитт,
Т. Д. Ховард, Д. Уайтакер,
Ж. Л. Келли, А. Бойд

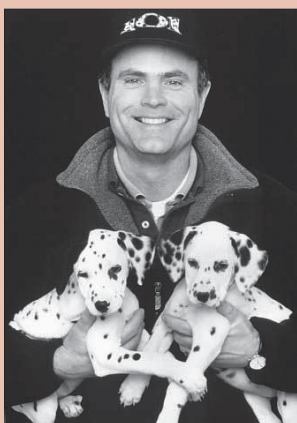
Director: Stephen Herek
Script: Patrick Sheane Duncan
Producer: Robert W. Cort,
Patrick Sheane Duncan, Ted Field
Director of Photography:
Oliver Wood
Cast: R. Dreyfuss, G. Headly,
J. Thomas, O. Dukakis,
W. H. Macy, A. Witt, T. D. Howard,
D. Whitaker, J. L. Kelly, A. Boyd

Музыкамен өмір кешкен
дана композитор үшін
музыканы ешқашан ести
алмайтын саңырау ұлдың
дүниеге келуі қатты соққы
болды. Және оны емдеп
жазу ешкімнің қолынан
келмейді. Тек ұлға және
музыкаға деген махаб-
бат мистер Холлэндқа
тіпті саңырау да «ести»
алатын опус жасауға
көмектеседі.



For the ingenious composer
who lives only for music
and who dreams of a son
to continue his art the most
terrible event in life is the
birth of his deaf son who
will never be able to hear
music. He is ready to do
anything to give his son
the ability to hear, but the
doctors cannot do anything.
Only love, persistent work
and passion for music help
Mr. Holland create an opus
which even the deaf can
«hear».

Самым страшным ударом
в жизни для гениального
композитора, живущего
одной только музыкой, и
мечтой о сыне который
продолжит его дело,
оказывается рождение
глухого сына, который
никогда не сможет услы-
шать музыку. Он готов на
все лишь бы ему верну-
ли слух. Но врачи не в
силах что-либо изменить.
Только любовь к сыну,
упорный труд и страсть к
музыке помогают мистеру
Холлэнду создать свой
опус, который могут «слы-
шать» даже глухие.



СТИВЕН ХЕРЕК
STEPHEN HEREK
СТИВЕН ХЕРЕК

Режиссер, сценарист және продюсер. 1958 жылы
10 қараша айында Сан-Антонио қаласында
(Техас, АҚШ) туған.

Director, Script, Producer. Born on November 10,
1958 in San Antonio, Texas, USA

Режиссер, сценарист, продюсер. Родился 10 ноября
1958 года в Сан-Антонио (Техас, США).

Таңдаулы фильмография Selected Filmography Избранная фильмография

- | | |
|------|---|
| 2002 | Өмір немесе сол сияқты /
Life or Something Like It /
Жизнь или что-то вроде того |
| 2001 | Рок-жұлдыз / Rock Star /
Рок-звезда |
| 1998 | Әулиеші / Holy Man / Святоша |
| 1996 | 101 далматинец /
101 Dalmatians /
101 далматинец |
| 1995 | Мистер Холлэндтың опусы /
Mr. Holland's Opus /
Опус мистера Холлэнда |
| 1993 | Үш ноян / The Three Musketeers /
Три мушкетера |
| 1992 | Мықты үйректің балапандары /
The Mighty Ducks / Могучие утята |
| 1991 | Бала бағушының өлгенін шешеге
айтпа / Don't Tell Mom the
Babysitter's Dead / He говори
маме, что няня умерла |
| 1989 | Билл мен Тедтың хикаялары /
Bill & Ted's Excellent Adventure /
Невероятные приключения
Билла и Теда |
| 1986 | Зубастиктер / Critters / Зубастики |



«ШЫҒЫС-БАТЫС» БАҒДАРЛАМАСЫ: АҚШ КИНОСЫ

PROGRAMME «EAST-WEST»: CINEMA OF THE USA

ПРОГРАММА «ВОСТОК-ЗАПАД»: КИНО США

ӨЗАРА ТҮСІНІСТІК MUTUAL APPRECIATION ВЗАИМОПОНИМАНИЕ

АҚШ, 2003, 109 мин, т/т/цв, қара-
ала түсті / ч/б
Өндірісі / Производство:
Mutual Appreciation LLC
Тілі / язык: ағылшын / английский

USA, 2003, 109 min., colour and
b&w
Production:
Mutual Appreciation LLC
Language: English

Режиссер: Э. Буйяльски
Сценарий: Э. Буйяльски
Рольдерде / В ролях: Д. Райс,
Р. Клифт, Э. Буйяльски, С. Ли,
П. Корки, К. Мика

Director: Andrew Bujalski
Writer: Andrew Bujalski
Cast: Justin Rice, Rachel Clift,
Andrew Bujalski, Seung-Min Lee,
Pamela Corkey, Kevin Micka

Жеке өмір жолында жеңіс пен махаббатқа жетуге асыққан жастар жөнінде. Картинаның бас кейіпкерлері Лоренс, Элли, Алан және Сара. Өзі ойнайтын топ тарап кеткен соң Алан музыкамен айналысу үшін Нью-Йоркке келеді. Музыканттар іздеп жүріп Сарамен танысады. Алан қызға ұнап қалады, бірақ ол бос уақытын досы Лоренспен бірге өткізеді. Лоренс болса бір жылдан бері журналист қыз Эллимен кездесіп тұрады. Элли мен Аланның кездесуі бәрін өзгертеді. Бір-бірін жақсы көретіндіктеріне қарамастан екеуі де келесі қадам жасаудан жүрексінеді.

A film about the young generation in search for their selves in career and private life, and about the hard way to success and love. The film's main heroes are four young people: Lawrence, Ellie, Alan and Sara. The band in which Alan played has split up, he comes to New York to start a musical career. While he is looking for a musician he meets Sara, who is obviously interested in him. Alan spends his free time in the company of his friend Lawrence, who has been dating the journalist Ellie for a year. Everything changes when she meets Alan. Both are afraid to make the next step, resisting their mutual attraction.

Фильм о молодом поколении, активно ищущем себя в карьере и личной жизни, о нелегком пути к успеху и любви. Главные герои картины – четверо молодых людей: Лоренс, Элли, Алан и Сара. Группа, в которой играл Алан, распалась, он приезжает в Нью-Йорк, чтобы начать музыкальную карьеру. В процессе поисков музыканта он знакомится с Сарой. Алан явно вызывает у девушки интерес. Свободное время Алан проводит в обществе своего друга Лоренса. Который уже год встречается с журналисткой Элли. Все меняется после её встречи с Аланом. Оба боятся сделать следующий шаг, противясь взаимному притяжению.



ЭНДРЮ БУЙЯЛЬСКИ
ANDREW BUJALSKI
ЭНДРЮ БУЙЯЛЬСКИ

1977 жылы Бостонда туған. Эндрю Гарвард университетінде киноөнерін зерттеп «Қоршаған ортаны көзбен зерттеу» факультетінде оқыды. Өзінің алғашқы көркем фильмін «Күлкілі Ха Ха» 2002 жылы жасады. Одан соң 2003 жылы «Өзара түсіністік» фильмін түсірді. Бірақ 2005-2006 жылға дейін оның бір де бір фильмі көрсетілмеді. Эндрю ол екі фильмнің де сценарийін өзі жазып, басты рольде өзі ойнаған. Қазір Paramount Pictures үшін «Indecision» фильмінің сценарийін жазуда.

Born in Boston in 1977. Studied cinema at Harvard, faculty of Visual Studies of the Environment. He made his first feature film «Funny Ha Ha» in 2002, after which came «Mutual Appreciation» in 2003, but neither of the films was shown until 2005 and 2006. Andrew wrote both scripts and played the lead in both films. He is working on a script for the film «Indecision» for Paramount Pictures.

Родился в Бостоне в 1977 году. Эндрю изучал кино в Гарварде, факультет «Визуальное Изучение окружающей среды». Он снял свой первый художественный фильм «Смешно Ха Ха» в 2002, после был снят «Взаимопонимание» в 2003 – но ни один из фильмов не были показаны до 2005 и 2006. Эндрю написал оба сценария, и сыграл главную роль в обоих фильмах. Работает над сценарием фильма «Indecision» для Paramount Pictures.

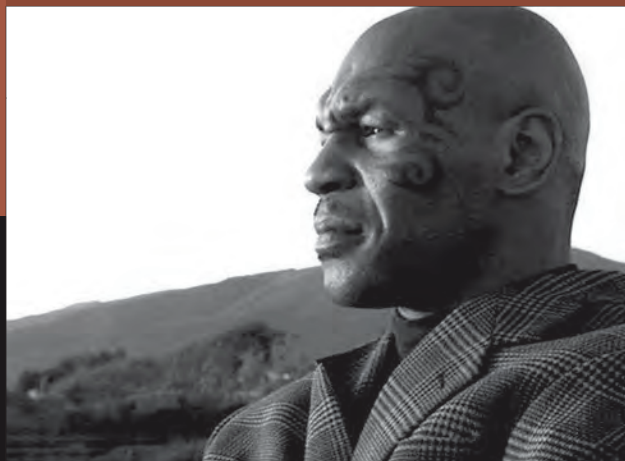
Фильмография Filmography

- | | |
|------|--|
| 2003 | Өзара түсіністік /
Mutual Appreciation /
Взаимопонимание |
| 2002 | Күлкілі Ха Ха /
Funny Ha Ha /
Смешно Ха Ха |



EURASIA

ТАЙСОН
TYSON
ТАЙСОН



АҚШ / США, 2008, 90 мин,
35 мм. т/т/цв.,
деректі / документальный
Өндірісі / Производство:
Fyodor Productions
Тілі/Язык: ағылшын / английский

U.S.A, 2008, 90 min., col., 35 mm.
Documentary
Language: English
Production: Fyodor Productions

Режиссер: Д. Тобэк
Сценарий: Д. Тобэк
Продюсерлер / Продюсеры:
Д. Бингэм, Д. Тобэк, М. Тайсон,
Х. Вернер
Оператор: Л. М. Конки
Композитор: С. Рэми
Монтаж: А. Янс
Рольде / В ролях: Майк Тайсон

Director and Scriptwriter:
J. Toback
Producers: D. Bingham, J. Toback,
M. Tyson, H. Werner
Director of Photography:
L. McConkey
Composer: S. Remi
Editing: A. Yanes
Cast: Mike Tyson

Деректі фильм. Фильмнің тұсаукесері Канн фестивалінде өтті. Бұл салтанатқа Майк Тайсон балаларымен келді. Оның жан досы және америка режиссері Джеймс Тобэк түсірген фильм «Ерекше көзқарас» атты мәртебелі конкурсқа қатысып, тақырыбын өзін-шыны аралас «Ерекше көзқарастың нокауты» деген атпен арнайы сыйлыққа ие болды. Бұл таспа Темір Майктың өміртаным өсиетіне құрылған, ол мұнда өзінің жастық шағы, кәсіби боксқа қалай келгені, өмір жолының алғашқы кезіндегі бастан кешкен қиындықтары туралы ағынан жарыла әңгімелейді.

Documentary film, which premiered at the Cannes Film Festival, where Mike Tyson attended the ceremony together with his children. Shot by his personal friend, the American director James Toback, the film participated in the prestigious programme «Un Certain Regard» and received a special prize, ironically entitled the «Knockout of the Certain Regard». The film presents Iron Mike's confession, where he talks in depth about his life as a professional boxer and the problems that caused the early decline of his career.

Документальный фильм. Премьера фильма состоялась на Каннском кинофестивале, и представил его сам Майк Тайсон, который приехал на церемонию вместе со своими детьми. Снятый его личным другом, американским режиссером Джеймсом Тобэком, фильм участвовал в престижном конкурсе «Особый взгляд» и получил специальную премию, с юмором озаглавленную как «Нокаут особого взгляда». Лента представляет собой исповедь Железного Майка, где он подробно рассказывает о своем становлении в профессиональном боксе и проблемах, вызвавших ранний закат его карьеры.



ДЖЕЙМС ТОБЭК
JAMES TOBACK
ДЖЕЙМС ТОБЭК

Америкалық кинорежиссер, сценарист, актер және продюсер. 1944 жылы Нью-Йоркте туған. Гарвард және Колумбия университеттерінің түлегі, журналистикамен айналысқан. 1971 жылы футболшы Джим Браун жөнінде кітап жазған. Өзінің өмірбаяндық бірінші сценарийін «Ойыншы» фильміне жазды (1974). Режиссерлық алғашқы туындысы «Саусақтар» фильмі (1978). 1992 жылы «Багси» фильміне жазған сценарийі үшін «Оскар» сыйлығын алды.

American filmmaker, scriptwriter, actor and producer. Born in 1944 in New York. Graduated from Harvard and Columbia universities, worked as journalist. In 1971 he wrote a book about the football player Jim Brown. His first autobiographical script was for the film «The Gambler» (1974). His directorial debut came with the film «Fingers» (1978). In 1992 he received an OSCAR nomination for the script for «Bugsy».

Американский кинорежиссер, сценарист, актер и продюсер. Родился в 1944 году в Нью-Йорке. Выпускник Гарвардского и Колумбийского университетов, занимался журналистикой. В 1971 году написал книгу про футболиста Джима Брауна. Свой первый автобиографический сценарий написал к фильму «Игрок» (1974). Режиссерский дебют – фильм «Пальцы» (1978). В 1992 году за сценарий к «Багси» номинировался на «Оскар».

Фильмография Filmography

2008	Тайсон / Tyson / Тайсон
2004	Мені сүйген кезінде / When Will I Be Loved / Когда меня полюбят
2001	Гарвард тентектері / Harvard Man / Гарвардская тусовка
1999	Париждегі махаббат / Love in Paris / Любовь в Париже
1999	Ақ пен қара / Black and White / Черное и белое
1997	Үшеудің махаббаты / Two Girls and a Guy / Любовный треугольник
1989	Биг Бэн / The Big Bang / Биг Бэн
1987	Жалға берудің маманы / The Pick-up Artist / Специалист по съему
1983	Көпе-көрнеу / Exposed / На виду
1982	Ақша мен махаббат / Love and Money / Любовь и деньги
1978	Саусақтар / Fingers / Пальцы



«ШЫҒЫС-БАТЫС» БАҒДАРЛАМАСЫ: АҚШ КИНОСЫ

PROGRAMME «EAST-WEST»: CINEMA OF THE USA

ПРОГРАММА «ВОСТОК-ЗАПАД»: КИНО США

ҮШ МОЛА THE THREE BURIALS ТРИ МОГИЛЫ

АҚШ, Франция / США, Франция,
2005, 121 мин.

Өндірісі / Производство:

EuropaCorp,
Javelina Film Company
Тілі/Язык: ағылшын, испан /
английский, испанский

U.S.A/France, 2005, 121 min.

Production: EuropaCorp,
Javelina Film Company

Language: English and Spanish

Режиссер: Томми Ли Джонс

Сценарий: Г. Арриага

Оператор: К. Менжес

Композитор: М. Белтрами

Рольдерде / В ролях:

Т. Л. Джонс, Б. Пеппер,
Х. Седрилло, Д. Йокам, М. Лео

Director: Tommy Lee Jones

Script: Guillermo Arriaga

Director of Photography:

Chris Menges

Composer: Marco Beltrami

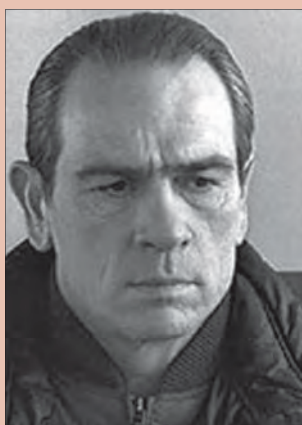
Cast: T. L. Jones, B. Pepper,

J. Cedillo, D. Yoakam, M. Leo

Техастың батысындағы далада жаңа ғана өлген адамды көміп тастады. Одан соң денесін тауып Ван Хорн қалашығының зиратына қайта жерледі. Жергілікті ранчоның прорабы Пит Перкинс шекарашыны ұрлап әкетіп оны мәйітті қазуға мәжбүрлейді. Мәйітке байланған кепілді қашарға қосақтаған Пит қастандықтың құпиясын ашып, мәйітті әділдікпен қайта жерлеу үшін қатерлі жолға, Мексика сапарына аттанады...

A man who has just been shot is buried in the west Texan desert. Then the body is found and reburied on the cemetery of the small town Van Horn. Pete Perkins, a local ranch foreman, kidnaps a border patrol man and forces him to disinter the body. With his captive in tow and the body loaded on a mule, Pete undertakes the dangerous journey to Mexico to bury the body properly where it belongs and uncover the secret of the murder...

В пустыне на западе Техаса закопали только что убитого человека. Потом тело нашли и перезахоронили на кладбище в городке Ван Хорн. Пит Перкинс, прораб на местном ранчо, похищает пограничника и заставляет его выкопать тело. С заложником на привязи и с телом, привязанным к мулу, Пит отправляется в опасное путешествие в Мексику с целью захоронить тело по справедливости и раскрыть тайну убийства...



ТОММИ ЛИ ДЖОНС
TOMMY LEE JONES
ТОММИ ЛИ ДЖОНС

Актер, продюсер, режиссер, сценарист. АҚШ, Техас штатындағы Сан-Саба қаласында туған. Далластағы бекзадалар мектебінде оқыған. Оны өте жақсы бітіріп әрі америка футболының тамаша қорғаушысы болған Томми Гарвард университетіне түседі. Мұнда ағылшын тілі мен әдебиетін зерттеп, онымен қоса актерлік шеберлікке үйренеді.

Actor, producer, filmmaker, scriptwriter. Born in San-Saba, Texas, U.S.A. Studied at an elite school for boys in Dallas where he was one of the best graduates and a magnificent defence player in American soccer, which in turn allowed him to enrol in Harvard where he studied English language and literature, as well as acting.

Актер, продюсер, режиссер, сценарист. Родился в г. Сан-Саба, штат Техас, США. Учился в элитарной школе для мальчиков в Далласе, где стал одним из лучших выпускников и великолепным игроком защиты в американском футболе, что, в свою очередь, позволило поступить в Гарвард, где он взялся за изучение английского языка и литературы, а заодно и актерского мастерства.

Фильмография Filmography

- | | |
|------|---|
| 2005 | Үш мола /
The Three Burials /
Три могилы |
| 1995 | Есейген жақсы жігіттер /
The Good Old Boys /
Хорошие старые парни |



EURASIA

Сайыстан тыс бағдарлама / Out-of-competition program / Внеконкурсная программа

РЕСЕЙЛІК КИНОПРЕМЬЕРАЛАР

RUSSIAN PREMIERES РОССИЙСКИЕ КИНОПРЕМЬЕРЫ

АЮДЫҢ АУЛАУЫ

Д КҮНІ

СУ ПЕРІСІ

ТҰТҚЫН

ШУЛЬТЕС

THE BEAR HUNT

D DAY

MERMAID

CAPTIVE

SHULTES

МЕДВЕЖЬЯ ОХОТА

ДЕНЬ Д

РУСАЛКА

ПЛЕННЫЙ

ШУЛЬТЕС



Ресей кинематографы қазір коммерциялық, фестивальдік және эксперименттік-ізденіс жолындағы киножинақтың кең даңғылына түскен. Енді соның «егушілері мен орушыларының» науқаны келді. Егушілердің, яғни біріншілердің қатарында продюсерлік жеке-меншік студиялары, ал екіншісінде рыноктағы қатаң бәсекелестік жағдайында Ресей кинобрендінің тәуір дүниелерін іздеп тауып және өткізуге талпынған режиссерлердің өздері жүр. Бұл үшін жағдай жасалған: көрермен рыногы құрылған, Ресейдің киноөнімі жеке табыстың өз айналымында пісіп жетілуде. Киноиндустриядағы ұлттық блокбастердің табыс формуласын әрбір жеке компанияның өздері ұсынады. Осынау рынокта кинокорифей Сергей Сельянов басқарған СТВ студиясының өнімі ұтымды бағалануда. Биылғы жылдың фильмдері: Бакур Бакурадзенің «Шультес», Гүлшат Омарованың «Бақсы», Игорь Волошинның «Нирвана» картиналары Ресейге «сырттай көзқарастың» көкесін танытпақ. Игорь Толстуннов басқаратын «ПроФИТ» компаниясы Валерия Гай Германиканың «Бәрі өледі, өзім ғана қаламын» картинасына бас тігіп отыр. Алексей Учительдің «Тұтқыны» шешен жаугерлері тақырыбын рухани тәубемен түйіндейді. Өз тақырыбының аясында Голливудты айналдырып жүрген Сергей Михалковтың «12» картинасын жасаған «Три Тэ» студиясын міндетті түрде еске алу қажет. Ал Анна Меликянның «Су перісі» ше? («Централ Партнершиптің тапсырысымен «Magnit» компаниясы жасаған). Бұл сайқал уақытты сынға алған фольклорлық сатира. Михаил Пореченковтың «Д күні» және Валерий Николаевтың «Аю аулау» картиналарында кейіпкерлер таңдау жолында жалпы азаматтық позицияға ден қойылғаны көрсетіледі. Алайда қазіргі таңдағы Ресей кинематографистерінің пішін мен мазмұн ізденісі еуразиялық кеңістікке жетелейді. «Еуразия» идея-сы ресей кинематографистерінің ізденісін түзетіп те отырады, себебі көркемдік және рыноктық жағынан мұндағы кинематографистер өздерінің азиаттық терең тамырларына қарай тартады. Оның мысалын биылғы және өткен жылдың табысты фильмдерінен, айталық, прокат көшбасшысы – Сергей Бодровтың «Моңғолы», фестиваль қозғалысының көшбасшысы Сергей Дворцевойдың «Тұлпаны», ең табысты режиссер – Темір Бекмамбетовтың туындыларынан көресіз. Азиаттық кеңістік қазіргі таңдағы Ресей кинобизнесінің кілті болып отырғаны даусыз.

Инна Смаилова



Russian cinema can boast of rich film harvests: commercial, festival, and experimental. The time has come for «reapers and sowers», where the first are private production studios, and the latter directors trying under the conditions of a harsh market to search for and offer different approaches to a successful Russian brand. The conditions for this are ready: there is a spectator market, and Russian film production can rely on making a profit. In the film industry each private company offers its formula for a successful national blockbuster. It is worth singling out in this market the production of studio CTB, headed by the pre-eminent producer Sergei Selianov. The films of this year – «Shultes» by Bakur Bakuradze, «Baksy» by Guka Omarova, and Igor Voloshin's «Nirvana» – offer an art-house view on Russia «from the other side». The company Profit, headed by Igor Tolstunov, has put its stake on trash mainstream with Valeria Gai-Germanika's «Everybody Dies But Me». The studio Rock of Alexey Uchitel produced the film «Captive», an action movie on the Chechen theme with elements of spiritual repentance. We must also remember the studio TriTe with the film «Twelve» by Nikita Mikhalkov, using Hollywood material for his own film. Anna Melikian's «Mermaid» (film company «Magnum» on commission of Central Partnership) is a folk satire on the fast pace of life in the megapolis. For the development of the concept of the hero the association of individual choice with a civic position is typical, as is evident in Mikhail Porechenkov's film «Day D» and Valeri Nikolaev's «The Bear Hunt». However, the search for form and content in modern Russian cinematography always turn to the Eurasian space. The idea of Eurasia corrects the search of Russian filmmakers, who turn – amidst artistic and commercial plans – to their Asian roots. The most successful films of the previous and of this year serve as proof: the leader in distribution – Sergei Bodrov's «The Mongol»; the festival leader – Sergei Dvortsevoi's «Tulpan», and the most successful director – Timur Bekmambetov. The research of the Asian space is doubtless a key for the success of modern Russian film business.

Inna Smailova





Российский кинематограф входит в полосу богатых киносборов: коммерческих, фестивальных, экспериментально-поисковых. Наступила пора «жнецов и сеятелей», где в качестве первых выступают частные продюсерские студии, а в качестве последних – сами режиссеры, пытающиеся в условиях жесткого рынка искать и предлагать слагаемые стороны успешного российского кинобренда. Условия для этого созданы: сложился зрительский рынок, кинопродукция России возвращается на собственном обороте прибыли. В киноиндустрии каждая частная компания предлагает свою формулу успешного национального блокбастера. На этом рынке выгодно выделяется продукция студии СТВ во главе с корифеем – Сергеем Сельяновым. Фильмы этого года: «Шультеc» Бакура Бакурадзе, «Баксы» Гульшад Омаровой, «Нирвана» Игоря Волошина предлагают архаусный взгляд на Россию «с другой стороны». Существует компания «ПроФИТ» во главе с Игорем Толстуновым, которая сделала ставку на трешевый мейнстрим Валерии Гай Германики «Все умрут, а я останусь». ТПО «РОК» Алексея Учителя с фильмом «Пленный» в экипировке боевика на чеченскую тему подводит к духовному раскаянию. Обязательно нужно вспомнить студию «Три Тэ» с картиной «12» Никиты Михалкова, препарирующей материал Голливуда в рамках собственной темы. А «Русалка» Анны Меликян (кинокомпания «Magnit» по заказу «Централ Партнершип») – это фолк-сатира над гремучим мега-временем. В плане разработки героики характерен момент объединения единичного выбора пути с общей гражданской позицией, что показано в картинах Михаила Пореченкова «День Д» и Валерия Николаева «Медвежья охота». Однако поиски формы и содержания у современных российских кинематографистов подводят к евразийскому пространству. Идея «евразийства» корректирует поиски российских кинематографистов, потому что в художественном и рыночном планах кинематографисты поворачиваются в сторону своих азиатских корней. И тому доказательство – самые успешные фильмы прошлого и этого года: лидер проката – «Монгол» Сергея Бодрова; лидер фестивального движения – «Тюльпан» Сергея Дворцевого, самый успешный режиссер – Тимур Бекмамбетов. Несомненно, исследование азиатского пространства становится ключом успеха современного российского кинобизнеса.

Инна Смаилова



EURASIA

АЮДЫҢ АУЛАУЫ THE BEAR HUNT МЕДВЕЖЬЯ ОХОТА

Ресей / Россия, 2007, 110 мин.

35 мм. т/т/цв

Өндірісі / Производство:

BFG-Media-Production

Тілі/Язык: орыс / русский

Russia, 2007, 110 min.,

35 mm., col.

Production:

BFG-Media-Production

Language: Russian

Режиссер: В. Николаев

Сценарий: И. Авраменко

Продюсер: Ю. Глоцер,

Н. Соловьева, Ю. Недостаев

Рольдерде / В ролях:

В. Николаев, В. Ливанов,

Э. Виторган, Н. Олялин,

Е. Полякова, Л. Нигматулина,

С. Берков, Л. Ульфсак

Script: I. Avramenko

Director: V. Nikolaev

Executive producer: M. Molotov

Producer: Y. Glotser, N. Solovieva,

Y. Nedostaev

Cast: V. Nikolaev, V. Livanov,

E. Vitorgan, N. Olyalin,

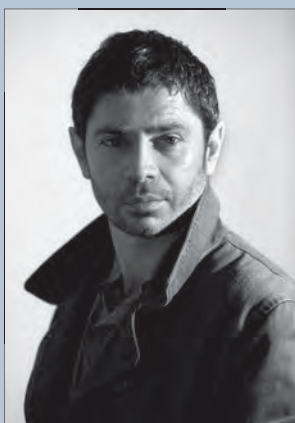
E. Polyakova, L. Nigmatulina,

S. Berkoff, L. Ulfsak

«Аю аулау» оқиғасы рынок қорының айнала-сында өрбитін Ресейдің алғашқы фильмі. Аю есімді Ресей брокері әртүрлі саяси ағымдардың қаржысы мен мүдделері түгел тоғысатын ірі ойын айласын ойлап табады. Оның басты мақсаты саяси тұрақтылықты сақтай отырып, елдің басты кепілі ретінде президентке қолдау көрсетіп, жаңа Ресей экономикасының қайта жаңғыруына жағдай жасау. Алайда тағы да бір жеке мақсат бар, ол әкенің кегін қайтару. Оны өлтіргендерден өш алу. Мұның соншалықты «үлкен ойын» боларын Олег тіпті ойына да алмаған.

«The Bear Hunt» is the first Russian film where the action is linked to the share market. The Russian broker by the nickname «Bear» sets up a deal that takes account of the financial interests of a range of political factions. His overall objective is to create the conditions for a revival of the economy of the new Russia whilst preserving political stability and supporting the authority of the president as the main guarantor of the country's development. But there also a personal motive: revenge for the death of his father. Олег cannot even begin to suspect how significantly the «big deal» will change his life.

«Медвежья охота» – первый российский фильм, действия которого разворачиваются вокруг фондового рынка. Российский брокер по прозвищу Медведь задумывает крупную игру, в которую оказываются вовлеченными финансы и интересы различных политических течений. Его главная цель – создать условия для возрождения экономики новой России в рамках сохранения политической стабильности и поддержки власти президента как главного гаранта развития страны. Но есть и еще одна, личная – отомстить за смерть отца. Олег даже не подозревает, насколько круто «большая игра» изменит его жизнь.



ВАЛЕРИЙ НИКОЛАЕВ
VALERI NIKOLAEV
ВАЛЕРИЙ НИКОЛАЕВ

Актер, режиссер; МХАТ-тың мектеп-студиясын бітірген (1990). Нью-Йорктың «Julliard School», «Barbican Center» актерлік мектебінде, «McCarter theatre» (Принстон, Нью-Джерси) оқыған. Флорида Университетінде би класы бойынша диплом алған. Режиссердің толықметражды көркем фильмі 2008 жылы жасалды.

Actor, director. Graduated from the Moscow Art Theatre School (1990). Studied at the Julliard School (New York), at the Barbican Centre and the McCarter Theatre (Princeton, New Jersey). Received a diploma in dance from the University of Florida. In 2008 he debuted as filmmaker with the feature film «The Bear Hunt».

Актер, режиссер; Окончил Школу-студию МХАТ (1990). Учился в актерских школах «Julliard School» (Нью-Йорк), «Barbican Center», «McCarter theatre» (Принстон, Нью-Джерси). Диплом по классу танца Флоридского университета. В 2008 году вышел его режиссерский дебют – полнометражный художественный фильм «Медвежья охота».

Фильмография Filmography

Дебют / Debut / Дебют



РЕСЕЙЛІК КИНОПРЕМЬЕРАЛАР

RUSSIAN PREMIERES

РОССИЙСКИЕ КИНОПРЕМЬЕРЫ

Δ KYHI D DAY ДЕНЬ Δ

Ресей / Россия, 2008, 80 мин,
35 мм, т/т/цв.

Өндірісі / Производство:
кинокомпания «ВВП Альянс»
Тілі/Язык: орыс / русский

Russia, 2008, 80 min., col., 35 mm.

Production:
Alliance Film Company
Language: Russian

Режиссерлер / Режиссеры:

М. Пореченков,
Е. Побединская

Сценарий: В. Пресняков,
О. Пресняков

Продюсер: М. Пореченков
Операторлар / Операторы:

В. Алисов, В. Гомербах

Рольдерде / В ролях:

М. Пореченков, А. Урсуляк,
В. Пореченкова, М. Трухин,
Б. Шрайбер

Directors: M. Porechenkov,
E. Pobedinskaya

Script: V. and O. Presnyakov

Producer: M. Porechenkov

Director of Photography:

V. Alisov, V. Gomerbakh

Cast: M. Porechenkov, A. Ursulyak,
V. Porechenkova, M. Trukhin,
B. Shrijber

ІДӨ (ВДВ)-нің бо-
салқыдағы майоры
кішкене қызы Женя-
мен екеуі қалың орман
ішінде тұрады. Бірде
басқыншылар оның
үйінен қызын ұрлап
әкетеді. Оның кепілдігіне
эстон президентін өлтіру
шартын қояды. Кейіпкер
бұл шартқа келіседі,
бірақ, Таллинге барар
жолда қашып кетеді.
Жолай Әлия атты сұлу
стюардессамен кезде-
седі. Ол екеуі селбесіп
гидропланды басып алып,
Владивостоктың маңында
зұлымдар ұстап отырған
Женяны құтқаруға
асығады.

Ivan, a retired major of
the Air Force, lives in a
remote forest with his small
daughter Zhenya. One day
an air-strike hits his house
and Zhenya is kidnapped.
Ivan is required to kill
the Estonian president in
exchange for his daughter's
life. The hero agrees, but
on the road to Tallinn he
flees. On the way he meets
the beautiful stewardess
Aliya. Together they seize
a hydroplane and go to an
island near Vladivostok
where the villains hold
Zhenya.

Иван, майор ВДВ в
отставке, живет в глухом
лесу вместе с маленькой
дочерью Женей. Однажды
на его дом совершается
налет, во время которо-
го Женю похищают. От
Ивана в обмен на жизнь
дочери требуют убить
эстонского президента.
Герой соглашается, но по
дороге в Таллинн сбегает.
По пути встречает краса-
вицу-стюардессу Алию.
Вместе они захватывают
гидроплан и отправляют-
ся на остров рядом с Вла-
дивостоком, где злодеи
держат Женю.



МИХАИЛ ПОРЕЧЕНКОВ
MIKHAIL PORECHENKOV
МИХАИЛ ПОРЕЧЕНКОВ

1969 жылы туған. ЛГИТМ и К бітіреді. Институттан кейін
Санкт-Петербургтың «Крюков каналында» театрында
еңбек етеді. Одан соң Ленсовет атындағы Академиялық
театрдың тобына шақырылады. МХТ театрында 2002 жылы
«Үйрек аулау» қойылымында алғаш рет сахнаға шығады.
2003 жылы А.П. Чехов атындағы Мәскеу Көркем театрына
қабылданады.

Born in 1969. Graduated from the Leningrad Theatre and Film
Institute (LGITMiK). Subsequently worked at the St.-Peters-
burg theatre «On Kriukov Canal», then was accepted into the
troupe of the Lensovet Theatre, St Petersburg. On the stage
of the Moscow Art Theatre since 2002, debuting in «The Duck
Hunt». Since 2003 in the troupe of the Chekhov Moscow Art
Theatre.

Родился в 1969 году. Окончил ЛГИТМиК. По окончании
института работал в Санкт-Петербургском театре
«На Крюковом канале». Затем был принят в труппу
Академического театра имени Ленсовета. На сцене МХТ
дебютировал в 2002 году в спектакле «Утиная охота». В
2003 году был принят в Московский Художественный театр
им. А. П. Чехова.

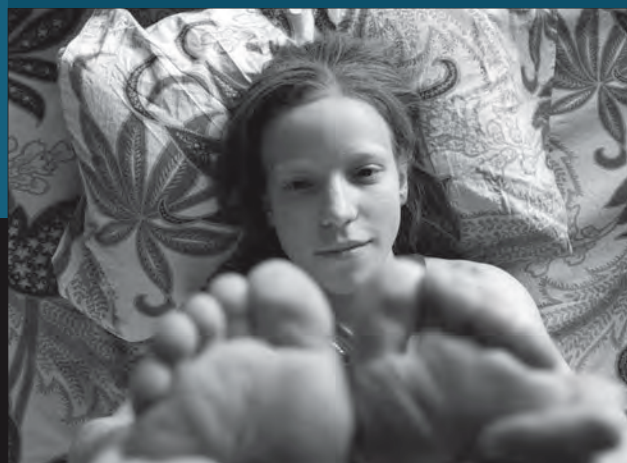
Фильмография Filmography

Дебют / Дебют / Дебют



EURASIA

СУ ПЕРІСІ MERMAID РУСАЛКА



Ресей / Россия, 2007, 113 мин.
35 мм, т/т/цв.

Өндірісі / Производство:
«Магnum», «Централ
Партнершип» тапсырысы
бойынша / «Магnum» по заказу
«Централ Партнершип»

Тілі/Язык: орыс / русский

Russia, 2007, 113 min., col. 35 mm

Production: Magnum, commis-
sioned by Central Partnership
Language: Russian

Режиссер, сценарий: А. Меликян

Оператор: О. Кириченко

Суретші / Художник: У. Рябова

Продюсерлер / Продюсеры:
Р. Дишдишян, А. Мовсесян

Рольдерде / В ролях:

М. Шалаева, Е. Цыганов,
М. Сокова, А. Евтушевская

Director and Scriptwriter:

A. Melikian

Director of Photography:

O. Kirichenko

Production Design: U. Ryabova

Producers: R. Dishdishian,

A. Movsesian

Cast: M. Shalaeva, E. Tsyganov,
M. Sokova, A. Evtushevskaya

Оны Алиса деп атаған.
Өзі теңіздің жағасында
тұрды. Өзгелерден
өмірінің де еш айырмасы
болған жоқ. Алиса балетті
аңсады, балалар хорында
ән салды. Ақымақтарға
арналған мектепте
оқыды. Алты жасынан
бастап тілден қалды, 17
жасында Мәскеуге келді.
18 жасында Онымен
жолықты... содан жоғалып
кетті... Мегполисте
ондай оқиғалар жиі болып
тұрады.

She was called Alisa, and
she lived on the sea. Her
life differed in no way from
others. She dreamed of
ballet, sang in the children's
choir and went to a school
for fools. At the age of six
she stopped speaking.
Aged 17 she moved to
Moscow. At the age of
precisely 18 she met HIM...
and disappeared... Such
things frequently happen in
a megapolis.

Ее звали Алиса, она жила
на море. Ее жизнь ничем
не отличалась от других.
Она мечтала о балете,
пела в детском хоре и
училась в школе для
дураков. В шесть лет она
перестала говорить. В 17
переехала в Москву. Ровно
в 18 встретила Его...
и исчезла... Такое часто
случается в мегаполисе.



АННА МЕЛИКЯН
ANNA MELIKIAN
АННА МЕЛИКЯН

Бакуде туған, Мәскеуде тұрады. БМКИ-дің ойын
киносының режиссурасы факультетін бітірген (2002).
Теледидарда автор, режиссер, жарнама агенттігінде
сценаристшы болып еңбек етті (1995–1997). 2001 жылдан
бері Ресей кинематографистер Одағының мүшесі. Оның
Денис Родинмен бірлесіп жазған «Жеңіл бас айналу»
атты қысқаметражды фильмінің сценарийі БМКИ
кинофестивалінде ең таңдаулы деп табылып, сыйлықпен
марапатталды (2001).

Born in Baku, lives in Moscow. Graduated from the director's
faculty at the Film Institute VGIK in 2002. She worked as
author and director on TV, scriptwriter in advertising (1995-
97). Since 2001 member of the Union of Cinematographers
of Russia. The script for the short film «Slight Dizziness» was
co-authored with Denis Rodimin and won a prize for the best
script at VGIK's festival (2001).

Родилась в Баку, живет в Москве. Окончила ВГИК,
факультет режиссуры игрового кино (2002). Работала
автором и режиссером на телевидении, автором сценариев
в рекламном агентстве (1995–1997). С 2001 г. член Союза
кинематографистов России. Сценарий короткометражного
фильма «Легкое головокружение», написанный в
соавторстве с Денисом Родиминым, получил приз за
лучший сценарий на к/ф ВГИК (2001).

Фильмография Filmography

2007	Су перісі / The Mermaid / Русалка
2004	Марс / Mars / Марс
2002	Контрабас / Contrabass / Контрабас
2000	Сұрағанға дейін / Poste Restante / До востребования
1999	Біз ұшамыз / Let's Fly / Полетели
1998	Andante



РЕСЕЙЛІК КИНОПРЕМЬЕРАЛАР

RUSSIAN PREMIERES

РОССИЙСКИЕ КИНОПРЕМЬЕРЫ

ТҰТҚЫН THE CAPTIVE ПЛЕННЫЙ

Ресей / Россия, 2008, 80 мин,
35 мм, т/т/цв.

Өндірісі / Производство:

ТПО «Рок»

Тілі / Язык: орыс / русский

Russia, 2008, 80 min., col., 35 mm.

Production: ROK Company

Language: Russian

Режиссер: А. Учитель

Продюсерлер / Продюсеры: А.

Учитель, Д. Гочев,

К. Саксаганская

Сценарий: В. Маканин, Т. Декин

Оператор: Ю. Клименко

Композитор: Л. Десятников

Director: Alexey Uchitel

Script: Vladimir Makanin,

Timofei Dekin

Director of Photography:

Yuri Klimenko

Composer: Leonid Desiatnikov

Producers: Alexey Uchitel, Dimitri

Gochev, Kira Saksaganskaya

Бұл кез келген «отты нүктелерде» бола беретін оқиға. Бірақ мұндағы тұтқын одақтастардың не жау жағының адамы емес, қарапайым ойын балаларының басынан өткендері. Әскер машинаның ішіне тап болған тірі адамның сезіну қабілеті. Ол айналадағы болып жатқан оқиғаларға БТР-дің табанына тапталған шөптей мүлдем жат түйсік, оған тиым салынған. Ол сұлулық атаулы қалай күн кешеді екен деп табиғатқа үн-түнсіз ғана таңырқай қараған құз жартастар мен ақша бұлттар тәрізді. Біздің ең басты кейіпкеріміз де сол.

«Captive» is a story that could happen in any hot spot. It is a story about usual boys— neither friends nor enemies —, but simply people made of flesh and blood. A story about a man inside the military machine and about his ability to feel. This feeling is alien in the context of the unfolding events, it is forbidden, but it is there — like grass under the wheels of the armoured troop-carriers, like rocks and clouds that silently watch the war, like beauty — which is, indeed, the film's heroine.

«Пленный» — это история, которая могла произойти в любой «горячей точке». История про обычных мальчишек, не союзников и не врагов,— просто про людей из плоти и крови. История про живого человека внутри военной машины, про его способность чувствовать. Это чувство инородно происходящему вокруг, оно запрещено, но оно живет — как трава под колесами БТРов, как скалы и облака, молча глядящие на войну, как живет красота — а она и есть самый главный герой.



АЛЕКСЕЙ УЧИТЕЛЬ
ALEXEY UCHITEL
АЛЕКСЕЙ УЧИТЕЛЬ

1951 жылы туған. 1975 жылы БМКИ-ні бітірген. Деректі фильмдердің Ленинград, «Ленфильм» киностудияларында еңбек еткен. 1990 жылы «Рок» деген атпен ӨШБ құрды. Ресейдің еңбек сіңірген өнер қайраткері Алексей Учитель өз әкесі мұғалім Ефим Учительдің ізімен Ресей деректі фильмдерінің дәстүрін жалғастырады. Ал, Ефим осы деректі фильмдерді дүниеге келтіргендердің бірі болатын. Режиссер деректі кинода әңгіменің орнына поэтикалық метафораны пайдаланудың алғашқы тәжірибесін жасады. Оның көркем киноға ауысуы да осы тәжірибенің тәлімі болса керек.

Born in 1951. Graduated from the Film Institute VGIK in 1975. Worked at the Leningrad film studio of documentary films and at Lenfilm. In 1990 founded the studio ROCK. Merited Artist of Russia. Uchitel continues the tradition of Russian documentary cinema, one of whose founders was his father Efim Uchitel. The director experimented with poetic metaphors (instead of simple stories) in documentary cinema. In many respects this approach predetermined his transition to fiction films.

Родился в 1951 году. В 1975 году окончил ВГИК. Работал на Ленинградской киностудии документальных фильмов и киностудии «Ленфильм». В 1990 году основал ТПО «Рок». Заслуженный деятель искусств России. В своих фильмах Алексей Учитель продолжил традицию российского документального кино, одним из создателей которого был его отец Ефим Учитель. Режиссер ставил первые опыты использования в документальном кино поэтических метафор, а не просто рассказов. Во многом этот подход и предопределил его переход к игровому кино.

Фильмография Filmography

- 2008 Тұтқын / Captive / Пленный
- 2005 Түйсік тәріздес ғарыш / Dreaming of Space / Космос как предчувствие
- 2003 Серуен / The Stroll / Прогулка
- 2000 Зайыбының күнделігі / His Wife's Diary / Дневник его жены
- 1996 Жизельдің маниасы / Giselle's Mania / Мания Жизели



EURASIA

ШУЛЬТЕС SHULTES ШУЛЬТЕС



Ресей / Россия, 2008,
100 мин, 35 мм, т/т/цв.
Өндірісі / Производство:
Кинокомпания СТБ
Тілі/Язык: орыс / русский

Russia, 2008, 100 min., col., 35 mm
Production: CTB Film Company
Language: Russian

Режиссер: Б. Бакурадзе
Сценарий: Б. Бакурадзе
Операторлар / Операторы:
Н. Вавилов, М. Горностаева
Продюсерлер / Продюсеры:
С. Сельянов, Ю. Мишкинине,
С. Бейсеков
Рольдерде / В ролях: Г. Читава,
Р. Гребенкин, Л. Фирсова,
С. Плеже, В. Суслов,
С. Дурсунов, Н. Тавхелидзе

Director and Scriptwriter:
B. Bakuradze
Director of Photography:
N. Vavilov, M. Gornostaeva
Producers: S. Selianov,
J. Mishkinene, S. Beisekov
Cast: G. Chitava, R. Grebenkin,
L. Firsova, C. Plaige, V. Suslov,
S. Dursunov, N. Tavkhelidzee

Жол апатынан қатты
жараланған бұрынғы
спортшы 25 жасар Леша
Шультес қалтаға түсетін
ұрыға айналады. Бұл
оның сыртқы дүниемен
араласатын бірден бір
жолы. Ол ауру анасы-
мен бірге тұрады, ұрлық
жасайды, анда-санда
әскердегі інісіне барып
тұрады. Оның өмірінде
махаббат, достық, адам-
дармен сыйласу, ара-
ласу деген атымен жоқ.
Алайда бірде оған таяуда
ғана өзі ақшасын ұрлаған
қыздан бейнехат, жолда-
ма келеді... Жат өмір, жат
сезімге тап болу Шультес-
ті ойланбаған оқшау іске
ұрындырады.

The 25-year-old Lesha
Shultes, a former
sportsman who suffers
from a serious trauma after
a car accident, becomes
a pickpocket and thief.
This is for him the only
way of communicating
with the outside world. He
leads a lonely life together
with his sick mother, he
steals and occasionally
visits his younger brother
in the army. There is no
place for love, friendship,
human attachments in his
life. But once he finds a
video message of a young
girl he robbed on the
eve... The collision with
another person's life and
feelings leads to negligent
behaviour.

25-летний Леша Шультес,
бывший спортсмен, полу-
чивший серьезную травму
в автомобильной аварии,
становится воров-карман-
ником. Это единственный
для него способ коммуни-
кации с внешним миром.
Он живет одинокой жизнью
вместе с больной матерью,
ворует и изредка навещает
в армии своего младшего
брата. В его жизни нет
места любви, дружбе,
человеческим привязан-
ностям. Но однажды в его
руки попадает видеопос-
лание молодой девуш-
ки, которую он обокрал
накануне... Столкновение
с чужой жизнью и чужи-
ми чувствами приводят
Шультеса к необдуманным
поступкам.



БАКУР БАКУРАДЗЕ
BAKUR BAKURADZE
БАКУР БАКУРАДЗЕ

Режиссер, сценарист. Мәскеудің автожол институтын
(1993), БМКИ-дің режиссерлік факультетін бітірген (1998).
2007 жылы оның қысқаметражды «Москва» фильмі
«деректі фильмдер кинотеатры» фестивалінің, одан
соң Кинотаврдың «Қысқа метр» конкурсының лауреаты
болды. «Шультес» фильмі Кинотавр-2008 Гран-приін
алды. Канн фестивалінде «Режиссерлердің екі апталығы»
бағдарламасына қатысты.

Director, scriptwriter. Graduated from the Moscow Road
Institute (MADI, 1993), then from the Faculty of Directing at
the Film Institute VGIK (1998, workshop of M. Khutsiev). His
2007 short «Moscow» won the festival «kinoteatr.doc» and the
shorts competition of Kinotavr. «Shultes» has been awarded
the Grand Prix of Kinotavr in 2008, and participated in the
Cannes festival in the Directors' Fortnight.

Режиссер, сценарист. Окончил Московский автодорожный
институт (1993), режиссерский факультет ВГИКа (1998). В
2007 году его короткометражка «Москва» стала лауреатом
фестиваля «Кинотеатр.док», а затем конкурса «Короткий
метр» Кинотавра. Фильм «Шультес», получил Гран-при
Кинотавра-2008, участвовал в Каннском фестивале в
программе «Двухнедельник режиссеров».

Фильмография Filmography

- | | |
|------|---|
| 2008 | Шультес / Shultes / Шультес |
| 2007 | Москва (к/м) / Moscow (short) / Москва (к/м) |
| 2005 | Алмаз жолы (дер.) / The Diamond Way (doc.) |
| 2003 | Алмазный путь (док.) / В.О. айналасы және О.Е. күтуі (к/м) / Circular Movements of B.E. and the Expectation of O.E (short) / Круговые движения В.О. и ожидания О.Е. (к/м) |
| 2002 | Вячеслав Пилипенко (дер.) / Vyacheslav Piliipenko (doc.) / Вячеслав Пилипенко (док.) |
| 2002 | Қаржы министрлігінің уақыты (дер.) / The Time of the Ministry of Finance (doc.) / Время Минфина (док.) |
| 2001 | Құрбандық өмір (дер.) / For the Price of One's Life (doc.) / Ценой своей жизни (док.) |
| 1998 | Ақшасыз (к/м) / Without Money (short) / Без денег (к/м) |

DERBES

ТОО «ПИВОВАРЕННАЯ КОМПАНИЯ «DERBES (ДЕРБЕС)»

СТРАТЕГИЯ ВЫСШЕГО ИСКУССТВА ПИВОВАРЕНИЯ

DERBES

ДЕРБЕС

TUBORG

АЛМА-АТА

**“СЛУЖИТЬ ПИВОВАРЕННОМУ ДЕЛУ КАК ИСКУССТВУ,
ПРОИЗВОДЯ И ПРЕДЛАГАЯ КАЧЕСТВЕННЫЙ ПРОДУКТ,
РАЗВИВАЯ В ОБЩЕСТВЕ КУЛЬТУРУ ПОТРЕБЛЕНИЯ ПИВА”**

ТОО «Пивоваренная Компания «DERBES (Дербес)»
050014, г. Алматы, ул. Казыбаева, 270 В.
тел.: +7 (727) 250 34 50 / факс: +7 (727) 250 34 60
e-mail: derbes@derbes.kz; www.derbes.kz



EURASIA

Ретроспектива / Retrospective / Ретроспектива

«ҚАЗАҚТЫҢ ЖАҢА ТОЛҚЫНЫНЫҢ» КЛАССИКТЕРІ

CLASSICS OF THE
«KAZAKH NEW WAVE»

КЛАССИКИ
«КАЗАХСКОЙ НОВОЙ ВОЛНЫ»

ИНЕ
ҮШЕУ
ОТЫРАРДЫҢ КҮЙРЕУІ
ЕҢ НӘЗІК ЖАН
ЖОЛ
ЖЫЛАМА
АҢШЫ
ҚАРАЛЫ СҰЛУ
ТОРО

THE NEEDLE
THREE
THE FALL OF OTRAR
ALL THAT IS TENDER
JOL
JYLAMA
THE HUNTER
THE BEAUTY IN MOURNING
TORO

ИГЛА
ТРОЕ
ГИБЕЛЬ ОТПАРА
ТОТ, КТО НЕЖНЕЕ
ЖОЛ
ЖЫЛАМА
ОХОТНИК
КРАСАВИЦА В ТРАУРЕ
ТОРО



V «Еуразия» ХКФ бағдарламаларының бірі алғаш бой көрсеткеніне 20 жыл толып отырған «Қазақтың жаңа толқынына» арналады. 1988 жылы режиссер Рашид Нұрмановтың прокатқа шыққан «Ине» картинасынан бастасақ бұл толқынға 20 жыл толды. Бұл ретроспектива – ең алдымен біздің тәуелсіздік дәуірдің таңы алдында қандай болғандығымыз туралы ойтолғау мүмкіндігі.

Атап айтқанда, Қазақстанның тәуелсіздігін әлем картасында паш еткен қазақтың осы «Жаңа толқыны». Және мұны мәдениет саласында бірінші болып кинематографистер жариялады. Естеріңізде болса тәуелсіздігіміз жарияланған сәттен бастап әлем кинофестивальдерінің бізді тіпті бұрын-соңды естіп көрмеген елдері өздерінің жүлделері мен марапаттарын үлестіре бастады.

Екіншіден, бұл толқын өнердің парадигмасын өзгертті – кеңестік киноны кеңестік емес киноға ауыстырды. Атап айтқанда, сол кинода енді ешкімге тәуелді болмай, өз өміріне өздері қожалық ететін жас адамдар пайда бола бастады. Яғни, алдымен сана, содан соң реальды шындық өзгерді. Сонда біздің «толқынның» Кеңестер одағы құлардан бұрын басталғанының өзі қуантарлық іс. 80-жылдардың соңында кинопрокаттың кеңестік жүйесі жұмыс істеп тұрды, мысалы «Ине» картинасын 13 миллион көрермен көрді. Және бұл фильм қайдағы бір супермен туралы емес, жаңа уақыт, жаңа заман, ескі жүйенің қалай тозғаны туралы баяндайды.

Үшіншіден, ол ұлтқұрылысының негізін қалады, көзімізді кеңестік өткен шақтан жаңаға көз салуға, Қазақстанның тәуелсіздігі қандай болу керектігіне бұрды.

Мысалға кинематограф Серік Апырмовты алайық. Оның әр картинасы еліміздің тұтастай әр кезеңін қамтиды. «Соңғы аялдама» (1989) – кеңестік ескі тәжірибені жоққа шығару, «Ақсуат» (1998) – қазақ санасының қайта қалыптаса бастауы. «Ағайынды үшеу» (2000) – посткеңестік рефлексияны көрсететін картина. Ең соңында «Аңшы» (2003) – көне/жаңа қазақ ұлты туралы жаңа мифті жасау.

Дәрежан Өмірбаевтің картиналары да жаңа адамдардың жаңа өмірге араласқандағы рефлексиясын көрсетеді. Өзінің фильмдерінде режиссер тек қоғамдық формацияның ғана өзгерісі емес, сонымен қатар қазақтың өз ішіндегі өзекті мәселелерге тоқталады. Мысалы, «Қайрат» (1991) және «Кардиограмма» (1995) қала мен ауыл арасындағы алшақтық, соған орай қазақ және орыс тілді адамдар арасындағы келеңсіздікті қозғайды. «Киллер» картинасында қоғамды әлеуметтік сынға алады.

Егерде Серік Апырмов аңыздарды пайдаланса, Дәрежан Өмірбаев қоғамның әлеуметті зәрулігін қозғайды. Өмір Қарақұлов «Ажыратушы», «Көгершін қоңыраушысы», «Жылама» фильмдерінде отбасылық үлгілердің қалыптасуын көрсетсе, Ардақ Өмірқұлов тарихи материалдармен жұмыс істейді. Оның мысалдары – «Отырардың күйреуі», «Абай», «Қош бол, Гүлсары» фильмдері. Іс жүзінде «Жаңа толқын» режиссерлерінің әрқайсысы стилистикалық және көркемдік ізденістерді былай қойғанда өз шығармашылығында тұтас тақырыптар мен зәру мәселелерді қамтиды.

Қазір тәуелсіз Қазақстанның мәдениетіне жаңа толқынның қосқан үлесін жаңаша бағалайтын кез келді. Дәрежан Өмірбаевтің фильмдері Канн және Венеция кинофестивальдеріне қатынасты. 1998 жылы «Киллер» картинасы «Төтенше көзқарас» бағдарламасы бойынша Гран-при алды. Өмір Қарақұлов туралы газет тақырыптары «Өмір Қарақұловтан Нагис Осимге дейінгі Венеция» деп жазды. Турин фестивалінде оның «Көгершін қоңыраушысы» фильміне Гран-приді Квентин Тарантиноның өзі тапсырды. «Соңғы каникул» картинасы Токиода Гран-при алды. Серік Апырмовтың фильмдері бүкіл әлемді аралап, сандаған жүлделерге ие болды, солардың соңғысы «Аңшы» сырт елдің таңдаулы фильмі саналып, «Никаға» қол жеткізді.

Шынында да бұл толқынның шығуы тамаша болды, сондықтан сол режиссерлердің әрқайсысы қазақ халқының, барша қазақстандықтардың мақтанышы болуға лайық, сөйтіп күллі әлем біздің мұнайымызбен қоса жоғары білікті интеллектуалдық киномыздың да бар екенін білді.

Гүлнара ӘБІКЕЕВА



One of the programmes of the V IFF «Eurasia» is devoted to the «Kazakh New Wave»: twenty years have elapsed since its emergence – if we use the year 1988 as a reference point, the year when Rashid Nugmanov's «The Needle» was released. This retrospective is, above all, an opportunity to look at and reflect on the beginning of Kazakhstan's independence.

In fact, the Kazakh New Wave has placed the independent Kazakhstan on the world map. This achievement of the cultural sector was made by precisely through the cinema. It is sufficient to remember that independence had only just been declared, when film festivals already started giving out prizes to films made in a country that nobody had even heard of before.

Second, the Kazakh New Wave shifted the artistic paradigm from Soviet to non-Soviet. Young and independent people appeared in the cinema, who wanted to and were capable of building their own lives. Thus, first the consciousness changed, and reality followed suit. It is remarkable that our New Wave began before the Soviet Union had collapsed. At the end of the 1980s the Soviet film distribution system was still in place, and a film like «The Needle» could be seen by 13 million spectators. Yet it is not simply a film about a superman, but about the emergence of a new era, of new heroes and the decline and demise of the old system.

Third, the Kazakh New Wave laid the foundation for nation-building, having forced us to break off with the Soviet past and turn our view to the new independent Kazakhstan and what it should be.

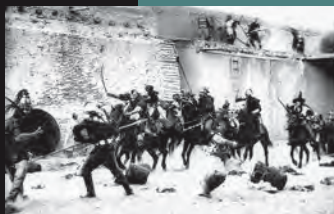
Let's take, for example, the cinema of Serik Aprymov. Each of his films represents an entire stage in the life of the country. «Terminus» (1989) negates the old, Soviet experience; «Aksuat» (1998) is an important film in the formation of a Kazakh consciousness; «Three Brothers» (2000) reflects postcolonial attitudes; and finally, «Hunter» (2003) creates a new myth about the new/old nation of Kazakhs.

Darejan Omirbaev's films also show young people on the threshold to a new life. The director not only addresses the change of social formation, but he is also concerned with specifically Kazakh problems. Thus, the films «Kairat» (1991) and «Cardiogram» (1995) deal with problems of urban and rural environments, and accordingly people speak Russian and Kazakh. In «Killer» (1998) Omirbaev turns to open social criticism.

If Serik Aprymov works with myths, Darejan Omirbaev with social problems, Amir Karakulov with models of family formation (in such films as «A Woman between Two Brothers», «The Dove's Bell-Ringer», «Don't Cry»), then Ardak Amirkulov draws on historical material: «The Fall of Otrar», «Abai», «Farewell Gulsary». Actually, each of the directors of the New Wave occupied with his work a whole niche of themes and problems, while also engaging in stylistic and artistic search.

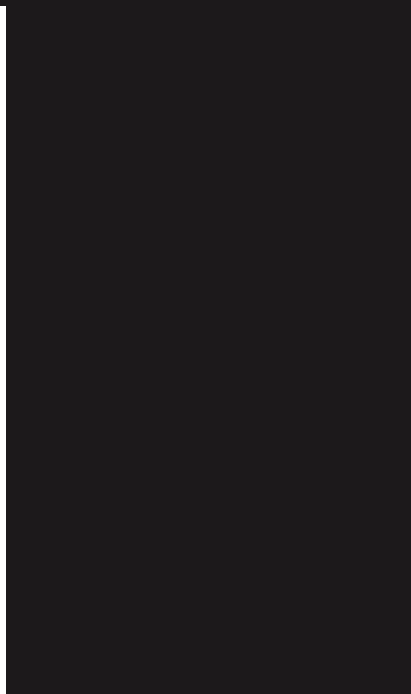
Today, the time has come to look anew at the contribution of the New Wave to the culture of independent Kazakhstan. The films of Darejan Omirbaev have participated in competitions at Cannes and Venice; in 1998 «Killer» received the Grand Prix of «Un Certain Regard» at Cannes. «Venice from Amir Karakulov to Nagisa Oshima» – this is what the newspaper headings say about Amir Karakulov. He received the Grand Prix of the Turin film festival for «The Dove's Bell-Ringer» from the hands of Quentin Tarantino. «The Last Holidays» received the Grand Prix in Tokyo. Serik Aprymov's films have toured the world and garnered a range of awards, the most recent being the NIKA for «best foreign film» for «Hunter». Without doubt, the phenomenon was brilliant, and each of these directors is worth of the pride of the Kazakh people, because the world knows that – apart from oil – our country possesses a highly intellectual cinema.

Gulnara ABIKEYEVA



«ҚАЗАҚТЫҢ ЖАҢА ТОЛҚЫНЫНЫҢ» КЛАССИКТЕРІ

CLASSICS OF THE «KAZAKH NEW WAVE»
КЛАССИКИ «КАЗАХСКОЙ НОВОЙ ВОЛНЫ»



Одна из программ V МКФ «Евразия» посвящена «Казахской новой волне», поскольку с момента ее появления прошло уже 20 лет, если точкой отсчета считается 1988 год – год выхода в прокат картины «Игла» режиссера Рашида Нугманова. Данная ретроспектива – прежде всего, возможность посмотреть и поразмышлять о том, какими мы были в начале эпохи независимости.

Ведь именно «Казахская новая волна» обозначила на карте мира независимый Казахстан. И это сделали в сфере культуры именно кинематографисты. Достаточно вспомнить: независимость была только объявлена, а уже на кинофестивалях начали давать призы фильмам страны, которую раньше никто толком и не знал.

Во-вторых, она сменила парадигму искусства – с советской на несоветскую. Именно в кино появились молодые независимые люди, которые хотят и могут сами строить свою жизнь. То есть, сначала изменилось сознание, а уже потом реальность. Примечательно, что наша «волна» началась раньше, чем развалился Советский Союз. В конце 80-х еще работала советская система кинопроката, и, скажем, фильм «Игла» посмотрело 13 миллионов зрителей. А ведь это не просто фильм о супермене, это картина о том, как пришло новое время, новые герои, как умирает отжившая старая система. В-третьих – она положила основу нациостроительству, заставив нас оторваться от советского прошлого и обратить свой взор на то, каким должен быть новый независимый Казахстан.

Возьмем, к примеру, кинематограф Серика Апрымова. Каждая его картина – это целый этап в жизни страны. «Конечная остановка» (1989) – отрицание старого советского опыта. «Аксуат» (1998) – важный, этапный фильм в становлении казахского самосознания. «Три брата» (2000) – картина, отражающая постколониальные рефлексии, и, наконец, «Охотник» (2003) – создание нового мифа о новой/старой нации – казахах.

Картины Дарежана Омирбаева также отражают рефлексии молодых людей в момент вхождения в новую жизнь. В своих фильмах режиссер не только говорит о смене общественной формации, но и затрагивает сугубо внутренние казахстанские проблемы. Так, фильмы «Кайрат» (1991) и «Кардиограмма» (1995) касаются проблем различных сред – городской и аульной, а соответственно и людей, говорящих на казахском и русском языках. В картине «Киллер» (1998) Дарежан обращается к социальной критике общества.

Если Серик Апрымов работает с мифами, Дарежан Омирбаев с социальными проблемами общества, Амир Каракулов с моделями формирования семьи, в таких фильмах как «Разлучница», «Голубиный звонарь», «Жылама», то Ардак Амиркулов – с историческим материалом: «Гибель Отрара», «Абай», «Прощай, Гульсары». Фактически каждый из режиссеров «Новой волны» закрывал своим творчеством целую нишу тем и проблем, не говоря уже о стилистических и художественных поисках.

Сегодня пришло время по-новому посмотреть на вклад нововолновцев в культуру независимого Казахстана. Фильмы Дарежана Омирбаева участвовали в конкурсах Канн и Венеции и в 1998 году в программе «Особый взгляд» фильм «Киллер» получил Гран-при. Об Амине Каракулове газетные заголовки гласили: «Венеция от Амира Каракулова до Нагисы Осима». Гран-при на фестивале в Турине за фильм «Голубиный звонарь» ему вручал Квентин Тарантино. Картина «Последние каникулы» получила Гран-при в Токио. Фильмы Серика Апрымова объездили весь мир и получили массу призов, один из последних – «Ника» фильму «Охотник» за лучший иностранный фильм.

Выход был, действительно, блистательным, и каждый из этих режиссеров достоин того, чтобы им гордился казахский народ, все казахстанцы, потому что мир знает, что кроме нефти у нас в стране есть еще и высоко интеллектуальное кино.

Гульнара АБИКЕЕВА



EURASIA

ИНЕ THE NEEDLE ИГЛА

КСРО / СССР, 1988, 81 мин.,
35мм, т/т/цв.
Тілі/Язык: орыс / русский

USSR, 1988, 81 min., col.
Language: Russian

Режиссер:
Р. Нұғманов / Р. Нугманов
Сценарий:
А. Баранов, Б. Килибаев
Оператор:
М. Нұғманов / М. Нугманов
Суретші / Художник: М. Мусин
Рольдерде / В ролях: В. Цой,
М. Смирнова, П. Мамонов,
А. Баширов, А. Исаков, Г.
Люй, Александр Конкс, Р.
Абдыкадыров, Р. Канатбаев

Director: R. Nugmanov
Script: A. Baranov, B. Kilibaev
Director of Photography:
M. Nugmanov
Production Design: M. Musin
Cast: Viktor Tsoy, M. Smirnova,
P. Mamonov, A. Bashirov,
A. Isakov, G. Lyul, A. Konks,
R. Abdykadyrov, R. Kanatbaev



РАШИД НҰҒМАНОВ
RASHID NUGMANOV
РАШИД НУГМАНОВ

Моро Алматыға оралғанымен белгісіз себептерге байланысты үйіне, ата-анасына барғысы келмейді. Бас-пана іздеуге тура келеді, кезінде өзінің жақсы көрген қызын еске алады. Дина бұған қуанады, бірақ Моро оның есірткіге әуес екенін біледі. Моро оны теңіз жағалауына апарады, мұнда Дина бірте-бірте айыға бастайды. Бірақ қалаға қайтып оралғанда сұмдық сырқат қайтадан басталады. Енді Моро осы есірткі иелерінің көзін құртпақшы болады. Тама-ша көңіл күй атмосфера-сы арқылы түсірілген бі-регей қылмыстық драма.



Moro comes back to Alma-Ata and for some reason he hides the fact of his return from his parents. He looks for a place to stay and remembers his former girlfriend. Dina is glad to see him, but Moro soon realizes that she is on drugs. He takes her away to the sea, where her addiction gradually passes. But when they return to the city, she suffers a relapse. Moro then decides to end the drugs supply. An original criminal drama, which recreates a unique mood and atmosphere of that time.

Моро возвращается в Алма-Ату и по каким-то причинам не хочет, чтобы родители знали о его возвращении. Он ищет, где бы найти крышу, и вспоминает о девушке, которую когда-то любил. Дина рада встрече, но Моро вскоре узнает, что она стала наркоманкой. Он увозит ее к морю, где зависимость постепенно начинает уходить. Но по возвращении в город страшная болезнь возвращается. Тогда Моро принимает решение справиться с поставщиками наркотиков. Оригинальная криминальная драма с уникально воссозданными настроением и атмосферой того времени.

Кинорежиссер, киносценарист, продюсер, 1954 жылы Алматыда туған. Алғашқы мамандығы сәулетші. 1987 жылы БМКИ-дің режиссерлік факультетін бітірген (С. Соловьевтің шеберханасы). 1989–1992 жылдары Қазақстан кинематографистер Одағының бірінші хатшысы. 1994 жылдан Францияда тұрған.

Director, scriptwriter, producer. Born in 1954 in Alma-Ata. Trained as architect. In 1987 graduated from the director's faculty at the Film Institute (VGIK), from the course of S. Soloviev. In 1989-92 he was the first secretary of the Union of Cinematographers of Kazakhstan. Since 1994 he lives and works in France.

Кинорежиссер, киносценарист, продюсер. Родился в 1954 году в Алма-Ате. По первой профессии архитектор. В 1987 году закончил режиссерский факультет ВГИКа (мастерская С. Соловьева). В 1989–1992 гг. – первый секретарь СК Казахстана. С 1994 года живет и работает во Франции.

Фильмография Filmography

- | | |
|------|--|
| 1992 | Жабайы Шығыс /
The Wild East /
Дикий Восток |
| 1988 | Ине / The Needle |
| 1986 | Момындық өнері /
The Art of Being Quiet /
Искусство быть смирным |
| 1986 | Иа-х-ха (қ/м) /
Ya-h-ha (short) /
Иа-х-ха (қ/м) |



«ҚАЗАҚТЫҢ ЖАҢА ТОЛҚЫНЫНЫҢ» КЛАССИКТЕРІ

CLASSICS OF THE «KAZAKH NEW WAVE»
КЛАССИКИ «КАЗАХСКОЙ НОВОЙ ВОЛНЫ»

ҮШЕУ THREE ТРОЕ

КСРО Қазақстан / Казахстан,
1988, 64 мин., 35мм, т/т/цв.
Өндірісі / Производство:
Қазақфильм, «Әлем»
Шығармашылық бірлестік
/ Казахфильм, Творческое
объединение «Алем»
Тілі/Язык: орыс / русский
Kazakhstan, 1988, 64 min., col.
Production: Kazakhfilm, Creative
Association «Alem»
Language: Russian

Режиссерлер / Режиссеры:
А. Баранов, Б. Килибаев
Сценарий: А. Баранов,
Б. Килибаев
Оператор: Н. Кириенков
Суретші / Художник: С. Бочаров
Ролдерде / В ролях:
Қ. Жақыбаев, Ж. Ысқақов,
С. Попов / К. Джакибаев,
Ж. Искаков, С. Попов

Script, Directors:
A. Baranov, B. Kilibaev
Director of Photography:
N. Kirienkov
Production Design: S. Bocharov
Cast: K. Dzhabakbaev, Zh. Isakov,
S. Popov

Аты – жөні, мекен жайы
белгісіз үш ер адам беймәлім
көл жағасында күн кешіп
жүр. Екеуі ор қазып жатқанда
үшіншісі, ең ересегі, ішіп-
жемнің орнына қалай
таяқ жейтінін ойлап отыр.
Олардың өмірдегі марғау
тірлігінің мақсаты да жоқ,
тек қария ғана анда-санда
өзінің отбасын еске түсіреді.
Соларға қайта оралуды ар-
мандайды. Жаңа толқынның
оқ сауытындағы бұл кинокар-
тина режиссердің кинематог-
рафия міндеттерінің бәрін
орындап нысанасына дөп
тиетін дайын оғы іспеттес.

Three men without specific
names or homes settle on the
coast of an unknown lake.
While two men dig a trench,
the senior member of the
company turns into the boss:
not in the sense of managing
the work, but in order to
get clipped on the head in
exchange for food. Their
slow life practically serves
no purpose, but the old man
occasionally remembers his
family and vaguely dreams of
a return. In the context of the
films of the Kazakh New Wave,
this film seems to be ideally
suited, accomplishing concisely
all the tasks of the directors.

Трое мужчин без определен-
ных имен и мест жительства
обживают берег неизвестного
озера. Пока двое копают
траншею, самый старший
участник компании работа-
ет головой, но не в смысле
подумать, а в плане получить
подзатыльники в обмен на
провиант. Их неспешная
жизнь и работа практически
не имеют цели, лишь старик
изредка вспоминает о своей
семье и неуверенно мечтает
вернуться к ней. В обиходе
фильмов новой волны эта
кинокартина выглядит как
идеально калиброванный
патрон, с точностью выпол-
няющий все задачи кине-
матографического прицела
режиссеров.



БАҚЫТ КИЛИБАЕВ
ВАКНУТ КІЛІБАЕВ
БАХЫТ КИЛИБАЕВ



АЛЕКСАНДР БАРАНОВ
ALEXANDER BARANOV
АЛЕКСАНДР БАРАНОВ

1958 жылы Алматыда туған. 1979 жылы Ленинград Университетінің
Шығыс факультетін, 1985 жылы БМКІ-дің сценарлық факультетін бітірген.
А. Барановпен бірге «Дамир қосу Дина», «Сен кімсің, салтатты?», «Бәріміз
бірге», «Ине», «Дархан» фильмдерінің сценарийін жазды. 1988 жылы
режиссер ретінде А. Барановпен бірлесіп «Үшеу» атты фильм түсірді.
1995–1997 жылдары Мәскеуде «Азаматтар» атты тәуелсіз студияны
басқарды.

Born in 1958 in Alma-Ata. In 1979 graduated from the faculty of orientalism of
Leningrad University, in 1985 from the scriptwriting faculty of the Film Institute
(VGIK). Together with A. Baranov he wrote scripts for films such as «Damir
plus Dina», «Who're you, Rider?», «Together», «The Needle», «Darkhan». In
1988 co-directed with Baranov the film «Three». From 1995-1997 head of the
independent studio «Citizens» in Moscow.

Родился в 1958 году в Алма-Ате. Окончил восточный факультет
Ленинградского университета (1979), сценарный факультет ВГИКа (1985).
Совместно с А. Барановым написал сценарии к фильмам «Дамир плюс
Дина», «Кто ты, всадник?», «Вместе», «Игла», «Дархан». Как режиссер,
поставил вместе с А. Барановым фильм «Трое» и другие.

Кинорежиссер, киносценарист, продюсер. 1955 жылы Көктал ауылында
туған (Қазақстан). БМКІ-дің сценарлық факультетін бітірген (1985). Өзінің
бірінші фильмінің сценарийін Б. Килибаевпен бірігіп жазды. 1987 жылы
олардың сценарийі бойынша «Қазақфильмде» «Сен кімсің, салтатты?»
деген көркем фильмі түсірілді. 1992–1996 жылдары бірқатар сценарийлер
жазып, «Шанхай» фильмін түсірді (1996). 1998 жылы «Жаңажылғы оқиға»
атты картина түсірді. Содан бері Мәскеуде тұрады.

Director, scriptwriter, producer. Born in 1955 in the village Koktal (Kazakhstan).
Graduated from the scriptwriting faculty of the Film Institute (VGIK) in 1985.
He wrote his first script together with B. Kilibaev. In 1987 Kazakhfilm made the
feature film «Who're you, Rider?» based on their script. From 1992-96 he wrote
several scripts and made the film «Shanghai» (1996). In 1998 he directed the
film «New Year's Story». Since then he works in Moscow.

Кинорежиссер, киносценарист, продюсер. Родился в 1955 году в селе
Коктал (Казахстан). Окончил сценарный факультет ВГИКа (1985).
Сценарий своего первого фильма написал вместе с Б. Килибаевым. В
1987 году по их сценарию на «Казахфильме» был снят полнометражный
фильм «Кто ты, всадник?». С 1992-1996 г. написал ряд сценариев и снял
картину «Шанхай» (1996). С 1998 года работает в Москве.

Фильмография Filmography

1999 Жаңажылдық оқиға / New Year's
Story / Новогодняя история
1992 Гонгофер / Gongofer
1990 Кене / The Tick / Клещ
1989 Бүгінгі күннің әйелі / The Woman
of the Day / Женщина дня
1988 Бірге / Today / Вместе
1988 Үшеу / Three / Трое
1988 Ине / The Needle / Игла
1987 Сен кімсің, салтатты? / Who're you,
Rider? / Кто ты, всадник?
1985 Дамир қосу Дина / Damir plus Dina /
Дамир плюс Дина

2003 Жер / The District / Участок
1999 Жаңажылдық оқиға / New Year's
Story / Новогодняя история
1996 Шанхай / Shanghai / Шанхай
1996 Десант / The Landing /
Десант
1995 Абай / Abai / Абай
1993 Түсінде көрді / And I Dreamt /
И увидел во сне
1992 Өлім даласы / Death Valley /
Долина смерти
1990 Кене / The Tick / Клещ
1989 Бүгінгі күннің әйелі / The Woman
of the Day / Женщина дня
1988 Бірге / Today / Вместе
1988 Үшеу / Three / Трое
1988 Ине / The Needle / Игла
1987 Сен кімсің, салтатты? / Who're you,
Rider? / Кто ты, всадник?
1985 Дамир қосу Дина / Damir plus Dina /
Дамир плюс Дина



EURASIA

ОТЫРАРДЫҢ КҮЙРЕҮІ THE FALL OF OTRAR ГИБЕЛЬ ОТПАРА



Қазақстан / Казахстан, 1991,
2 сериялы, 160 мин., 35 мм,
т/т/цв.

Өндірісі / Производство:
Қазақфильм / Казахфильм
Тілі/Язык: қытай, қазақ,
моңғол / китайский, казахский,
монгольский

Kazakhstan, 1991, 2 series, 160
min., col.

Languages: Mandarin, Kazakh,
Mongolian

Production: Kazakhfilm

Режиссер:

А. Әмірқұлов / А. Амиркулов

Сценарий:

А. Герман, С. Кармалита

Операторлар: С. Койчуманов,

А. Сүлеев / С. Койчуманов,

А. Сүлеев

Суретші: Ө. Шманов, А. Ророкин

Рольдерде / В ролях:

Д. Кыдыралиев, Т. Жаманкулов,

Б. Бейшеналиев, С. Атаева,

А. Тухужев, А. Махсудов

Director: A. Amirkulov

Script: A. German, S. Karmalita

Director of Photography:

S. Koichumanov, A. Suleev

Production Design: U. Shmanov,

A. Rorokin

Cast: D. Kydyraliev, T. Dzhamanku-

lov, B. Beishenaliev, S. Ataeva,

A. Tukhuzhev, A. Makhsudov



АРДАҚ ӘМІРҚҰЛОВ
ARDAK AMIRKULOV
АРДАК АМИРКУЛОВ

Үнжу есімді қыпшақ
XIII ғасырдың қиын-
қыстау кезеңдерін
бастан кешірген куәгер.
Ол Шығыстың рухани
орталығы болған Оты-
рарды Шыңғыс ханның
қалай жаулағанын, қалай
қиратқанын көзімен көрді.
Отырардың құлауы оның
басшысы Қайырханның
да азапты ажалына
айналды. Онымен қоса
өткен өмір де, бүкіл
мәдениет те жойылды.

Undzhu, a Kipchak (Turkic
people in Siberia), lives
through the upheavals of
the 13th century, witnessing
and participating in Chingis
Khan's conquest of the
largest spiritual centre in
the East: the city of Otrar.
The tragedy of the city's
governor Kairkhan parallels
the destruction of the town,
the destruction of the past,
and of the entire culture.

Кипчак по имени Унжу
проходит через перипетии
истории XIII века, являясь
очевидцем и участником
событий завоевания
Чингисханом крупней-
шего духовного центра
на Востоке – города
Отрара. Трагедия намест-
ника города Каирхана
соотносится с гибелью
самого города, крушением
прошлой жизни и целой
культуры.

1955 жылы Жамбыл ауданының Ақкөл ауылында туған. ҚазМУ журналистика факультетін бітірген. 1981 жылы «Қазақфильм» киностудиясына келіп, жылдық режиссерлік курстарда оқыған. Сол курстарда жүріп қысқаметражды «Аңшы» фильмін түсірді. 1984 жылы БМКИ-дің режиссерлік факультетіне, С. Соловьевтің шеберханасына оқуға түсті. «Ойлы-қырлы жердегі әскери тактикалық ойындар» атты дипломдық қысқаметражды фильмді аяқтағаннан кейін «Отырардың күйреуі» фильміне кірісті. 1994 жылдан бастап 1998 жылға дейін «Қазақфильм» киностудиясының директоры. 1997-2001 жылдары Қазақтың Т. Жүргенов атындағы ҰОА ойын киносының режиссерлік шеберханасын жүргізді. Ұстаздық кезінде студенттермен бірге «1997: Рүстемнің суретті жазбалары» атты толықметражды киносын жасады.

Born in 1955 in the village of Ak-Kul in the Dzhambul Region. Graduated from the philological faculty of the Kazakh State University. In 1981 joined the film studio Kazakhfilm, where he completed a one-year training as director. His graduation project was the short film «The Hunter». In 1984 he enrolled in the director's faculty of the Moscow Film Institute (VGIK), in the course of S. Soloviev. After his diploma short film «Tactical Military Games on Broken Terrain» he embarked on the project «The Fall of Otrar». From 1994-97 he was director of the film studio Kazakhfilm. From 1997-2001 he conducted a workshop of directors of fiction film at the Kazakh Zhurgenov Academy of Arts. During his teaching, he made the feature film «1997: Rustem's Notes with Pictures», together with his students.

Родился в 1955 году в селе Ак-Куль Джамбульского района. Окончил филологический факультет Казахского государственного универси-тета. В 1981 году пришел на киностудию «Казахфильм», где окончил годичные режиссерские курсы. Завершающим проектом этих курсов стала короткометражка «Охотник». В 1984 году поступил на режис-серский факультет ВГИКа, в мастерскую С. Соловьева. После дип-ломной короткометражки «Тактические военные игры на пересечен-ной местности» приступил к работе над проектом «Гибель Отрара». С 1994 года по 1997 год был директором киностудии «Казахфильм». В 1997-2001 гг. вел мастерскую режиссеров игрового кино в КазНАИ им. Т. Жүргенова. Во время преподавания вместе со студентами поставил полнометражный игровой фильм «1997: записки Рустема с картинками».

Фильмография Filmography

- 2008 Қош бол, Гүлсары! /
Farewell, Gulsary! /
Прощай, Гульсары!
- 1998 1997: Рүстемнің суретті
жазбалары /
1997: Rustem's Notes
with Pictures /
1997: записки Рустема
с картинками
- 1995 Абайдың жастық шағы /
Abai's Youth /
Абай: молодые годы
- 1990 Отырардың күйреуі /
The Fall of Otrar /
Гибель Отрара
- 1986 Ойлы-қырлы жердегі
әскери тактикалық
ойындар (к/м) /
Tactical Military Games
on Broken Terrain (short) /
Тактические военные игры
на пересеченной
местности (к/м)
- 1981 Аңшы (к/м) /
The Hunter (short) /
Охотник (к/м)



«ҚАЗАҚТЫҢ ЖАҢА ТОЛҚЫНЫНЫҢ» КЛАССИКТЕРІ

CLASSICS OF THE «KAZAKH NEW WAVE»
КЛАССИКИ «КАЗАХСКОЙ НОВОЙ ВОЛНЫ»

ЕҢ НӘЗІК ЖАН ALL THAT IS TENDER ТОТ, КТО НЕЖНЕЕ

Қазақстан, Ресей /
Казахстан, Россия,
1996, 97 мин., 35 мм, т/т/цв.
Өндірісі / Производство:
Ш. Айманов ат. «Қазақфильм»
АҚ, «Фора Фильм» студиясы / АО
«Казахфильм» им. Ш.Айманова,
студия «Фора Фильм»
Тілі/Язык: орыс / русский
Kazakhstan/Russia, 1996,
97 min., col.
Language: Russian
Production: Aimanov Film Studio
«Kazakhfilm», Studio «Fora Film»

Режиссер:
А. Қарпықов / А. Карпыков
Сценарий: Л. Ахинжанова,
А. Қарпықов
Операторлар / Операторы:
А. Беркович, Г. Гидт, Н. Кириенков
Суретшілер / Художники:
Р. Одинаев, А. Ророкин
Рольдерде / В ролях:
Б. Жандаев, К. Качалина,
Ф. Абдраимов, Б. Бейшеналиев,
А. Ростотский, А. Ливанов

Director: A. Karpykov
Script: L. Akhinzhanova,
A. Karpykov
Director of Photography:
A. Berkovich, G. Gidt, N. Kirienkov
Production Design: R. Oдинаev,
A. Rorokin
Cast: B. Zhandaev, K. Kachalina,
F. Abdraimov, B. Beishenaliev,
A. Rostotsky, A. Livanov

Жеңіл өзілге құрылған
вестерн-ертегі. Өлемнің
барлық асыл қазынасы
— аждаһаның жер беті-
не шашылған тістері.
Солардың бірін іздеуге
фильм кейіпкерлері — әрі
сұлу, әрі жас ғашықтар
аттанады. Мафияның екі
жау тобының да іздегендері
сол аждаһа тісі. Қызықты
оқиғалар, жарыс, арпалыс,
аласапыран, кісі өлімі, қиял
мен экзотика және романти-
ка. Асқан сұлу, қол жетпес
құпия, тастай суық әйел
бейнесі бұлардан сытылып
шыға береді... Ғажайып
қазақ даласы. Құпия
қазынаны іздегендердің
сол даладағы атжарысы,
қуғыны, қызықты көріністері.
Ең бастысы шиеленістің
құпия шешімінің өзі ерекше
әсерге бөлейді.

An ironical western in fairy-
tale style. All the treasures of
the world are the teeth of the
Dragon scattered across the
earth. The heroes — young,
beautiful and in love — set
out to look for one of the
teeth. But two conflicting
mafia clans are after the
same treasure. Adventures,
pursuits, fights, murders,
mysticism, exoticism and
romanticism. A beautiful
woman, beyond reach
and mysterious, is as cold
as ice and escapes from
everybody... The Kazakh
steppe is the location
for rides, chases and for
catching one another.
Most interesting is the
mysterious outcome which
adds a special charm to this
fascinating spectacle.

Иронический вестерн-сказ-
ка. Все сокровища и клады
мира — это зубы Дракона,
рассыпанные по Земле.
На поиски одного из них
отправляются герои филь-
ма — молодые, красивые,
влюбленные. Эти же сокро-
вища ищут и два враждую-
щих клана мафии. При-
ключения, погони, драки,
убийства, мистика, экзотика
и романтика. Прекрасная
женщина, недоступная и
загадочная, холодная, как
лед, которая ускользает от
всех... Казахские прерии, по
которым скачут, бегут, до-
гоняют друг друга искатели
таинственных сокровищ. И,
самое интересное, — таин-
ственная развязка, которая
придает особую прелесть
этому увлекательному
зрелищу.



АБАЙ ҚАРПЫҚОВ
АВАЙ КАРПУКОВ
АБАЙ КАРПЫКОВ

Кинорежиссер. 1955 жылы Адматыда туған. 1972 жылы
Мәскеудің тарих-мұрағат институтын, 1987 жылы БМКИ-
дің режиссерлік факультетін бітірген (С. Соловьевтің
шеберханасы).

Director. Born in 1955 in Alma-Ata. In 1972 he graduated from
the Moscow Historical Archival Institute. In 1987 graduated from
the director's faculty of the Film Institute (VGIIK), from the course
of S. Soloviev.

Кинорежиссер. Родился в 1955 году в Алма-Ате. В 1972 году
окончил Московский историко-архивный институт. В 1987
году — режиссерский факультет ВГИКа (мастерская С. Со-
ловьева).

Фильмография Filmography

- 2007 Жүрекке апарар жолда (топтама) / On the Way to the Heart (serial) / На пути к сердцу (сериал)
- 2005 Изюбрь аулау (топтама) / Deer-Hunting (serial) / Охота на изюбря (сериал)
- 1999 Фара / Fara / Фара
- 1996 Ең нәзік жан / All that is Tender / Тот, кто нежнее
- 1991 Сырттай сүйісу / Blown Kiss / Воздушный поцелуй
- 1989 Ғашық балық / Little Fish in Love / Влюбленная рыбка
- 1989 Бақыт. Алғашқы қан. (дер.) / Bakhyt: First Blood (doc.) / Бахыт. Первая кровь (док.)
- 1986 Мәжит аңшы (к/м) / The Hunter Mazhit (short) / Охотник Мажит (к/м)



EURASIA

ЖОЛ
JOL
ЖОЛ

Қазақстан, Франция, Жапония
/ Казахстан, Франция, Япония,
2001, 88 мин., 35 мм., т/т/цв.

Өндірісі / Производство:
«Қадам» студиясы,
Ш. Айманов ат. «Қазақфильм»
АҚ / Студия «Кадам», АО
«Казакхфильм» им. Ш.Айманова,
Centre National de la
Cinematographie (Франция),
NHK Enterprises 21 Ins

Тілі/Язык: қазақ / казахский
Kazakhstan/France/Japan, 2001,
88 min., 35 mm., col.

Production: Studio Kadam, with
participation of Aimanov Film Studio
«Kazakhfilm», the Centre National
de la Cinematographie (France),
and NHK Enterprises 21 Inc.

Language: Kazakh

Режиссер, сценарий:

Д. Өмірбаев / Д. Омирбаев

Оператор: Б. Трошев

Художник: М. Трошева

Рольдерде / В ролях: Д. Усмонов,

С. Токтибаева, А. Тургамбаева,

М. Омирбаев, В. Гуляева,

В. Скориков, М. Алписбаев

Script and Director: D. Omirbaev

Director of Photography: B. Troshev

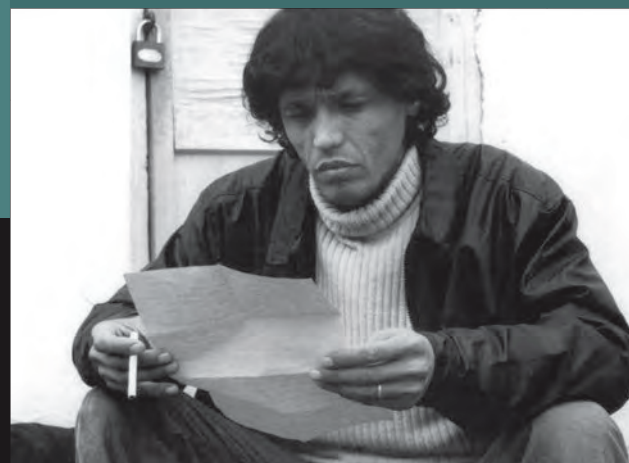
Production Design: M. Trosheva

Cast: D. Usmonov, S. Toktibaeva,
A. Turgambaeva, M. Omirbaev,
V. Guliaev, V. Skorikov, M. Alpisbaev



ДӘРЕЖАН ӨМІРБАЕВ
DAREJAN OMIRBAEV
ДАРЕЖАН ОМИРБАЕВ

Фильмнің бас кейіпкері
танымал режиссер. Оның
көрермендерге айтары
көп. Алайда өз басының
жеке өмірі жетісіп тұрған
жоқ. Ол туыстарынан
хат алып, өзінің туған
жеріне аттанады. Осы
сапар оған үлкен ой
салады. Ой болғанда
өзінің шығармашылығы,
отбасының өмірі және
өзі туралы толғанады.
Осынау ойтолғау біздің
кинематографиямыздағы
«жаңа толқынның» да
толғанысы.



The film's hero is a film
director who has gained
success and who has
something to boast about.
But not everything is fine in
his private life. He receives
a letter from his family and
undertakes the long journey
back to his native land. This
trip leads him to reflect on
creativity, on family life, and
on his self. His thoughts
are, in a certain way, a
summary of the Kazakh
«new wave» and their work.

Главный герой фильма
– кинорежиссер, который
добился успеха, ему есть
чем похвастаться перед
зрителем. Но не все так
гладко в его личной жизни.
Он получает письмо
от родных и отправляется
в долгий путь на свою родину.
Эта поездка станет
размышлением над своим
творчеством, жизнью в
семье, по поводу самого
себя. Это размышление
и некий итог работы казахской «новой волны» в
нашем кинематографе.

Кинорежиссер, киносценарист. 1958 жылы Жамбыл облысының Ойық ауылында туған. 1980 жылы Мемлекеттік Университетті қолданбалы математика мамандығы бойынша бітірген. 1984 жылы БМКИ-дің режиссерлік бөліміне, С.Соловьевтің шеберханасына оқуға түседі. Одан соң кинотану факультетіне ауысады. Оны 1987 жылы бітіріп шығады. Еңбек жолын «Қазақфильм» киностудиясында режиссердің ассистенті болып бастаған. Одан соң сценарлық-редакциялық коллегияның редакторы болды. БМКИ-ден кейін «Жаңа фильм» журналының редакторы қызметін атқарды. 1988 жылы режиссер ретінде алғаш рет қысқаметражды «Шілде» көркем фильмін жасады. «Құрмет» орденімен (Қазақстан), Францияның «Өнер және әдебиет кавалері» орденімен марапатталған.

Director, scriptwriter. Born in 1958 in the village Uyuk in the Dzhambul Region. In 1980 he graduated in applied mathematics from the State University. In 1987 he graduated from the Film Institute (VGIK), faculty of film history. He began his work in cinema as assistant director, then as script editor of Kazakhfilm's editorial board. In 1984 he enrolled at the director's department of the Film Institute to study with S. Soloviev before transferring to the section of film history. After graduation he worked as editor of the magazine «New Films». In 1988 he debuted as director of the short feature film «Shilde». Recipient of the order of «Kurmet» (Kazakhstan), and «Chevalier of the Order of Arts and Letters» (France).

Кинорежиссер, киносценарист. Родился в 1958 году в селе Уюк, Джамбульской области. В 1980 году закончил Государственный университет по специальности прикладная математика. В 1987 году закончил ВГИК, киноведческий факультет. Работу в кино начал ассистентом режиссера, затем редактором сценарно-редакционной коллегии киностудии «Казакхфильм». В 1984 году поступает на режиссерское отделение ВГИКа в мастерскую С.Соловьева, затем переходит на киноведческий факультет. После ВГИКа работает редактором журнала «Новый фильм» («Жаңа фильм»). В 1988 году дебютирует в качестве режиссера короткометражным художественным фильмом «Шильде». Награжден орденом «Құрмет» (Казахстан), «Кавалер ордена искусств и литературы» (Франция).

Фильмография Filmography

2007	Шыға / Shuga / Шуга
2006	Махаббат туралы / About Love / О любви
2001	Жол / The Road / Жол
1998	Киллер / Killer / Киллер
1995	Кардиограмма / Cardiogram / Кардиограмма
1991	Қайрат / Kairat / Кайрат
1988	Шілде / Shilde / Шильде



«ҚАЗАҚТЫҢ ЖАҢА ТОЛҚЫНЫНЫҢ» КЛАССИКТЕРІ

CLASSICS OF THE «KAZAKH NEW WAVE»
КЛАССИКИ «КАЗАХСКОЙ НОВОЙ ВОЛНЫ»

ЖЫЛАМА JYLAMA ЖЫЛАМА

Қазақстан / Казахстан, 2002,
80 мин., 35мм, т/т/цв.
Өндірісі / Производство: «MCR
agency», Қазақфильм / MCR
agency, Казахфильм
Тілі/Язык: қазақ / казахский
Kazakhstan, 2002, 80 min., col.
Production: MCR Agency,
Aimanov Film Studio «Kazakhfilm»
Language: Kazakh

Режиссер:
Ә. Қарақұлов / А. Каракулов
Сценарий: Ә. Қарақұлов,
Е. Гордеева, Р. Байғұжаева
Оператор:
М. Нұғманов / М. Нугманов
Суретші / Художник:
С. Құрманбеков
**Басты рольде / В главной
роли:** М. Мұхамедқызы /
М. Мухаммед-кызы
Director: A. Karakulov
Script: A. Karakulov, E. Gordeeva,
R. Baiguzhaeva
Director of Photography:
M. Nugmanov
Production Design:
S. Kurmanbekov
Cast: M. Mukhammedkyzy

Дауысын қалпына келтіру үшін опера әншісі ауылға келіп, әжесі мен немересі үшеуі бірге тұрады. Қыз бала қатты сырқатқа душар болады. Оны дәрігерлерге қаратуға қаржы табу үшін әнші өзінің әдемі көйлектерін сатып, қан өткізеді. Картина соңында бас кейіпкер өзінің сахналық киімдерін киіп атақты «Аида» операсынан ария шырқайды. Өмір мен махаббатқа үндейтін бұл арияны орындауға тәуекел еткен әнші дауысынан біржола айрылады, бірақ, оның есесіне сырқаттың беті қайтады.

In order to restore her voice, an opera singer moves to an aul where she lives together a grandmother and her granddaughter. The girl seriously falls ill. In order to save her, the singer sells her smart dresses and gives blood to raise money. In the end the heroine puts on her costumes and sings an aria from «Aida». This appeal to life and love runs with the risk of losing her voice, but they make the illness recede.

Для восстановления голоса оперная певица переезжает в аул, где живет вместе с бабушкой и ее внучкой. Девочка тяжело заболевает. Ради поправки ее здоровья, певица продает свои шикарные платья и сдает кровь, чтобы получить какие-то деньги. В финале главная героиня надевает свои костюмы и поет арию из знаменитой оперы «Аида». Это воззвание к жизни и любви звучит с риском окончательно потерять голос, но заставить отступить болезнь.



ӘМІР ҚАРАҚҰЛОВ
AMIR KARAKULOV
АМИР КАРАКУЛОВ

Кинорежиссер, киносценарист, ақын, продюсер. 1965 жылы Алматыда туған. 1982–1983 Қазақ Университетінің журналистика факультетінде оқыды. 1984–1987 БМКИ режиссура факультетінің С. Соловьевтің шеберханасында оқыды. 1990 жылы Алматының театр және көркемөнер институтының режиссерлік факультетін бітірді.

Director, scriptwriter, poet, producer. Born in 1965 in Alma-Ata. From 1982-83 studied at the faculty of journalism of the Kazakh University, from 1984-87 at the director's faculty of the Film Institute (VGII) on S. Soloviev's course. In 1990 graduated from the director's faculty of the Alma-Ata Theatre Institute.

Кинорежиссер, киносценарист, поэт, продюсер. Родился в 1965 в Алма-Ате. В 1982–1983 учился на факультете журналистики Казахского университета, в 1984–1987 – на режиссерском факультете ВГИКа (мастерская С.Соловьева). В 1990 окончил режиссерский факультет Алма-Атинского театрально-художественного института.

Фильмография Filmography

- | | |
|------|---|
| 2002 | Жылама /
Jylama /
Жылама |
| 1996 | Соңғы каникул /
The Last Vacation /
Последние каникулы |
| 1993 | Көгершін қоныраушысы /
The Dove's Bell-Ringer /
Голубиный звонарь |
| 1991 | Ажыратушы /
A Woman between
Two Brothers /
Разлучница |
| 1990 | Жапырақтар (қ/м) /
Leaves (short) /
Листья (к/м) |



EURASIA

АҢШЫ THE HUNTER ОХОТНИК



Қазақстан / Казахстан, 2004,
90 мин., 35 мм, т/т/цв., Dolby DTS
Өндірісі / Производство: East
Cinema, NHK Елс., Казахфильм
Тілі/Язык: қазақ / казахский

Kazakhstan, 2004, 90 min., col.,
35 mm, Dolby DTS.
Language: Kazakh
Production: East Cinema,
NHK Inc., Kazakhfilm

Продюсер, режиссер,
сценарий: С. Апрымов
Операторлар / Операторы:
Х. Қыдыралиев, Б. Трошев,
Б. Сүлеев
Суретші / Художник: Ө. Шманов
Композитор: Қ. Спанов
Дыбыс / Звук: Л. Ахмадеев,
А. Мырзашева
Рольдерде / В ролях:
Д. Қыдыралиев, А. Жуасбаев,
Г. Омарова, Н. Ықытмбаев,
Ж. Искаков, С. Апрымов

Script and Director: S. Aprymov
Director of Photography:
Kh. Kydyraliev with B. Troshev
and B. Suleev
Production Design: U. Shamnov
Sound: L. Akhmadeev
(with A. Myrzasheva)
Producer: S. Aprymov
Cast: D. Kydyraliev, A. Zhuasbaev,
G. Omarova, N. Ikhtymbaev,
Z. Isakov, S. Aprymov

Ата-ана, ағайын-туыс-
тардың тілін алғысы
кельмейтін жасөспірімнің
тарихы. Аңшымен
жолыққаннан кейін оның
өмірі мүлдем өзгереді.
Аңшы болса жалғыз
жортқан бөрі тәріздес.
Оның әке-шеше, ағайын-
туыстары да жоқ, оның
үйі – жер мен аспан
кеңістігі, оның жолы – үй-
ден-үйге түнеп жүрген
ойшыл кезбенің жолы.
Баланың аңшымен дос
болуы шартты түрде
жас ұрпақтың өзіне
рухани қайнар іздеудегі
жалғастық дәстүріне
меңзейді.

The individual story of a
teenager, who does not
wish to establish relations
with his family or friends.
With the arrival of a hunter
the story of his life begins
to turn into a myth. He is a
lonely wolf who has neither
family nor relatives; his
house is between earth and
the sky; his path is that of
a wandering philosopher
who goes from one house
to another. The friendship
between the boy and the
hunter symbolically points
at the tradition of the
continuity of generations
in search of their spiritual
origins.

Частная история под-
ростка, не желающего
выстраивать отношения
с родными и близкими,
с приходом в его жизнь
охотника перерастает в
своеобразный миф. Он
– одинокий волк, у кото-
рого нет семьи и родных,
его дом – пространство
земли и неба, его путь
– путь кочующего фило-
софа от одного дома к
другому. Дружба мальчика
и охотника символично
нацеливает на традицию
преемственности поко-
лений в поиске своего
духовного начала.

Фильмография Filmography



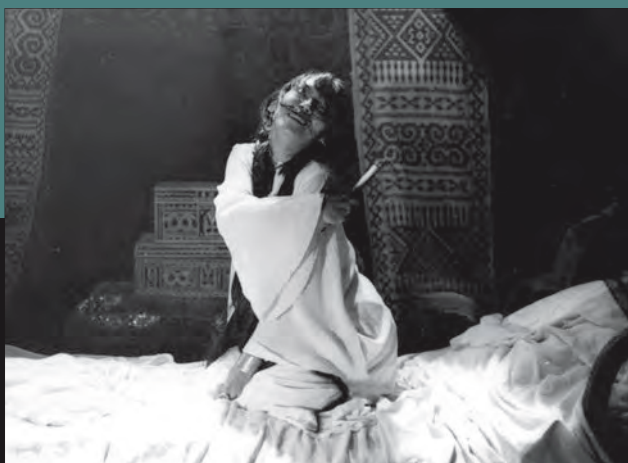
СЕРИК АПРЫМОВ
SERIK APRYMOV
СЕРИК АПРЫМОВ

Кинорежиссер, киносценарист. 1960 жылы Қазақ
КСР, Семей обл. Ақсуат ауылында туған. 1979 жылы
Алматының индустриалдық техникумын, 1989 жылы
БМКИ-дің режиссерлік факультетін бітірген (С. Соловьевтің
шеберханасы).

Director, scriptwriter. Born in 1960 in the village Aksuat in the
Semipalatinsk Region, Kazakh SSR. In 1979 graduated from
the Alma-Ata Industrial Technical School, and in 1989 from the
director's faculty of the Film Institute (VGIK), from the course of
S. Soloviev.

Кинорежиссер, киносценарист. Родился в 1960 г. в селе
Аксуат Семипалатинской обл. Казахской ССР. В 1979 г.
окончил Алма-Атинский индустриальный техникум, в 1989
году – режиссерский факультет ВГИКа (мастерская С. Со-
ловьева).

- | | |
|------|--|
| 2004 | Аңшы / The Hunter /
Охотник |
| 2000 | Ағалы інілі үшеу /
Three Brothers /
Три брата |
| 1998 | Ақсуат / Aksuat / Аксуат |
| 1992 | Түсінде көрінген түс /
A Dream in a Dream /
Сон во сне |
| 1989 | Соңғы аялдама /
Terminus /
Конечная остановка |
| 1987 | Сыйқыршы (қ/м) /
The Hypnotist (short) /
Гипнотизер (қ/м) |
| 1986 | Мотоциклге мінген екеу (қ/м) /
Two on a Motorcycle (short) /
Двое ехали на мотоцикле (қ/м) |



«ҚАЗАҚТЫҢ ЖАҢА ТОЛҚЫНЫНЫҢ» КЛАССИКТЕРІ

CLASSICS OF THE «KAZAKH NEW WAVE»
КЛАССИКИ «КАЗАХСКОЙ НОВОЙ ВОЛНЫ»

ҚАРАЛЫ СҰЛУ THE BEAUTY IN MOURNING КРАСАВИЦА В ТРАУРЕ

Қазақстан / Казахстан, 1982,
3 бөлім / части. қ/м, т/т/цв.
Өндірісі / Производство:
«Қазақфильм» / «Казакхфильм»
Тілі/Язык: орыс / русский

Kazakhstan, 1982, 3 parts,
short, col.

Production: Kazakhfilm
Language: Russian

Сценарий, режиссер:
Е. Шынарбаев / Е. Шинарбаев
Оператор: Ф. Аранышев
Суретші / Художник:
А. Сыдыханов
Композитор: Э. Артемьев
Рольдерде / В ролях:
Н. Арынбасарова, А. Күшенов,
Қ. Сыздықова / Н. Аринбасарова,
А. Кушенова, К. Сыздыкова

Script, director: E. Shinarbaev
Director of Photography:
F. Aranyshv
Production Design:
A. Sydykhanov
Composer: E. Artemiev
Cast: N. Arynbasarova,
A. Kushenova, K. Syzdykova

Қазақ әдебиетінің клас-
сигі М. Әуезовтың осы
аттас әңгімесі бойынша
түсірілген. Онда ма-
хаббатына адал жас
әйелдің қайғылы тағдыры
көрсетіледі.

Based on the classical
Kazakh story of the same
title by Mukhtar Auevov.
About the dramatic fate
of a young woman, who
remains faithful to love.

По одноименному рас-
сказу классика казахской
литературы Мухтара
Ауэзова. О драмати-
ческой судьбе молодой
женщины, сохраняющей
верность в любви.



ЕРМЕК ШЫНАРБАЕВ
ERMEK SHINARBAEV
ЕРМЕК ШИНАРБАЕВ

1953 жылы туған. БМКИ-дің актерлік бөлімін (Б. Ба-
бочкиннің шеберханасы) 1974 жылы, және БМКИ-дің
режиссерлік бөлімін (С. Герасимовтың шеберханасы)
1982 жылы бітірген. 1974 жылдан «Қазақфильм»
киностудиясында актер, режиссердің көмекшісі болып, ал
1981 жылдан қоюшы-режиссер болып жұмыс істеді. 1989–
1996 жылдары «Әлем» бірлестігінің көркемдік жетекшісі.
1996–1997 жылдары Алматыдағы Ұлттық продюсерлік
орталықтың директоры. 1998 жылы Ж. Әубәкіровамен бірге
«Классика» музыка агенттігін ашты. Қазақстанның еңбек
сіңірген өнер қайраткері (1997).

Born in 1953. Graduated from the acting department of the
Film Institute VGIK (workshop of B. Babochkin) in 1974, and in
1982 from the director's department (workshop S. Gerasimov).
From 1989-96 artistic director of the unit Alem. From 1996–97
director of the National Producers' Centre, Almaty. In 1998 or-
ganised, together with Zh. Aubakirova, a musical agency called
«Classics». Merited Artist of Kazakhstan (1997).

Родился 24 января 1953 г. в Алма-Ате. В 1974 г.
окончил актерский (мастерская Б. Бабочкина), в 1981 г.
– режиссерский (мастерская С. Герасимова) факультеты
ВГИКа. С 1974 г. работает на киностудии «Казакхфильм»
актером, ассистентом режиссера, с 1981 года – режиссер-
постановщик. В 1989–1996 гг. художественный
руководитель объединения «Алем». В 1996–1997 гг.
директор Национального продюсерского центра в Алматы.
В 1998 году организовал (совместно с Ж. Аубакировой)
музыкальное агентство «Классика». Заслуженный деятель искусств Казахстана (1997).

Фильмография Filmography

- | | |
|------|--|
| 2008 | Періштере хат /
Letters to an Angel /
Письма к ангелу |
| 1994 | Әлсіз жүрек / A Weak Heart /
Слабое сердце |
| 1993 | Азғын үштіктің азабы /
A Place on the Grey
Triangular Hat /
Место на серой треуголке |
| 1987 | Кек / Revenge / Месть |
| 1987 | Тоғайдан ашық алаңға шығу /
From the Forest onto
the Clearing /
Выйти из леса на поляну |
| 1985 | Өпкем менің Люся /
My Sister Lyusia
Сестра моя Люся |
| 1982 | Қаралы сұлу (қ/м) /
The Beauty in Mourning (short) /
Красавица в трауре (к/м) |



EURASIA

ТОРО
ТОРО
ТОРО



КСРО, Қазақстан / СССР,
Казахстан 1987, 35 мм. 3 бөлім /
части. 30 мин, қ/м, т/т/цв.,
Өндірісі / Производство:
«Қазақфильм» / «Казахфильм»
Тілі/Язык: орыс / русский
USSR-Kazakhstan, 1987, 35mm.
3 parts, 30 min, short, col.
Production: Kazakhfilm
Language: Russian

Режиссер: Т. Теменов
Сценарий:
Н. Кожушанная, Т. Теменов
Оператор: А. Сулев
Суретші / Художник:
Ө. Шманов / У. Шманов
Рольдерде / В ролях:
А. Калыков, Б. Бейшеналиев,
М. Байтұреев, А. Нусинов,
А. Душимов, Д. Чакеев,
А. Мандияров, Э. Даулбаев,
А. Досымғалиев, Г. Курманғалиев,
В. Тюрбаев, В. Алтаев.
Director: T. Temenov
Script: N. Kozhushanaya,
T. Temenov
Director of Photography: A. Sulev
Production Design: U. Shmanov
Cast: A. Kalykov, B. Beishenaliev,
M. Baitureev, A. Nusinov,
A. Dushimov, D. Chakeev,
A. Mandiyarov, E. Daulbaev,
A. Dosymgaliev, G. Kurmangaliev,
V. Tyurabaev, V. Altaev.



TALGAT TEMENOV
TALGAT TEMENOV
ТАЛГАТ ТЕМЕНОВ

О. Деметрашвилидің
«Тәтті жүлде» әңгімесі
бойынша жасалған. Бұл
фильм жеткіншектердің
психологиялық қарым-
қатынасы соғыстан соңғы
жылдардағы қайталанбас
ерекшеліктерге толы
мінездер жөнінде.

Based on the themes of
the story «Sweet Prize»
by O. Demetrashvili. About
the fine psychological
relationships between
teenagers, who are
characterised by the unique
colour and specificity of life
after the war.

По мотивам рассказа
О. Деметрашвили «Слад-
кий приз». О психологи-
чески тонких взаимоот-
ношениях подростков,
окрашенных характерной
и неповторимой особен-
ностью послевоенного
времени.

1954 жылы туған. 1976 жылы Алматының Құрманғазы атындағы Мемлекеттік консерваториясының театр факультетіндегі «театр және кино артисі» бөлімін бітірген. Мәскеудің режиссерлер және сахна әртістерді дайындайтын жоғары курсына оқып, қоюшы режиссер мамандығын алған. Қазақстанның Халық Өртісі (1988). 1994–2000 жылдары қазақтың Т. Жүргенов атындағы Театр және кино институтын ректоры (Т. Жүргенов атындағы ҰОА). Театрда қойылған көптеген пьесалардың авторы.

Born in 1954. In 1976 graduated from Kurmangazy State Conservatory in Almaty, from the theatre faculty as artist of film and theatre. In 1986 graduated from the Moscow Higher Courses of Directors and Artists, specialising as theatre director. People's Artist of Kazakhstan (1988). From 1994–2000 dean of the Zhurgenov Kazakh State Institute for Theatre and Cinema (now the Kazakh National Academy of Arts). Author of several plays, which have been staged in theatres.

Родился в 1954 году. В 1976 г. окончил Алма-Атинскую государственную консерваторию им. Курмангазы, театральный факультет, отделение «артист театра и кино». В 1986 г. окончил Московские высшие курсы режиссеров и артистов сцены, получив специальность режиссера-постановщика. Народный Артист Казахстана (1988). 1994–2000 гг. ректор Казахского Государственного института театра и кино им. Т. Жургенова (ныне Казахская Национальная академия искусств им. Т. Жургенова). Автор ряда пьес, поставленных в театрах.

Фильмография Filmography

- | | |
|------|--|
| 2006 | Көшпенді (co-режиссер) /
The Nomad (co-director) /
Кочевник (co-режиссер) |
| 1998 | Ажалдан кейінгі аза /
The Sentence after Death /
Казнь после смерти |
| 1993 | Махаббат станциясы /
Station of Love /
Станция любви |
| 1991 | Жүгіртпелі нысана /
Running Target
Бегущая мишень |
| 1988 | Адамдар арасындағы
қасқыр күшігі /
The Little Wolf among Men /
Волчонок среди людей |
| 1987 | Торо (қ/м) / Toro (short) /
Торо (қ/м) |
| 1985 | Чапай, сен қайдасың? /
Where are you, Chapai? /
Где ты, Чапай? |



КАЗАК СУСЫНДАРЫ



Прими сиятельного солнца дар!

Мальчишки и девчонки, а также их родители!
цирк Астаны приглашает!!!



Наш-адрес: г. Астана, ул. Кабанбай батыра, 5
расписание представлений по тел.:
+7 (7172) 24 40 61, 24 40 59
КГКП "Столичный цирк"



ШЫҢҒЫС АЙТМАТОВТЫ ЕСКЕ АЛУ КЕШІ

EVENING IN MEMORY OF CHINGIZ AITMATOV

ВЕЧЕР ПАМЯТИ ЧИНГИЗА АЙТМАТОВА

ШЫҢҒЫСТЫҢ ЖҰЛДЫЗЫ
МӘҢГІ ӨШПЕЙДІ

Режиссер Садық Шер-Нияз
(Қырғызстан)

АЙЛАНПА

Режиссерлер:
Валерий Виленский және
Константин Орозалиев
(Қырғызстан / Ресей)

БОРАНДЫ БЕКЕТ

Режиссер Бақыт Қарағұлов
(Қырғызстан)

THE STAR OF CHINGIZ WILL
NEVER GO DOWN

Director Sadyk Sher-Niyaz
(Kyrgyzstan)

AILANPA

Directors:
Valery Vilensky and
Konstantin Orozaliyev
(Kyrgyzstan / Russia)

SNOWSTORM STATION

Director Bakhyt Karagulov
(Kyrgyzstan)

ЗВЕЗДА ЧИНГИЗА НИКОГДА
НЕ ПОГАСНЕТ

Режиссер Садық Шер-Нияз
(Қырғызстан)

АЙЛАНПА

Режиссеры:
Валерий Виленский и
Константин Орозалиев
(Қырғызстан / Россия)

БУРАННЫЙ ПОЛУСТАНОК

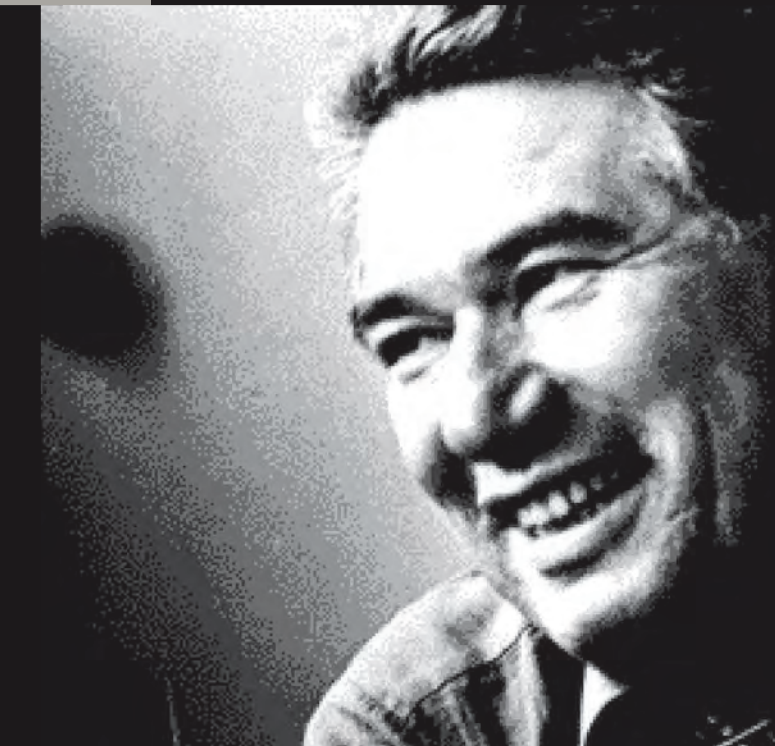
Режиссер Бақыт Қарағұлов
(Қырғызстан)

ШЫҢҒЫС АЙТМАТОВТЫ

ЕСКЕ АЛУ КЕШІ

EVENING IN MEMORY OF CHINGIZ AITMATOV

ВЕЧЕР ПАМЯТИ ЧИНГИЗА АЙТМАТОВА



Орта Азияның киноөнері мен мәдениет саласына Шыңғыс Айтматовтың қосқан үлесін айтып жекізудің өзі қиын. Оның романдары мен әңгіме-хикаяттары бойынша 20-дан астам кино түсірілген. Мысалы, Лариса Шепитьконың «Аптабы» (1963), Андрей Михалков-Кончаловскийдің «Алғашқы мұғалімі» (1966), Төлемүш Өкеевтің «Балалық шақтың аспаны» (1966) мен «Қызыл алмасы» (1975), Геннадий Базаровтың «Ана – жер анасы» (1967), Сергей Урусевскийдің «Жорғаның жүрісі» (1968), Ирина Поплавскаяның «Жәмиләсі» (1969) және басқалары.

Шыңғыс Айтматов шығармашылығының негізгі түйіні метафоралық проза мен философиялық тұжырым. Ол тұтас бір дәуірдің нышаны болған образдарды жасады. Оның «Жанпидасындағы» мәңгірт образы екі киношығармаға өзек болды, оның бірі – түрікмен режиссері Қожақұл Нарлиевтің «Мәңгірті» (1990) және қырғыз режиссері Бақыт Қарақұловтың «Мәңгіртті жоқтауы» (2005). Адамның табиғатпен егіз байланысы Ардақ Әмірқұловтың хикаяттың өзі аттас «Қош бол, Гүласарысында» және С. Урусевскийдің «Жорғаның жүрісінде» классикаға айналды. Шыңғыс Айтматовтың шығармалары бойынша қырғыз киносының ғажайып әйел образдары жасалды, олар – «Алғашқы мұғалімдегі» Алтынай, «Ана – жер анадағы» Толғанай, замандасымыз Жәмилә. Ал, ерлердің жарқын образдары Лариса Шепитьконың «Аптап», Төлемүш Өкеевтің «Қызыл алма», Бақыт Қарақұловтың «Боранды бекет» (1995) фильмдерінде жасалды.

Шыңғыс Айтматов әдеби қызметі үшін КСРО Мемлекеттік сыйлығының үш дүркін иегері болды (1968, 1977, 1983). Әлемдік кинематографияға қосқан үлесі үшін оған 1996 жылы Берлин кинофестивалінде «Алтын камера» берілді.

«Еуразия» V ХКФ-де Шыңғыс Төреқұлұлының қырғыз халқының мәдениеті мен тағдыры туралы толғанған «Айланпа» (1989) атты деректі фильм және Бақыт Қарақұловтың Шыңғыстың әкесі туралы баяндайтын «Боранды бекет» көркем картинасы көрсетіледі. Сондай-ақ, жазушының 8-томдық шығармалар жинағының тұсаукесері жоспарланып отыр.

Шыңғыс Айтматовты еске алуға арналған кештің шаралары «Еуразия» ХКФ мен «Әлем-Арт» қоғамдық қоры және БТА Банкінің қолдауындағы Ш. Айтматовтың қорымен бірлесе атқарылмақ.

Гүлнәр Әбікеева



The contribution of Chingiz Aitmatov to motion picture arts and culture of Central Asia can hardly be overestimated. Over twenty films have been based on his novels and stories: «Heat» (1963) by Larissa Shepitko, «The First Teacher» (1966) by Andrei Mikhalkov-Konchalovsky, «The Sky of Our Childhood» (1966) by Tolomush Okeev, «Mother Earth» (1967) by Gennadi Bazarov, «Run of the Ambler» (1968) by Sergei Urusevsky, «Djamilia» (1969) by Irina Poplavskaya, «The Red Apple» (1975) by Tolomush Okeev and others.

The metaphorical prose and philosophical generalizations are the main features of Aitmatov's work. He managed to create images that have become symbols of an era. The image of the *mankurt*, described in the novel «The Day Lasts More than a Hundred Years» inspired two screen versions: «Mankurt» (1990) by the Turkmen director Khodzhakuli Narliev, and «A Mother's Lament for a Mankurt» (2005) by Kyrgyz director Bakhyt Karagulov. The intrinsic link between man and nature is discovered through screen versions of the story «Farewell, Gulsary!» in the new film of the same title by Ardak Amirkulov, as well as in Sergei Urusevsky's «Run of the Ambler», which has already become a classic. Key images of women in Kyrgyz cinema have been created on the basis of Aitmatov's works: the image of Altynai in the film «The First Teacher» (1965) by Andrei Mikhalkov-Konchalovsky; the image of the mother Tolgonai in the film «Mother Earth» (1967) by Gennadi Bazarov; the image of the contemporary woman in the film «Djamilia» (1968) by Irina Poplavskaya. Outstanding images of male heroes have been created with such films as «Heat» (1963) by Larissa Shepitko, «The Red Apple» (1975) by Tolomush Okeev, and «Snowstorm Station» (1995) by Bakhyt Karagulov.

Chingiz Aitmatov has thrice been recipient of the State Prize of the USSR (1968, 1977, 1983) for his literary achievement. In 1996 he was awarded the Golden Camera of the Berlin Film Festival for his contribution to world cinema.

At the V International Film Festival «Eurasia» the documentary film «Ailanpa» (1989) will be shown: in it, Chingiz Aitmatov reflects on the destiny and culture of the Kyrgyz people; the festival also offers a screening of the fiction film «Snowstorm Station» (1995) by Bakhyt Karagulov, which tells the story of Aitmatov's father. A photo exhibition is planned, as well as the presentation of a eight-volume edition of Aitmatov's works.

These events, which are devoted to the memory of Chingiz Aitmatov, are organized by the IFF Eurasia in conjunction with the Public Foundation «Alem Art», Chingiz Aitmatov Foundation with the support of BTA bank.

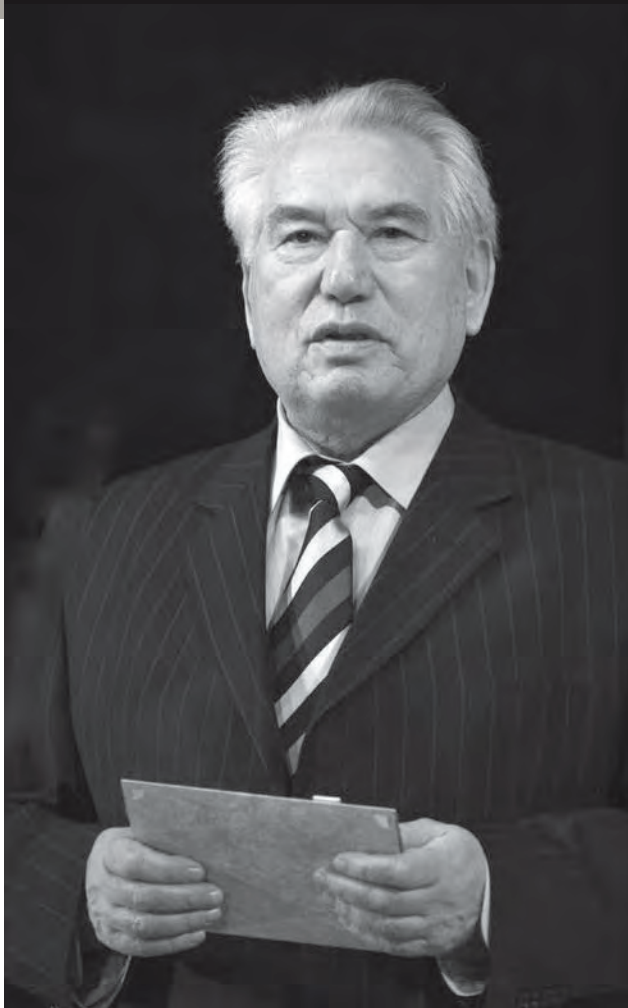
Gulnara ABIKEYEVA

ШЫҢҒЫС АЙТМАТОВТЫ

ЕСКЕ АЛУ КЕШІ

EVENING IN MEMORY OF CHINGIZ AITMATOV

ВЕЧЕР ПАМЯТИ ЧИНГИЗА АЙТМАТОВА



Вклад Чингиза Айтматова в киноискусство и культуру Центральной Азии трудно переоценить. По его романам и рассказам было снято более 20 картин: «Зной» (1963) Ларисы Шепитько, «Первый учитель» (1966) Андрея Михалкова-Кончаловского, «Небо нашего детства» (1966) Толомуша Океева, «Материнское поле» (1967) Геннадия Базарова, «Бег иноходца» (1968) Сергея Урусевского, «Джамиля» (1969) Ирины Поплавской, «Красное яблоко» (1975) Толомуша Океева и другие.

Метафоричность прозы и философские обобщения – основные характеристики творчества Чингиза Айтматова. Ему удается создать такие образы, которые стали символами эпох. Образ манкурта, описанный в романе «И дольше века длится день» стал темой для двух экранизаций – «Манкурт» (1990) туркменского режиссера Ходжакули Нарлиева и «Плач матери о манкурте» (2005) кыргызского режиссера Бахыта Каракулова. Неразрывная связь человека с природой раскрывается через экранизации повести «Прощай, Гильсары» в новом одноименном фильме Ардака Амиркулова и в картине С. Урусевского «Бег иноходца», ставшей уже классикой. По произведениям Чингиза Айтматова созданы ключевые женские образы кыргызского кино: образ Алтынай в фильме «Первый учитель» (1965) Андрея Михалкова-Кончаловского; образ матери Толгонай в фильме «Материнское поле» (1967) Геннадия Базарова; образ современницы в фильме «Джамиля» (1968) Ирины Поплавской. Яркие мужские образы были созданы для таких фильмов, как «Зной» (1963) Ларисы Шепитько, «Красное яблоко» (1975) Толомуша Океева, «Буранный полустанок» (1995) Бахыта Каракулова.

Чингиз Айтматов – трижды лауреат Государственной премии СССР (1968, 1977, 1983) за литературную деятельность. В 1996 году за вклад в мировой кинематограф ему была вручена «Золотая камера» Берлинского кинофестиваля.

На V Международном кинофестивале «Евразия» будет показан документальный фильм «Айланпа» (1989), в котором Чингиз Торекулович размышляет о судьбе и культуре кыргызского народа, а также игровой фильм «Буранный полустанок» (1995) Бахыта Карагулова, в котором рассказывается история отца Айтматова. Также планируется проведение презентация 8-ми томного собрания его сочинений. Эти мероприятия, посвященные памяти Чингиза Айтматова, МКФ «Евразия» проводит совместно с Общественным Фондом «Алем-Арт», фондом Чингиза Айтматова при поддержке БТА банка.

Гульнара АБИКЕЕВА

НҰРМУХАН ЖАНТӨРИНДІ ЕСКЕ АЛУ КЕШІ

EVENING IN MEMORY
OF NURMUKHAN ZHANTURIN

ВЕЧЕР ПАМЯТИ
НУРМУХАНА ЖАНТУРИНА



НҰРМҰХАН ЖАНТӨРИНДІ

ЕСКЕ АЛУ КЕШІ

EVENING IN MEMORY OF NURMUKHAN ZHANTURIN

ВЕЧЕР ПАМЯТИ НУРМУХАНА ЖАНТУРИНА



Актер әрі режиссер Нұрмұхан Жантөрин қазақ киносына баға жетпес зор үлес қосқан адам. Кино саласында өткізген 40 жылдық ғұмырында Н. Жантөрин «Қазақфильм», «Мосфильм», «Ленфильм», «Қырғызфильм», «Өзбекфильм», сондай-ақ Довженко атындағы және Одесса мен Свердлов, тағы басқа да киностудияларда 80-нен астам әралуан рольдерді ойнады. Киноэкранда Жантөрин көптеген ұлт өкілдерінің, этникалық мінездері мен олардың ерекше болмыстарын бейнеледі. Олардың қатарында қазақтан өзге қырғыз, өзбек, тыва, хакас, чукча, моңғол, бурят, қалмақ және жапон ұлттары бар.

Н. Жантөриннің әртістік дарыны әсіресе 1957 жылы «Ленфильм» және Алматы киностудиясы бірлесіп шығарған «Оның заманы әлі алда» фильмінде ерекше танылды. Нұрмұхан Жантөрин жасаған Шоқан Уәлихановтың бейнесі – рухани дүниесі аса бай бекзат адам. Нұрмұхан Жантөриннің жаратқанның өзі сыйлаған, шын мәнінде суырып салма-интеллектуалды, әрі табиғи жарқын дарыны кинода Шоқан Уәлихановтың өлмес бейнесін өшпестей етіп, мәңгілікке қалдырды.

«Оның заманы әлі алда» фильмі шыққаннан кейін қазақ киносында тарихи-ғұмырбаяндық фильмдердің жаңа образы пайда болды. Оны «Зиялы бекзат кейіпкер бейнесі» деп бағалаймыз.

Н. Жантөриннің кинодағы рольдері туралы сөз болғанда «Махаббат дастанындағы» қарабет Қодардың (1954), «Аптаптағы» мықты да аянышты Әубәкірдің (1961), «Жорғаның жүрісіндегі» шопан Танабайдың (1970), «Атаманның ақырындағы» полковник Абылайханның (1970), «Ақ таулар» мен «Аруанадағы» дана Мырзағалидың (1973), «Сұржекей-ажал періштесіндегі» ақсақал Пахреддиндердің образдарын атап айту ләзім.

Кинодағы өзі жасаған образдар туралы Н. Жантөрин былай деген. «Ананың жақсы көрмейтін баласы болмайтыны тәрізді, менің де жақсы көрмейтін ролім жоқ. Оның әрқайсысы өзіндік ерекшелігімен тартымды. Солардың әрқайсысына тер төктім. Дегенмен, өзінің ауқымдылығы, психологиялық тереңдігі тұрғысында Шоқанмен, я Бейбарыспен теңесе алатындары сирек».

Баубек НӨГЕРБЕК



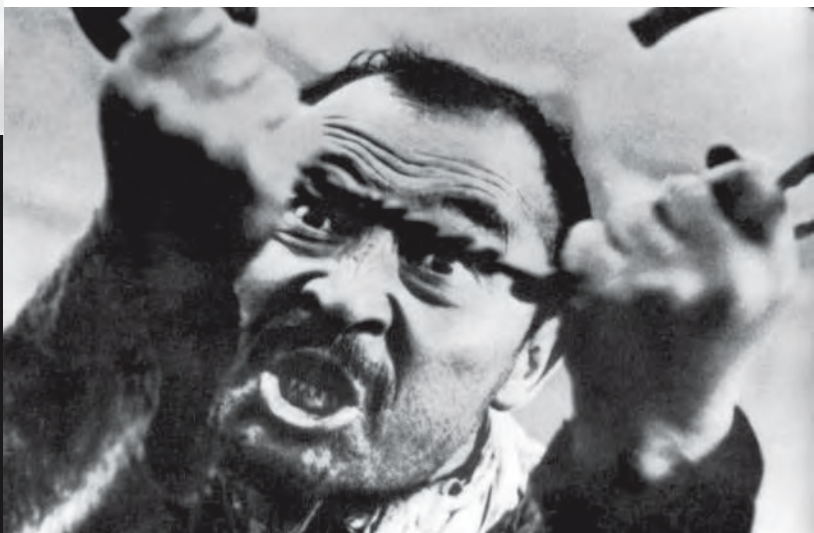
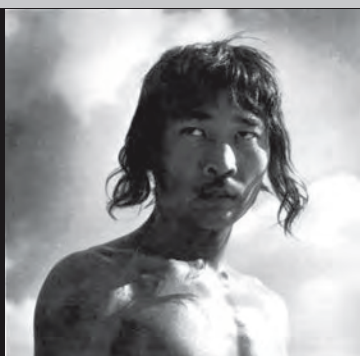
The contribution of the actor and director Nurmukhan Zhanturin to Kazakh national cinema of is invaluable. During almost forty years in the cinema, Zhanturin has played about 80 different roles in films made at Kazakhfilm, Mosfilm, Lenfilm, Kirghizfilm, Uzbekfilm and also at the Dovhzenko Studio, the Odessa Studio and the Sverdlovsk Studio. On screen, Zhanturin has embodied representatives of many nationalities, and thereby ethnic different characters and mentalities. Except for Kazakh, Zhanturin has also played the roles of Kyrgyz, Uzbek, Tuvinian, Chukchi, Mongol, Buryat, Kalmyk, and Japanese characters.

Zhanturin's acting talent was most brilliantly displayed in the film «His Time will Come», released by the Alma-Ata film studio with «Lenfilm» in 1957. The image of Shokan Valikhanov in the Nurmukhan Zhanturin's performance is one that of a man with a rich internal and spiritual life. The brilliant talent of Nurmukhan Zhanturin, his unique acting skills, which may be best described as improvised-intellectual, have provided an invaluable source for the creation of the immortal screen image of Shokan Valikhanov. With the release of the film «His Time will Come» a new image of the hero in historical biopics entered Kazakh cinema, which may be characterized as that of the «intellectual hero».

When speaking about Zhanturin's film roles, we have to note the fateful Kodar («Poem about Love», 1954), the strong and pitiful Abakir («Heat», 1961), the shepherd Tanabaj («Run of the Ambler», 1970), colonel Ab-laikhanov («The End of the Ataman», 1970), the wise Myrzagali («Where the Mountains are White [White Aruana], 1973), and the white-bearded Pakhraddin («Surzhekei: The Angel of Death!», 1991).

Zhanturin spoke about the roles in cinema thus: «I don't have any unloved roles, as no mother would have unloved children. All of them are attractive in their own way. I worked hard on every role. But to be honest, I have rarely experienced the profound scale and psychological depth of the level of Shokan or Beybars».

Baubek NOGERBEK



НҰРМҰХАН ЖАНТҰРИНДІ

ЕСКЕ АЛУ КЕШІ

EVENING IN MEMORY OF NURMUKHAN ZHANTURIN

ВЕЧЕР ПАМЯТИ НУРМУХАНА ЖАНТУРИНА



Вклад актера и режиссера Нурмухана Жантурина в национальное кино Казахстана неоценим. За почти 40 лет работы в кино Н. Жантурин воплотил около 80 разноплановых ролей в фильмах студий «Казахфильм», «Мосфильм», «Ленфильм», «Кыргызфильм», «Узбекфильм», а также киностудии им. Довженко, Одесской и Свердловской киностудиях и др. На экране Жантурин сыграл представителей многих национальностей, а значит и этнических характеров, менталитетов. Кроме казаха, Жантурин сыграл кыргыза, узбека, тывинца, чукчу, монгола, бурята, калмыка, японца.

Наиболее ярко актерский талант Жантурина был проявлен в кинокартине «Его время придет», выпущенной в прокат Алма-Атинской киностудией и «Ленфильмом» в 1957 году. Образ Шокана Уалиханова в исполнении Нурмухана Жантурина – это образ человека, богатого внутренней духовной жизнью. Блистательный актерский талант Нурмухана Жантурина, природа его уникального дарования, по сути импровизационно-интеллектуальная, послужила бесценным материалом для создания бессмертного кинообраза Чокана Уалиханова в кино. С выходом фильма «Его время придет» в казахском кино возникает новый образ-характер героя в историко-биографическом фильме, который можно характеризовать как «интеллектуальный герой».

Говоря о киноролях Жантурина, нельзя ни отметить коварного Кодара («Поэма о любви», 1954), сильного и жалкого Аубакира («Зной», 1961), чабана Танабая («Бег иноходца», 1970), полковника Аблайханова («Конец атамана», 1970), мудрого Мырзагали («Там, где горы белые», «Аруана», 1973), аксакала Пахреддина («Суржекей – ангел смерти», 1991).

Сам же Жантурин говорил о своих ролях в кино следующее: «У меня нет нелюбимых ролей, как не бывает у матери нелюбимых детей. Все они по-своему привлекательны. В любую из них я вкладывал труд. Правда, редко какая своей масштабностью, углубленной психологической сутью вставала вровень с Чоканом или Бейбарсом».

Баубек НОГЕРБЕК

«ЕУРАЗИЯ-2008» ХКФ-НІҢ МАСТЕР-КЛАССТАРЫ

MASTER-CLASSES AT IFF «EURASIA 2008»
МАСТЕР-КЛАССЫ
НА МКФ «ЕВРАЗИЯ 2008»



ПРОДЮСЕРЛЕУ

«Жеке жобаны қалай қалыптастыру қажет: жоба жасау, қаржы дайындау, дистрибуция жоспары».
Мастер классты өткізетіндер: продюсер Роши Бехешт НЕДЖАД (Германия, Flying Moon компаниясы), Карл БАУМГАРТНЕР (Германия, «Пандора Фильм»), Игорь ТОЛСТУНОВ (Ресей, Профит).

СЦЕНАРЛЫҚ ШЕБЕРЛІК

«Қазіргі таңдағы кинорыногіндегі сценарий: тақырыпқа, ырғақтылыққа, бюджетке, идея мен оның орындалуына қойылатын негізгі талаптар».
Мастер-классты жүргізушілер: Гильермо АРИАГА (Мексика, ОСКАР лауреаты), Клер ДОУНС (Англия, БАФТА лауреаты), Жанна РОЗЕНБЕРГ (АҚШ, ЭММИ лауреаты).

АЛАҢДАҒЫ ДЫБЫС ОПЕРАТОРЫ

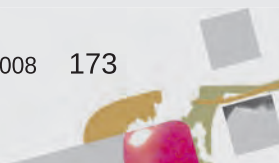
«Дыбысты алаңда тікелей жазу: күрделілігі, ерекшелігі, артықшылығы».
Мастер-классты жүргізетін дыбыс операторы Оливье ДАНДРЕ (Франция).

РЕЖИССУРА

«Режиссер және қазіргі таңдағы кинорынок: режиссер мен продюсердің өзара қарым-қатынасы, ол екеуінің жоба жасау деңгейінде дистрибьюторлармен қарым-қатынасы. Режиссурадағы жаңа тенденциялар!»
Мастер-классты өткізетіндер: Нае КАРАНФИЛ (Румыния), Лукреция МАРТЕЛЬ (Аргентина), продюсерлер Фред РООС пен Майкл ФИТЦДЖЕРАЛЬД (АҚШ).

ФИЛЬМ ФЕСТИВАЛЬДАРЫ

«Фестивальдар – Орталық Азия фильмдері үшін рынокқа апаратын жол: негізгі талаптар, фильм ұсынудың тәсілдері, жаңа тенденциялар».
Мастер классты өткізетіндер: кинофестивальдардың директорлары және қызметкерлері – Филипп ЖАЛЛАДО (Франция, үш құрылық фестивальдары), Кирилл РАЗЛОГОВ (Ресей, Мәскеу КФ), Том ЛАДДИ (АҚШ, Теллурайд).





FILM PRODUCTION

«How to generate an individual project: project development, preparation of financing, distribution plan».
Master-Class conducted by: producer Rosh Behesht NEDJAD (Germany, Flying Moon);
Karl BAUMGARTNER (Germany, Pandora Film); Igor TOLSTUNOV (Russia, Profit).

SCRIPTWRITING SKILLS

«The script on the contemporary cinema market: basic requirements for theme, budget, pace; the market value of an idea and its implementation».
Master-Class conducted by: Guillermo ARRIAGA, scriptwriter (Mexico, Oscar winner); Claire DOWNS (England, BAFTA winner), Janna ROSENBERG (US, Emmy winner).

THE SOUND TECHNICIAN ON LOCATION

«Direct sound recording on location: difficulties, specificities, advantages»
Master-Class conducted by sound technician Olivier DANDRE (France).

DIRECTING

«The director and the modern film-market: relations between director and producer, relations of both with distributors at the level of project development; new tendencies in direction».
Master-Class conducted by the directors Nae CARANFIL (Romania), Lucrecia MARTEL (Argentina); and the producers Fred ROOS and Michael FITZGERALD (US).

FILM FESTIVALS

«Festivals as a path to the market for films from Central Asia: basic requirements, ways of representing films, new tendencies».
Master-Class conducted by festival directors and staff: Philippe JALLADEAU (France, Festival of Three Continents), Kirill RAZLOGOV (Russia, Moscow FF), Tom LUDDY (US, Telluride).



ПРОДЮСИРОВАНИЕ

«Как сформировать собственный проект: создание проекта, подготовка финансирования, план дистрибьюции».

Проводят мастер-класс продюсер Роши Бехешт НЕДЖАД (Германия, компания Flying Moon), Карл БАУМГАРТНЕР (Германия, «Пандора Фильм»), Игорь ТОЛСТУНОВ (Россия, Профит).

СЦЕНАРНОЕ МАСТЕРСТВО

«Сценарий на рынке современного кино: основные требования к теме, бюджету, ритму, рыночная оценка идеи и исполнения».

Проводят мастер-класс сценаристы Гильермо АРРИАГА (Мексика, лауреат ОСКАРА), Клер ДОУНС (Англия, лауреат БАФТА), Жанна РОЗЕНБЕРГ (США, лауреат ЭММИ).

ЗВУКООПЕРАТОР НА ПЛОЩАДКЕ

«Прямая запись звука на площадке: сложности, особенности, преимущества».

Проводит мастер-класс звукооператор Оливье ДАНДРЕ (Франция).

РЕЖИССУРА

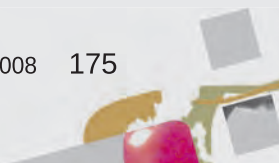
«Режиссер и современный кинорынок: взаимоотношения режиссера и продюсера, взаимоотношения обоих с дистрибьюторами на уровне создания проекта, новые тенденции в режиссуре».

Проводят мастер-класс режиссеры Нае КАРАНФИЛ (Румыния), Лукреция МАРТЕЛЬ (Аргентина), продюсеры Фред РООС и Майкл ФИТЦДЖЕРАЛЬД (США).

ФЕСТИВАЛИ ФИЛЬМОВ

«Фестивали – путь к рынку для фильмов из Центральной Азии: основные требования, способы представления фильма, новые тенденции».

Проводят мастер-класс директора и сотрудники кинофестивалей – Филипп ЖАЛЛАДО (Франция, Фестиваль трех континентов), Кирилл РАЗЛОГОВ (Россия, Московский КФ), Том ЛАДДИ (США, Теллурайд).



«ЕУРАЗИЯ-2008» ХКФ-НІҢ ДӨҢГЕЛЕК СТОЛДАРЫ

ROUND TABLES AT IFF «EURASIA-2008»
КРУГЛЫЕ СТОЛЫ
НА МКФ «ЕВРАЗИЯ-2008»

ДӨҢГЕЛЕК СТОЛ «ҰЛТТЫҚ ФИЛЬМ ДЕГЕНІМІЗ НЕ?»

Талқылауға ұсынылған тақырыптар:

1. «Ұлттық фильм» деген түсінік қазір рыноктік ұғымға айналды. Орталық Азия фильмдерінің әлемдік кинорыногына шығуы кинематографистер мен дистрибьюторлардан кинорынокқа ұсынылатын киноөнімдерінің сипаты мен сапасын нақты және дәлме-дәл айқындауды талап етеді (телерынок пен бейнедүниелерді қоса есептегенде). Орталық Азия кино-өнімдерінің ұтымды тұсы қайсы, қандай ерекшелігі және қандай артықшылығы бар?
2. «Ұлттық фильм» түсінігінің маңызды аспектісі – қазір киношығармаларының өзі маңызды ұлттық идеялардың қолдаушысы болып отыр. Жаңа және қайта жаңғырушы ұлттар әлемдік қоғамдастыққа өздерін фильмдер арқылы танытады. Бұл дегеніңіз ұлттың тарихы мен мәдениеті, ұлттық мінез бен бітім-болмысы, жерінің көркі мен ландшафтары, инфрақұрылымы және өмір сүру жағдайы. Ұлттық киноны көріп, өздеріне жаңалық ашқанда көрермендер бірінші кезекте осыларға назар аударады.
3. Ұлттық фильмнің айқындамасы не? Режиссер, сценарист, продюсерлердің ұлты, қаржы көзі, түсірілетін жері, бас кейіпкерлердің ұлты сол ұлттың өзінен болуы шарт па? Қазіргі таңдағы әлемдік жаһандану жағдайында ұлт мәселесі кейде қатерлі қару, тұрақсыздық пен жаулықтың қайнар көзі, немесе, керісінше бейбітшілік пен жарасым құралы болып отыр.

Өткізілетін орны: Думан кешенінің баспасөз залы.

Қатысатындар: фестивальдің шетелдік меймандары, Орталық Азияның режиссерлері мен продюсерлері, сценаристері мен жазушылары, журналистері, ҚР мәдениет және ақпарат Министрлігінің, ҚР СІМ өкілдері.

Модераторлары: Ермек ШЫНАРБАЕВ (Қазақстан), Кирилл РАЗЛОГОВ (Ресей), Роши Бехешт НЕДЖАД (Германия).

Жұмыс тілдері: қазақ, орыс, ағылшын.

ДӨҢГЕЛЕК СТОЛ «ӘЛЕМГЕ ОРТАЛЫҚ АЗИЯ ФИЛЬМДЕРІНІҢ ДИСТРИБЬЮЦИЯЛАНУЫ»

Орталық Азия фильмдерін әлемге дистрибуциялау бүгінгі таңда төмендегідей бірнеше себептерге байланысты өте зәру мәселе болып отыр:

- Орталық Азияда түсірілетін фильмдердің саны арта түсуде,
- жеке меншік салымгерлерінің қаржысына түсірілетін тәуелсіз жобалар көбейе түсуде,
- Орталық Азияда қазіргі таңдағы кинотеатрлардың саны артып келеді,
- Орталық Азияда жергілікті кино-өнімдерге қызығушылық арта түсуде,
- әлемнің Орталық Азия елдеріне көзқарасы өзгеруде (жағымды және жағымсыз аспектілер).

Талқылауға ұсынылған сауалдар:

1. Экономикалық және әлеуметтік жағдайда ОА продюсерлері мен дистрибьюторларының стратегиясы қандай болмақ?
2. Жобаның бюджеттік құны мен көзделген жоба табысының арақатынасы қандай?
3. ОА фильм жобасының одан әрі өзін-өзі өтеудегі көтерме бағасы қандай?
4. ОА киноөндірісінің табысы мен шығыны – шекаралар және жеңілдіктер?
5. Үлкен бюджет пе, әлде кіші бюджет пе? Әр жоба үшін прокаттың артықшылығы?

Өткізілетін орны: Думан кешенінің баспасөз залы

Қатысатындар: фестивальдің шетелдік меймандары, әлемдік ірі дистрибьюторлық компаниялардың және кинофестивальдердің өкілдері, Орталық Азияның режиссерлері, продюсерлері, сценаристері, журналистері мен жазушылары, ҚР мәдениет және ақпарат министрлігінің, ҚР СІМ өкілдері.

Модераторлары: Ермек ШЫНАРБАЕВ (Қазақстан), Майкл ФИТЦДЖЕРАЛЬД (АҚШ), Филипп ЖАЛЛАДО (Франция)

Жұмыс тілдері: қазақ, орыс, ағылшын.

ROUND TABLE «WHAT IS A NATIONAL FILM?»

Suggested themes for discussion:

1. The concept of «National Film» has now become commercial. The emergence of films from Central Asia onto the world film market demands from cinematographers and distributors to define exactly and precisely the character and the quality of the film offered on the market (including television and video market). What are the special features, the advantages, the attractive sides of films from Central Asia? What are the prospects of such films on the market?
2. A significant aspect of the concept «National Film» is also that the film becomes an important carrier of a national idea. Through the medium of film the new and reborn nations announce themselves to the world community. History, culture, and national character, as well as landscapes, nature, the infrastructure and conditions of life – these are the things that the spectator sees above all when he discovers a new national cinema.
3. What defines the nationality of a film: the nationality of the director, scriptwriter, or producer? The sources of financing? The shooting location? The nationality of the heroes? This aspect has become very significant in a world of globalization, where the national sometimes turns into a dangerous weapon, a source of instability and animosity, or, on the contrary, the tool of peace and consent.

Venue: conference hall of the Duman complex

Participants: foreign guests of the festival, directors, producers, scriptwriters, writers, journalists of Central Asia, representatives of the Kazakh Ministry of Culture and Information and of the Kazakh Ministry of Foreign Affairs

Moderators: Ermek SHINARBAEV (Kazakhstan), Kirill RAZLOGOV (Russia), Rosh Behesht NEDJAD (Germany)

Working languages: Kazakh, Russian, English

ROUND TABLE «DISTRIBUTION OF FILMS OF CENTRAL ASIA IN THE WORLD»

Distribution of films of Central Asia in the world is very topical today for several reasons:

- the quantity of films made in Central Asia is growing;
- there are more and more independent projects financed by private investors;
- the number of modern cinemas in Central Asia is rising;
- the interest in local films on the Central Asia market is growing;
- the attitude to Central Asian countries in the world (positive and negative aspects) is changing.

Suggested questions for discussion:

1. What is the strategy of producers and distributors in CA in a new economic and social situation?
2. What is the ratio of production cost and estimated profit?
3. What is the optimum cost of a film project in CA to subsequently recoup the production cost?
4. Profit and loss in film production in CA – borders and limits?
5. Large or small budget? Distribution advantages for each project?

Venue: conference hall of the Duman complex

Participants: foreign guests of the festival, representatives of film festivals and large global distribution companies, directors, producers, scriptwriters, writers, journalists of Central Asia, representatives of the Kazakh Ministry of Culture and Information and the Kazakh Ministry of Foreign Affairs.

Moderators: Ermek SHINARBAEV (Kazakhstan), Michael FITZGERALD (USA), Philippe JALLADEAU (France)

Working languages: Kazakh, Russian, English

КРУГЛЫЙ СТОЛ «ЧТО ТАКОЕ НАЦИОНАЛЬНЫЙ ФИЛЬМ?»

Предлагаемые темы для обсуждения:

1. Понятие «Национальный фильм» стало на сегодняшний день рыночным. Выход на мировой кинорынок фильмов Центральной Азии требует от кинематографистов и дистрибьюторов конкретно и точно определить характер и качество того кино-продукта, который предлагается на кинорынок (включая тейлорынок и рынок видеоносителей). Какие особенности, какие преимущества, какие привлекательные стороны имеет кинопродукт из Центральной Азии? Каковы перспективы такого продукта на рынке?
2. Важным аспектом понятия «Национальный фильм» является и то, что кинопроизведение становится сейчас еще и важным носителем национальной идеи. С помощью фильмов новые и возрождающиеся нации заявляют о себе в мировом сообществе. История, культура, национальный характер – и в то же время пейзажи, ландшафты, инфраструктура и условия жизни. Вот то, что в первую очередь смотрит зритель, впервые открывая для себя национальное кино.
3. Что определяет национальность фильма: национальность режиссера, сценариста, продюсера? источники финансирования? территория съемок? национальность главных героев? Этот аспект становится сейчас наиболее важным – в мире глобализации национальный становится иногда опасным оружием, источником нестабильности и вражды – или, напротив, инструментом мира и согласия.

Место проведения: конференц-зал комплекса Думан

Участники: зарубежные гости фестиваля, режиссеры, продюсеры, сценаристы, писатели, журналисты Центральной Азии, представители Министерства культуры и информации РК и МИД РК.

Модераторы: Ермек ШИНАРБАЕВ (Казахстан), Кирилл РАЗЛОГОВ (Россия), Роши Бехешт НЕДЖАД (Германия)

Рабочие языки: казахский, русский, английский

КРУГЛЫЙ СТОЛ «ДИСТРИБЬЮЦИЯ ФИЛЬМОВ ЦЕНТРАЛЬНОЙ АЗИИ В МИРЕ»

Дистрибьюция фильмов Центральной Азии в мире становится сегодня особенно актуальна по нескольким причинам:

- растет количество снимаемых фильмов в Центральной Азии,
- появляется все больше независимых проектов, снимаемых на деньги частных инвесторов,
- растет количество современных кинотеатров в Центральной Азии,
- повышается интерес к местному кинопродукту на рынке Центральной Азии,
- меняется отношение к странам Центральной Азии в мире (положительный и отрицательный аспект).

Предлагаемые вопросы для обсуждения:

1. Какова стратегия продюсеров и дистрибьюторов ЦА в новой экономической и социальной ситуации?
2. Каково соотношение стоимости бюджета и проектируемой прибыли проекта?
3. Какова оптимальная стоимость проекта фильма в ЦА для его последующей окупаемости?
4. Прибыль и убыток в кинопроизводстве ЦА – границы и лимиты?
5. Большой бюджет и малый бюджет? Преимущества проката для каждого проекта?

Место проведения: конференц-зал комплекса Думан

Участники: зарубежные гости фестиваля, представители кинофестивалей и крупных мировых дистрибьюторских компаний, режиссеры, продюсеры, сценаристы, писатели, журналисты Центральной Азии, представители Министерства культуры и информации РК и МИД РК.

Модераторы: Ермек ШИНАРБАЕВ (Казахстан), Майкл ФИТЦДЖЕРАЛЬД (США), Филипп ЖАЛЛАДО (Франция)

Рабочие языки: казахский, русский, английский

113-ші	60	113TH!	60	113-й!	60
А ҚАЛАСЫНДА	46	A SOURCE OF HOPE	84	АБСУРДИСТАН	104
АБСУРДИСТАН	104	ABSURDISTAN	104	АВТОПОРТРЕТ	61
АВТОПОРТРЕТ	61	ADEP AKHLAK	86	АДЕП АХЛАК	86
АЙЛАНПА	164	AILANPA	164	АЙЛАНПА	164
АҚ КӨГЕРШІН	46	ALL THAT IS TENDER	157	БАГАЖ	98
АҰШЫ	160	BAKHUTZHAMAL	63	БАХЫТЖАМАЛ	63
АРАМ ЖӘНЕ ХАЛАЛ	62	BEAR HUNT	144	БЕЗ ЦЕНЗУРЫ	119
АРМАН ҚАЙНАРЫ	84	BEAUTY IN MOURNING	161	БЕЛАЯ ГОЛУБКА	46
АРЫМ ТАЗА	71	BLUEBIRDS ON THE DESK	126	БЛИЖНИЙ БОЙ	90
АСПАН АЛАҚАНДА	85	BOBO	65	БОБО	65
АЮ АУЛАУ	144	BOIVACHA	50	БОЙВАЧЧА	50
БАҚЫТЖАМАЛ	63	BREATH	129	БУРАННЫЙ ПОЛУСТАНОК	164
БАРБИДІҢ ҮЙІ	97	BRIDGE	66	В ГОРОДЕ А	46
БАСЫ ЖОҚ ӘЙЕЛ	110	BURNING COAL	73	В ГРОЗОВУЮ НОЧЬ	67
БЕЙМӘЛІМ МАРШРУТ	49	CAFÉ	47	ВДВОЕМ С ОТЦОМ	48
БӘРІ ДЕ ЖАҚСЫ БОЛАДЫ	64	CAPTIVE	147	ВЕСОГОНЩИК	70
БОБО	65	CINDERELLA	88	ВЗАИМОПОНИМАНИЕ	137
БОЙВАЧЧА	50	COUSCOUS	112	ВЗДОХ	129
БОРАНДЫ БЕКЕТ	164	D DAY	145	ВОР	72
БӨГДЕ	51	DIVING BELL AND THE BUTTERFLY	116	ВОРОБЕЙ	117
БЫЛАЙ АЙТҚАНДА ТАЖАЛ: СЭМ ШЕПАРДТЫҢ		DRIVING MISS DAISY	115	ВСЕ БУДЕТ ХОРОШО	64
«МАРҚҰМ ГЕНРИ МОСС»	135	EPITAPH	132	ГАМЛЕТ	133
ГАМЛЕТ	133	EVERYTHING IS O.K.	64	ГИБЕЛЬ ОТРАРА	156
Д КҮНІ	145	FALL OF OTRAR	156	ГОРЯЩИЕ УГЛИ	73
ЕГЕР СЕН МЕН БОЛСАҢ-4	126	FAREWELL, GULSARY!	54	ДАЛЬШЕ ТИШИНА	120
ӨДЕП АХЛАҚ	86	FATSHEDDER	70	ДЕВОЧКА В ДВИЖЕНИИ	128
ӨКЕМ ЕКЕУІМІЗ	48	FOUNDLING	95	ДЕНЬ Д	145
ЕҢ НӘЗІК ЖАН	157	GIRL ON THE RUN	128	ДЕРЕВО	97
ӘУРЕЛЕҢ	87	HAFEZ	118	ДОЛГ	69
ЖАН САЗЫ	52	HAMLET	133	ДОМИК ДЛЯ БАРБИ	97
ЖАРЫҚ	96	Headless Woman	110	ЕСЛИ БЫ ТЫ БЫЛ МНОЙ – 4	126
ЖЕТКІНШЕК ДРАМАСЫНЫҢ ТЕОРИЯСЫ МЕН		HUNTER	160	ЖЕНЩИНА БЕЗ ГОЛОВЫ	110
ТӘЖІРИБЕСІ	128	HURLY-BURLY	87	ЖИЗНЬ	93
ЖОЛ	158	HWANG JIN-YI	131	ЖОЛ	158
ЖҮК	98	I HAVE THE HONOUR	71	ЖЫЛАМА	159
ЖЫЛАМА	159	IF YOU WERE ME – 4	126	ЗВЕЗДА ЧИНГИЗА НИКОГДА НЕ ПОГАСНЕТ	164
ЗОЛУШКА	88	IN A STORMY NIGHT	67	ЗОЛУШКА	88
ИНЕ	154	IN THE TOWN OF A	46	ИГЛА	154
КАБЕИ	111	JOL (THE ROAD)	158	ИНОЙ	51
ҚАРАЛЫ СҰЛУ	161	JYLAMA	159	ИСТОЧНИК ЖЕЛАНИЯ	84
ҚАРОЙ	89	KABEL	111	КАБЕИ	111
ҚАС-ҚАҒЫМ СӨТ	98	KAROY	89	КАРОЙ	89
КАФЕ	47	KHARAM AND KHALOL	62	КАФЕ	47
КІШКЕНЕ АДАМДАР	53	LEMON TREE	113	КРАСАВИЦА В ТРАУРЕ	161
ҚОЗҒАЛЫСТАҒЫ ҚЫЗ БАЛА	128	LIFE	93	КУС-КУС И БАРАБУЛЬКА	112
ҚОШ БОЛ, ГҮЛСАРЫ!	54	LIGHT	96	ЛИМОННОЕ ДЕРЕВО	113
ҚОЯН-ҚОЛТЫҚ ТӨБЕЛЕС	90	LITTLE BARBIE HOUSE	97	М	130
КӨПІР	66	LOVE HAS ITS OWN HEAVEN	91	МАЛЕНЬКИЕ ЛЮДИ	53
КӨШЕТ	97	LOVE TO LIVE	56	МЕДВЕЖЬЯ ОХОТА	144
КҮРСІНІС	129	LUGGAGE	98	МЕЛОДИЯ ДУШИ	52
КУС-КУС ЖӘНЕ БАРАБУЛЬКА	112	M	130	МОБИЛЬНОЕ КИНО – «НАШ ВЗГЛЯД»	96
Құмда туылған	134	MELODY OF THE SOUL	52	МОЙ МАРЛОН И БРАНДО	114
ҚЫЗҒАЛДАҚ	38	MERMAID	146	МОСТ	66
ЛИМОН АҒАШЫ	113	MOBILE CINEMA – “OUR VIEW”	96	МУСТАФА ШОКАЙ	74
М	130	MR. HOLLAND'S OPUS	136	НЕБО РЯДОМ	85
МАХАББАТТЫҢ ӨЗ АСПАНЫ БАР	91	MUSTAFA SHOKAI	74	НЕИЗВЕСТНЫЙ МАРШРУТ	49
МЕНИҢ МАРЛОНЫМ ЖӘНЕ БРАНДО	114	MUTUAL APPRECIATION	137	ОДНО МГНОВЕНИЕ	98
МИСС ДЕЙЗИНИҢ ЖҮРГІЗУШІ	115	MY MARLON AND BRANDO	114	ОПУС МИСТЕРА ХОЛЛАНДА	136
МИСТЕР ХОЛЛЭНДТЫҢ ОПУСЫ	136	NEEDLE	154	ОХОТА ЖИТЬ	56
МОБИЛЬДІК КИНО – «БІЗДІҢ КӨЗҚАРАС»	96	ONE INSTANT	98	ОХОТНИК	160
МУСТАФА ШОКАЙ	74	OTHER	51	ПЕСНЬ ЮЖНЫХ МОРЕЙ	55
НАИЗАҒАЙЛЫ ТҮНДЕ	67	OVERTURE	47	ПЛЕННЫЙ	147
ОДАН ӨРІ ТЫНЫШТЫҚ	120	PARZ	69	ПОДКИДЫШ	95
ОЙЫН ТӨРТІБІ	68	PROSE WRITER	47	ПОКАЯНИЕ	92
ОҢТУСТІК ТЕҢІЗДЕР ӨНІ	55	RACKETEER	94	ПРАВИЛА ИГРЫ	68
ОТЫРАРДЫҢ КҮЙРЕУІ	156	REDACTED	119	ПРОЗАИК	47
ӨЗАРА ТҮСІНІСТІК	137	RELAY	127	ПРОЩАЙ, ГҮЛЬСАРЫ!	54
ӨКІНІШ	92	REPENTANCE	92	РОЖДЕННЫЙ В ПЕСКАХ	134
ӨМІР СУРҒІМ КЕЛЕДІ	56	REST IS SILENCE	120	РУСАЛКА	146
ӨМІР	93	RULES OF THE GAME	68	РЭКЕТИР	94
ПАРЫЗ	69	SELF-PORTRAIT	61	СВЕТ	96
ПРОЗАШЫ	47	SEVGINATOR	57	СЕВГИНАТОР	57
РЭКЕТИР	94	SHULTES	148	СИНИЕ ПТИЦЫ НА СТОЛЕ	126
САЛМАҚ АЗАЙТҚЫШ	70	SKY BESIDE	85	СКАФАНДР И БАБОЧКА	116
СЕВГИНАТОР	57	SMALL PEOPLE	53	СУМАТОХА	87
СЕН ЖӘНЕ МЕН!	127	SNOWSTORM STATION	164	ТАЙСОН	138
СКАФАНДР ЖӘНЕ КӨБЕЛЕК	116	SONGS FROM THE SOUTHERN SEAS	55	ТАК НАЗЫВАЕМОЕ БЕДСТВО: СЭМ ШЕПАРД,	
СТОЛДАҒЫ КӨК ҚҰСТАР	126	SPARROW	117	“ПОКОЙНЫЙ ГЕНРИ МОСС”	135
СУ ПЕРІСІ	146	STAR OF CHINGIZ WILL NEVER GO DOWN	164	ТАКСИСТ	47
ТАЙСОН	138	TAXI DRIVER	47	ТЕНГРИ	105
ТАКСИСТ	47	TENGRI	105	ТЕОРИЯ И ПРАКТИКА ПОДРОСТКОВОЙ ДРАМЫ	128
ТАСТАНДЫ	95	THEORY & PRACTICE OF TEENAGE DRAMA	128	ТОРО	162
ТӘНІР	105	THIEF	72	ТОТ, КТО НЕЖНЕЕ	157
ТОРҒАЙ	117	THIS SO-CALLED DISASTER: SAM SHEPARD		ТРИ МОГИЛЫ	139
ТОРО	162	DIRECTS THE LATE HENRY MOSS	135	ТРОЕ	155
ТҰТҚЫН	147	THREE BURIALS	139	ТЫ И Я!	127
УВЕРТЮРА	47	THREE	155	ТЮЛЬПАН	38
ҮШ МОЛА	139	TOGETHER WITH THE FATHER	48	У ЛЮБВИ СВОИ НЕБЕСА	91
ҮШЕУ	155	TORO	162	УВЕРТЮРА	47
ҰРЫ	72	TREE	97	ХАРОМ И ХАЛОП	62
ХАФИЗ	118	TULPAN	38	ХАФИЗ	118
ХВАН ДЖИН-И	131	TYSON	138	ХВАН ДЖИН-И	131
ЦЕНЗУРАСЫЗ	119	U AND ME!	127	ЧЕСТЬ ИМЕЮ	71
Ш О Қ	73	ULTIMATE FIGHTER	90	ШОФЕР МИСС ДЕЙЗИ	115
ШҮЛЬТЕС	148	UNKNOWN ROUTE	49	ШҮЛЬТЕС	148
ШЫҒЫСТЫҢ ЖҰЛДЫЗЫ МӨҢГІ ӨШПЕЙДІ	164	WHITE DOVE	46	ЭПИТАФИЯ	132
ЭПИТАФИЯ	132	YOUNG BLACK STALLION	134	ЭСТАФЕТА	127
ЭСТАФЕТА	127				

АББАСОВ, ШУХРАТ	19	ABBASOV, SHUKHRAT	19	АББАСОВ, ШУХРАТ	19
АБДУХАЛИЛ, МИГНАРОВ	67	ABDUKHALIL, MIGNAROV	67	АБДУХАЛИЛ, МИГНАРОВ	67
АЛМЕРЕЙДА, МАЙКЛ	133	ALMEREYDA, SERIK	71	АБИШЕВ, СЕРИК	71
АЛМЕРЕЙДА, МАЙКЛ	135	ALMEREYDA, MICHAEL	133	АЛМЕРЕЙДА, МАЙКЛ	133
АЛЫКУЛОВ, МАРАТ	86	ALMEREYDA, MICHAEL	135	АЛМЕРЕЙДА, МАЙКЛ	135
АПРЫМОВ, СЕРИК	160	ALYKULOV, MARAT	86	АЛЫКУЛОВ, МАРАТ	86
БАЗАРОВ, ГЕННАДИЙ	26	AMIRKULOV, ARDAK	156	АМИРКУЛОВ, АРДАК	156
БАЙҒАЗИН, ЭМИР	70	AMIRKULOV, ARDAK	54	АМИРКУЛОВ, АРДАК	54
БАКУРАДЗЕ, БАКУР	148	APRYMOV, SERIK	160	АПРЫМОВ, СЕРИК	160
БАРАНОВ, АЛЕКСАНДР	155	BAKURADZE, BAKUR	148	БАЗАРОВ, ГЕННАДИЙ	26
БЕКАБОЛотов, АҚЖОЛ	64	BARANOV, ALEXANDER	155	БАЙҒАЗИН, ЭМИР	70
БЕКЕТОВ, ДЕНИС	96	BAYGAZIN, EMIR	70	БАКУРАДЗЕ, БАКУР	148
БЕКТУРСЫНОВ, ТАЛҒАТ	60	BAZAROV, GENNADY	26	БАРАНОВ, АЛЕКСАНДР	155
БЕРЕСФОРД, БРЮС	115	BEKBOLOTOV, AKJOL	64	БЕКБОЛОТОВ, АҚЖОЛ	64
БИРНАЗАРОВ, ТЕМИР	49	BEKETOV, DENIS	96	БЕКЕТОВ, ДЕНИС	96
БИРНАЗАРОВ, ТЕМИР	69	BEKTURSYNOV, TALGAT	60	БЕКТУРСЫНОВ, ТАЛҒАТ	60
БУЙЯЛЬСКИ, ЭНДРЮ	137	BERESFORD, BRUCE	115	БЕРЕСФОРД, БРЮС	115
ВИЛЕНСКИЙ, ВАЛЕРИЙ	164	BIRNAZAROV, TEMIR	49	БИРНАЗАРОВ, ТЕМИР	49
ҒАНИЕВ, АБДУВОХИД	57	BIRNAZAROV, TEMIR	69	БИРНАЗАРОВ, ТЕМИР	69
ГЕ СУ, ДЖЕОН	127	BUJALSKI, ANDREW	137	БУЙЯЛЬСКИ, ЭНДРЮ	137
ДАЙЫРБЕКОВ, АЙБЕК	97	CARANFIL, NAE	21	ВИЛЕНСКИЙ, ВАЛЕРИЙ	164
ДВОРЦЕВОЙ, СЕРГЕЙ	38	CARANFIL, NAE	120	ҒАНИЕВ, АБДУВОХИД	57
ДЕ ПАЛЬМА, БРАЙАН	119	DAIYRBEKOV, AIBEK	97	ГЕ СУ, ДЖЕОН	127
ДЕ ПОНШВИЛЬ, МАРИ	105	DE PALMA, BRIAN	119	ДАЙЫРБЕКОВ, АЙБЕК	97
ДЖАЛАЛИ, АБОЛФАЗЛ	118	DE PONCHEVILLE, MARIE JAOU	105	ДВОРЦЕВОЙ, СЕРГЕЙ	38
ДЖУНГТЕР, АҒАЙЫНДЫ	132	DVORTSEVOI, SERGEI	38	ДЕ ПАЛЬМА, БРАЙАН	119
ӨБИШЕВ, СЕРИК	71	ELTAI, GALIA	46	ДЕ ПОНШВИЛЬ, МАРИ	105
ЕЛТАЙ, ГАЛИЯ	46	ELTAI, GALIA	97	ДЖАЛАЛИ, АБОЛФАЗЛ	118
ЕЛТАЙ, ГАЛИЯ	97	ERZHANOV, ADILKHAN	61	ДЖУНГ, БРАТЯ	132
ӨМІРҚҰЛОВ, АРДАҚ	54	ERZHANOV, ADILKHAN	63	ЕЛТАЙ, ГАЛИЯ	46
ӨМІРҚҰЛОВ, АРДАҚ	156	EUN-JIN, BANG	126	ЕЛТАЙ, ГАЛИЯ	97
ЕРЖАНОВ, ӨДИЛХАН	61	FAIZIEV, KHATAM	52	ЕРЖАНОВ, АДИЛЬХАН	61
ЕРЖАНОВ, ӨДИЛХАН	63	GANIEV, ABDUVOKHID	57	ЕРЖАНОВ, АДИЛЬХАН	63
ЖӘНІБЕКОВ, ТАЛҒАД	47	GYE-SU, JEON	127	ЖАНЫБЕКОВ, ТАЛҒАД	47
ИБРАГИМОВ, ТЫНАЙ	66	HELMER, VAIT	104	ИБРАГИМОВ, ТЫНАЙ	66
ИСАБАЕВА, ЖАННА	89	HEREK, STEPHEN	136	ИБРАИМ, СЕРИК	72
КАРАБЕЙ, ХУСЕЙН	20	HYEON-SEUNG, LEE	127	ИСАБАЕВА, ЖАННА	89
КАРАБЕЙ, ХУСЕЙН	114	IAGASHEV, ERKEN	90	КАРАБЕЙ, ХУСЕЙН	114
ҚАРАҒҰЛОВ, БАҚЫТ	164	IBRAGIMOV, TYNAI	66	КАРАБЕЙ, ХУСЕЙН	20
ҚАРАҚҰЛОВ, ӨМІР	159	IBRAIM, SERIK	72	ҚАРАҒҰЛОВ, БАҚЫТ	164
КАРАНФИЛ, НАЕ	21	ISSABAEVA, ZHANNA	89	КАРАҚҰЛОВ, АМИР	159
КАРАНФИЛ, НАЕ	120	JALILI, ABOLFAZL	118	КАРАНФИЛ, НАЕ	120
КАРИМОВ, ШУХРАТ	98	JUNG, BROTHERS (BUM-SIK AND SIK)	132	КАРАНФИЛ, НАЕ	21
ҚАРПЫҚОВ, АБАЙ	157	KARABEY, HUSEYIN	20	КАРИМОВ, ШУХРАТ	98
КЕШИШ, АБДЕЛАТИФ	112	KARABEY, HUSEYIN	114	ҚАРПЫҚОВ, АБАЙ	157
КИ-ДУК, КИМ	129	KARAGULOV, BAKHYT	164	КЕШИШ, АБДЕЛАТИФ	112
КИЛИБАЕВ, БАҚЫТ	155	KARAKULOV, AMIR	159	КИ-ДУК, КИМ	129
ҚҰБАТ, АҚТАН АРЫМ	91	KARIMOV, SHUKHRAT	98	КИЛИБАЕВ, БАҚЫТ	155
ҚҰРМАНБЕКОВ, СӨБИТ	87	KARPUKOV, ABAI	157	ҚҰБАТ, АҚТАН АРЫМ	91
ЛИ ДЖОНС, ТОММИ	139	KECHICHE, ABDELLATIF	112	ҚҰРМАНБЕКОВ, САБИТ	87
МАРТЕЛЬ, ЛУКРЕЦИЯ	18	KI-DUK, KIM	129	ЛИ ДЖОНС, ТОММИ	139
МАРТЕЛЬ, ЛУКРЕЦИЯ	110	KILIBAEV, BAKHYT	155	МАРТЕЛЬ, ЛУКРЕЦИЯ	110
МЕЛИКЯН, АННА	146	KUBAT, AKTAN ARYM	91	МАРТЕЛЬ, ЛУКРЕЦИЯ	18
МЕН СЕ, ЛИ	130	KURMANBEKOV, SABIT	87	МЕЛИКЯН, АННА	146
МУСАҚОВ, ТИМУР	85	LEE JONES, TOMMY	139	МЕН СЕ, ЛИ	130
НАРЫМБЕТОВ, САТЫБАЛДЫ	75	MARTEL, LUCRECIA	18	МУСАҚОВ, ТИМУР	85
НАРЫНОВ, ЧИНГИЗ	68	MARTEL, LUCRECIA	110	НАРЫМБЕТОВ, САТЫБАЛДЫ	75
НИКОЛАЕВ, ВАЛЕРИЙ	144	MELIKIAN, ANNA	146	НАРЫНОВ, ЧИНГИЗ	68
НҰГМАНОВ, РАШИД	23	MUSAKOV, TIMUR	85	НИКОЛАЕВ, ВАЛЕРИЙ	144
НҰГМАНОВ, РАШИД	154	MYUNG-SE, LEE	130	НУГМАНОВ, РАШИД	154
НҰРМУХАМБЕТОВ, ЕРЛАН	47	NARYMBETOV, SATYBALDY	75	НУГМАНОВ, РАШИД	23
ОРОЗАЛИЕВ, КОНСТАНТИН	164	NARYNOV, CHINGIZ	68	НУРМУХАМБЕТОВ, ЕРЛАН	47
ӨМІРБАЕВ, ДӨРЕЖАН	158	NIKOLAEV, VALERI	144	ОМИРБАЕВ, ДАРЕЖАН	158
ПАЗИЛДЖОНОВ, ЖАХОНГИР	50	NUGMANOV, RASHID	23	ОРОЗАЛИЕВ, КОНСТАНТИН	164
ПИРОВ, РАДЖАБАЛИ	93	NUGMANOV, RASHID	154	ПАЗИЛДЖОНОВ, ЖАХОНГИР	50
ПОРЕЧЕНКОВ, МИХАИЛ	145	NURMUKHAMBETOV, ERLAN	47	ПИРОВ, РАДЖАБАЛИ	93
РИКЛИС, ЭРАН	113	OMIRBAEV, DAREJAN	158	ПОРЕЧЕНКОВ, МИХАИЛ	145
РУСТЕМБЕКОВ, ЕРДЖАН	47	OROZALIYEV, KONSTANTIN	164	РИКЛИС, ЭРАН	113
РЫСПАЕВ, ЭРКИН	91	PAZILDZHONOV, ZHAKHONGIR	50	РУСТЕМБЕКОВ, ЕРДЖАН	47
САДАТ, АЙКО	98	PIROV, RADJABALI	93	РЫСПАЕВ, ЭРКИН	91
САЛАМАТ, ДӘНИЯР	48	PORECHENKOV, MIKHAIL	145	САДАТ, АЙКО	98
САРҰЛЫ, МАРАТ	55	RIKLIS, ERAN	113	САЛАМАТ, ДАНИЯР	48
САТАЕВ, АХАН	94	RUSTEMBEKOV, ERDZHAN	47	САРҰЛУ, МАРАТ	55
САТТАРОВ, АЗИЗ	65	RYSPEAEV, ERKIN	91	САТАЕВ, АХАН	94
СЕН-ХО, ЮН	128	SADAT, AIKO	98	САТТАРОВ, АЗИЗ	65
ТАВАДЗЕ, НИКОЛОЗ	22	SALAMAT, DANIYAR	48	СЕН-ХО, ЮН	128
ТЕМЕНОВ, ТАЛҒАТ	162	SARULU, MARAT	55	ТАВАДЗЕ, НИКОЛОЗ	22
ТО, ДЖОННИ	117	SATAEV, AKHAN	94	ТЕМЕНОВ, ТАЛҒАТ	162
ТОБАК, ДЖЕЙМС	138	SATTAROV, AZIZ	65	ТО, ДЖОННИ	117
ТӨЛЕУОВА, АҚТОЛҒАЙ	73	SCHNABEL, JULIAN	116	ТОБАК, ДЖЕЙМС	138
ТӨРЕБАЕВ, НАРИМАН	47	SEONG-HO, YOON	128	ТӨЛЕУОВА, АҚТОЛҒАЙ	73
ТЭЙОН, КИМ	128	SHAKHOBIDDINOV, AYUB	51	ТӨРЕБАЕВ, НАРИМАН	47
УИНСЕР, САЙМОН	134	SHARIPOV, ORZUMUROD	84	ТЭЙОН, КИМ	128
УСМОНОВ, ИСКАНДЕР	62	SHER-NIYAZ, SADYK	164	УИНСЕР, САЙМОН	134
УЧИТЕЛЬ, АЛЕКСЕЙ	147	SHINARBAEV, ERMEK	161	УСМОНОВ, ИСКАНДЕР	62
ФАЙЗИЕВ, ХАТАМ	52	TAE-YONG, KIM	128	УЧИТЕЛЬ, АЛЕКСЕЙ	147
ХЕЛМЕР, ВЕЙТ	104	TAVADZE, NIKOLOZ	22	ФАЙЗИЕВ, ХАТАМ	52
ХЕН-СЕН, ЛИ	127	TEMENOV, TALGAT	162	ХЕЛМЕР, ВЕЙТ	104
ХЕРЕК, СТИВЕН	136	TO, JOHNNY	117	ХЕН-СЕН, ЛИ	127
ШАРИПОВ, ОРЗУМУРОД	84	TOBACK, JAMES	138	ХЕРЕК, СТИВЕН	136
ШАХОБИДДИНОВ, АЮБ	51	TULEUOVA, AKTOLGAI	73	ШАРИПОВ, ОРЗУМУРОД	84
ШЕР-НИЯЗ, САДЫК	164	TUREBAEV, NARIMAN	47	ШАХОБИДДИНОВ, АЮБ	51
ШНАБЕЛЬ, ДЖУЛИАН	116	UCHITEL, ALEXEI	147	ШЕР-НИЯЗ, САДЫК	164
ШЫНАРБАЕВ, ЕРМЕК	161	USMONOV, ISKANDER	62	ШНАБЕЛЬ, ДЖУЛИАН	116
ЫБРАЙЫМ, СЕРИК	72	VILENSKY, VALERY	164	ШЫНАРБАЕВ, ЕРМЕК	161
ЫН-ДЖИН, ПАН	126	WINCER, SIMON	134	ЫБРАЙЫМ, СЕРИК	72
ЮН ХЕН, ЧАН	131	YAKUBOV, BAKHROM	88	ЫН-ДЖИН, ПАН	126
ЮСУПОВ, ЮНУС	56	YAKUBOV, BAKHROM	95	ЮН ХЕН, ЧАН	131
ЯКУБОВ, БАХРОМ	88	YAMADA, YOJI	111	ЮСУПОВ, ЮНУС	56
ЯКУБОВ, БАХРОМ	95	YOON-HYUN, JANG	131	ЯКУБОВ, БАХРОМ	88
ЯЛҒАШЕВ, ЕРКЕН	90	YUSUPOV, YUNUS	56	ЯКУБОВ, БАХРОМ	95
ЯМАДА, ЕДЗИ	111	ZHANYBEKOV, TALGAD	47	ЯЛҒАШЕВ, ЕРКЕН	90
				ЯМАДА, ЕДЗИ	111

АВСТРАЛИЯ	32
АҚШ	17, 90, 115, 116, 119, 133, 134, 135, 136, 137, 138, 139
АРГЕНТИНА	18, 110
АУҒАНИСТАН	98
БЕЛАРУСЬ	35
ГЕРМАНИЯ	104, 105, 113, 120
ГОНКОНГ	117
ГРУЗИЯ	22
ЖАПОНИЯ	28, 111, 118, 158
ИЗАРИЛЬ	113
ИРАН	118
ИСПАНИЯ	110
ИТАЛИЯ	110
ҚАЗАҚСТАН	36, 46-48, 54, 55, 60, 61, 63, 70, 71-74, 87, 89, 90, 94, 97, 154-162
ҚЫРҒЫЗСТАН	26, 33, 36, 49, 55, 64, 66, 68, 69, 86, 91, 97, 105, 164
ҚЫТАЙ	117
ОҢТҮСТІК КОРЕЯ	126-132
ӨЗБЕКСТАН	19, 50, 51, 53, 57, 65, 67, 85, 88, 95, 98
РЕСЕЙ	25, 38, 55, 65, 144-148, 157, 164
РУМЫНИЯ	21, 120
СИНГАПУР	31
ТӘЖІКСТАН	56, 62, 65, 84, 93, 96
ТҮРКИЯ	20, 114
ТҮРІКМЕНСТАН	52, 92
ФРАНЦИЯ	23, 27, 55, 105, 110, 112, 113, 116, 120, 139, 158

AFGANISTAN	98
ARGENTINA	18, 110
AUSTRALIA	32
BELARUS	35
CHINA	117
FRANCE	23, 27, 55, 105, 110, 112, 113, 116, 120, 139, 158
GEORGIA	22
GERMANY	104, 105, 113, 120
HONG KONG	117
IRAN	118
ISRAEL	113
ITALY	110
JAPAN	28, 111, 118, 158
KAZAKHSTAN	36, 46-48, 54, 55, 60, 61, 63, 70-74, 87, 89, 90, 94, 97, 154-162
KOREA	126-132
KYRGYZSTAN	26, 33, 36, 49, 55, 64, 66, 68, 69, 86, 91, 97, 105, 164
ROMANIA	21, 120
RUSSIA	38, 25, 55, 65, 144-148, 157, 164
SINGAPORE	31
SPAIN	110
TAJIKISTAN	56, 62, 65, 84, 93, 96
TURKEY	20, 114
TURKMENISTAN	52, 92
USA	17, 90, 115, 116, 119, 133, 134, 135, 136, 137, 138, 139
UZBEKISTAN	19, 50, 51, 53, 57, 65, 67, 85, 88, 95, 98

АВСТРАЛИЯ	32
АРГЕНТИНА	18, 110
АФГАНИСТАН	98
БЕЛАРУСЬ	35
ГЕРМАНИЯ	104, 105, 113, 120
ГОНКОНГ	117
ГРУЗИЯ	22
ИЗАРИЛЬ	113
ИРАН	118
ИСПАНИЯ	110
ИТАЛИЯ	110
КАЗАХСТАН	36, 46-48, 54, 55, 60, 61, 63, 70-74, 87, 89, 90, 94, 97, 154-162
КИТАЙ	117
КЫРГЫЗСТАН	26, 33, 36, 49, 55, 64, 66, 68, 69, 86, 91, 97, 105, 164
РОССИЯ	38, 25, 55, 65, 144-148, 157, 164
РУМЫНИЯ	21, 120
СИНГАПУР	31
США	17, 90, 115, 116, 119, 133-139
ТАДЖИКИСТАН	56, 62, 65, 84, 93, 96
ТУРКМЕНИСТАН	52, 92
ТУРЦИЯ	20, 114
УЗБЕКИСТАН	19, 50, 51, 53, 57, 65, 67, 85, 88, 95, 98
ФРАНЦИЯ	23, 27, 55, 105, 110, 112, 113, 116, 120, 139, 158
ЮЖНАЯ КОРЕЯ	126, 127, 128, 129-132
ЯПОНИЯ	28, 111, 118, 158

У ХАЛЫҚАРАЛЫҚ «ЕУАЗИЯ» КФ АҚПАРАТТЫҚ ДЕМЕУ
INFORMATIONAL SUPPORT OF THE V «EURASIA» INTERNATIONAL FILM FESTIVAL
ИНФОРМАЦИОННЫЕ ПАРТНЕРЫ V МКФ «ЕВРАЗИЯ»





ПОЛИГРАФИЯ

- Настенные перекидные календари
- Настольные перекидные календари
- Бизнес-календари
- Плакаты, афиши, флайеры
- Буклеты, брошюры, книги
- Открытки, приглашения
- Грамоты, сертификаты, папки
- Визитки, бэйджи, билеты

НАРУЖНАЯ РЕКЛАМА

- Щитовая реклама, фасадные панно
- Вывески, лайтбоксы
- Крышные и динамические установки
- Транспаранты-перетяжки
- Реклама на транспорте
- Выставочные стенды

МЕДИА-РЕКЛАМА

- Кино-видео-фото-аудио производство и размещение в эфире
- Сценография (художественное оформление шоу, концертов, спектаклей, телепавильонов)

**КАЧЕСТВО
ПРЕЖДЕ ВСЕГО!**

ВСЕ ВИДЫ РЕКЛАМНЫХ УСЛУГ

Республика Казахстан, 010000, г. Астана, **ул. Иманова, 19**

БЦ «Деловой дом Алма-Ата», офис 506

Тел.: (7172) **62-63-29, 62-74-49, (727) 317-32-89**

Моб.: +7-701-710-08-02

E-mail: **fabrikareklamy-a@mail.ru**

КАТАЛОГТЫҢ РЕДАКЦИЯСЫ

EDITORIAL STAFF / РЕДАКЦИЯ КАТАЛОГА



Бас редактор
Рүстем ТӘУЕКЕЛ

Редакторлар:
Қарғаш ИГИСИНОВА
Анна ФИСЕНКО

Аудармашылар
Құсман ІГІСІН
Биргит БЕЙМОРС
Алтынай САҒЫМБЕКОВА

Корректорлар
Ғалима ТАУКЕЛОВА
Мария КАЗАКОВА
Светлана РУДАКОВА

Менеджер
Ольга БОБАРЫКИНА

Дизайн, қаттаушы:
Анастасия ТАУКЕЛОВА

Pre-Press
RUAN
баспа компаниясы

Chief Editor
Rustem TAUYEKEL

Editors:
Kargash IGISSINOVA
Anna FISENKO

Translators:
Kusman IGISSIN
Birgit BEUMERS
Altynai SAGIMBEKOVA

Proofreaders
Galima TAUKELOVA
Mariya KAZAKOVA
Svetlana RUDAKOVA

Manager
Olga BOBARYKINA

Design and make-up:
Anastasiya TAUKELOVA

Pre-Press
RUAN
publishing company

Главный редактор
Рустем ТАУЕКЕЛ

Редакторы
Каргаш ИГИСИНОВА
Анна ФИСЕНКО

Переводчики
Кусман ИГИСИН
Биргит БЕЙМОРС
Алтынай САГИМБЕКОВА

Корректоры
Галима ТАУКЕЛОВА
Мария КАЗАКОВА
Светлана РУДАКОВА

Менеджер
Ольга БОБАРЫКИНА

Дизайн и верстка:
Анастасия ТАУКЕЛОВА

Pre-Press
Издательская
компания RUAN

